叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威尔士志(the Description Of Wales) 000001

2. 威尔士志(the Description Of Wales) 000002

3. 威尔士志(the Description Of Wales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔士志(The Description of Wales)
第1/3页

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [weɪlz]
The **Description** **of** **Wales**
这 描述 的 威尔士

威尔士概况

[baɪ] [dʒɛraldɪs] [kæm'brɛnsɪs]
by **Geraldus** **Cambrensis**
经过 杰拉尔德斯 坎布伦西斯

作者：杰拉尔杜斯·坎布伦西斯

[fɜ:rst] ['prefəs] [tu:; tə] ['sti:vən] ['læŋtən] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]
FIRST **PREFACE** **to** **Stephen** **Langton** **,** **Archbishop** **of** **Canterbury**
第一的 前言 到 史蒂芬 兰顿 , 大主教 的 坎特伯雷

坎特伯雷大主教斯蒂芬·兰顿的第一篇序言

[aɪ] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] - ['leɪbər] , [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
I **,** **who** **,** **at** **the** **expense** **of** **three** **years** **'** **labour** **,** **arranged** **,** **a** **short** **time** **ago** **,**
我 , WHO , 在 这 费用 的 三 年 - 劳动 , 安排 , 一个 短的 时间 前 ,

我，耗费三年心血，不久前安排好了，

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] , [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
in **three** **parts** **,** **the** **Topography** **of** **Ireland** **,** **with** **a** **description** **of** **its** **natural**
在 三 部分 , 这 地形 的 爱尔兰 , 和 一个 描述 的 它是 自然的
[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
curiosities **,**
奇闻异事 ,

本书分为三部分，第一部分是《爱尔兰地形志》，第二部分是《爱尔兰自然奇观》。

[ænd; ənd] [hu:] ['æftərwərdz] , [baɪ] [tu:] ['jɪrz] - ['stʌdi] , [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts][ðə; ði] [və'tɪsənl]
and **who** **afterwards** **,** **by** **two** **years** **'** **study** **,** **completed** **in** **two** **parts** **the** **Vaticinal**
和 WHO 然后 , 经过 二 年 - 学习 , 完全的 在 二 部分 这 梵蒂冈
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ŋkwest] ;
History **of** **its** **Conquest** **;**
历史 的 它是 征服 ;

随后，他经过两年的研究，分两部分完成了《征服梵蒂冈的教廷史》；

[ænd; ənd] [hu:] , [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn] (['bɔ:ldwɪn]) [θru:]
and **who** **,** **by** **publishing** **the** **Itinerary** **of** **the** **Holy** **Man** **(** **Baldwin** **)** **through**
和 WHO , 经过 出版 这 行程 的 这 圣 男人 (鲍德温) 通过
['kæmbriə] ,
Cambria **,**
坎布里亚 ,

并且，他通过出版《圣人（鲍德温）坎布里亚之旅》

[pri'ventid] [hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊrəti] , [du:] [naʊ] [prə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði]
prevented **his** **laborious** **mission** **from** **perishing** **in** **obscurity** **,** **do** **now** **propose** **,** **in** **the**
阻止 他的 费力的 使命 从 消亡 在 朦胧 , 做 现在 提出 , 在 这
['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] ,
present **little** **work** **,**
展示 小的 工作 ,

为了防止他辛勤的使命湮没在历史的尘埃中，我在此提出，在这部小作品中：

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['dʒiːniəs]

to	give	some	account	of	this	my	native	country	,	and	to	describe	the	genius
到	给	一些	帐户	的	这	我的	本国的	国家	,	和	到	描述	这	天才

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	its	inhabitants	,
的	它是	居民	,

为了讲述我的祖国，并描述其人民的才华，

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .

so	entirely	distinct	from	that	of	other	nations	.
所以	完全	清楚的	从	那	的	其他	国家	.

与其他国家截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪndəstri] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	this	production	of	my	industry	I	have	determined	to	dedicate	to	you	,
和	这	生产	的	我的	行业	我	有	决定	到	奉献	到	你	,

我决定将我辛勤工作的成果献给您。

[ɪ'lʌstriəs] ['stiːvən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]

illustrious	Stephen	,	archbishop	of	Canterbury	,	as	I	before	ascribed	to	you	my
杰出	史蒂芬	,	大主教	的	坎特伯雷	,	作为	我	前	归因于	到	你	我的

[aɪ'tɪnərəri] ;

Itinerary	;
行程	;

尊敬的坎特伯雷大主教斯蒂芬，正如我之前向你介绍我的行程一样；

[kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][noʊ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][jʊr; jər]['paɪəti] , [ðæn; ðən] [kən'spɪkjuəs]

considering	you	as	a	man	no	less	distinguished	by	your	piety	,	than	conspicuous
考虑	你	作为	一个	男人	不	较少的	杰出的	经过	你的	虔诚	,	比	显眼的

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] ;

for	your	learning	;
为了	你的	学习	;

鉴于你不仅学识渊博，而且虔诚无比，我认为你是一位杰出的人；

[ðoʊ] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	so	humble	an	offering	may	possibly	be	unworthy	the	acceptance	of	a
尽管	所以	谦逊的	一个	提供	可能	可能	是	不配	这	验收	的	一个

['pɜːrsənɪdʒ] [huː] ,

personage	who	,
人士	WHO	,

虽然如此微不足道的供品可能不配被一位如此重要的人接受，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

from	his	eminence	,	deserves	to	be	presented	with	works	of	the	greatest
从	他的	卓越	,	值得	到	是	呈现	和	作品	的	这	最

['merɪt] .

merit	.
优点	.

以他的卓越地位，理应获得最具价值的作品。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]

Some	,	indeed	,	object	to	this	my	undertaking	,	and	,	apparently	from
一些	,	的确	,	目的	到	这	我的	承诺	,	和	,	显然	从

['məutivz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

motives	of	affection	,
动机	的	感情	,

确实有些人反对我的这项举措，而且显然是出于感情上的考虑，

[kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] , [huː] , [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə'nʌðər] ['zuːksis] ,

compare	me	to	a	painter	,	who	,	rich	in	colours	,	and	like	another	Zeuxis	,
比较	我	到	一个	画家	,	WHO	,	富有的	在	颜色	,	和	喜欢	其他	泽克西斯	,

['emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

eminent	in	his	art	,
杰出	在	他的	艺术	,

请将我比作一位画家，他色彩丰富，而且像另一位宙克西斯一样，在艺术上卓尔不群。

[ɪz] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [gɪv] [sə'lebrəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

is	endeavouring	with	all	his	skill	and	industry	to	give	celebrity	to	a	cottage
是	努力	和	全部	他的	技能	和	行业	到	给	名人	到	一个	小屋

,

,

,

他正竭尽全力，运用自己的所有技能和勤奋，使一间小屋声名鹊起。

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [kən'temptəbl] ['ɑːbdʒekt] ,

or	to	some	other	contemptible	object	,
或者	到	一些	其他	可鄙	目的	,

或者用于其他一些卑鄙的用途，

[waɪlst] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['pæləs] .

whilst	the	world	is	anxiously	expecting	from	his	hand	a	temple	or	a	palace	.
而	这	世界	是	焦虑地	期待	从	他的	手	一个	寺庙	或者	一个	宫殿	.

全世界都在焦急地期待他能建造一座寺庙或宫殿。

[ðʌs] [ðeɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] , [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Thus	they	wonder	that	I	,	amidst	the	many	great	and	striking	subjects	which	the
因此	他们	想知道	那	我	,	在……之中	这	许多	伟大的	和	引人注目	主题	哪个	这

[wɜːrld] ['prez(ə)nts] ,

world	presents	,
世界	礼物	,

因此，他们感到疑惑，在世界上众多伟大而引人注目的事物中，我为何偏偏选择这些事物呢?

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['greɪsɪz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

should	choose	to	describe	and	to	adorn	,	with	all	the	graces	of	composition
应该	选择	到	描述	和	到	装饰	,	和	全部	这	恩典	的	作品

,

,

,

应当选择用构图的所有技巧来描绘和装饰，

[sʌtʃ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [æz; əz]['aɪərlənd][ænd; ənd] [weɪlz] .

such	remote	corners	of	the	earth	as	Ireland	and	Wales	.
这样的	偏僻的	角落	的	这	地球	作为	爱尔兰	和	威尔士	.

例如爱尔兰和威尔士这样偏远的地球角落。

['ʌðər] [ə'gen] , [rɪ'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sɪ'verəti] , [seɪ] ,

Others	again	,	reproaching	me	with	greater	severity	,	say	,
其他的	再次	,	责备	我	和	更大的	严重性	,	说	,

其他人则更加严厉地责备我，说：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

that	the	gifts	which	have	been	bestowed	upon	me	from	above	,
那	这	礼物	哪个	有	到过	授予	之上	我	从	多于	,

我所蒙受的上天恩赐，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɑːbdʒekts] ,

ought	not	to	be	wasted	upon	these	insignificant	objects	,
应该	不是	到	是	浪费	之上	这些	微不足道	对象	,

不应该把时间浪费在这些无关紧要的东西上。

[nɔ:r] ['læviʃt] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv]['prɪnsəz] ,

nor	lavished	in	a	vain	display	of	learning	on	the	commendation	of	princes	,
也不	慷慨的	在	一个	徒劳	展示	的	学习	在	这	表彰	的	王子们	,

他既不炫耀学识以博取君主的赞赏，也不沉溺于此。

[hu:] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌlɪbə'ræləti] , [hæv; həv] ['ni:ðər] [teɪst] [tu:; tə]

who	,	from	their	ignorance	and	want	of	liberality	,	have	neither	taste	to
WHO	,	从	他们的	无知	和	想	的	自由主义	,	有	两者都不	品尝	到

[ə'pri:ʃieɪt] ,

appreciate	,
欣赏	,

他们由于无知和缺乏宽容，既没有鉴赏力，也没有欣赏的欲望。

[nɔ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [rɪ'mju:nəreɪt] ['lɪtəreri] ['eksələns] .

nor	hearts	to	remunerate	literary	excellence	.
也不	心	到	补偿	文学	卓越	.

既没有心思去奖赏文学上的卓越成就。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜ:rðər] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] ['evri] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,

And	they	further	add	,	that	every	faculty	which	emanates	from	the	Deity	,
和	他们	更远	添加	,	那	每一个	学院	哪个	散发	从	这	神	,

他们还补充说，凡是源自神灵的能力，

[ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ,

ought	rather	to	be	applied	to	the	illustration	of	celestial	objects	,
应该	相当	到	是	应用	到	这	插图	的	天体	对象	,

更应该用于描绘天体，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [frʌm; frəm] [hu:z] [ə'bʌndəns] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]

and	to	the	exultation	of	his	glory	,	from	whose	abundance	all	our
和	到	这	大喜	的	他的	荣耀	,	从	谁	丰富	全部	我们的

['tæləntsl[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] ;

talents	have	been	received	;
天赋	有	到过	已收到	;

并要欢欣雀跃地彰显他的荣耀，我们的一切才能都来自他的丰盛恩典；

['evri] ['fæk(ə)lti] ([seɪ] [ðeɪ]) [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hu:m] ,

every	faculty	(	say	they	)	ought	to	be	employed	in	praising	him	from	whom	,
每一个	学院	(	说	他们	)	应该	到	是	受雇	在	赞扬	他	从	谁	,

他们说，应该运用一切才能来赞美他，因为他是.....

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'reniəl] [sɔ:rs] , ['evri] ['pɜ:rfɪkt] [gɪft][ɪz] [dɪ'raɪvd] ,

as	from	a	perennial	source	,	every	perfect	gift	is	derived	,
作为	从	一个	多年生	来源	,	每一个	完美的	礼物	是	衍生的	,

如同源自永恒之源，每一份完美的礼物都由此而来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] ['baʊnti] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:fərd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] [əb'teinz] [æn; ən]

and	from	whose	bounty	everything	which	is	offered	with	sincerity	obtains	an
和	从	谁	赏金	一切	哪个	是	提供	和	诚意	获得	一个

['æmp(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] .

ample	reward	.
充足	报酬	.

凡是真诚奉献的，都将从祂的恩泽中获得丰厚的回报。

[bʌt; bət] [sɪns] ['eksələnt] ['hɪstɘ·i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]

But	since	excellent	histories	of	other	countries	have	been	composed	and
但	自从	出色的	历史	的	其他	国家	有	到过	由	和

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raɪtɘ·z] [ʌv; əv] ['emɪnəns] ,

published	by	writers	of	eminence	,
已发布	经过	作家	的	卓越	,

但是，由于其他国家的优秀历史著作已经由杰出的作家撰写和出版，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,

I	have	been	induced	,	by	the	love	I	bear	to	my	country	and	to	posterity	,
我	有	到过	诱导	,	经过	这	爱	我	熊	到	我的	国家	和	到	后人	,

出于对祖国和子孙后代的爱，我

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔ:rm] ['ni:ðər] [æn; ən] ['ju:sləs] [nɔ:r][æn; ən] [ˌʌnək'septəbl] ['sɜ:rvɪs] ,

to	believe	that	I	should	perform	neither	an	useless	nor	an	unacceptable	service	,
到	相信	那	我	应该	履行	两者都不	一个	无用	也不	一个	不可接受	服务	,

我认为我既不应该提供无用的服务，也不应该提供不合格的服务。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][ʌn'foʊld][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['merɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ;

were	I	to	unfold	the	hidden	merits	of	my	native	land	;
是	我	到	展开	这	隐	优点	的	我的	本国的	土地	;

若我能展现我故土的隐秘价值；

[tu:; tə]['reskju:] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [ðoʊz] ['glɔ:riəs] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:]

to	rescue	from	obscurity	those	glorious	actions	which	have	been	hitherto
到	救援	从	朦胧	那些	辉煌	行动	哪个	有	到过	迄今为止

[ɪm'pɜ:rfɪktli] [dɪ'skraɪbd] ,

imperfectly	described	,
不完美地	描述	,

为了将那些迄今为止描述不尽完善的辉煌事迹从历史的尘埃中拯救出来，

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'pju:t] , [baɪ][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	bring	into	repute	,	by	my	method	of	treating	it	,
和	到	带来	进入	声誉	,	经过	我的	方法	的	治疗	它	,

并通过我处理它的方法，使它获得声誉，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [tɪl] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [kən'temptəbl] .

a	subject	till	now	regarded	as	contemptible	.
一个	主题	直到	现在	认为	作为	可鄙	.

一个此前一直被视为卑鄙的话题。

[wʌt] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][maɪ] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ʌ'neksəsaɪzd] ['efərts] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z]

What	indeed	could	my	feeble	and	unexercised	efforts	add	to	the	histories
什么	的确	可以	我的	微弱	和	未锻炼的	努力	添加	到	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

of	the	destruction	of	Troy	,
的	这	破坏	的	特洛伊	,

我那微弱而无力的努力，又能为特洛伊的毁灭史增添什么呢?

[θi:bz] , [ɔ:r] ['æθənz] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]['leiʃiəm] ?

Thebes	,	or	Athens	,	or	to	the	conquest	of	the	shores	of	Latium	?
底比斯	,	或者	雅典	,	或者	到	这	征服	的	这	海岸	的	拉齐奥	?

是底比斯，还是雅典，还是征服拉提姆海岸?

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə][du:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dʌn] , [ɪz] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;

Besides	,	to	do	what	has	been	already	done	,	is	,	in	fact	,	to	be	doing	nothing	;
除了	,	到	做	什么	有	到过	已经	完毕	,	是	,	在	事实	,	到	是	正在做	没有什么	;

此外，重复已经做过的事情，实际上等于什么都没做；

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] ,

I	have	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] [ə'plai] [maɪ] ['ɪndəstri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

thought	it	more	eligible	to	apply	my	industry	to	the	arrangement	of	the
想法	它	更多的	有资格的	到	申请	我的	行业	到	这	安排	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

history	of	my	native	country	,
历史	的	我的	本国的	国家	,

我认为将我的专业知识应用于祖国历史的研究更有意义。

[ˌhɪðər'tuː] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ; [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz]

hitherto	almost	wholly	overlooked	by	strangers	;	but	interesting	to	my	relations
迄今为止	几乎	完全	被忽视的	经过	陌生人	;	但	有趣的	到	我的	关系

[ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] ;

and	countrymen	;
和	同胞们	;

此前几乎完全被陌生人忽略；但我的亲戚和同胞却对此很感兴趣；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [smɔːl] [biˈginiŋz] [tuː; tə][əˈspaɪər][baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	from	these	small	beginnings	to	aspire	by	degrees	to	works	of	a
和	从	这些	小的	开端	到	渴望	经过	学位	到	作品	的	一个

['noʊblɚ][kæst] .

nobler	cast	.
更高贵	投掷	.

并从这些微小的开端出发，逐步追求更高尚的作品。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'tempts] , [sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

From	these	inconsiderable	attempts	,	some	idea	may	be	formed	with	what
从	这些	微不足道的	尝试	,	一些	主意	可能	是	形成	和	什么

[sək'ses] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrtʃən] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

success	,	should	Fortune	afford	an	opportunity	,
成功	,	应该	财富	买得起	一个	机会	,

从这些微不足道的尝试中，或许可以形成一些想法，如果幸运之神眷顾，我们又能取得怎样的成功呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [triːt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

I	am	likely	to	treat	matters	of	greater	importance	.
我	是	可能	到	对待	事情	的	更大的	重要性	.

我可能会处理更重要的事情。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

For	although	some	things	should	be	made	our	principal	objects	,
为了	虽然	一些	事物	应该	是	制成	我们的	主要的	对象	,

虽然有些事情应该成为我们的主要目标，

[waɪlst] ['ʌðər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] ,

whilst	others	ought	not	to	be	wholly	neglected	,
而	其他的	应该	不是	到	是	完全	被忽视的	,

而其他一些方面则不应被完全忽视。

[aɪ] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [æz; əz] [jet] [ʌn'tɔːt]

I	may	surely	be	allowed	to	exercise	the	powers	of	my	youth	,	as	yet	untaught
我	可能	一定	是	允许	到	锻炼	这	权力	的	我的	青年	,	作为	然而	未受过教育

[ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] ,

and	unexperienced	,
和	雏	,

我当然可以被允许运用我尚未受过训练、缺乏经验的年轻力量。

[ɪn] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['neɪtʃər] ,

in	pursuits	of	this	latter	nature	,
在	追求	的	这	后者	自然	,

在追求后一种性质的过程中，

[lest] [baɪ]['hæbɪt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['ɪndələns] [ænd; ənd][ɪn][sloʊθ] , [ðə; ðɪ] ['perənt] [ʌv; əv]

lest	by	habit	I	should	feel	a	pleasure	in	indolence	and	in	sloth	,	the	parent	of
免得	经过	习惯	我	应该	感觉	一个	乐趣	在	懒惰	和	在	树懒	,	这	父母	的

[vaɪs] .

vice	.
副	.

免得我因习惯而从懒惰和懈怠中获得快乐，而懒惰和懈怠正是罪恶之源。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ðiːz] ['stʌdiz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

I	have	therefore	employed	these	studies	as	a	kind	of	introduction	to	the
我	有	所以	受雇	这些	研究	作为	一个	种类	的	介绍	到	这

['glɔːriəs] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

glorious	treasures	of	that	most	excellent	of	the	sciences	,
辉煌	宝藏	的	那	最多	出色的	的	这	科学	,

因此，我将这些研究作为对这门最卓越科学的辉煌宝藏的一种介绍。

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

which	alone	deserves	the	name	of	science	;
哪个	独自的	值得	这	姓名	的	科学	;

只有它才配得上“科学”之名；

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['rendər] [ˌjuː 'es] [waɪz] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [mæn'kaɪnd] ;

which	alone	can	render	us	wise	to	rule	and	to	instruct	mankind	;
哪个	独自的	能	使成为	我们	明智的	到	规则	和	到	指示	人类	;

唯有如此，我们才能获得统治和教化人类的智慧；

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['fɑːloʊ] , [æz; əz] [ə'tendənts] [duː] [ðer; ðər] [kwiːn] .

which	alone	the	other	sciences	follow	,	as	attendants	do	their	queen	.
哪个	独自的	这	其他	科学	跟随	,	作为	服务员	做	他们的	女王	.

其他学科都唯有遵循它，就像侍从侍奉女王一样。

['leɪɪŋ] ['ðerfɔːr] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['strʌktʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

Laying	therefore	in	my	youth	the	foundations	of	so	noble	a	structure	,	it	is	my
躺下	所以	在	我的	青年	这	基础	的	所以	高贵	一个	结构	,	它	是	我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

因此，在我年轻的时候，我便着手奠定如此崇高事业的基础，这就是我的意图。

[ɪf] [gɑːd] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [maɪ][laɪf] ,

if	God	will	assist	me	and	prolong	my	life	,
如果	上帝	将要	协助	我	和	延长	我的	生活	,

如果上帝能帮助我，延长我的生命，

[tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [maɪ][mə'tjuərə] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][soʊ] ['pɜːrfɪkt] , [soʊ]['seɪkrɪd]

to	reserve	my	maturer	years	for	composing	a	treatise	upon	so	perfect	,	so	sacred
到	预订	我的	成熟	年	为了	构成	一个	论文	之上	所以	完美的	,	所以	神圣

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] :

a	subject	:
一个	主题	:

我将把晚年用来撰写一部关于如此完美、如此神圣的主题的论著：

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ,

for	according	to	the	poet	,
为了	根据	到	这	诗人	,

因为根据诗人的说法，

" ['ɑrdʒuːə] [kwɪp] ['faɪdz] [rɔbʌstəs] - ['ænoʊz] ; "

"	Ardua	quippe	fides	robustos	exigit	annos	;	"
"	阿尔杜亚	俏皮话	信仰	罗布图斯	-	年份	;	"

“Ardua quippe fides roughs exit Annos；”

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'sɜːrnz][ʌv; əv] [feɪθ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][maɪnd][ɪn][ɪts] [fʊl] ['vɪgər] ;

"	The	important	concerns	of	faith	require	a	mind	in	its	full	vigour	;
"	这	重要的	担忧	的	信仰	要求	一个	头脑	在	它是	满的	活力	;

“信仰中的重要问题需要头脑清醒；

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] ['ʌðər] [pə'sjuːts] ;

"	I	may	be	permitted	to	indulge	myself	for	a	short	time	in	other	pursuits	;
"	我	可能	是	允许	到	放纵	我	为了	一个	短的	时间	在	其他	追求	;

“我或许可以短暂地沉迷于其他爱好；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

but	**in**	**this**	**I**	**should**	**wish**	**not**	**only**	**to**	**continue**	**,**	**but**	**to**	**die**	**.**
但	在	这	我	应该	希望	不是	仅有的	到	继续	,	但	到	死	.

但在这方面，我不仅希望继续下去，而且希望死去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['entər][ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] , [aɪ][dɪ'mænd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ,

But	**before**	**I**	**enter**	**on**	**this**	**important**	**subject**	**,**	**I**	**demand**	**a**	**short**	**interval**	**,**
但	前	我	进入	在	这	重要的	主题	,	我	要求	一个	短的	间隔	,

但在我开始讨论这个重要话题之前，我需要稍作休息。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	**enable**	**me**	**to**	**lay**	**before**	**the**	**public**	**my**	**Treatise**	**on**	**the**	**Instruction**	**of**	**a**
到	使能够	我	到	躺	前	这	民众	我的	论文	在	这	操作说明	的	一个

[prɪns] ,

Prince	**,**
王子	,

为了使我能够向公众发表我的《论君主训诫》一书，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['friːkwəntli] ['prɑːmɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

which	**has**	**been**	**so**	**frequently**	**promised**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**Description**	**of**	**Wales**	**,**
哪个	有	到过	所以	频繁地	承诺	,	作为	出色地	作为	这	描述	的	威尔士	,

此前曾多次承诺，还有《威尔士志》，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

which	**is**	**now**	**before**	**me**	**,**	**and**	**the**	**Topography**	**of**	**Britain**	**.**
哪个	是	现在	前	我	,	和	这	地形	的	英国	.

摆在我面前的，是《英国地形志》。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['raɪtɚz] ,

Of	**all**	**the**	**British**	**writers**	**,**
的	全部	这	英国	作家	,

在所有英国作家中，

['gɪldəs] [ə'loʊn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] [liːdz]

Gildas	**alone**	**appears**	**to**	**me**	**(**	**as**	**often**	**as**	**the**	**course**	**of**	**my**	**subject**	**leads**
吉尔达斯	独自的	出现	到	我	(	作为	经常	作为	这	课程	的	我的	主题	线索

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm]) ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

me	**to**	**consult**	**him**	**)**	**worthy**	**of**	**imitation**	**;**
我	到	咨询	他	)	值得	的	模仿	;

在我看来，只有吉尔达斯（每当我的研究方向让我不得不参考他的作品时）才值得效仿；

[fɔːr; fər][baɪ] [kə'mitiŋ] [tuː; tə]['peɪpər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] ,

for	**by**	**committing**	**to**	**paper**	**the**	**things**	**which**	**he**	**himself**	**saw**	**and**	**knew**	**,**
为了	经过	提交	到	纸	这	事物	哪个	他	他自己	锯	和	知道	,

因为他将自己所见所闻记录下来，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

and	**by**	**declaring**	**rather**	**than**	**describing**	**the**	**desolation**	**of**	**his**	**country**	**,**
和	经过	声明	相当	比	描述	这	荒凉	的	他的	国家	,

他没有描述祖国的荒凉景象，而是直接宣告了这一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'paɪld] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [truːθ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts]

he	**has**	**compiled**	**a**	**history**	**more**	**remarkable**	**for**	**its**	**truth**	**than**	**for**	**its**
他	有	编译	一个	历史	更多的	卓越	为了	它是	真相	比	为了	它是

['elɪgəns] .

elegance	**.**
优雅	.

他编纂的历史著作，其真实性远胜于其优美文笔。

[dʒɪ'rældəs] ['ðerfɔ:r] ['fɑ:loʊz] ['gɪldəs] , [hu:m] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd]['kɑ:pi][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

Giraldus	therefore	follows	Gildas	,	whom	he	wishes	he	could	copy	in	his	life	and
吉拉尔杜斯	所以	跟随	吉尔达斯	,	谁	他	愿望	他	可以	复制	在	他的	生活	和

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

因此，吉拉尔杜斯效仿吉尔达斯，希望自己能在生活和举止上效仿他；

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] - [ʌv; əv]

becoming	an	imitator	of	his	wisdom	rather	than	of	his	eloquence	-	of
成为	一个	模仿者	的	他的	智慧	相当	比	的	他的	口才	-	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	mind	rather	than	of	his	writings	-	of	his	zeal	rather	than	of	his
他的	头脑	相当	比	的	他的	著作	-	的	他的	热情	相当	比	的	他的

[staɪl] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .

style	-	of	his	life	rather	than	of	his	language	.
风格	-	的	他的	生活	相当	比	的	他的	语言	.

模仿他的智慧而不是他的雄辩——模仿他的思想而不是他的作品——模仿他的热情而不是他的风格——模仿他的生活方式而不是他的语言。

['sekənd] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

SECOND	PREFACE	to	the	same
第二	前言	到	这	相同的

第二篇序言

[wen] , [ə'mɪdst] ['veriəs] ['lɪtərəri] [pə'sju:ts] , [aɪ][fɜ:rst] [ə'plaɪd] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn]

When	,	amidst	various	literary	pursuits	,	I	first	applied	my	mind	to	the	compilation
什么时候	,	在……之中	各种各样的	文学	追求	,	我	第一的	应用	我的	头脑	到	这	汇编

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

在从事各种文学活动之余，我第一次将注意力集中到历史编纂工作上时，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

I	determined	,	lest	I	should	appear	ungrateful	to	my	native	land	,	to	describe	,
我	决定	,	免得	我	应该	出现	忘恩负义	到	我的	本国的	土地	,	到	描述	,

为了不显得对祖国忘恩负义，我决定描述如下：

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] , [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ri:dʒənz] ;

to	the	best	of	my	abilities	,	my	own	country	and	its	adjoining	regions	;
到	这	最好的	的	我的	能力	,	我的	自己的	国家	和	它是	相邻的	地区	;

尽我所能，我的祖国及其邻近地区；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['ʌndər] ['gɑ:dz] ['gaɪd(ə)ns] , [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɔ:r]

and	afterwards	,	under	God's	guidance	,	to	proceed	to	a	description	of	more
和	然后	,	在下面	神的	指导	,	到	继续	到	一个	描述	的	更多的

['dɪstənt] ['teritəriz] .

distant	territories	.
遥远	领土	.

随后，在神的指引下，继续描述更遥远的地区。

[bʌt; bət] [sɪns] [sʌm; səm]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men] ([hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn]) [ʃoʊ]

But	since	some	leading	men	(	whom	we	have	both	seen	and	known	)	show
但	自从	一些	领导	男人	(	谁	我们	有	两个都	已见	和	已知	)	展示

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

so	great	a	contempt	for	literature	,
所以	伟大的	一个	鄙视	为了	文学	,

但是，由于一些男主角（我们既见过也认识他们）对文学表现出如此极大的蔑视，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [bʊk] - ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ]

that	they	immediately	shut	up	within	their	book	-	cases	the	excellent	works	with
那	他们	立即地	关闭	向上	之内	他们的	书	-	案例	这	出色的	作品	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ,

which	they	are	presented	,
哪个	他们	是	呈现	,

他们立即将收到的优秀作品锁进书架里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [duːm] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] ; [aɪ]

and	thus	doom	them	,	as	it	were	,	to	a	perpetual	imprisonment	;	I
和	因此	厄运	他们	,	作为	它	是	,	到	一个	永久	监禁	;	我

[ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,

entreat	you	,
恳求	你	,

这样一来，就如同将他们永远囚禁起来一样；我恳求你们，

[ɪ'lʌstriəs] ['prelət] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd]

illustrious	Prelate	,	to	prevent	the	present	little	work	,	which	will	shortly	be	delivered
杰出	主教	,	到	防止	这	展示	小的	工作	,	哪个	将要	不久	是	发表

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

尊敬的主教，为了阻止这份即将交付给您的小册子的出版，

[frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

from	perishing	in	obscurity	.
从	消亡	在	朦胧	.

免于默默无闻地消亡。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['fɔːrmər] [prə'dʌkʃənz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [noʊ]

And	because	this	,	as	well	as	my	former	productions	,	though	of	no
和	因为	这	,	作为	出色地	作为	我的	以前的	作品	,	尽管	的	不

[træn'sendənt] ['merɪt] ,

transcendent	merit	,
超凡脱俗	优点	,

正因为如此，以及我之前的作品，尽管它们并没有什么非凡的价值，

[meɪ] [ˌhɪr'æftər] [pruːv] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

may	hereafter	prove	to	many	a	source	of	entertainment	and	instruction	,
可能	此后	证明	到	许多	一个	来源	的	娱乐	和	操作说明	,

今后或许会成为许多人的娱乐和学习资源。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ['dʒenərəsli] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

I	entreat	you	generously	to	order	it	to	be	made	public	,	by	which	it	will
我	恳求	你	慷慨地	到	命令	它	到	是	制成	民众	,	经过	哪个	它	将要

[ə'kwaɪər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

acquire	reputation	.
获得	名声	.

我恳请您慷慨下令将其公之于众，以便它能获得声誉。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] ,

And	I	shall	consider	myself	sufficiently	rewarded	for	my	trouble	,	if	,
和	我	将	考虑	我	足够	奖励	为了	我的	麻烦	,	如果	,

如果……，我将认为自己的努力得到了足够的回报。

[wið'drɔiŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['sekjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

withdrawing	for	a	while	from	your	religious	and	secular	occupations	,
撤退	为了	一个	尽管	从	你的	宗教	和	世俗	职业	,

暂时放下你的宗教和世俗工作，

[juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

you	would	kindly	condescend	to	peruse	this	book	,	or	,	at	least	,	give	it	an
你	会	亲切地	屈尊	到	仔细阅读	这	书	,	或者	,	在	至少	,	给	它	一个

[ə'tentɪv] ['hɪrɪŋ] ;

attentive	hearing	;
细心	听力	;

请您屈尊阅读本书，或者至少认真聆听一下；

[fɔːr; fər][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] [noʊ][wʌn] [rɪ'mjuːnəˌreɪts] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] ,

for	in	times	like	these	,	when	no	one	remunerates	literary	productions	,
为了	在	时代	喜欢	这些	,	什么时候	不	一	报酬	文学	作品	,

因为在如今这样的时代，当没有人为文学作品支付报酬时，

[aɪ] ['niːðər] [dɪ'zaɪər][nɔːr][ɪk'spekt] ['eni] ['ʌðər] ['rekəmpens] .

I	neither	desire	nor	expect	any	other	recompense	.
我	两者都不	欲望	也不	预计	任何	其他	补偿	.

我既不想要也不期望任何其他报酬。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

Not	that	it	would	appear	in	any	way	inconsistent	,
不是	那	它	会	出现	在	任何	方式	不一致	,

这看起来并没有任何矛盾之处，

[haʊ'evər] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv][ræŋk][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['ɔːθəz] ,

however	there	exists	among	men	of	rank	a	kind	of	conspiracy	against	authors	,
然而	那里	存在	之中	男人	的	秩	一个	种类	的	阴谋	反对	作者	,

然而，在上层人士中却存在一种针对作家的阴谋。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prelət] [soʊ] ['emɪnəntli] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [bəuθ]

if	a	prelate	so	eminently	conspicuous	for	his	virtues	,	for	his	abilities	,	both
如果	一个	主教	所以	非常	显眼的	为了	他的	美德	,	为了	他的	能力	,	两个都

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] ,

natural	and	acquired	,
自然的	和	获得	,

如果一位主教因其美德、天赋和后天习得的能力而如此杰出，

[fɔːr; fər] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['mɔrəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

for	irreproachable	morals	,	and	for	munificence	,
为了	无可指摘的	德	,	和	为了	慷慨	,

因其无可指摘的道德品质和慷慨大方，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [soʊl] ['peɪtrən][ʌv; əv]

should	distinguish	himself	likewise	by	becoming	the	generous	and	sole	patron	of
应该	区分	他自己	同样地	经过	成为	这	慷慨的	和	唯一	赞助人	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他应该以慷慨无私、唯一的文学赞助人的身份来彰显自己的独特之处。

[tuː; tə] [kəm'praɪz] [jʊr; jər] ['merɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'drest] [tuː; tə]

To	comprise	your	merits	in	a	few	words	,	the	lines	of	Martial	addressed	to
到	包括	你的	优点	在	一个	很少	字	,	这	线条	的	马歇尔	已解决	到

['treidʒən] ,

Trajan	,
图拉真	,

为简概括你的功绩，请看马提亚尔致图拉真皇帝的诗句：

[waɪlst] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] - , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] :

whilst	serving	under	Dioclesian	,	may	be	deservedly	applied	to	you	:
而	服务	在下面	-	,	可能	是	理所当然	应用	到	你	:

在教区任职期间，以下评价可能也适用于您：

" - ['debe] ['kwɒniəm] [sʌb] ['prinsipi:]['dʊroʊ] , - ['mɑ:li:z] , - [i:z] [es] ['boʊnəs] .
" **Laudari debes quoniam sub principe duro , Temporibusque malis , ausus es esse bonus .**
" - 德贝斯 quoniam 子 普林西比 杜罗 , - 恶意 , - es esse 奖金 .

“Laudari debes quoniam sub principe duro，Temporibusque malis，ausus es esse 奖金。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['və:dʒil][tu:; tə] - , [wɪtʃ] [ɪk'stoʊl][ðə; ði][hju:'mænəti][ʌv; əv] [ðæt]
" **And those also of Virgil to Mecaenas , which extol the humanity of that**
" 和 那些 还 的 维吉尔 到 - , 哪个 赞美 这 人类 的 那
[greɪt] [mæn] :
great man :
伟大的 男人 :

“还有维吉尔写给梅卡纳斯的那些诗，它们颂扬了这位伟人的人性：

" ['ɑ:mniə] [kʌm] - ['tɑ:ntɔ:][tæm] ['klɛrəs] [ɑ:'mi:koʊ] , [ti:] - ['ni:moʊ] ['pɑ:si] ['noʊˌtʃɛri]['teɪmən] .
" **Omnia cum possis tanto tam clarus amico , Te sensit nemo posse nocere tamen .**
" 奥米尼亚 精液 - 短刀 塔姆 克拉鲁斯 朋友 , 特 - 尼莫 民兵 伤害 塔门 .

“Omnia cum possis tanto tam clarus amico，Te sensit nemo posse nocere tamen。

" ['meni] [ɪn'di:d] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [ə'genst] [maɪ] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [pər'tɪkjələrli] [hu:] [kɔ:l]
" **Many indeed remonstrate against my proceedings , and those particularly who call**
" 许多 的确 抗议 反对 我的 诉讼程序 , 和 那些 特别 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] [ɪn'sɪst] [ðæt] ,
themselves my friends insist that ,
他们自己 我的 朋友们 坚持 那 ,

“确实有很多人反对我的做法，尤其是那些自称是我朋友的人坚持认为，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
in consequence of my violent attachment to study ,
在 结果 的 我的 暴力 依恋 到 学习 ,

由于我对学习有着强烈的执着，

[aɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ]
I pay no attention to the concerns of the world , or to the interests of my
我 支付 不 注意力 到 这 担忧 的 这 世界 , 或者 到 这 兴趣 的 我的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

我不关心世事，也不关心家人的利益；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə]
and that , on this account , I shall experience a delay in my promotion to
和 那 , 在 这 帐户 , 我 将 经验 一个 延迟 在 我的 晋升 到
['wɜ:rldli] ['dɪgnɪtiz] ;
worldly dignities ;
世俗 尊严 ;

因此，我的晋升之路将会受到延误；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] , [bəuθ]['poʊəts][ænd; ənd] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st]
that the influence of authors , both poets and historians , has long since ceased
那 这 影响 的 作者 , 两个都 诗人 和 历史学家 , 有 长的 自从 停止
;
;
;

作家（包括诗人和历史学家）的影响力早已消失殆尽；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tu:; tə]['ɪtərətʃʊr; 'ɪtrətʃər; 'ɪtrətʃʊr] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəreri] ['prɪnsəz] ;
that the respect paid to literature vanished with literary princes ;
那 这 尊重 有薪酬的 到 文学 消失了 和 文学 王子们 ;

人们认为，随着文学王子的逝去，人们对文学的尊重也随之消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pæðz] [liːd] [tuː; tə] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd]

and	that	in	these	degenerate	days	very	different	paths	lead	to	honours	and
和	那	在	这些	退化	天	非常	不同的	路径	带领	到	荣誉	和

['ɑːpjələns] .

opulence	.
丰裕	.

在如今这个道德沦丧的时代，通往荣誉和财富的道路截然不同。

[aɪ] [əˈlaʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [ˈredɪli] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] .

I	allow	all	this	,	I	readily	allow	it	,	and	acquiesce	in	the	truth	.
我	允许	全部	这	,	我	容易	允许	它	,	和	默许	在	这	真相	.

我接受这一切，我欣然接受，并默许真相。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [ænd; ənd] [ˈkʌvətəs] [əˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]

For	the	unprincipled	and	covetous	attach	themselves	to	the	court	,	the
为了	这	毫无原则的	和	贪婪的	附	他们自己	到	这	法庭	,	这

[tˈʃɜːtʃmən] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] ,

churchmen	to	their	books	,
教会人士	到	他们的	图书	,

那些不择手段、贪婪成性的人依附于宫廷，而那些教会人士则依附于他们的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

and	the	ambitious	to	the	public	offices	,
和	这	雄心勃勃	到	这	民众	办公室	,

以及那些渴望担任公职的人，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈevri] [mæn][ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

but	as	every	man	is	under	the	influence	of	some	darling	passion	,
但	作为	每一个	男人	是	在下面	这	影响	的	一些	亲爱的	热情	,

但正如每个人都受到某种甜蜜激情的影响一样，

[soʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [hæv; həv][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪnfənsi]

so	the	love	of	letters	and	the	study	of	eloquence	have	from	my	infancy
所以	这	爱	的	信件	和	这	学习	的	口才	有	从	我的	婴儿期

[hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] .

had	for	me	peculiar	charms	of	attraction	.
有	为了	我	奇特	魅力	的	景点	.

因此，从我幼年起，我对文学的热爱和对雄辩术的研究就产生了特殊的吸引力。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [ðɪs] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

Impelled	by	this	thirst	for	knowledge	,
被迫	经过	这	口渴	为了	知识	,

在这种求知欲的驱使下，

[aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən]

I	have	carried	my	researches	into	the	mysterious	works	of	nature	farther	than
我	有	携带	我的	研究	进入	这	神秘	作品	的	自然	更远	比

[ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ʌv; əv][maɪ] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] ,

the	generality	of	my	contemporaries	,
这	概论	的	我的	同时代人	,

我对自然界神秘现象的研究比同时代大多数人都要深入。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [pɑːˈsterəti] [hæv; həv] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [əˈblɪviən] [ðə; ði]

and	for	the	benefit	of	posterity	have	rescued	from	oblivion	the
和	为了	这	益处	的	后人	有	获救	从	遗忘	这

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [taɪmz] .

remarkable	events	of	my	own	times	.
卓越	活动	的	我的	自己的	时代	.

为了后世的利益，我将我那个时代的非凡事件从遗忘中拯救出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,

But	this	object	was	not	to	be	secured	without	an	indefatigable	,
但	这	目的	曾是	不是	到	是	安全	没有	一个	不懈	,

但是，如果没有不懈的努力，这个目标就无法实现。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] , [ɪg'zɜːrʃn] ;

though	at	the	same	time	an	agreeable	,	exertion	;
尽管	在	这	相同的	时间	一个	同意	,	用力	;

但同时也是一项令人愉快的努力；

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ækjərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

for	an	accurate	investigation	of	every	particular	is	attended	with	much	difficulty	.
为了	一个	准确的	调查	的	每一个	特别的	是	参加	和	很多	困难	.

因为对每个细节进行准确调查都非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	difficult	to	produce	an	orderly	account	of	the	investigation	and
它	是	难的	到	生产	一个	秩序	帐户	的	这	调查	和

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [truːθ] ;

discovery	of	truth	;
发现	的	真相	;

很难对调查和发现真相的过程做出有条理的描述；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ə; eɪ] [kə'nektɪd]

it	is	difficult	to	preserve	from	the	beginning	to	the	end	a	connected
它	是	难的	到	保存	从	这	开始	到	这	结尾	一个	连接

[rɪ'leɪʃn] [ʌn'broʊkən][baɪ] [ɪ'reləvənt] ['mætər] ;

relation	unbroken	by	irrelevant	matter	;
关系	未破	经过	无关紧要	事情	;

要从始至终保持一段不受无关事物干扰的连贯关系，是很难的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][noʊ] [les] ['elɪgənt] [ɪn][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n] ,

and	it	is	difficult	to	render	the	narration	no	less	elegant	in	the	diction	,
和	它	是	难的	到	使成为	这	旁白	不	较少的	优雅的	在	这	措辞	,

而且，要用同样优美的措辞来表达叙述内容，并非易事。

[ðæn; ðən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ɪts] ['mætər] , [fɔːr; fər][ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

than	instructive	in	its	matter	,	for	in	prosecuting	the	series	of	events	,
比	有指导意义的	在	它是	事情	,	为了	在	起诉	这	系列	的	活动	,

与其说是就其内容而言具有指导意义，不如说是在推进这一系列事件的过程中，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['hæpi] [ɪk'spreʃənz] [ɪz] ['iːkwəli] [pər'pleksɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðem; ðəm]

the	choice	of	happy	expressions	is	equally	perplexing	,	as	the	search	after	them
这	选择	的	快乐的	表达式	是	同样地	令人费解	,	作为	这	搜索	后	他们

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

选择快乐的表情同样令人困惑，而寻找快乐的表情的过程也同样痛苦。

[wət'evər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [θɔːt] ,

Whatever	is	written	requires	the	most	intense	thought	,
任何	是	书面	需要	这	最多	激烈的	想法	,

任何文字作品都需要最深入的思考。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	every	expression	should	be	carefully	polished	before	it	be	submitted	to
和	每一个	表达	应该	是	小心	抛光	前	它	是	提交	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ;

the	public	eye	;
这	民众	眼睛	;

每一种表达方式在公之于众之前都应该经过仔细斟酌；

[fɔːr; fər] , [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər]

for	,	by	exposing	itself	to	the	examination	of	the	present	and	of	future
为了	,	经过	暴露	本身	到	这	考试	的	这	展示	和	的	未来

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

因为，通过接受现在和未来时代的审视，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːt] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

it	must	necessarily	undergo	the	criticism	not	only	of	the	acute	,	but	also
它	必须	一定	经历	这	批评	不是	仅有的	的	这	急性	,	但	还

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , ['riːdər] .

of	the	dissatisfied	,	reader	.
的	这	不满	,	读者	.

它必然会受到批评，不仅是眼光挑剔的读者，还有那些不满的读者。

[wɜːrdz] ['mɪrli] ['ʌtəd] [ɑːr; ər] [suːn] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Words	merely	uttered	are	soon	forgotten	,	and	the	admiration	or	disgust	which	they
字	仅仅	说出	是	很快	被遗忘的	,	和	这	钦佩	或者	厌恶	哪个	他们

[ɔ'keɪʒənd] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ;

occasioned	is	no	more	;
引发	是	不	更多的	;

仅仅说出口的话语很快就会被遗忘，它们所引起的钦佩或厌恶之情也会随之消失；

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋz] [wʌns] ['pʌblɪʃt] [ɑːr; ər] ['nevər] [lɔːst] ,

but	writings	once	published	are	never	lost	,
但	著作	一次	已发布	是	绝不	丢失的	,

但是，一旦出版，作品就永远不会丢失。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['læstɪŋ] [mə'mɔriːəlz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

and	remain	as	lasting	memorials	either	of	the	glory	or	of	the	disgrace	of
和	保持	作为	持久	纪念碑	任何一个	的	这	荣耀	或者	的	这	耻辱	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

并作为作者荣耀或耻辱的永久纪念而留存下来。

[hens] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senəkə] ,

Hence	the	observation	of	Seneca	,
因此	这	观察	的	塞内卡	,

因此，塞内卡观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] ['riːdər] [dwelz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

that	the	malicious	attention	of	the	envious	reader	dwells	with	no	less	satisfaction
那	这	恶意	注意力	的	这	羡慕	读者	居住地	和	不	较少的	满意

[ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlti] [ðæn; ðən] [ɑːn] [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

on	a	faulty	than	on	an	elegant	expression	,
在	一个	故障	比	在	一个	优雅的	表达	,

心怀嫉妒的读者，其恶意关注丝毫不亚于关注优美的表达，哪怕是略有瑕疵的表达。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['rɪdɪkjuːl] , [æz; əz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	is	as	anxious	to	discover	what	it	may	ridicule	,	as	what	it	may
和	是	作为	焦虑的	到	发现	什么	它	可能	嘲笑	,	作为	什么	它	可能

[kə'mend] ;

commend	;
表彰	;

它既渴望发现可以嘲笑什么，也渴望发现可以赞扬什么；

[æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] ['ɔːlsoʊ] [əb'zəːvz] :

as	the	poet	also	observes	:
作为	这	诗人	还	观察	:

正如诗人所观察到的：

" - ['ɛnɪm] ['sɪtiəs] - - ['ɪˌlʌd] [kwɒd] [kwis] - , ['kwɑːm] [kwɒd] [proʊbæt] [et]
" Discit enim citius meminitque libentius illud Quod quis deridet , quam quod probat et
" - 埃尼姆 citius - - illud 猩 quis - , 夸姆 猩 遗嘱认证 等
- .
veneratur .
- .

“Discit enim citius meminitque libentius illud Quod quis deridet，quam quod probat et veneratur。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'sjuːts] , ['ðerfɔːr] , [moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [ðɪs] [hoʊldz] [baɪ] [noʊ]
" Among the pursuits , therefore , most worthy of commendation , this holds by no
" 之中 这 追求 , 所以 , 最多 值得 的 表彰 , 这 持有 经过 不
[miːnz] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋk] ;
means the lowest rank ;
方法 这 最低 秩 ;

因此，在最值得称赞的追求中，这绝不是地位最低的；

[fɔːr; fər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfər] [di'klɛəz] , " [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv]
for history , as the moral philosopher declares , " is the record of
为了 历史 , 作为 这 道德 哲学家 声明 , " 是 这 记录 的
[æn'tɪkwəti] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
antiquity , the testimony of ages ,
古代 , 这 见证 的 年龄 ,

正如道德哲学家所言，历史“是古代的记录，是时代的见证”。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['meməri] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
the light of truth , the soul of memory , the mistress of conduct ,
这 光 的 真相 , 这 灵魂 的 记忆 , 这 情妇 的 执行 ,

真理之光，记忆之魂，行为准则的导师

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and the herald of ancient times .
和 这 先驱 的 古老的 时代 .

以及古代的使者。

" [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" This study is the more delightful ,
" 这 学习 是 这 更多的 愉快 ,

这项研究更令人愉快，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [wɜːrks] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwoʊtɪd] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
as it is more honourable to produce works worthy of being quoted than to
作为 它 是 更多的 光荣的 到 生产 作品 值得 的 存在 引 比 到
[kwoʊt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
quote the works of others ;
引用 这 作品 的 其他的 ;

创作出值得被引用的作品比引用他人的作品更光荣；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]
as it is more desirable to be the author of compositions which deserve to
作为 它 是 更多的 理想 到 是 这 作者 的 作品 哪个 应得 到
[biː; bi] [əd'maɪəd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
be admired than to be esteemed a good judge of the writings of other
是 钦佩 比 到 是 尊敬的 一个 好的 法官 的 这 著作 的 其他
[men] ;
men ;
男人 ;

与其被人认为是他人作品的优秀评判者，不如创作出值得赞赏的作品，这样更有意义；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [menz]

as	it	is	more	meritorious	to	be	the	just	object	of	other	men's
作为	它	是	更多的	有功绩的	到	是	这	只是	目的	的	其他	男士

[ˌkɔmənˈdeɪʃənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][əˈdept][ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv]

commendations	than	to	be	considered	an	adept	in	pointing	out	the	merits	of
表彰	比	到	是	经过考虑的	一个	熟练	在	指向	出去	这	优点	的

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

比起善于指出别人的优点，成为别人称赞的对象更有价值。

[ɑːn] [ðiːz] [ˈpliːzɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [aɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [maɪˈself] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈzemb(ə)l]

On	these	pleasing	reflections	I	feed	and	regale	myself	;	for	I	would	rather	resemble
在	这些	令人愉悦	反思	我	喂养	和	款待	我	;	为了	我	会	相当	类似

[dʒəˈroʊm][ðæn; ðən] [ˈkriːsəs] ,

Jerome	than	Croesus	,
杰罗姆	比	克罗伊索斯	,

我沉浸在这些令人愉悦的思绪中；因为我宁愿像杰罗姆，而不是克罗伊索斯。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [disˈpaizɪŋ] [ðem; ðəm]

and	I	prefer	to	riches	themselves	the	man	who	is	capable	of	despising	them
和	我	更喜欢	到	财富	他们自己	这	男人	WHO	是	有能力的	的	鄙视	他们

.

:
.

比起财富本身，我更喜欢能够鄙视财富的人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [aɪˈdiːəz][aɪ] [rest] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈvæljuɪŋ] [ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n]

With	these	gratifying	ideas	I	rest	contented	and	delighted	,	valuing	moderation
和	这些	可喜	想法	我	休息	满足	和	高兴极了	,	估值	适度

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪnˈtempərəns] ,

more	than	intemperance	,
更多的	比	放纵	,

有了这些令人欣慰的想法，我感到满足和快乐，我珍视节制胜于放纵。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsuːpərˈfluːəti] ; [fɔːr; fər] [ɪnˈtempərəns]

and	an	honourable	sufficiency	more	than	superfluity	;	for	intemperance
和	一个	光荣的	充足性	更多的	比	过剩	;	为了	放纵

[ænd; ənd][ˌsuːpərˈfluːəti] [prəˈduːs] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] ,

and	superfluity	produce	their	own	destruction	,
和	过剩	生产	他们的	自己的	破坏	,

而且适度比过剩更重要；因为过度和过剩只会自取灭亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɑːpəzɪt] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈnevər] [ˈperɪʃ] ; [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈvænɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] , [laɪk]

but	their	opposite	virtues	never	perish	;	the	former	vanish	,	but	the	latter	,	like
但	他们的	对面的	美德	绝不	沦	;	这	以前的	消失	,	但	这	后者	,	喜欢

[ɪˈtɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

但它们的对立美德却永不消逝；前者会消失，但后者却像永恒一样，

[rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][prɪˈfɜːr] [preɪz] [tuː; tə][ˈluːkər] , [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz] .

remain	for	ever	;	in	short	,	I	prefer	praise	to	lucre	,	and	reputation	to	riches	.
保持	为了	曾经	;	在	短的	,	我	更喜欢	称赞	到	利润	,	和	名声	到	财富	.

永远留存；简而言之，我更喜欢赞扬而不是金钱，更喜欢名誉而不是财富。

[bʊk] [aɪ]

BOOK	I
书	我

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] ,
Of the length and breadth of Wales , the nature of its soil ,
的 这 长度 和 宽度 的 威尔士 , 这 自然 的 它是 土壤 ,

威尔士的纵深和广袤，以及其土壤的性质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['brɪtnz]
and the three remaining tribes of Britons
和 这 三 其余的 部落 的 英国人

以及其余三个不列颠部落

['kæmbriə] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [tɜːrm] , [ðoʊ] [les] ['prɑːpər] , [ɪz][ɪn]['mɑːdərn]
Cambria , which , by a corrupt and common term , though less proper , is in modern
坎布里亚 , 哪个 , 经过 一个 腐败 和 常见的 学期 , 尽管 较少的 恰当的 , 是 在 现代的
[taɪmz] [kɔːld] [weɪlz] ,
times called Wales ,
时代 称为 威尔士 ,

坎布里亚，虽然这个名称不太恰当，但在现代却被人们用一个不准确且常用的说法称为威尔士。

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [brɔːd] .
is about two hundred miles long and one hundred broad .
是 关于 二 百 英里 长的 和 一 百 广阔 .

长约两百英里，宽约一百英里。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][pɔːrt] - ([wʌn]) [ɪn] ['æŋgəlsi] [tuː; tə][pɔːrt] - ([ˌtuː'tuː]) [ɪn]
The length from Port Gordber (1) in Anglesey to Port Eskewin (2) in
这 长度 从 港口 - (1) 在 安格尔西岛 到 港口 - (2) 在
['mɔnməθʃiə] [ɪz] [eɪt] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ɪn][ɪk'stent] ;
Monmouthshire is eight days ' journey in extent ;
蒙茅斯郡 是 八 天 - 旅行 在 程度 ;

从安格尔西岛的戈德伯港（1）到蒙茅斯郡的埃斯克温港（2）的长度，相当于八天的旅程；

[ðə; ði] [bredθ] [frʌm; frəm] ['pɔrθ] ['mɔɚ, 'mɑːr] , ([θriː]) [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,
the breadth from Porth Mawr , (3) or the great Port of St . David's ,
这 宽度 从 波斯 莫尔 , (3) 或者 这 伟大的 港口 的 英石 . 大卫的 ,

从波斯莫尔港（3）或圣大卫港到海平面的宽度，

[tuː; tə] [rɪd] - ['hɛlɪk] , ([fɔːr]) [wɪtʃ] [ɪn] ['lætn] [miːnz] ['veidəm] - , [ɔːr][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
to Ryd - helic , (4) which in Latin means VADUM SALICIS , or the Ford of the
到 ryd - 螺旋 , (4) 哪个 在 拉丁 方法 瓦杜姆 - , 或者 这 福特 的 这
['wɪloʊ] ,
Willow ,
柳 ,

至 Ryd-helic，(4）在拉丁语中意为 VADUM SALICIS，或柳树渡口，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [kɔːld] ['wɪloʊ] - [fɔːd] , [ɪz] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] .
and in English is called Willow - forde , is four days ' journey .
和 在 英语 是 称为 柳 - 福特 , 是 四 天 - 旅行 .

英文名为 Willow-forde，需要四天的路程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['veri] ['strɔːŋli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] , [diːp] ['væliz] , [ɪk'stensɪv]
It is a country very strongly defended by high mountains , deep valleys , extensive
它 是 一个 国家 非常 强烈 辩护 经过 高的 山脉 , 深的 山谷 , 广泛的
[wʊdz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ;
woods , rivers , and marshes ;
树林 , 河流 , 和 沼泽 ;

这是一个防御非常坚固的国家，拥有高山、深谷、广袤的森林、河流和沼泽；

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['sæksnz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]
insomuch that from the time the Saxons took possession of the island the
就此而言 那 从 这 时间 这 撒克逊人 采取 拥有 的 这 岛 这
['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,
remnants of the Britons ,
残余物 的 这 英国人 ,

以至于自从撒克逊人占领该岛以来，不列颠人的残余势力，

[rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [səb'duːd] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]
retiring into these regions , could never be entirely subdued either by the English or
退休 进入 这些 地区 , 可以 绝不 是 完全 低沉的 任何一个 经过 这 英语 或者
[baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] .
by the Normans .
经过 这 诺曼人 .

退隐到这些地区的人，无论被英国人还是诺曼人完全征服，都不可能被彻底征服。

[ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm]
Those who inhabited the southern angle of the island , which took its name from
那些 WHO 有人居住的 这 南部 角度 的 这 岛 , 哪个 采取 它是 姓名 从
[ðə; ði] ['tʃiːftən] - ,
the chieftain Corinaeus ,
这 头目 - ,

居住在岛屿南角的人们，该岛以酋长科里纽斯的名字命名，

([faɪv]) [meɪd] [les] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'fensləs] .
(5) made less resistance , as their country was more defenceless .
(5) 制成 较少的 反抗 , 作为 他们的 国家 曾是 更多的 毫无防备 .

（5）由于他们的国家更加无防备，所以抵抗也较少。

[ðə; ði][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['brɪtəni] [ɪn] [gɔːl] ,
The third division of the Britons , who obtained a part of Britany in Gaul ,
这 第三 分配 的 这 英国人 , WHO 获得 一个 部分 的 不列颠 在 高卢 ,

第三支不列颠人部队占领了高卢不列颠的一部分领土。

[wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ['ðɪðər] , [nɑːt]['æftər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
were transported thither , not after the defeat of their nation , but long before ,
是 运输 那里 , 不是 后 这 击败 的 他们的 国家 , 但 长的 前 ,

他们被运送到那里，并非是在他们的国家战败之后，而是在很久以前。

[baɪ] [kɪŋ] ['mæksɪməs] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːrfer]
by king Maximus , and , in consequence of the hard and continued warfare
经过 国王 马克西姆斯 , 和 , 在 结果 的 这 难的 和 持续 战争
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which they underwent with him ,
哪个 他们 经历了 和 他 ,

由于马克西姆斯国王的统治，以及他们与他之间持续不断的艰苦战争，

[wɜːr; wər] [rɪ'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['distrikts] [ɪn] [fræns] .
were rewarded by the royal munificence with those districts in France .
是 奖励 经过 这 皇家 慷慨 和 那些 地区 在 法国 .

他们因皇室的慷慨而获得了法国的这些地区作为奖赏。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [weɪlz] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts]
Of the ancient division of Wales into three parts
的 这 古老的 分配 的 威尔士 进入 三 部分

威尔士古代分为三个部分

[weɪlz] [wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ['nɪrli] ['iːkwəl] , [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ]
Wales **was** **in** **ancient** **times** **divided** **into** **three** **parts** **nearly** **equal** **,** **consideration** **having**
威尔士 曾是 在 古老的 时代 分割 进入 三 部分 几乎 平等的 , 考虑 拥有
[bɪn] [peɪd] ,
been **paid** **,**
到过 有薪酬的 ,

古代威尔士被划分为三个大致相等的部分，这是经过权衡之后的结果。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst]['kwɑːntətɪ][ɔːr][prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in **this** **division** **,** **more** **to** **the** **value** **than** **to** **the** **just** **quantity** **or** **proportion** **of**
在 这 分配 , 更多的 到 这 价值 比 到 这 只是 数量 或者 部分 的
['terətɔːri] .
territory **.**
领土 .

在这种划分中，更注重价值而非领土的面积或比例。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [naʊ] [kɔːld] [nɔːrθ] [weɪlz] ; [dɪmiːʃjə] , [ɔːr] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ɪn]
They **were** **Venedotia** **,** **now** **called** **North** **Wales** **;** **Demetia** **,** **or** **South** **Wales** **,** **which** **in**
他们 是 维内多蒂亚 , 现在 称为 北 威尔士 ; 德米蒂亚 , 或者 南 威尔士 , 哪个 在
['brɪtɪʃ] [ɪz] [kɔːld] ,
British **is** **called** **Deheubarth** **,**
英国 是 称为 德赫巴斯 ,

它们分别是 Venedotia（现称北威尔士）和 Demetia（或南威尔士，在不列颠语中称为 Deheubarth）。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt] ; [ænd; ənd]['pəuis; 'pau-] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːr] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] .
that **is** **,** **the** **southern** **part** **;** **and** **Powys** **,** **the** **middle** **or** **eastern** **district** **.**
那 是 , 这 南部 部分 ; 和 波伊斯 , 这 中间 或者 东 区 .

即南部地区；而波伊斯郡则指中部或东部地区。

['rɑːdərɪk][ðə; ði] [greɪt] , [ɔːr]['roʊdriː]['mɔɚ, 'mɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [weɪlz] ,
Roderic **the** **Great** **,** **or** **Rhodri** **Mawr** **,** **who** **was** **king** **over** **all** **Wales** **,**
罗德里克 这 伟大的 , 或者 罗德里 莫尔 , WHO 曾是 国王 超过 全部 威尔士 ,

罗德里克大帝（或称罗德里·莫尔），他是威尔士的国王。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
was **the** **cause** **of** **this** **division** **.**
曾是 这 原因 的 这 分配 .

是造成这种分裂的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , ['məːvin] , - , [ænd; ənd][kɑː'deɪl] , [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi]
He **had** **three** **sons** **,** **Mervin** **,** **Anarawt** **,** **and** **Cadell** **,** **amongst** **whom** **he**
他 有 三 儿子们 , 默文 , - , 和 卡德尔 , 在 谁 他
[paː'tiʃənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɪnsɪ'pæləti] .
partitioned **the** **whole** **principality** **.**
分区 这 所有的 公国 .

他有三个儿子，分别是默文、阿纳拉特和卡德尔，他将整个公国分给了他们。

[nɔːrθ] [weɪlz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['məːvin] ; ['pəuis; 'pau-][tuː; tə] - ;
North **Wales** **fell** **to** **the** **lot** **of** **Mervin** **;** **Powys** **to** **Anarawt** **;**
北 威尔士 跌倒 到 这 很多 的 默文 ; 波伊斯 到 - ;

北威尔士落入默文之手；波伊斯落入阿纳拉特之手；

[ænd; ənd][kɑː'deɪl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] ,
and **Cadell** **received** **the** **portion** **of** **South** **Wales** **,**
和 卡德尔 已收到 这 部分 的 南 威尔士 ,

卡德尔获得了南威尔士的一部分土地。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
together **with** **the** **general** **good** **wishes** **of** **his** **brothers** **and** **the** **people** **;**
一起 和 这 一般的 好的 愿望 的 他的 兄弟 和 这 人们 ;

以及他的兄弟们和人民的普遍美好祝愿；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['kwɑːntəti] ,

for	although	this	district	greatly	exceeded	the	others	in	quantity	,
为了	虽然	这	区	非常	超出	这	其他的	在	数量	,

虽然这个地区在数量上远远超过其他地区，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [tʃiːfs] , [ɔːr] - ,

it	was	the	least	desirable	from	the	number	of	noble	chiefs	,	or	Uchelwyr	,
它	曾是	这	至少	理想	从	这	数字	的	高贵	酋长们	,	或者	-	,

在众多贵族首领中，它是最不受欢迎的，或者说是乌切尔维尔。

([sɪks]) [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [ræŋk] , [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'beljəs]

(	6	)	men	of	a	superior	rank	,	who	inhabited	it	,	and	were	often	rebellious
(	6	)	男人	的	一个	优越的	秩	,	WHO	有人居住的	它	,	和	是	经常	叛逆的

[tuː; tə][ðer; ðər][lɔːds] ,

to	their	lords	,
到	他们的	领主们	,

（6）居住在此的高阶男子，他们经常反抗他们的领主。

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

and	impatient	of	control	.
和	不耐烦	的	控制	.

并且缺乏耐心，不愿被控制。

[bʌt; bət][kɑː'deɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [əb'teɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

But	Cadell	,	on	the	death	of	his	brothers	,	obtained	the	entire	dominion	of
但	卡德尔	,	在	这	死亡	的	他的	兄弟	,	获得	这	全部的	统治权	的

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

但卡德尔在兄弟去世后，获得了整个威尔士的统治权。

(['sɛvən]) [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - , [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

(	7	)	as	did	his	successors	till	the	time	of	Tewdwr	,	whose	descendants	,
(	7	)	作为	做过	他的	继承人	直到	这	时间	的	-	,	谁	后代	,

['riːs] ,

Rhys	,
里斯	,

（7）他的继任者们一直如此，直到特沃德尔时期，特沃德尔的后裔里斯，

[sʌn] [ʌv; əv] - , - , [sʌn] [ʌv; əv] ['riːs] , [ænd; ənd] ['riːs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ,

son	of	Tewdwr	,	Gruflydd	,	son	of	Rhys	,	and	Rhys	,	son	of	Gruffydd	,
儿子	的	-	,	-	,	儿子	的	里斯	,	和	里斯	,	儿子	的	格鲁菲德	,

Tewdwr 的儿子，Gruflydd，Rhys 的儿子，Rhys，Gruffydd 的儿子，

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [prɪns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli] ([laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər]) [ðə; ði] ['sɑːvrənti] ['oʊvər]

the	ruling	prince	in	our	time	,	enjoyed	only	(	like	the	father	)	the	sovereignty	over
这	裁决	王子	在	我们的	时间	,	享受	仅有的	(	喜欢	这	父亲	)	这	主权	超过

[saʊθ] [weɪlz] .

South	Wales	.
南	威尔士	.

我们这个时代的统治者，像他的父亲一样，只享有对南威尔士的统治权。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv] [weɪlz]

Genealogy	of	the	Princes	of	Wales
家谱	的	这	王子们	的	威尔士

威尔士亲王的族谱

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəz][ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] : ['riːs] , [sʌn][ʌv; əv] ['grɪfɪθ]

The	following	is	the	generation	of	princes	of	South	Wales	:	Rhys	,	son	of	Gruffydd
这	下列的	是	这	一代	的	王子们	的	南	威尔士	:	里斯	,	儿子	的	格鲁菲德

;

;

;

以下是南威尔士王子的世代：里斯，格里菲斯的儿子；

['grɪfɪθ] , [sʌn][ʌv; əv] ['riːs] ; ['riːs] , [sʌn][ʌv; əv] - ; - , [sʌn][ʌv; əv] - ; - ,

Gruffydd	,	son	of	Rhys	;	Rhys	,	son	of	Tewdwr	;	Tewdwr	,	son	of	Eineon	;	Eineon	,
格鲁菲德	,	儿子	的	里斯	;	里斯	,	儿子	的	-	;	-	,	儿子	的	-	;	-	,

格拉菲德，里斯之子；里斯，Tewdwr 之子； Tewdwr，艾尼翁之子；艾尼翁,

[sʌn][ʌv; əv]['əuin] ; ['əuin] , [sʌn][ʌv; əv] ['hauəl] [diː'diːeɪ] , [ɔːr] ['hauəl] [ðə; ði] [gʊd] ; ['hauəl] ,

son	of	Owen	;	Owen	,	son	of	Howel	Dda	,	or	Howel	the	Good	;	Howel	,
儿子	的	欧文	;	欧文	,	儿子	的	豪厄尔	dda	,	或者	豪厄尔	这	好的	;	豪厄尔	,

欧文的儿子；欧文，豪威尔·达达（Howel Dda）或好人豪威尔（Howel the Good）的儿子；豪厄尔，

[sʌn][ʌv; əv][kɑː'deɪl] , [sʌn][ʌv; əv]['rɑːdərɪk][ðə; ði] [greɪt] .

son	of	Cadell	,	son	of	Roderic	the	Great	.
儿子	的	卡德尔	,	儿子	的	罗德里克	这	伟大的	.

卡德尔之子，罗德里克大帝之子。

[ðʌs] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][kɑː'deɪl] , [sʌn][ʌv; əv]

Thus	the	princes	of	South	Wales	derived	their	origin	from	Cadell	,	son	of
因此	这	王子们	的	南	威尔士	衍生的	他们的	起源	从	卡德尔	,	儿子	的

['rɑːdərɪk][ðə; ði] [greɪt] .

Roderic	the	Great	.
罗德里克	这	伟大的	.

因此，南威尔士的王子们都源自罗德里克大帝之子卡德尔。

[ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['məːvin] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : ['luːɪlɪn] , [sʌn]

The	princes	of	North	Wales	descended	from	Mervin	in	this	manner	:	Llewelyn	,	son
这	王子们	的	北	威尔士	下降	从	默文	在	这	方式	:	卢埃林	,	儿子

[ʌv; əv] ['ɪɔːrwɜːθ] ;

of	Iorwerth	;
的	伊奥沃斯	;

北威尔士的王子们是这样从默文那里继承下来的：卢埃林，伊奥沃斯的儿子；

['ɪɔːrwɜːθ] , [sʌn][ʌv; əv]['əuin] ; ['əuin] , [sʌn][ʌv; əv] ['grɪfɪθ] ; ['grɪfɪθ] , [sʌn][ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] ;

Iorwerth	,	son	of	Owen	;	Owen	,	son	of	Gruffydd	;	Gruffydd	,	son	of	Conan	;
伊奥沃斯	,	儿子	的	欧文	;	欧文	,	儿子	的	格鲁菲德	;	格鲁菲德	,	儿子	的	柯南	;

['kəunən, 'kɔnən] ,

Conan	,
柯南	,

欧文斯（Iorwerth），欧文之子；欧文，格鲁菲德之子；格鲁菲德，柯南的儿子；柯南,

[sʌn][ʌv; əv][iˈɑːgəu] ; [iˈɑːgəu] , [sʌn][ʌv; əv] - ; - , [sʌn][ʌv; əv] - ; - , [sʌn][ʌv; əv]

son	of	Iago	;	Iago	,	son	of	Edoual	;	Edoual	,	son	of	Meyric	;	Meyric	,	son	of
儿子	的	伊阿古	;	伊阿古	,	儿子	的	-	;	-	,	儿子	的	-	;	-	,	儿子	的

- (-) ;

Anarawt	(	Anandhrec	)	;
-	(	-	)	;

伊阿古的儿子；伊阿古，埃杜瓦尔的儿子；埃杜阿尔，梅里克之子；梅里克（Meyric），阿纳罗特（Anandhrec）之子；

- , [sʌn][ʌv; əv] ['məːvin] , [sʌn][ʌv; əv]['rɑːdərɪk][ðə; ði] [greɪt] .

Anarawt	,	son	of	Mervin	,	son	of	Roderic	the	Great	.
-	,	儿子	的	默文	,	儿子	的	罗德里克	这	伟大的	.

阿纳拉特，梅尔文之子，罗德里克大帝之子。

- ['liːvɪŋ] [noʊ] ['ɪʃuː] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]['pəuis; 'pau-][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
Anarawt leaving no issue , the princes of Powys have their own particular
- 离开 不 问题 , 这 王子们 的 波伊斯 有 他们的 自己的 特别的
[dɪ'sent] .
descent .
下降 .

由于阿纳拉特没有留下后代，波伊斯王子们有他们自己独特的血统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [bɑːdz] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] , [ɔːr] [rɪ'saɪtə] ,
It is worthy of remark , that the Welsh bards and singers , or reciters ,
它 是 值得 的 评论 , 那 这 威尔士语吟游诗人 和 歌手 , 或者 朗诵者 ,

值得一提的是，威尔士的吟游诗人、歌手或朗诵者，

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['prɪnsəz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
have the genealogies of the aforesaid princes , written in the Welsh language ,
有 这 家谱 的 这 上述 王子们 , 书面 在 这 威尔士语 语言 ,

拥有用威尔士语写成的上述王子的族谱，

[ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [bʊks] ;
in their ancient and authentic books ;
在 他们的 古老的 和 真正的 图书 ;

在他们古老而权威的书籍中；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['meməri] [frʌm; frəm]['rɑːdərɪk][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə][biː] . [em] .
and also retain them in their memory from Roderic the Great to B . M .
和 还 保持 他们 在 他们的 记忆 从 罗德里克 这 伟大的 到 B . M .
;
;
;

并将他们从罗德里克大帝到BM的记忆铭记于心；

([eɪt]) [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['sɪlviəs] , [æ'skeinjəs] , [ænd; ənd] [ə'niːəs] ;
(8) and from thence to Sylvius , Ascanius , and AEneas ;
(8) 和 从 因此 到 西尔维斯 , 阿斯卡尼乌斯 , 和 埃涅阿斯 ;

（8）由此传至西尔维乌斯、阿斯卡尼乌斯和埃涅阿斯；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [prə'duːs] [ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['sɪriːz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sent] , ['iːv(ə)n]
and from the latter produce the genealogical series in a lineal descent , even
和 从 这 后者 生产 这 家谱 系列 在 一个 线性 下降 , 甚至
[tuː; tə]['ædəm] .
to Adam .
到 亚当 .

并由此衍生出血脉谱系，一直追溯到亚当。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə]
But as an account of such long and remote genealogies may appear to
但 作为 一个 帐户 的 这样的 长的 和 偏僻的 家谱 可能 出现 到
['meni] ['pɝːsənz] ['traɪflɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,
many persons trifling rather than historical ,
许多 人 琐事 相当 比 历史 ,

但是，对于许多人来说，如此漫长而遥远的家谱记载可能显得琐碎而非具有历史意义。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kəm'pendiəm] .
we have purposely omitted them in our compendium .
我们 有 故意 省略 他们 在 我们的 概要 .

我们在汇编中特意省略了它们。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[haʊ] ['meni] , ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [weɪlz]

How	many	cantreds	,	royal	palaces	,	and	cathedrals	there	are	in	Wales
如何	许多	坎特雷德	,	皇家	宫殿	,	和	大教堂	那里	是	在	威尔士

威尔士有多少座坎特雷德（cantred，威尔士语，意为城堡）、皇家宫殿和大教堂?

[saʊθ] [weɪlz] [kən'teɪnz] ['twenti] - [naɪn] ; [nɔ:rθ] [weɪlz] , [twelv] ; ['pəuis; 'pau-] , [sɪks] :

South	Wales	contains	twenty	-	nine	cantreds	;	North	Wales	,	twelve	;	Powys	,	six	:
南	威尔士	包含	二十	-	九	坎特雷德	;	北	威尔士	,	十二	;	波伊斯	,	六	:

南威尔士有二十九个行政区；北威尔士有十二个；波伊斯有六个：

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [fræŋks]

many	of	which	are	at	this	time	in	the	possession	of	the	English	and	Franks
许多	的	哪个	是	在	这	时间	在	这	拥有	的	这	英语	和	弗兰克斯

.

:

.

其中许多目前在英国人和法兰克人手中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [kɔ:ld] ['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['pəuis; 'pau-] ,

For	the	country	now	called	Shropshire	formerly	belonged	to	Powys	,
为了	这	国家	现在	称为	什罗普郡	以前	属于	到	波伊斯	,

现在被称为什罗普郡的这片土地，以前属于波伊斯郡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [stændz] [bɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	the	place	where	the	castle	of	Shrewsbury	stands	bore	the	name	of
和	这	地方	在哪里	这	城堡	的	什鲁斯伯里	站立	钻孔	这	姓名	的

,

Pengwern	,
彭格温	,

而什鲁斯伯里城堡所在的地点以前被称为彭格温（Pengwern）。

[ɔ:r][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldər] [groʊv] .

or	the	head	of	the	Alder	Grove	.
或者	这	头	的	这	桤木	树林	.

或者桤木林的首领。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['rɔɪəl] [si:ts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] : - , [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , [rɪ'mu:vd]

There	were	three	royal	seats	in	South	Wales	:	Dinevor	,	in	South	Wales	,	removed
那里	是	三	皇家	座位	在	南	威尔士	:	-	,	在	南	威尔士	,	已移除

[frʌm; frəm] [kɑ:r'li:ən] ;

from	Caerleon	;
从	卡尔里昂	;

南威尔士有三个皇家住所：位于南威尔士的迪内沃尔，远离卡尔里昂；

[æbɚfrɔ] , ([naɪn]) [ɪn] [nɔ:rθ] [weɪlz] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['pəuis; 'pau-] .

Aberfraw	,	(	9	)	in	North	Wales	;	and	Pengwern	,	in	Powys	.
阿伯弗劳	,	(	9	)	在	北	威尔士	;	和	彭格温	,	在	波伊斯	.

阿伯弗劳（Aberfraw），(9)，北威尔士；和波伊斯的 Pengwern。

[weɪlz] [kən'teɪnz] [ɪn][ɔ:l] ['fɪfti] - [fɔ:r] .

Wales	contains	in	all	fifty	-	four	cantreds	.
威尔士	包含	在	全部	五十	-	四	坎特雷德	.

威尔士共有五十四个坎特雷德。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['kæntrɛv] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kænt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [treɪf] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

The	word	CANTREF	is	derived	from	CANT	,	a	hundred	,	and	TREF	,	a	village	;
这	单词	坎特雷夫	是	衍生的	从	不能	,	一个	百	,	和	tref	,	一个	村庄	;

CANTREF一词来源于CANT（一百）和TREF（村庄）；

[ænd; ənd] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd]

and	means	in	the	British	and	Irish	languages	such	a	portion	of	land
和	方法	在	这	英国	和	爱尔兰	语言	这样的	一个	部分	的	土地

[æz; əz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vɪlz] .

as	contains	a	hundred	vills	.
作为	包含	一个	百	村庄	.

在英国和爱尔兰语中，它指的是包含一百个村庄的那片土地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [weɪlz] : [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] ,

There	are	four	cathedral	churches	in	Wales	:	St	.	David's	,	upon	the	Irish	sea	,
那里	是	四	大教堂	教堂	在	威尔士	:	英石	.	大卫的	,	之上	这	爱尔兰	海	,

威尔士有四座大教堂：位于爱尔兰海边的圣大卫大教堂，

['deɪvɪd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['biːɪŋ] [ɪts]['peɪtrən] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

David	the	archbishop	being	its	patron	:	it	was	in	ancient	times	the	metropolitan
大卫	这	大主教	存在	它是	赞助人	:	它	曾是	在	古老的	时代	这	大都会

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

大卫大主教是它的赞助人：在古代，它是都主教座堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['oʊnli] [kən'teɪnd] ['twenti] - [fɔːr] , [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli]

and	the	district	only	contained	twenty	-	four	cantreds	,	though	at	this	time	only
和	这	区	仅有的	包含	二十	-	四	坎特雷德	,	尽管	在	这	时间	仅有的

['twenti] - [θriː] ;

twenty	-	three	;
二十	-	三	;

该地区只有二十四个营地，但当时只有二十三个；

[fɔːr; fər] - , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] - ,

for	Ergengl	,	in	English	called	Urchenfeld	,
为了	-	,	在	英语	称为	-	,

Ergengl，英文名为 Urchenfeld

(-) [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ,

(	10	)	is	said	to	have	been	formerly	within	the	diocese	of	St	.	David's	,
(	-	)	是	说	到	有	到过	以前	之内	这	教区	的	英石	.	大卫的	,

（10）据说以前属于圣大卫教区，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['læn.dæf] .

and	sometimes	was	placed	within	that	of	Landaff	.
和	有时	曾是	放置	之内	那	的	兰达夫	.

有时被置于兰达夫的范围内。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [sək'sesɪv] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ;

The	see	of	St	.	David's	had	twenty	-	five	successive	archbishops	;
这	看	的	英石	.	大卫的	有	二十	-	五	连续	大主教们	;

圣大卫教区先后有二十五位大主教；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] ['ɪntuː] [fræns] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	from	the	time	of	the	removal	of	the	pall	into	France	,	to	this	day	,
和	从	这	时间	的	这	移动	的	这	灵柩	进入	法国	,	到	这	天	,

从灵柩被运往法国之时起，直至今日，

['twenti] - [tuː] ['bɪʃəp] ; [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['sɪriːz] ,

twenty	-	two	bishops	;	whose	names	and	series	,
二十	-	二	主教们	;	谁	姓名	和	系列	,

二十二位主教；他们的姓名和职称，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] [pɔːl] ,

as	well	as	the	cause	of	the	removal	of	the	archiepiscopal	pall	,
作为	出色地	作为	这	原因	的	这	移动	的	这	大主教	灵柩	,

以及移除大主教裹尸布的原因，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪ'tɪnərəri] . (-)

may	be	seen	in	our	Itinerary	.	(	11	)
可能	是	已见	在	我们的	行程	.	(	-	)

详情请参见我们的行程安排。(11)

[ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['læn.dæf] , [nɪr] [ðə; ði] ['sevərn] [siː] ,

In	South	Wales	also	is	situated	the	bishopric	of	Landaff	,	near	the	Severn	sea	,
在	南	威尔士	还	是	位于	这	主教区	的	兰达夫	,	靠近	这	塞文	海	,

南威尔士还有兰达夫主教区，靠近塞文海。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ; ['bɪʃəp] ['tiːloʊ] ['biːɪŋ] [ɪts]['peɪtrən] .

and	near	the	noble	castle	of	Caerdyf	;	bishop	Teilo	being	its	patron	.
和	靠近	这	高贵	城堡	的	-	;	主教	泰洛	存在	它是	赞助人	.

靠近高贵的卡迪夫城堡；泰洛主教是其赞助人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , ['neɪmli] , - .

It	contains	five	cantreds	,	and	the	fourth	part	of	another	,	namely	,	Senghennyd	.
它	包含	五	坎特雷德	,	和	这	第四	部分	的	其他	,	即	,	-	.

它包含五个坎特雷德，以及另一个坎特雷德的第四部分，即森根尼德。

[ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] , [bɪ'twiːn] ['æŋgəlsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrɪri] ['maʊntnz] , [ɪz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['bæŋgɔː]

In	North	Wales	,	between	Anglesey	and	the	Eryri	mountains	,	is	the	see	of	Bangor
在	北	威尔士	,	之间	安格尔西岛	和	这	埃里里	山脉	,	是	这	看	的	班戈

,

,

,

在北威尔士，介于安格尔西岛和埃里里山脉之间，坐落着班戈市。

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['dænjəl] , [ðə; ði] ['æbət] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [naɪn] .

under	the	patronage	of	Daniel	,	the	abbot	;	it	contains	about	nine	cantreds	.
在下面	这	赞助	的	丹尼尔	,	这	方丈	;	它	包含	关于	九	坎特雷德	.

在修道院院长丹尼尔的赞助下；它大约有九坎特雷德。

[ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [lɑːn] - [ɛlwi] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] ,

In	North	Wales	also	is	the	poor	little	cathedral	of	Llan	-	Elwy	,	or	St	.	Asaph	,
在	北	威尔士	还	是	这	贫穷的	小的	大教堂	的	兰	-	埃尔维	,	或者	英石	.	亚萨	,

北威尔士还有一座简陋的小教堂——兰埃尔维大教堂，又名圣阿萨夫大教堂。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pəuis; 'pau-][ɪz]['sʌbdʒekt] .

containing	about	six	cantreds	,	to	which	Powys	is	subject	.
包含	关于	六	坎特雷德	,	到	哪个	波伊斯	是	主题	.

包含大约六个坎特雷德，波伊斯郡受其管辖。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd] [weɪlz] [sprɪŋ]

Of	the	two	mountains	from	which	the	noble	rivers	which	divide	Wales	spring
的	这	二	山脉	从	哪个	这	高贵	河流	哪个	划分	威尔士	春天

威尔士两岸的两条河流发源于两座山脉。

[weɪlz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['noʊb(ə)l] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [sɔːrs]

Wales	is	divided	and	distinguished	by	noble	rivers	,	which	derive	their	source
威尔士	是	分割	和	杰出的	经过	高贵	河流	,	哪个	派生	他们的	来源

[frʌm; frəm] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

from	two	ranges	of	mountains	,
从	二	范围	的	山脉	,

威尔士因两条发源于两座山脉的河流而分为两部分，这两条河流也因此各具特色。

[ðə; ði] - , [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] - , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hedz]
the **Ellennith** **,** **in** **South** **Wales** **,** **which** **the** **English** **call** **Moruge** **,** **as** **being** **the** **heads**
这 - , 在 南 威尔士 , 哪个 这 英语 称呼 - , 作为 存在 这 头部
[ʌv; əv] [mʊəz] ,
of **moors** **,**
的 沼泽地 ,

南威尔士的埃伦尼斯（Ellennith），英国人称之为莫鲁格（Moruge），因为它是沼泽地的尽头。

[ɔːr][bɑːgz] ; [ænd; ənd] [ɛrɪri] , [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['snoʊdn] , [ɔːr] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
or **bogs** **;** **and** **Eryri** **,** **in** **North** **Wales** **,** **which** **they** **call** **Snowdon** **,** **or** **mountains** **of**
或者 沼泽 ; 和 埃里里 , 在 北 威尔士 , 哪个 他们 称呼 斯诺登峰 , 或者 山脉 的
[snoʊ] ;
snow **;**
雪 ;

或者沼泽；以及北威尔士的埃里里，他们称之为斯诺登，或者雪山；

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən][ɪk'stent] ,
the **latter** **of** **which** **are** **said** **to** **be** **of** **so** **great** **an** **extent** **,**
这 后者 的 哪个 是 说 到 是 的 所以 伟大的 一个 程度 ,

后者据说程度非常大，

[ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [həːdz] [ɪn] [weɪlz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,
that **if** **all** **the** **herds** **in** **Wales** **were** **collected** **together** **,**
那 如果全部 这 畜群 在 威尔士 是 集 一起 ,

如果把威尔士所有的牛群集中起来，

[ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
they **would** **supply** **them** **with** **pasture** **for** **a** **considerable** **time** **.**
他们 会 供应 他们 和 牧场 为了 一个 大量 时间 .

他们会为它们提供相当长的一段时间的牧场。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [leɪks] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ;
Upon **them** **are** **two** **lakes** **,** **one** **of** **which** **has** **a** **floating** **island** **;**
之上 他们 是 二 湖泊 , 一 的 哪个 有 一个 漂浮的 岛 ;

其上有两个湖泊，其中一个湖泊中有一座漂浮岛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnz] [fɪʃ] ['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]
and **the** **other** **contains** **fish** **having** **only** **one** **eye** **,** **as** **we** **have** **related** **in**
和 这 其他 包含 鱼 拥有 仅有的 一 眼睛 , 作为 我们 有 有关的 在
['aʊər; ɑːr] [aɪ'tɪnərəri] .
our **Itinerary** **.**
我们的 行程 .

另一个则包含只有一只眼睛的鱼，正如我们在行程中所述。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn]['skɑːtlənd] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn]
We **must** **also** **here** **remark** **,** **that** **at** **two** **places** **in** **Scotland** **,** **one** **on** **the** **eastern**
我们 必须 还 这里 评论 , 那 在 二 地方 在 苏格兰 , 一 在 这 东
,
,
,

我们在此还必须指出，在苏格兰的两个地方，一个在东部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [siː] - [fɪʃ] [kɔːld] - (['mʌlɪts])
and **the** **other** **on** **the** **western** **ocean** **,** **the** **sea** **-** **fish** **called** **mulvelli** **(** **mullets** **)**
和 这 其他 在 这 西 海洋 , 这 海 - 鱼 称为 - (鲻鱼)
[hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
have **only** **the** **right** **eye** **.**
有 仅有的 这 正确的 眼睛 .

而生活在西部海洋中的另一种海鱼，被称为mulvelli（鲻鱼），只有右眼。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rɪvər] ['sevərn] [teɪks] [ɪts][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

The	noble	river	Severn	takes	its	rise	from	the	Ellennith	mountains	,
这	高贵	河	塞文	需要	它是	上升	从	这	-	山脉	,

雄伟的塞文河发源于埃伦尼斯山脉，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] [ænd; ənd] ['brɪdʒˌnɔ:rθ] , [θru:] [ðə; ði]['sɪti]

and	flowing	by	the	castles	of	Shrewsbury	and	Bridgenorth	,	through	the	city
和	流动	经过	这	城堡	的	什鲁斯伯里	和	布里奇诺斯	,	通过	这	城市

[ʌv; əv] ['wʊstər] ,

of	Worcester	,
的	伍斯特	,

流经什鲁斯伯里城堡和布里奇诺斯城堡，穿过伍斯特市，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]['aɪərn] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ,

and	that	of	Gloucester	,	celebrated	for	its	iron	manufactories	,
和	那	的	格洛斯特	,	著名	为了	它是	铁	工厂	,

还有以钢铁制造厂闻名的格洛斯特，

[fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ,

falls	into	the	sea	a	few	miles	from	the	latter	place	,
瀑布	进入	这	海	一个	很少	英里	从	这	后者	地方	,

瀑布落入距离后一个地点几英里外的大海中。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevərn] [si:] .

and	gives	its	name	to	the	Severn	Sea	.
和	给予	它是	姓名	到	这	塞文	海	.

塞文海也因此得名。

[ðɪs] ['rɪvər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twi:n] ['kæmbriə][ænd; ənd][loʊ'ɛgriə] , [ɔ:r] [weɪlz] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ;

This	river	was	for	many	years	the	boundary	between	Cambria	and	Loegria	,	or	Wales	and	England	;
这	河	曾是	为了	许多	年	这	边界	之间	坎布里亚	和	洛格里亚	,	或者	威尔士	和	英格兰	;

这条河多年来一直是坎布里亚和洛格里亚（威尔士和英格兰）之间的边界；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['hævrən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - ,

it	was	called	in	British	Hafren	,	from	the	daughter	of	Locrinus	,
它	曾是	称为	在	英国	哈弗伦	,	从	这	女儿	的	-	,

在不列颠语中，它被称为Hafren，取自Locrinus的女儿。

[hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɜ:r; hər][step] - ['mʌðər] ; [ðə; ði] ['æspərət] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ['ɪdiəm] ,

who	was	drowned	in	it	by	her	step	-	mother	;	the	aspirate	being	changed	,	according	to	the	Latin	idiom	,
WHO	曾是	溺水	在	它	经过	她	步	-	母亲	;	这	抽吸	存在	已更改	,	根据	到	这	拉丁	成语	,

她被继母溺死在其中；根据拉丁语习语，送气音发生了变化。

['ɪntu:][es] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn][wɜ:rdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:k] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:m] [sə'ri:nə] ,

into	S	,	as	is	usual	in	words	derived	from	the	Greek	,	it	was	termed	Sarina	,
进入	S	,	作为	是	通常	在	字	衍生的	从	这	希腊语	,	它	曾是	称为	萨琳娜	,

按照源自希腊语的单词的惯例，它被拼写成 S，称为 Sarina。

[æz; əz][hæl; heɪl] [bɪ'kʌmz] [sæl] ; ['hemɪ] , ['semi] ; ['heptə] , ['septəm] .

as	hal	becomes	SAL	;	hemi	,	SEMI	;	hepta	,	SEPTEM	.
作为	哈尔	变成	萨尔	;	半球	,	半	;	七	,	九月	.

hal 变为 SAL；hemi 变为 SEMI；hepta 变为 SEPTEM。

[ðə; ði]['rɪvər] [waɪ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ,

The	river	Wye	rises	in	the	same	mountains	of	Ellennith	,
这	河	怀伊	上升	在	这	相同的	山脉	的	-	,

怀河发源于埃伦尼斯所在的同一座山脉。

[ænd; ənd] [floʊz] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['klɪfərd] , [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

and	flows	by	the	castles	of	Hay	and	Clifford	,	through	the	city	of	Hereford	,
和	流量	经过	这	城堡	的	干草	和	克利福德	,	通过	这	城市	的	赫里福德	,

河流经海伊城堡和克利福德城堡，流经赫里福德市，

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] ['wɪltən] [ænd; ənd] ['gʊˌdrɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] , [əˈbaʊndɪŋ]

by	the	castles	of	Wilton	and	Goodrich	,	through	the	forest	of	Dean	,	abounding
经过	这	城堡	的	威尔顿	和	古德里奇	,	通过	这	森林	的	院长	,	丰富

[wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd] [dɪr] ,

with	iron	and	deer	,
和	铁	和	鹿	,

途经威尔顿城堡和古德里奇城堡，穿过迪恩森林，那里盛产铁矿和鹿群，

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	proceeds	to	Strigul	castle	,	below	which	it	empties	itself	into	the	sea	,
和	收益	到	-	城堡	,	以下	哪个	它	空瓶	本身	进入	这	海	,

然后流向斯特里古尔城堡，在城堡下方汇入大海。

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

and	forms	in	modern	times	the	boundary	between	England	and	Wales	.
和	表格	在	现代的	时代	这	边界	之间	英格兰	和	威尔士	.

在现代，它构成了英格兰和威尔士之间的边界。

[ðə; ði] [ʊsk] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'raɪv] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] [ðiːz] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	Usk	does	not	derive	its	origin	from	these	mountains	,	but	from	those	of
这	乌斯克	做	不是	派生	它是	起源	从	这些	山脉	,	但	从	那些	的

['kæntrɛv] [baːˈtʃɑːn] ;

Cantref	Bachan	;
坎特雷夫	巴昌	;

乌斯克河并非源自这些山脉，而是源自坎特雷夫·巴坎山脉；

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ɔːr] - , [ðæt] [ɪz] ,

it	flows	by	the	castle	of	Brecheinoc	,	or	Aberhodni	,	that	is	,
它	流量	经过	这	城堡	的	-	,	或者	-	,	那	是	,

它流经布雷切诺克城堡（或阿伯霍德尼城堡），也就是说，

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ʊsk] ([fɔːr; fər] ['æbə] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	fall	of	the	river	Hodni	into	the	Usk	(	for	Aber	,	in	the	British	language	,
这	落下	的	这	河	-	进入	这	乌斯克	(	为了	阿伯	,	在	这	英国	语言	,

霍德尼河汇入乌斯克河（在英国英语中称为阿伯河）

['signifaiz] ['evri] [pleɪs] [wer] [tuː] ['rɪvəz] [juˈnaɪt][ðer; ðər] [striːmz]) ; [baɪ][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv]

signifies	every	place	where	two	rivers	unite	their	streams	)	;	by	the	castles	of
表示	每一个	地方	在哪里	二	河流	团结	他们的	溪流	)	;	经过	这	城堡	的

- [ænd; ənd] [ʊsk] ,

Abergevenni	and	Usk	,
-	和	乌斯克	,

指两条河流汇合之处；在阿伯格文尼城堡和乌斯克城堡附近，

[θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [disˈtʃɑːdʒz] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevərn] [siː] ,

through	the	ancient	city	of	Legions	,	and	discharges	itself	into	the	Severn	Sea	,
通过	这	古老的	城市	的	军团	,	和	排放	本身	进入	这	塞文	海	,

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] .

not	far	from	Newport	.
不是	远的	从	纽波特	.

穿过古城莱吉翁，在离纽波特不远的地方注入塞文海。

[ðə; ði]['rɪvər] - [floʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - ,

The	river	Remni	flows	towards	the	sea	from	the	mountains	of	Brecheinoc	,
这	河	-	流量	向	这	海	从	这	山脉	的	-	,

雷姆尼河发源于布雷切诺克山脉，向大海流去。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - .
having passed the castle and bridge of Remni .
拥有 通过了 这 城堡 和 桥 的 - .

经过雷姆尼城堡和桥梁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [sprɪŋz] [ðə; ði][tæf] ,
From the same range of mountains springs the Taf ,
从 这 相同的 范围 的 山脉 弹簧 这 塔夫 ,

塔夫河发源于同一山脉，

[wɪtʃ] [pə'sju:z] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [si:] [ʌv; əv] - ([tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɪts]
which pursues its course to the episcopal see of Landaf (to which it gives its
哪个 追寻 它是 课程 到 这 主教 看 的 - (到 哪个 它 给予 它是
[neɪm]) ,
name) ,
姓名) ,

它一路向兰达夫主教座堂进发（它的名字也来源于此）。

[ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
and falls into the sea below the castle of Caerdyf .
和 瀑布 进入 这 海 以下 这 城堡 的 - .

然后落入卡迪夫城堡下方的海里。

[ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] ['rʌʃɪz] [ɪm'petʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [glə'mɔ:gən] ,
The river Avon rushes impetuously from the mountains of Glamorgan ,
这 河 雅芳 冲刺 冲动地 从 这 山脉 的 格拉摩根 ,

埃文河从格拉摩根山脉奔腾而下，气势磅礴。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɪ'stɔ:rʃən] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv]['mɑ:rgən][ænd; ənd] ['nɛθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
between the celebrated Cistercian monasteries of Margan and Neth ; and the
之间 这 著名 熙笃会 修道院 的 玛根 和 荷兰 ; 和 这
['rɪvər] ['nɛθ] ,
river Neth ,
河 荷兰 ,

位于著名的熙笃会修道院马根修道院和内斯修道院之间；以及内斯河之间，

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - , [ju'naɪts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ,
descending from the mountains of Brecheinoc , unites itself with the sea ,
下降 从 这 山脉 的 - , 联合 本身 和 这 海 ,

从布雷切诺克山脉向下流淌，最终汇入大海。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['nɛθ] ;
at no great distance from the castle of Neth ;
在 不 伟大的 距离 从 这 城堡 的 荷兰 ;

离尼斯城堡不远；

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trækt][ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kwɪkˌsændz] .
each of these rivers forming a long tract of dangerous quicksands .
每个 的 这些 河流 成型 一个 长的 通道 的 危险的 流沙 .

这些河流各自形成一片长长的危险流沙带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['rɪvər] [taʊ] [floʊz] [daʊn] [tu:; tə][ˌæ.bəˈtaʊ.(w)i]
From the same mountains of Brecheinoc the river Tawe flows down to Abertawe
从 这 相同的 山脉 的 - 这 河 塔威 流量 向下 到 阿伯塔韦
, [kɔ:ld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - .
, called in English Swainsey .
, 称为 在 英语 - .

塔威河从布雷切诺克山脉流下，最终到达阿伯塔韦，英语称之为斯温西。

[ðə; ði] - [dʒɔɪnz][ðə; ði] [si:] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;
The Lochor joins the sea near the castle of the same name ;
这 - 加入 这 海 靠近 这 城堡 的 这 相同的 姓名 ;

洛霍尔河在同名城堡附近汇入大海；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæz; həz][ɪts] ['kɑːnfluəns] [nɪr] - .

and	the	Wendraeth	has	its	confluence	near	Cydweli	.
和	这	-	有	它是	合流	靠近	-	.

温德雷斯河在赛德韦利附近汇合。

[ðə; ði] - , [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l]['rɪvər] , ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

The	Tywy	,	another	noble	river	,	rises	in	the	Ellennith	mountains	,
这	-	,	其他	高贵	河	,	上升	在	这	-	山脉	,

另一条名贵的河流——泰维河，发源于埃伦尼斯山脉。

[ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['kæntrɛv]['mɔɚ, 'mɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæntrɛv][baːˈtʃɑːn] , ['paːsiz][baɪ][ðə; ði]

and	separating	the	Cantref	Mawr	from	the	Cantref	Bachan	,	passes	by	the
和	分离	这	坎特雷夫	莫尔	从	这	坎特雷夫	巴昌	,	通过	经过	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

castle	of	Llanymddyfri	,
城堡	的	-	,

将 Cantref Mawr 与 Cantref Bachan 分开，经过 Llanymddyfri 城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , ['strɔːŋli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [diːp]

and	the	royal	palace	and	castle	of	Dinevor	,	strongly	situated	in	the	deep
和	这	皇家	宫殿	和	城堡	的	-	,	强烈	位于	在	这	深的

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ɪts] [wʊdz] ,

recesses	of	its	woods	,
凹陷处	的	它是	树林	,

还有迪内沃尔的皇家宫殿和城堡，它雄踞于森林深处。

[baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [wer] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

by	the	noble	castle	of	Caermarddin	,	where	Merlin	was	found	,
经过	这	高贵	城堡	的	-	,	在哪里	梅林	曾是	成立	,

在卡玛尔丁高贵的城堡附近，也就是梅林被发现的地方

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ,

and	from	whom	the	city	received	its	name	,
和	从	谁	这	城市	已收到	它是	姓名	,

这座城市的名字也来源于他。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

and	runs	into	the	sea	near	the	castle	of	Lhanstephan	.
和	跑步	进入	这	海	靠近	这	城堡	的	-	.

并在兰斯特凡城堡附近流入大海。

[ðə; ði]['rɪvər][tæf]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

The	river	Taf	rises	in	the	Presseleu	mountains	,	not	far	from	the	monastery	of
这	河	塔夫	上升	在	这	-	山脉	,	不是	远的	从	这	修道院	的

['wɪtlənd] ,

Whitland	,
惠特兰	,

塔夫河发源于普雷塞勒乌山脉，距离惠特兰修道院不远。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [kler] , [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [nɪr] -

and	passing	by	the	castle	of	St	.	Clare	,	falls	into	the	sea	near	Abercorran
和	通过	经过	这	城堡	的	英石	.	克莱尔	,	瀑布	进入	这	海	靠近	-

[ænd; ənd] - .

and	Talacharn	.
和	-	.

经过圣克莱尔城堡，在阿伯科兰和塔拉查恩附近落入海中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntnz] [floʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] - , [en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

From	the	same	mountains	flow	the	rivers	Cleddeu	,	encompassing	the	province	of
从	这	相同的	山脉	流动	这	河流	-	,	包含	这	省	的

- ,

Daugleddeu	,
-	,

克莱德乌河发源于同一座山脉，流经道格莱德乌省。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [neɪm] [wʌn] ['paːsiz] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	giving	it	their	name	one	passes	by	the	castle	of	Lahaden	,	and	the
和	给予	它	他们的	姓名	一	通过	经过	这	城堡	的	-	,	和	这

['ʌðər] [baɪ] ['hævɝfɝd] ,

other	by	Haverford	,
其他	经过	哈弗福德	,

其中一条路经过拉哈登城堡，另一条路经过哈弗福德，并以此命名了这条路线。

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

to	the	sea	;	and	in	the	British	language	they	bear	the	name	of	Daugleddeu	,
到	这	海	;	和	在	这	英国	语言	他们	熊	这	姓名	的	-	,

[ɔːr] [tuː] [swɔːdz] .

or	two	swords	.
或者	二	剑	.

到海边；在不列颠语中，它们被称为 Daugleddeu，意为两把剑。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rɪvər] - [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

The	noble	river	Teivi	springs	from	the	Ellennith	mountains	,
这	高贵	河	-	弹簧	从	这	-	山脉	,

圣洁的泰维河发源于埃伦尼斯山脉，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntrɛv]['mɔɝ, 'mɑːr][ænd; ənd] - ,

in	the	upper	part	of	the	Cantref	Mawr	and	Caerdigan	,
在	这	上	部分	的	这	坎特雷夫	莫尔	和	-	,

在坎特雷夫·莫尔和卡尔迪根的上部，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - ,

not	far	from	the	pastures	and	excellent	monastery	of	Stratflur	,
不是	远的	从	这	牧场	和	出色的	修道院	的	-	,

距离斯特拉特弗鲁尔的牧场和一流的修道院不远，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [dɪmiːʃjə] [ænd; ənd] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ;

forming	a	boundary	between	Demetia	and	Caerdigan	down	to	the	Irish	channel	;
成型	一个	边界	之间	德米蒂亚	和	-	向下	到	这	爱尔兰	渠道	;

在德梅蒂亚和卡迪根之间形成边界，一直延伸到爱尔兰海峡；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['rɪvər][ɪn] [weɪlz] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['biːvərz] ,

this	is	the	only	river	in	Wales	that	produces	beavers	,
这	是	这	仅有的	河	在	威尔士	那	产	海狸	,

这是威尔士唯一一条产出海狸的河流。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪ'tɪnərəri] ;

an	account	of	which	is	given	in	our	Itinerary	;
一个	帐户	的	哪个	是	给定	在	我们的	行程	;

行程安排中对此有详细说明；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ik'siːdz] ['evri] ['ʌðər] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['sæmən]

and	also	exceeds	every	other	river	in	the	abundance	and	delicacy	of	its	salmon
和	还	超过	每一个	其他	河	在	这	丰富	和	美味	的	它是	三文鱼

.

.
.

而且，就鲑鱼的数量和美味程度而言，也超过了其他任何河流。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [miːt]

But	as	this	book	may	fall	into	the	hands	of	many	persons	who	will	not	meet
但	作为	这	书	可能	落下	进入	这	双手	的	许多	人	WHO	将要	不是	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

但由于这本书可能会落入许多互不相识的人手中，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːlətiz]

I	have	thought	it	right	here	to	insert	many	curious	and	particular	qualities
我	有	想法	它	正确的	这里	到	插入	许多	好奇的	和	特别的	品质

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

relating	to	the	nature	of	these	animals	,
相关	到	这	自然	的	这些	动物	,

我认为应该在这里插入一些与这些动物的本性相关的奇特而独特的特征。

[haʊ] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

how	they	convey	their	materials	from	the	woods	to	the	river	,
如何	他们	传达	他们的	材料	从	这	树林	到	这	河	,

他们如何将材料从树林运送到河边，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]

with	what	skill	they	employ	these	materials	in	constructing	places	of	safety	in	the
和	什么	技能	他们	采用	这些	材料	在	建造	地方	的	安全	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

middle	of	the	stream	,
中间	的	这	溪流	,

他们运用这些材料，以何等高超的技艺，在溪流中央建造安全场所?

[haʊ] ['ɑːrtfəli] [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn]

how	artfully	they	defend	themselves	against	the	attack	of	the	hunters	on	the	eastern
如何	巧妙地	他们	保卫	他们自己	反对	这	攻击	的	这	猎人	在	这	东

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ;

and	how	on	the	western	side	;
和	如何	在	这	西	边	;

他们是如何巧妙地抵御东面猎人的攻击，以及西面猎人的攻击的；

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] , [wɪtʃ] [pɑːr'teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæn; ðən]

the	singularity	of	their	tails	,	which	partake	more	of	the	nature	of	fish	than
这	奇点	的	他们的	尾巴	,	哪个	参加	更多的	的	这	自然	的	鱼	比

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

它们的尾巴很奇特，更像鱼而不是肉。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] [siː] [ðə; ði] [aɪ'tɪnəreri] . (-)

For	further	particulars	see	the	Itinerary	.	(	12	)
为了	更远	细节	看	这	行程	.	(	-	)

更多详情请参阅行程安排。(12)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntnz] ['ɪʃuːz] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər]

From	the	same	mountains	issues	the	Ystuyth	,	and	flowing	through	the	upper
从	这	相同的	山脉	问题	这	-	,	和	流动	通过	这	上

[pɑːrts][ʌv; əv] - ,

parts	of	Penwedic	,
部分	的	-	,

伊斯图伊斯河发源于同一座山脉，流经彭韦迪克河上游地区。

[ɪn] ['kɑːdi^ənʃə(r)] , [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

in	Cardiganshire	,	falls	into	the	sea	near	the	castle	of	Aberystuyth	.
在	卡迪根郡	,	瀑布	进入	这	海	靠近	这	城堡	的	-	.

在卡迪根郡，瀑布在阿伯里斯特斯城堡附近落入大海。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɛrɪri] [floʊz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['rɪvər]['deɪvi] ,

From	the	snowy	mountains	of	Eryri	flows	the	noble	river	Devi	,
从	这	下雪的	山脉	的	埃里里	流量	这	高贵	河	黛薇	,

圣洁的德维河发源于埃里里白雪皑皑的群山，

(-) [dɪ'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] ;

(	13	)	dividing	for	a	great	distance	North	and	South	Wales	;
(	-	)	分割	为了	一个	伟大的	距离	北	和	南	威尔士	;

（13）将北威尔士和南威尔士分隔开来，距离很远；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntnz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['rɪvər] [mɔ:] ,

and	from	the	same	mountains	also	the	large	river	Maw	,
和	从	这	相同的	山脉	还	这	大的	河	嘴	,

同一座山脉还流淌着莫河。

(-) ['fɔ:miŋ] [baɪ][ɪts] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [trækt][ʌv; əv][sændz] [kɔ:ld] [ðə; ði]

(	14	)	forming	by	its	course	the	greater	and	smaller	tract	of	sands	called	the
(	-	)	成型	经过	它是	课程	这	更大的	和	较小的	通道	的	沙子	称为	这

- ['mɔɜ, 'mɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] - [bɑ:'tʃɑ:n] .

Traeth	Mawr	and	the	Traeth	Bachan	.
-	莫尔	和	这	-	巴昌	.

（14）其流向形成了被称为特雷斯·莫尔（Traeth Mawr）的大沙地和被称为特雷斯·巴坎（Traeth Bachan）的小沙地。

[ðə; ði] - ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rθroʊ] , [floʊ] [θru:] [ˌmɛri'ɑ:nɛθʃɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Dissennith	also	,	and	the	Arthro	,	flow	through	Merionethshire	and	the
这	-	还	,	和	这	关节	,	流动	通过	梅里奥内斯郡	和	这

[lænd][ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] .

land	of	Conan	.
土地	的	柯南	.

迪森尼斯河和阿斯罗河也流经梅里奥内斯郡和柯南的土地。

[ðə; ði] ['kɑ:nwi] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛrɪri] ['maʊntnz] ,

The	Conwy	,	springing	from	the	northern	side	of	the	Eryri	mountains	,
这	康威	,	弹簧	从	这	北方	边	的	这	埃里里	山脉	,

康威河发源于埃里里山脉北侧，

[ju'naɪts][ɪts]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [dɛ'gɑ:nwi] .

unites	its	waters	with	the	sea	under	the	noble	castle	of	Deganwy	.
联合	它是	水	和	这	海	在下面	这	高贵	城堡	的	德甘维	.

在德甘维高贵的城堡下，它的水域与大海相连。

[ðə; ði] ['klɔɪd] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['maʊnt(ə)n] ,

The	Cloyd	rises	from	another	side	of	the	same	mountain	,
这	克洛伊德	上升	从	其他	边	的	这	相同的	山	,

克洛伊德河从同一座山的另一侧涌起，

[ænd; ənd] ['pa:siz] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and	passes	by	the	castle	of	Ruthlan	to	the	sea	.
和	通过	经过	这	城堡	的	-	到	这	海	.

途经鲁斯兰城堡到达海边。

[ðə; ði] - , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [di:] , [drɔ:z] [ɪts] [sɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

The	Doverdwy	,	called	by	the	English	Dee	,	draws	its	source	from	the	lake	of
这	-	,	称为	经过	这	英语	迪	,	平局	它是	来源	从	这	湖	的

- ,

Penmelesmere	,
-	,

多佛德威河（Doverdwy），英语称之为迪河（Dee），发源于彭梅勒斯米尔湖（Penmelesmere）。

[ænd; ənd] [rʌnz] [θru:] ['tʃestər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - , - ,

and	runs	through	Chester	,	leaving	the	wood	of	Coleshulle	,	Basinwerk	,
和	跑步	通过	切斯特	,	离开	这	木头	的	-	,	-	,

并穿过切斯特，离开科尔舒勒和巴辛韦克的树林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn] [ɪts] ['neɪbərhʊd] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	a	rich	vein	of	silver	in	its	neighbourhood	,	far	to	the	right	,
和	一个	富有的	静脉	的	银	在	它是	邻里	,	远的	到	这	正确的	,

在其右侧远处，附近还有一条富含银矿的矿脉。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['kwɪksænd] ;

and	by	the	influx	of	the	sea	forming	a	very	dangerous	quicksand	;
和	经过	这	流入	的	这	海	成型	一个	非常	危险的	流沙	;

海水涌入，形成非常危险的流沙；

[ðʌs] [ðə; ði] [diː] [meɪks] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv]

thus	the	Dee	makes	the	northern	,	and	the	river	Wye	the	southern	boundary	of
因此	这	迪	制作	这	北方	,	和	这	河	怀伊	这	南部	边界	的

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

因此，迪河构成了威尔士的北部边界，而怀河构成了威尔士的南部边界。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [weɪlz]

Concerning	the	pleasantness	and	fertility	of	Wales
有关	这	愉悦	和	生育力	的	威尔士

关于威尔士的宜人气候和肥沃土地

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [weɪlz] [nɪr] ['kɑːdi^ənʃə(r)] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli]

As	the	southern	part	of	Wales	near	Cardiganshire	,	but	particularly
作为	这	南部	部分	的	威尔士	靠近	卡迪根郡	,	但	特别

['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] , [ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] ,

Pembrokeshire	,	is	much	pleasanter	,
彭布罗克郡	,	是	很多	更令人愉悦	,

威尔士南部靠近卡迪根郡，尤其是彭布罗克郡的地区，气候宜人得多。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪnz] [ænd; ənd] [siː] - [koʊst] , [soʊ] [nɔːrθ] [weɪlz] [ɪz] ['betər] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

on	account	of	its	plains	and	sea	-	coast	,	so	North	Wales	is	better	defended	by
在	帐户	的	它是	平原	和	海	-	海岸	,	所以	北	威尔士	是	更好的	辩护	经过

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

由于拥有平原和海岸线，北威尔士的天然防御能力更强。

[ɪz] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['bɑːdɪli] [streŋθ] ,

is	more	productive	of	men	distinguished	for	bodily	strength	,
是	更多的	生产力	的	男人	杰出的	为了	身体上的	力量	,

体格强壮的男性生产力更高。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] ; [fɔːr; fər] ,

and	more	fertile	in	the	nature	of	its	soil	;	for	,
和	更多的	沃	在	这	自然	的	它是	土壤	;	为了	,

而且土壤性质更加肥沃；因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ɛrɪri] (['snoʊdn]) [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [həːdz]

as	the	mountains	of	Eryri	(	Snowdon	)	could	supply	pasturage	for	all	the	herds
作为	这	山脉	的	埃里里	(	斯诺登峰	)	可以	供应	牧草	为了	全部	这	畜群

[ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɪn] [weɪlz] ,

of	cattle	in	Wales	,
的	牛	在	威尔士	,

埃里里山脉（斯诺登山脉）可以为威尔士所有的牛群提供牧场。

[ɪf] [kə'lektɪd] [tə'geðər] ,
if collected together ,
如果 集 一起 ,

如果收集在一起，

[soʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['moʊnə] (['æŋgəlsi]) [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kɔ:rn]
so could the Isle of Mona (Anglesey) provide a requisite quantity of corn
所以 可以 这 小岛 的 莫娜 (安格尔西岛) 提供 一个 必需品 数量 的 玉米
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] :
for all the inhabitants :
为了 全部 这 居民 :

那么莫纳岛（安格尔西岛）能否为所有居民提供足够数量的玉米呢?

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:vɜ:rb] , " [mɒn] [mæm] - , " [ðæt] [ɪz] ,
on which account there is an old British proverb , " MON MAM CYMBRY , " that is ,
在 哪个 帐户 那里 是 一个 老的 英国 谚语 , " 星期一 MAM - , " 那 是 ,

因此，英国有一句古老的谚语：“MON MAM CYMBRY”，意思是：

" ['moʊnə][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [weɪlz] .
" Mona is the mother of Wales .
" 莫娜 是 这 母亲 的 威尔士 .

“莫娜是威尔士之母。”

" - , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['kəunən, 'kɔnən] , [ɪz][ðə; ði]['ru:dɪst][ænd; ənd] [li:st] ['kʌltɪveɪtɪd]
" Merionyth , and the land of Conan , is the rudest and least cultivated
" - , 和 这 土地 的 柯南 , 是 这 最粗鲁 和 至少 栽培
['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ək'sesəb(ə)l] .
region , and the least accessible .
地区 , 和 这 至少 可访问 .

“梅里奥尼思，也就是柯南的土地，是最原始、最不发达、最难到达的地区。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [weɪlz] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [læns] ,
The natives of that part of Wales excel in the use of long lances ,
这 本地人 的 那 部分 的 威尔士 Excel 在 这 使用 的 长的 长矛 ,

威尔士那部分地区的土著居民擅长使用长矛。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔnməθʃiə] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as those of Monmouthshire are distinguished for their management of the
作为 那些 的 蒙茅斯郡 是 杰出的 为了 他们的 管理 的 这
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

蒙茅斯郡的弓箭手们因其精湛的技艺而闻名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [mɔ:r] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɪn]
It is to be observed , that the British language is more delicate and richer in
它 是 到 是 观察到 , 那 这 英国 语言 是 更多的 精美的 和 更富有 在
[nɔ:rθ] [weɪlz] ,
North Wales ,
北 威尔士 ,

值得注意的是，北威尔士的英式英语更加优美、丰富。

[ðæt] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [les] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] .
that country being less intermixed with foreigners .
那 国家 存在 较少的 混合 和 外国人 .

该国与外国人的融合程度较低。

['meni] , [haʊ'evər] , [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:di^ənʃə(r)] , [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,
Many , however , assert that the language of Cardiganshire , in South Wales ,
许多 , 然而 , 断言 那 这 语言 的 卡迪根郡 , 在 南 威尔士 ,

然而，许多人断言，南威尔士卡迪根郡的语言，

[pleɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kæmbriə] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd]

placed	as	it	were	in	the	middle	and	heart	of	Cambria	,	is	the	most	refined
放置	作为	它	是	在	这	中间	和	心	的	坎布里亚	,	是	这	最多	精制

.

:

.

它位于坎布里亚的中心地带，是最精致的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'mɔrikən] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

The	people	of	Cornwall	and	the	Armoricans	speak	a	language	similar	to	that
这	人们	的	康沃尔郡	和	这	阿莫里卡人	说话	一个	语言	相似的	到	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ;

of	the	Britons	;
的	这	英国人	;

康沃尔人和阿莫里卡人所说的语言与不列颠人的语言相似；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [nɪr] [rɪ'zembləns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [welʃ]

and	from	its	origin	and	near	resemblance	,	it	is	intelligible	to	the	Welsh
和	从	它是	起源	和	靠近	相似	,	它	是	可理解的	到	这	威尔士语

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

in	many	instances	,
在	许多	实例	,

由于其起源和语言上的相似性，威尔士语在很多情况下都能听懂。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [les] ['delɪkət] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː]

and	almost	in	all	;	and	although	less	delicate	and	methodical	,	yet	it
和	几乎	在	全部	;	和	虽然	较少的	精美的	和	有条不紊	,	然而	它

[ə'proʊtʃɪz] ,

approaches	,
方法	,

几乎在所有方面；虽然不如前者细致和有条理，但它也接近于此。

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] , [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['ɪdiəm] .

as	I	judge	,	more	to	the	ancient	British	idiom	.
作为	我	法官	,	更多的	到	这	古老的	英国	成语	.

依我看来，这更符合古老的英国习语。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['devənʃə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

As	in	the	southern	parts	of	England	,	and	particularly	in	Devonshire	,	the	English
作为	在	这	南部	部分	的	英格兰	,	和	特别	在	德文郡	,	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [siːmz] [les] [ə'griːəb(ə)l] ,

language	seems	less	agreeable	,
语言	似乎	较少的	同意	,

就像在英格兰南部地区，特别是德文郡一样，英语似乎不太令人愉快。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [mɔːr] [maːrks][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ([ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [kə'rʌptɪd] [baɪ]

yet	it	bears	more	marks	of	antiquity	(	the	northern	parts	being	much	corrupted	by
然而	它	熊	更多的	标记	的	古代	(	这	北方	部分	存在	很多	腐败的	经过

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔr'wiːdʒənz]) ,

the	irruptions	of	the	Danes	and	Norwegians	)	,
这	爆发	的	这	丹麦人	和	挪威人	)	,

然而，它却带有更多古老的印记（北部地区受到丹麦人和挪威人入侵的严重破坏）。

[ænd; ənd] [əd'hiəz] [mɔːr] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [moʊd] [ʌv; əv]

and	adheres	more	strictly	to	the	original	language	and	ancient	mode	of
和	粘着	更多的	严格	到	这	原来的	语言	和	古老的	模式	的

['spiːkɪŋ] ;

speaking	;
请讲	;

并且更加严格地遵循原文语言和古代的说话方式；

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [di'djuːst] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [biːd]

a	positive	proof	of	which	may	be	deduced	from	all	the	English	works	of	Bede
一个	积极的	证明	的	哪个	可能	是	推断	从	全部	这	英语	作品	的	贝德

,

,

,

从比德的所有英文著作中都可以推断出这一点的确凿证据。

- , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ælfred] , ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪdiəm] .

Rhabanus	,	and	king	Alfred	,	being	written	according	to	this	idiom	.
-	,	和	国王	阿尔弗雷德	,	存在	书面	根据	到	这	成语	.

拉巴努斯和阿尔弗雷德国王都是按照这种习语写成的。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] ['kæmbriə] [ænd; ənd] [weɪlz]

Origin	of	the	names	Cambria	and	Wales
起源	的	这	姓名	坎布里亚	和	威尔士

坎布里亚和威尔士这两个名称的由来

['kæmbriə] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['kæmbər] , [sʌn] [ʌv; əv] ['bruːtəs] , [fɔːr; fər] ['bruːtəs] , [dɪ'sendɪŋ]

Cambria	was	so	called	from	Camber	,	son	of	Brutus	,	for	Brutus	,	descending
坎布里亚	曾是	所以	称为	从	坎伯	,	儿子	的	布鲁图斯	,	为了	布鲁图斯	,	下降

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trəudʒəns] ,

from	the	Trojans	,
从	这	特洛伊木马	,

坎布里亚得名于坎伯，他是布鲁图斯的儿子，因为布鲁图斯是特洛伊人的后裔。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [æ'skeinjəs] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , ['sɪlviːɪs] , [led] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

by	his	grandfather	,	Ascanius	,	and	father	,	Silvius	,	led	the	remnant	of	the
经过	他的	祖父	,	阿斯卡尼乌斯	,	和	父亲	,	西尔维乌斯	,	引领	这	剩	的	这

['trəudʒəns] ,

Trojans	,
特洛伊木马	,

在他的祖父阿斯卡尼乌斯和父亲西尔维乌斯的带领下，他率领着特洛伊残部。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [di'teind] [ɪn] [griːs] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['westərn] [aɪl] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['reɪnd]

who	had	long	been	detained	in	Greece	,	into	this	western	isle	;	and	having	reigned
WHO	有	长的	到过	被拘留	在	希腊	,	进入	这	西	小岛	;	和	拥有	统治

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

他曾长期被囚禁在希腊，后来来到这座西方的岛屿；并且统治多年，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

and	given	his	name	to	the	country	and	people	,
和	给定	他的	姓名	到	这	国家	和	人们	,

并将他的名字赋予了国家和人民。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [weɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .

at	his	death	divided	the	kingdom	of	Wales	between	his	three	sons	.
在	他的	死亡	分割	这	王国	的	威尔士	之间	他的	三	儿子们	.

他去世时将威尔士王国分给了他的三个儿子。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , - ,

To	his	eldest	son	,	Locrinus	,
到	他的	长子	儿子	,	-	,

致他的长子洛克里努斯，

[hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['hʌmbər] [ænd; ənd] ['sevərn]

he	gave	that	part	of	the	island	which	lies	between	the	rivers	Humber	and	Severn
他	给予	那	部分	的	这	岛	哪个	谎言	之间	这	河流	亨伯	和	塞文

,

,

,

他把位于亨伯河和塞文河之间的那部分岛屿赠予了别人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɔːld] [loʊ'ɛgriə] .

and	which	from	him	was	called	Loegria	.
和	哪个	从	他	曾是	称为	洛格里亚	.

而这件物品正是他所命名的洛格里亚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] , - , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hʌmbər] ,

To	his	second	son	,	Albanactus	,	he	gave	the	lands	beyond	the	Humber	,
到	他的	第二	儿子	,	-	,	他	给予	这	土地	超过	这	亨伯	,

他将亨伯河以东的土地赐给了他的次子阿尔巴纳克图斯。

[wɪtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æl'beɪniə] .

which	took	from	him	the	name	of	Albania	.
哪个	采取	从	他	这	姓名	的	阿尔巴尼亚	.

阿尔巴尼亚这个名字就是从他那里来的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , ['kæmbər] , [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [laɪz]

But	to	his	youngest	son	,	Camber	,	he	bequeathed	all	that	region	which	lies
但	到	他的	最小的	儿子	,	坎伯	,	他	遗赠	全部	那	地区	哪个	谎言

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sevərn] ,

beyond	the	Severn	,
超过	这	塞文	,

但他把塞文河以东的所有地区都遗赠给了他最小的儿子坎伯。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm]['kæmbriə] ; [hens] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɑːpərli] [ænd; ənd]['truːli] [kɔːld]

and	is	called	after	him	Cambria	;	hence	the	country	is	properly	and	truly	called
和	是	称为	后	他	坎布里亚	;	因此	这	国家	是	适当地	和	真的	称为

['kæmbriə] ,

Cambria	,
坎布里亚	,

并以他的名字命名为坎布里亚；因此，这个国家才真正被称为坎布里亚。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['kæmbriən] , [ɔːr] - .

and	its	inhabitants	Cambrians	,	or	Cambrenses	.
和	它是	居民	寒武纪	, 或者	-	.	

以及它的居民坎布里亚人，或称坎布里亚人。

[sʌm; səm] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][kæm][ænd; ənd] ['griːkoʊ] , [ðæt] [ɪz] ,

Some	assert	that	their	name	was	derived	from	CAM	and	GRAECO	,	that	is	,
一些	断言	那	他们的	姓名	曾是	衍生的	从	CAM	和	希腊语	,	那	是	,

有人声称他们的名字来源于 CAM 和 GRAECO，也就是说，

[dɪ'stɔːrtɪd] [griːk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

distorted	Greek	,	on	account	of	the	affinity	of	their	languages	,
扭曲	希腊语	,	在	帐户	的	这	亲和力	的	他们的	语言	,

[kən'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [griːs] ;

contracted	by	their	long	residence	in	Greece	;
合同	经过	他们的	长的	住宅	在	希腊	;

由于语言亲缘关系，加上长期居住在希腊，他们的希腊语发生了变形；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʒektʃər] , [ðoʊ] ['plɔːzəb(ə)l] , [ɪz][nɑːt] [wel] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] .

but	this	conjecture	,	though	plausible	,	is	not	well	founded	on	truth	.
但	这	推测	,	尽管	合情合理	,	是	不是	出色地	创立	在	真相	.

但这种推测虽然看似合理，却缺乏事实依据。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['wɑːloʊ] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] - ,

The	name	of	Wales	was	not	derived	from	Wallo	,	a	general	,	or	Wandolena	,
这	姓名	的	威尔士	曾是	不是	衍生的	从	瓦洛	,	一个	一般的	,	或者	-	,

威尔士这个名字并非源自将军瓦洛（Wallo）或万多莱娜（Wandolena）。

[ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæbjələs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒefri] [ɑːrθʊɝiːəs] (-) ['fɔːlsli] [mein'teinz]

the	queen	,	as	the	fabulous	history	of	Geoffrey	Arthurius	(	15	)	falsely	maintains
这	女王	,	作为	这	太棒了	历史	的	杰弗里	亚瑟王	(	-	)	错误地	保持

,

,

,

正如杰弗里·阿瑟留斯（15）那部精彩绝伦的历史著作错误地宣称的那样，女王

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [welʃ] ;

because	neither	of	these	personages	are	to	be	found	amongst	the	Welsh	;
因为	两者都不	的	这些	人物	是	到	是	成立	在	这	威尔士语	;

因为这两个人物都不在威尔士人之中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːr'beriən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

but	it	arose	from	a	barbarian	appellation	.
但	它	出现	从	一个	野蛮人	称谓	.

但它源于一个野蛮人的称呼。

[ðə; ði]['sæksnz] , [wen] [ðeɪ] [siːzd] [ə'pɑːn]['brɪt(ə)n] , [kɔːld] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl]

The	Saxons	,	when	they	seized	upon	Britain	,	called	this	nation	,	as	they	did	all
这	撒克逊人	,	什么时候	他们	查获	之上	英国	,	称为	这	国家	,	作为	他们	做过	全部

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

撒克逊人占领英国后，像称呼所有外国人一样，称这个国家为.....

- ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Wallenses	;	and	thus	the	barbarous	name	remains	to	the	people	and	their
-	;	和	因此	这	野蛮	姓名	遗迹	到	这	人们	和	他们的

['kʌntri] . (-)

country	.	(	16	)
国家	.	(	-	)

瓦伦斯人；因此，这个野蛮的名字仍然留在了他们的人民和国家心中。(16)

['hævɪŋ] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi]

Having	discoursed	upon	the	quality	and	quantity	of	the	land	,	the	genealogies
拥有	谈论的	之上	这	质量	和	数量	的	这	土地	,	这	家谱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] ,

of	the	princes	,
的	这	王子们	,

在论述了土地的质量和数量、诸侯的世系之后，

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

the	sources	of	the	rivers	,	and	the	derivation	of	the	names	of	this	country	,
这	来源	的	这	河流	,	和	这	推导	的	这	姓名	的	这	国家	,

河流的源头，以及这个国家名称的由来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

we	shall	now	consider	the	nature	and	character	of	the	nation	.
我们	将	现在	考虑	这	自然	和	特点	的	这	国家	.

现在我们将探讨国家的性质和特征。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['mænərz] , [ænd; ənd] [dres] , [ðə; ði] ['boʊldnəs] , [ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd]

Concerning	**the**	**nature**	**,**	**manners**	**,**	**and**	**dress**	**,**	**the**	**boldness**	**,**	**agility**	**,**	**and**
有关	这	自然	,	礼仪	,	和	裙子	,	这	大胆	,	敏捷	,	和

['kɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

courage	**,**	**of**	**this**	**nation**
勇气	,	的	这	国家

关于这个国家的性格、礼仪、服饰、胆识、敏捷和勇气。

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] , ['hɑːrdi] ['ræðər] [ðæn; ðən] [strɔːŋ] ,

This	**people**	**is**	**light**	**and**	**active**	**,**	**hardy**	**rather**	**than**	**strong**	**,**
这	人们	是	光	和	积极的	,	耐寒的	相当	比	强的	,

这个民族体态轻盈活泼，以耐寒而非强壮见长。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [bred] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ; [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['nəublz] ,

and	**entirely**	**bred**	**up**	**to**	**the**	**use**	**of**	**arms**	**;**	**for**	**not**	**only**	**the**	**nobles**	**,**
和	完全	繁殖	向上	到	这	使用	的	武器	;	为了	不是	仅有的	这	贵族	,

他们从小就被培养使用武力；不仅是贵族，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] [ðə; ði]

but	**all**	**the**	**people**	**are**	**trained**	**to**	**war**	**,**	**and**	**when**	**the**	**trumpet**	**sounds**	**the**
但	全部	这	人们	是	受过训练	到	战争	,	和	什么时候	这	喇叭	声音	这

[ə'lɑːrm] ,

alarm	**,**
警报	,

但所有人都接受过战争训练，当号角吹响警报时，

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['rʌʃɪz] [æz; əz] ['iːgərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plaʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrtiər] [frʌm; frəm]

the	**husbandman**	**rushes**	**as**	**eagerly**	**from**	**his**	**plough**	**as**	**the**	**courtier**	**from**
这	农夫	冲刺	作为	急切地	从	他的	犁	作为	这	朝臣	从

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ;

his	**court**	**;**
他的	法庭	;

农夫急忙离开犁地，就像朝臣急忙离开朝廷一样；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

for	**here**	**it**	**is**	**not**	**found**	**that**	**,**	**as**	**in**	**other**	**places**	**,**
为了	这里	它	是	不是	成立	那	,	作为	在	其他	地方	,

因为这里并没有像其他地方那样发现这一点。

" - ['leɪbər]['æktəs][ɪn] [ɔrbəm] ,

"	**Agricolis**	**labor**	**actus**	**in**	**orbem**	**,**
"	-	劳动	行为	在	轨道	,

“Orbem 中的农业劳动行为，

" [rɪ'tɜːrn] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl]['oʊnli][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [wʌns] ['plaʊd]

"	**returns**	**;**	**for**	**in**	**the**	**months**	**of**	**March**	**and**	**April**	**only**	**the**	**soil**	**is**	**once**	**ploughed**
"	返回	;	为了	在	这	几个月	的	行进	和	四月	仅有的	这	土壤	是	一次	耕作

[fɔːr; fər][oʊts] ,

for	**oats**	**,**
为了	燕麦	,

“回流；因为只有在三月和四月，土地才会被耕种一次燕麦，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [wiːt] .

and	**again**	**in**	**the**	**summer**	**a**	**third**	**time**	**,**	**and**	**in**	**winter**	**for**	**wheat**	**.**
和	再次	在	这	夏天	一个	第三	时间	,	和	在	冬天	为了	小麦	.

夏天再播种一次，冬天播种小麦。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [həːdz] , [wɪð; wɪθ][oʊts] ,

Almost	**all**	**the**	**people**	**live**	**upon**	**the**	**produce**	**of**	**their**	**herds**	**,**	**with**	**oats**	**,**
几乎	全部	这	人们	居住	之上	这	生产	的	他们的	畜群	,	和	燕麦	,

几乎所有人都靠牲畜的产出为生，其中以燕麦为主。

[mɪlk] , [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] ; ['iːtɪŋ] [fleʃ] [ɪn]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːʃəns] [ðæn; ðən] [bred] .

milk	,	cheese	,	and	butter	;	eating	flesh	in	larger	proportions	than	bread	.
牛奶	,	奶酪	,	和	黄油	;	吃	肉	在	更大的	比例	比	面包	.

牛奶、奶酪和黄油；肉类摄入量远大于面包。

[ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] , ['ʃɪpɪŋ] , [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ]

They	pay	no	attention	to	commerce	,	shipping	,	or	manufactures	,	and	suffer	no
他们	支付	不	注意力	到	商业	,	船运	,	或者	制成品	,	和	遭受	不

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [bʌt; bət][baɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .

interruption	but	by	martial	exercises	.
中断	但	经过	武术	练习	.

他们不关心商业、航运或制造业，除了武术训练之外，不会受到任何干扰。

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] ['stʌdi] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪbərti] ; [fɔːr; fər] [ðiːz]

They	anxiously	study	the	defence	of	their	country	and	their	liberty	;	for	these
他们	焦虑地	学习	这	防御	的	他们的	国家	和	他们的	自由	;	为了	这些

[ðeɪ] [faɪt] ,

they	fight	,
他们	斗争	,

他们热切地研究如何保卫祖国和捍卫自由；他们为之奋斗。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

for	these	they	undergo	hardships	,	and	for	these	willingly	sacrifice	their	lives
为了	这些	他们	经历	艰辛	,	和	为了	这些	心甘情愿	牺牲	他们的	生活

;

;

;

他们为此承受苦难，并甘愿为此牺牲生命；

[ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][daɪ][ɪn][bed] ,

they	esteem	it	a	disgrace	to	die	in	bed	,
他们	尊重	它	一个	耻辱	到	死	在	床	,

他们认为死在床上是一种耻辱。

[æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; ['juːzɪŋ][ðə; ði]['poʊəts] [ɪk'spreʃənz] , -

an	honour	to	die	in	the	field	of	battle	;	using	the	poet's	expressions	,	-
一个	荣誉	到	死	在	这	场地	的	战斗	;	使用	这	诗人的	表达式	,	-

战死沙场是一种荣耀；用诗人的话来说，——

" [proʊkəl][hɪŋk] - ['peɪsɛm] , [noʊbɪliːtəs] [kʌm] [peɪs] ['pɛrɪt] .

"	Procul	hinc	avertite	pacem	,	Nobilitas	cum	pace	perit	.
"	普罗库尔	欣克	-	帕塞姆	,	贵族	精液	步伐	佩里特	.

“Procul hinc avertitepacem，Nobilitas cumpace perit。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒɛnɘəts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

"	Nor	is	it	wonderful	if	it	degenerates	,	for	the	ancestors	of	these	men	,
"	也不	是	它	精彩的	如果	它	退化	,	为了	这	祖先	的	这些	男人	,

“即便它衰落了，也并非好事，因为这些人的祖先……”

[ðə; ði] - , [rʌʃt] [tuː; tə][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

the	AEneadae	,	rushed	to	arms	in	the	cause	of	liberty	.
这	-	,	匆忙	到	武器	在	这	原因	的	自由	.

埃涅阿斯王朝为了自由事业奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] , [dɛəz] [ə'tæk] [æn; ən] [ɑːrmd] [foʊ] ;

It	is	remarkable	that	this	people	,	though	unarmed	,	dares	attack	an	armed	foe	;
它	是	卓越	那	这	人们	,	尽管	徒手	,	敢于	攻击	一个	武装	敌人	;

令人惊讶的是，这个手无寸铁的民族竟然敢于攻击武装的敌人；

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪ'faɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli]

the	infantry	defy	the	cavalry	,	and	by	their	activity	and	courage	generally
这	步兵	违抗	这	骑兵	,	和	经过	他们的	活动	和	勇气	一般来说

[pruːv] ['viktəz] .

prove	victors	.
证明	胜利者	.

步兵不畏骑兵，凭借其积极性和勇气，通常都能取得胜利。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðoʊz] ['kɔŋkərəz] [huːm] [ðə; ði]['poʊət]['luˈkən]

They	resemble	in	disposition	and	situation	those	conquerors	whom	the	poet	Lucan
他们	类似	在	处置	和	情况	那些	征服者	谁	这	诗人	卢坎

['menʃənz] :

mentions	:
提及	:

他们的性情和处境与诗人卢坎所提到的那些征服者相似：

- " ['pɑːpjʊˌlaɪ][kwɒz] - ['ɑːrˌtɑːs] , [fə'liːs] ['ɛrə'reɪ]['suːˌoʊ] , [kwɒz] ['ɪli] - ['mæksɪməs] [hɔːd]

-	"	Populi	quos	despicit	Arctos	,	Felices	errore	suo	,	quos	ille	timorum	Maximus	haud
-	"	流行	quos	-	北极星	,	费利斯	错误	苏	,	quos	伊勒	-	马克西姆斯	豪德

- ['lɛti] ['miːtəs] ,

urget	leti	metus	,
-	莱蒂	梅图斯	,

“Populi quos despicit Arctos，Felices errore suo，quos ille timorum Maximus haudurget leti metus，

[ɪn'diː] - [ɪn] ['ferəm] , [menz] - ['vɪrɪs] , - [kɑːpɑːsɪz] , ['mɔrtɪs] [et] - -

inde	ruendi	In	ferrum	,	mens	prona	viris	,	amimaeque	capaces	,	Mortis	et	ignavum	rediturae
印度	-	在	铁	,	男士	-	病毒	,	-	容量	,	死亡	等	-	-

- ['vaɪtiː] .

parsere	vitae	.
-	生命	.

Inde ruendi In ferrum, mens prona viris, amimaeque capaces, Mortis et ignavum rediturae parsere vitae.

" [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ɪm'piːd] [ðer; ðər][ə'dʒɪləti] , [smɔːl] [koʊts][ʌv; əv]

"	They	make	use	of	light	arms	,	which	do	not	impede	their	agility	,	small	coats	of
"	他们	制作	使用	的	光	武器	,	哪个	做	不是	阻碍	他们的	敏捷	,	小的	外套	的

[meɪl] ,

mail	,
邮件	,

他们使用轻型武器，这不会妨碍他们的敏捷性，他们穿着轻便的锁子甲。

['bʌndlz] [ʌv; əv]['ærəus] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lænz] , ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['rerli]

bundles	of	arrows	,	and	long	lances	,	helmets	and	shields	,	and	more	rarely
捆绑	的	箭头	,	和	长的	长矛	,	头盔	和	盾牌	,	和	更多的	很少

[griːvz] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

greaves	plated	with	iron	.
油渣	镀	和	铁	.

成捆的箭矢、长矛、头盔和盾牌，以及较为罕见的铁制胫甲。

[ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ['maʊntɪd] [ɑːn] [swɪft] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [stiːdz] , [wɪtʃ]

The	higher	class	go	to	battle	mounted	on	swift	and	generous	steeds	,	which
这	更高	班级	去	到	战斗	安装	在	迅速	和	慷慨的	马匹	,	哪个

[ðer; ðər] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ;

their	country	produces	;
他们的	国家	产	;

上层阶级骑着本国生产的迅捷健壮的战马上战场；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪt] [ɑːn] [fʊt] ,

but	the	greater	part	of	the	people	fight	on	foot	,
但	这	更大的	部分	的	这	人们	斗争	在	脚	,

但绝大多数人都是徒步作战。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌnˈiːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

on	account	of	the	marshy	nature	and	unevenness	of	the	soil	.
在	帐户	的	这	沼泽地	自然	和	不均匀性	的	这	土壤	.

由于土壤沼泽化和不平坦。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [æz; əz][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɔːr] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrz] , [ˈwɪlɪŋli] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈɪnfəntri] ,

The	horsemen	as	their	situation	or	occasion	requires	,	willingly	serve	as	infantry	,
这	骑兵	作为	他们的	情况	或者	场合	需要	,	心甘情愿	服务	作为	步兵	,

[ɪn] [əˈtækɪŋ] [ɔːr] [rɪˈtriːtɪŋ] ;

in	attacking	or	retreating	;
在	攻击	或者	撤退	;

骑兵们根据自身情况或需要，乐意充当步兵，参与进攻或撤退；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈiːðər] [wɔːk] [ber] - [ˈfʊtɪd] , [ɔːr] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [haɪ] [ʃuːz] , [ˈrʌfli] [kənˈstrʌktɪd]

and	they	either	walk	bare	-	footed	,	or	make	use	of	high	shoes	,	roughly	constructed
和	他们	任何一个	走	裸	-	有脚的	,	或者	制作	使用	的	高的	鞋	,	大致	建造

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈtænd] [ˈleðər] .

with	untanned	leather	.
和	未晒黑的	皮革	.

他们要么光着脚走路，要么穿着用未经鞣制的皮革粗糙制成的高跟鞋。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [baɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

In	time	of	peace	,	the	young	men	,	by	penetrating	the	deep	recesses	of	the	woods
在	时间	的	和平	,	这	年轻的	男人	,	经过	渗透	这	深的	凹陷处	的	这	树林

,

,

,

和平时期，这些年轻人深入森林深处，

[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [lɜːrn] [baɪ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [fəˈtiːg] [θruː]

and	climbing	the	tops	of	mountains	,	learn	by	practice	to	endure	fatigue	through
和	攀登	这	最高额	的	山脉	,	学习	经过	实践	到	忍受	疲劳	通过

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

day	and	night	;
天	和	夜晚	;

攀登高峰，通过实践学会忍受日夜的疲劳；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][wɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [piːs] ,

and	as	they	meditate	on	war	during	peace	,
和	作为	他们	幽思	在	战争	期间	和平	,

当他们在和平时期思考战争时，

[ðeɪ] [əˈkwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [baɪ] [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

they	acquire	the	art	of	fighting	by	accustoming	themselves	to	the	use	of	the
他们	获得	这	艺术	的	斗争	经过	习惯	他们自己	到	这	使用	的	这

[læns] ,

lance	,
槊	,

他们通过练习使用长矛来掌握战斗技巧。

[ænd; ənd][baɪ][ɪnˈjʊərɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɑːrd][ˈeksərsaɪz] .

and	by	inuring	themselves	to	hard	exercise	.
和	经过	消瘦	他们自己	到	难的	锻炼	.

通过锻炼来适应高强度运动。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] , [kɪŋ] [ˈhenri] [iː] . , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][inˈkwaiəriz][ʌv; əv][ɪˈmænjuəl] ,

In	our	time	,	king	Henry	II	.	,	in	reply	to	the	inquiries	of	Emanuel	,
在	我们的	时间	,	国王	亨利	二	.	,	在	回复	到	这	查询	的	伊曼纽尔	,

在我们这个时代，亨利二世国王在回答伊曼纽尔的询问时说：

['empərər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

emperor	of	Constantinople	,	concerning	the	situation	,	nature	,	and	striking
皇帝	的	君士坦丁堡	,	有关	这	情况	,	自然	,	和	引人注目

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənd] ,

peculiarities	of	the	British	island	,
特殊性	的	这	英国	岛	,

君士坦丁堡皇帝，关于不列颠岛的地理位置、性质和显著特点，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

among	other	remarkable	circumstances	mentioned	the	following	:
之中	其他	卓越	情况	提及	这	下列的	:

除其他值得注意的情况外，还提到了以下几点：

" [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [kɔːld] [welʃ] ,

"	That	in	a	certain	part	of	the	island	there	was	a	people	,	called	Welsh	,
"	那	在	一个	肯定	部分	的	这	岛	那里	曾是	一个	人们	,	称为	威尔士语	,

“岛上某个地方居住着一个叫做威尔士人的民族，

[soʊ][boʊld][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ðæt] , [wen] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]

so	bold	and	ferocious	that	,	when	unarmed	,	they	did	not	fear	to	encounter	an
所以	大胆的	和	凶猛	那	,	什么时候	徒手	,	他们	做过	不是	害怕	到	遇到	一个

[ɑːrmd] [fɔːrs] ;

armed	force	;
武装	力量	;

他们胆大妄为，凶猛无比，即使手无寸铁，也不怕与武装部队交战；

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

being	ready	to	shed	their	blood	in	defence	of	their	country	,
存在	准备好	到	棚	他们的	血	在	防御	的	他们的	国家	,

他们随时准备为保卫祖国而流血牺牲。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [rɪ'naʊn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	to	sacrifice	their	lives	for	renown	;	which	is	the	more	surprising	,
和	到	牺牲	他们的	生活	为了	名声	;	哪个	是	这	更多的	奇怪	,

他们竟然为了名利而牺牲生命；这才是更令人惊讶的。

[æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] ,

as	the	beasts	of	the	field	over	the	whole	face	of	the	island	became	gentle	,
作为	这	野兽	的	这	场地	超过	这	所有的	脸	的	这	岛	成为	温和的	,

岛上所有田野里的走兽都变得温顺了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['despərət] [men][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [teimd] .

but	these	desperate	men	could	not	be	tamed	.
但	这些	绝望的	男人	可以	不是	是	驯服	.

但这些绝望的人却无法被驯服。

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][stægz][ænd; ənd][haɪndz] , [ɑːr; ər][soʊ] [ə'bʌndənt] ,

The	wild	animals	,	and	particularly	the	stags	and	hinds	,	are	so	abundant	,
这	荒野	动物	,	和	特别	这	雄鹿	和	雌鹿	,	是	所以	丰富	,

野生动物，特别是雄鹿和雌鹿，数量非常多。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ðeɪ] [rɪ'siːv] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

owing	to	the	little	molestation	they	receive	,	that	in	our	time	,
欠款	到	这	小的	性骚扰	他们	收到	,	那	在	我们的	时间	,

由于他们很少受到性骚扰，所以在当今时代，

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [piːk] ,

in	the	northern	parts	of	the	island	towards	the	Peak	,
在	这	北方	部分	的	这	岛	向	这	顶峰	,

在岛屿北部靠近山顶的地区，

(-) [wen] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [ðeɪ] [kən'trɪbju:tɪd] , [baɪ][ðer; ðər]
(17) when pursued by the hounds and hunters , they contributed , by their
(-) 什么时候 追击 经过 这 猎犬 和 猎人 , 他们 贡献 , 经过 他们的
['nʌmbərz] , [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
numbers , to their own destruction .
数字 , 到 他们的 自己的 破坏 .

（17）当被猎犬和猎人追赶时，他们因数量众多而导致了自己的灭亡。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊbər] ['sʌpər] [ænd; ənd][fru:'gæləti]
Of their sober supper and frugality
的 他们的 清醒 晚餐 和 节俭

他们简朴的晚餐和节俭

[nɑ:t] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['glʌtəni] [ɔ:r] ['drʌŋkənnəs] , [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'kɜ:r][noʊ] [ɪk'spens] [ɪn] [fu:d] [ɔ:r]
Not addicted to gluttony or drunkenness , this people who incur no expense in food or
不是 上瘾 到 暴食 或者 酒醉 , 这 人们 WHO 招致 不 费用 在 食物 或者
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

这些人不沉迷于暴饮暴食和酗酒，在食物和服饰上也不花费任何金钱。

[ænd; ənd] [hu:z] [maɪndz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
and whose minds are always bent upon the defence of their country ,
和 谁 思想 是 总是 弯曲 之上 这 防御 的 他们的 国家 ,

他们一心只想保卫自己的国家，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and on the means of plunder , are wholly employed in the care of their
和 在 这 方法 的 掠夺 , 是 完全 受雇 在 这 关心 的 他们的
['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
horses and furniture .
马匹 和 家具 .

而那些靠掠夺所得的人，则全部用来照料他们的马匹和家具。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][fæst][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
Accustomed to fast from morning till evening , and trusting to the care of
习惯 到 快速地 从 早晨 直到 晚上 , 和 信任 到 这 关心 的
['prɑ:vɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

习惯于从早到晚禁食，并将一切托付于上帝的眷顾，

[ðeɪ] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they dedicate the whole day to business , and in the evening partake of a
他们 奉献 这 所有的 天 到 商业 , 和 在 这 晚上 参加 的 一个
['mɑ:dərət] [mi:l] ;
moderate meal ;
缓和 一顿饭 ;

他们整天忙于生意，晚上才享用一顿简单的晚餐；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [wʌn] ,
and even if they have none , or only a very scanty one ,
和 甚至 如果 他们 有 没有任何 , 或者 仅有的 一个 非常 稀少 一 ,

即使他们没有钱，或者只有很少的钱，

[ðeɪ] ['peɪʃntli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['ni:ðər] [dɪ'tɜ:d] [baɪ][koʊld][nɔ:r] ['hʌŋgər] ,

they	patiently	wait	till	the	next	evening	;	and	,	neither	deterred	by	cold	nor	hunger	,
他们	耐心	等待	直到	这	下一个	晚上	;	和	,	两者都不	威慑	经过	寒冷的	也不	饥饿	,

他们耐心地等到第二天晚上；而且，既不畏惧寒冷，也不畏惧饥饿，

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [naɪts] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	employ	the	dark	and	stormy	nights	in	watching	the	hostile	motions	of	their
他们	采用	这	黑暗的	和	暴风雨	夜晚	在	观看	这	敌对的	运动	的	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他们利用漆黑多雨的夜晚监视敌人的敌对动向。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd][ˌlɪbə'ræləti]

Of	their	hospitality	and	liberality
的	他们的	热情好客	和	自由主义

他们的热情好客和慷慨大方

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]['evər] [begz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ;

No	one	of	this	nation	ever	begs	,	for	the	houses	of	all	are	common	to	all	;
不	一	的	这	国家	曾经	乞求	,	为了	这	房屋	的	全部	是	常见的	到	全部	;

这个国家没有人会乞讨，因为所有人的房屋都是大家共用的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɜ:rtʃʊ] .

and	they	consider	liberality	and	hospitality	amongst	the	first	virtues	.
和	他们	考虑	自由主义	和	热情好客	在	这	第一的	美德	.

他们认为慷慨好客是首要的美德。

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [hɪr] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ['ɔ:fərd] [nɔ:r]

So	much	does	hospitality	here	rejoice	in	communication	,	that	it	is	neither	offered	nor
所以	很多	做	热情好客	这里	麾	在	沟通	,	那	它	是	两者都不	提供	也不

[ri'kwestid] [baɪ] ['trævələz] ,

requested	by	travellers	,
请求	经过	旅行者	,

这里的待客之道如此重视沟通，以至于旅行者既不主动交流，也不要求交流。

[hu:] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] ['eni] [haʊs] , ['oʊnli] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

who	,	on	entering	any	house	,	only	deliver	up	their	arms	.
WHO	,	在	进入	任何	房子	,	仅有的	递送	向上	他们的	武器	.

他们进入任何房屋时，只会交出武器。

[wen] ['wɔ:tər][ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ʃt] ,

When	water	is	offered	to	them	,	if	they	suffer	their	feet	to	be	washed	,
什么时候	水	是	提供	到	他们	,	如果	他们	遭受	他们的	脚	到	是	洗过	,

当有人给他们水时，如果他们同意让人洗脚，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [gests] ;

they	are	received	as	guests	;
他们	是	已收到	作为	客人	;

他们被当作客人接待；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [fi:t] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][æn; ən]['hɑ:spɪtəb(ə)l]

for	the	offer	of	water	to	wash	the	feet	is	with	this	nation	an	hospitable
为了	这	提供	的	水	到	洗	这	脚	是	和	这	国家	一个	好客

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

在这个国家，提供水洗脚是一种热情好客的邀请。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈprɔfəd] [ˈsɜːrvɪs] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] ,

But	if	they	refuse	the	proffered	service	,	they	only	wish	for	morning	refreshment	,
但	如果	他们	拒绝	这	提供的	服务	,	他们	仅有的	希望	为了	早晨	清爽	,

[nɑːt] [ˈlɑːdʒɪŋ] .

not	lodging	.
不是	住宿	.

但如果他们拒绝所提供的服务，他们只是想要一些早餐茶点，而不是住宿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn] [truːps] [ænd; ənd] [ˈfæməliz] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	young	men	move	about	in	troops	and	families	under	the	direction	of	a
这	年轻的	男人	移动	关于	在	军队	和	家庭	在下面	这	方向	的	一个

[ˈtʃoʊzn] [ˈliːdər] .

chosen	leader	.
选定	领导者	.

这些年轻人以队伍和家庭为单位，在选定的领袖的带领下四处活动。

[əˈtætʃt] [ˈoʊnli][tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][stænd] [fɔːrθ] [ɪn] [dɪˈfens]

Attached	only	to	arms	and	ease	,	and	ever	ready	to	stand	forth	in	defence
随附的	仅有的	到	武器	和	舒适	,	和	曾经	准备好	到	站立	前进	在	防御

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,

of	their	country	,
的	他们的	国家	,

他们只依恋武器和安逸，随时准备挺身而出保卫祖国。

[ðeɪ] [hæv; həv] [friː] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈɪntuː] [ˈevri] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] .

they	have	free	admittance	into	every	house	as	if	it	were	their	own	.
他们	有	自由的	准入	进入	每一个	房子	作为	如果	它	是	他们的	自己的	.

他们可以自由出入任何人家，就像那是他们自己的家一样。

[ðoʊz] [huː] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnd] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

Those	who	arrive	in	the	morning	are	entertained	till	evening	with	the	conversation
那些	WHO	到达	在	这	早晨	是	娱乐	直到	晚上	和	这	对话

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,

of	young	women	,
的	年轻的	女性	,

早上到达的客人，从早到晚都能听到年轻女子们的谈话声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ;

and	the	music	of	the	harp	;
和	这	音乐	的	这	竖琴	;

还有竖琴的音乐；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [hɑːps] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

for	each	house	has	its	young	women	and	harps	allotted	to	this	purpose	.
为了	每个	房子	有	它是	年轻的	女性	和	竖琴	分配	到	这	目的	.

每家每户都有自己的年轻女子和竖琴用于此目的。

[tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hɪr] [dɪˈzɜːrv] [ˈnoʊtɪs] :

Two	circumstances	here	deserve	notice	:
二	情况	这里	应得	注意	:

这里有两点需要注意：

[ðæt] [æz; əz][noʊ][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈleɪbər] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ,

that	as	no	nation	labours	more	under	the	vice	of	jealousy	than	the	Irish	,
那	作为	不	国家	劳动	更多的	在下面	这	副	的	妒忌	比	这	爱尔兰	,

没有哪个民族比爱尔兰人更深受嫉妒之苦，

[soʊ] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [welʃ] :

so	none	is	more	free	from	it	than	the	Welsh	:
所以	没有任何	是	更多的	自由的	从	它	比	这	威尔士语	:

因此，没有哪个民族比威尔士人更能摆脱这种影响：

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['fæməli][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ɪz][held] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['eni]
and **in** **each** **family** **the** **art** **of** **playing** **on** **the** **harp** **is** **held** **preferable** **to** **any**
和 在 每个 家庭 这 艺术 的 玩耍 在 这 竖琴 是 握住 优选 到 任何
['ʌðər] ['lɜːrnɪŋ] .
other **learning** **.**
其他 学习 .

在每个家庭中，弹奏竖琴的艺术都被认为比任何其他学习都更可取。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [noʊ] [mɔːr] [gests] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] ,
In **the** **evening** **,** **when** **no** **more** **guests** **are** **expected** **,**
在 这 晚上 , 什么时候 不 更多的 客人 是 预期的 ,

晚上，当不再有客人来访时，

[ðə; ði] [miːl] [ɪz] [prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz]
the **meal** **is** **prepared** **according** **to** **the** **number** **and** **dignity** **of** **the** **persons**
这 一顿饭 是 准备 根据 到 这 数字 和 尊严 的 这 人
[ə'sembld] ,
assembled **,**
组装 ,

餐食的准备要根据与会人数和身份地位而定。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [ˌentə'teinz] .
and **according** **to** **the** **wealth** **of** **the** **family** **who** **entertains** **.**
和 根据 到 这 财富 的 这 家庭 WHO 娱乐 .

并根据招待客人的家庭财富而定。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʌz] [nɑːt] [sə'plaɪ] ['meni] ['dɪʃɪz] , [nɔːr] [haɪ] - ['siːznd] [ˌɪn'saɪtmənts] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .
The **kitchen** **does** **not** **supply** **many** **dishes** **,** **nor** **high** **-** **seasoned** **incitements** **to** **eating** **.**
这 厨房 做 不是 供应 许多 菜肴 , 也不 高的 - 经验丰富的 煽动 到 吃 .

厨房提供的菜肴不多，也没有令人垂涎欲滴的美味佳肴。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][teiblz] , [klɔːðz] , [ɔːr]['næpkɪnz] .
The **house** **is** **not** **furnished** **with** **tables** **,** **cloths** **,** **or** **napkins** **.**
这 房子 是 不是 提供 和 表格 , 布料 , 或者 餐巾纸 .

房子里没有桌子、桌布或餐巾。

[ðeɪ] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['splendər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [gests] ['biːɪŋ] ['siːtɪd]
They **study** **nature** **more** **than** **splendour** **,** **for** **which** **reason** **,** **the** **guests** **being** **seated**
他们 学习 自然 更多的 比 辉煌 , 为了 哪个 原因 , 这 客人 存在 坐着
[ɪn] [θ'riːz] ,
in **threes** **,**
在 三 ,

他们更注重自然而非奢华，因此，客人们三人一组入座。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [æz; əz] ['elsˌwer] ,
instead **of** **couples** **as** **elsewhere** **,**
反而 的 情侣 作为 别处 ,

与其他地方的情侣不同，

(-) [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [græs]
(**18** **)** **they** **place** **the** **dishes** **before** **them** **all** **at** **once** **upon** **rushes** **and** **fresh** **grass**
(-) 他们 地方 这 菜肴 前 他们 全部 在 一次 之上 冲刺 和 新鲜的 草
,
,
,

（18）他们一股脑地把菜肴摆在面前的灯芯草和新鲜草地上，

[ɪn][lɑːrdʒ] ['plætərz] [ɔːr] ['trentʃər] .
in **large** **platters** **or** **trenchers** **.**
在 大的 拼盘 或者 挖沟机 .

盛放在大盘子或大餐盘中。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [brɔːd] [keɪk] [ʌv; əv] [bred] , [beɪkt] ['evri] [deɪ] ,

They	also	make	use	of	a	thin	and	broad	cake	of	bread	,	baked	every	day	,
他们	还	制作	使用	的	一个	薄的	和	广阔	蛋糕	的	面包	,	烘焙	每一个	天	,

他们还会使用一种每天烘焙的薄而宽的面包饼。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][oʊld] ['raɪtɪŋz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [lɑː'gænə] ; (-) [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ diː 'diː]

such	as	in	old	writings	was	called	LAGANA	;	(	19	)	and	they	sometimes	add
这样的	作为	在	老的	著作	曾是	称为	拉加纳	;	(	-	)	和	他们	有时	添加

[tʃɑːpt] [miːt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːθ] .

chopped	meat	,	with	broth	.
切碎	肉	,	和	肉汤	.

例如，在古代文献中被称为 LAGANA；（19）他们有时会加入切碎的肉和肉汤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [juːθ] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

Such	a	repast	was	formerly	used	by	the	noble	youth	,	from	whom	this	nation
这样的	一个	餐饮	曾是	以前	用过的	经过	这	高贵	青年	,	从	谁	这	国家

[boʊsts] [ɪts] [dɪ'sent] ,

boasts	its	descent	,
吹嘘	它是	下降	,

这种宴席过去是贵族青年们的专属，而我们这个国家也正是以此为傲。

[ænd; ənd] [huːz] ['mænərz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['pɑːrtli] ['imiteits] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	whose	manners	it	still	partly	imitates	,	according	to	the	word	of	the
和	谁	礼仪	它	仍然	部分	模仿	,	根据	到	这	单词	的	这

['poʊət] :

poet	:
诗人	:

据诗人所言，它至今仍部分地模仿着那个时代的风俗：

" [hju] ! ['mensə] - , - [ai'juːləs] .

"	Heu	!	mensas	consumimus	,	inquit	Iulus	.
"	休	!	门萨斯	-	,	-	伊乌鲁斯	.

“嘿！全世界的人，审判伊鲁斯。

" [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gests] , [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs]

"	While	the	family	is	engaged	in	waiting	on	the	guests	,	the	host	and	hostess
"	尽管	这	家庭	是	已订婚的	在	等待	在	这	客人	,	这	主持人	和	女主人

[stænd] [ʌp] ,

stand	up	,
站立	向上	,

“当家人忙着招待客人时，主人和女主人站了起来，

['peɪɪŋ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [fuːd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni]

paying	unremitting	attention	to	everything	,	and	take	no	food	till	all	the	company
付费	不懈	注意力	到	一切	,	和	拿	不	食物	直到	全部	这	公司

[ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ;

are	satisfied	;
是	使满意	;

时刻关注一切，直到所有人都吃饱喝足后才进食；

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	in	case	of	any	deficiency	,	it	may	fall	upon	them	.
那	在	案件	的	任何	不足	,	它	可能	落下	之上	他们	.

如果出现任何不足之处，责任可能由他们承担。

[ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ]

A	bed	made	of	rushes	,	and	covered	with	a	coarse	kind	of	cloth
一个	床	制成	的	冲刺	,	和	涵盖	和	一个	粗	种类	的	布

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

manufactured	in	the	country	,
制造	在	这	国家	,

一张用灯芯草编织而成的床，上面铺着当地生产的粗糙布料。

[kɔːld] - , (-) [ɪz] [ðen] [pleɪst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

called	BRYCHAN	,	(	20	)	is	then	placed	along	the	side	of	the	room	,
称为	-	,	(	-	)	是	然后	放置	沿着	这	边	的	这	房间	,

然后将其称为 BRYCHAN，（20）放置在房间的一侧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn] [ˈkɑːmən] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;

and	they	all	in	common	lie	down	to	sleep	;
和	他们	全部	在	常见的	说谎	向下	到	睡觉	;

他们都躺下睡觉；

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [dres] [æt; ət] [naɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [deɪ] ,

nor	is	their	dress	at	night	different	from	that	by	day	,
也不	是	他们的	裙子	在	夜晚	不同的	从	那	经过	天	,

他们夜间的穿着与白天的穿着并无不同。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsiːznz] [ðeɪ] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [kloʊk]

for	at	all	seasons	they	defend	themselves	from	the	cold	only	by	a	thin	cloak
为了	在	全部	季节	他们	保卫	他们自己	从	这	寒冷的	仅有的	经过	一个	薄的	披风

[ænd; ənd] [ˈtuːnɪk] .

and	tunic	.
和	束腰外衣	.

因为他们无论什么季节都只靠一件薄斗篷和一件束腰外衣来抵御寒冷。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [bɜːrn] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] , [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,

The	fire	continues	to	burn	by	night	as	well	as	by	day	,	at	their	feet	,
这	火	继续	到	烧伤	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	,	在	他们的	脚	,

他们脚下的火，日夜不停地燃烧着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

and	they	receive	much	comfort	from	the	natural	heat	of	the	persons	lying	near	them	;
和	他们	收到	很多	舒适	从	这	自然的	热	的	这	人	说谎	靠近	他们	;

他们从身边躺着的人身上散发的自然热量中得到很多安慰；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

but	when	the	under	side	begins	to	be	tired	with	the	hardness	of	the	bed	,
但	什么时候	这	在下面	边	开始	到	是	疲劳的	和	这	硬度	的	这	床	,

但是当床垫底部因床的硬度而开始疲劳时，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [koʊld] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [liːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

or	the	upper	one	to	suffer	from	cold	,	they	immediately	leap	up	,	and	go	to	the	fire	,
或者	这	上	一	到	遭受	从	寒冷的	,	他们	立即地	飞跃	向上	,	和	去	到	这	火	,

或者上面的那只怕冷，它们立刻跳起来，跑到火堆旁。

[wɪtʃ] [suːn] [riˈliːvz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] ,

which	soon	relieves	them	from	both	inconveniences	;	and	then	returning	to	their	couch	,
哪个	很快	缓解	他们	从	两个都	不便之处	;	和	然后	返回	到	他们的	长椅	,

这很快就让他们摆脱了这两种不便；然后他们回到床上，

[ðeɪ] [ɪk'spoʊz] ['ɔːltərnətli] [ðer; ðər] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

they	expose	alternately	their	sides	to	the	cold	,	and	to	the	hardness	of
他们	暴露	交替	他们的	侧面	到	这	寒冷的	,	和	到	这	硬度	的

[ðə; ði] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

它们交替地将身体两侧暴露在寒冷和坚硬的床铺上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] , [ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd]

Concerning	their	cutting	of	their	hair	,	their	care	of	their	teeth	,	and
有关	他们的	切割	的	他们的	头发	,	他们的	关心	的	他们的	牙齿	,	和

['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪrd]

shaving	of	their	beard
剃须	的	他们的	胡须

关于他们的理发、牙齿护理和剃须习惯

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [kloʊz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

The	men	and	women	cut	their	hair	close	round	to	the	ears	and	eyes	.
这	男人	和	女性	切	他们的	头发	关闭	圆形的	到	这	耳朵	和	眼睛	.

男女都把头发剪得很短，只剪到耳朵和眼睛的位置。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] , ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [veɪl] ,

The	women	,	after	the	manner	of	the	Parthians	,	cover	their	heads	with	a	large	white	veil	,
这	女性	,	后	这	方式	的	这	帕提亚人	,	覆盖	他们的	头部	和	一个	大的	白色的	面纱	,

这些妇女效仿帕提亚人的习俗，用一块大的白色面纱遮住头部。

['foʊldɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] .

folded	together	in	the	form	of	a	crown	.
折叠	一起	在	这	形式	的	一个	王冠	.

折叠起来，形成皇冠的形状。

[bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɪk'siːd] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tiːθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rendər] [laɪk] ['aɪvəri] ,

Both	sexes	exceed	any	other	nation	in	attention	to	their	teeth	,	which	they	render	like	ivory	,
两个都	性别	超过	任何	其他	国家	在	注意力	到	他们的	牙齿	,	哪个	他们	使成为	喜欢	象牙	,

这两个国家的男女都比其他任何国家的人都更注重牙齿，他们把牙齿打磨得像象牙一样。

[baɪ] ['kɑːnstəntli] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊlən] [klɔːθ] .

by	constantly	rubbing	them	with	green	hazel	and	wiping	with	a	woollen	cloth	.
经过	不断地	擦	他们	和	绿色的	榛	和	擦拭	和	一个	羊毛	布	.

用绿榛子不断摩擦，再用羊毛布擦拭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士志(The Description of Wales)
第2/3页

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['betər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][hɑːt] [miːts] , [ænd; ənd] [iːt] ['oʊnli] [sʌtʃ]
For 为了 **their** 他们的 **better** 更好的 **preservation** 保存 **,** , **they** 他们 **abstain** 弃权 **from** 从 **hot** 热的 **meats** 肉类 **,** , **and** 和 **eat** 吃 **only** 仅有的 **such** 这样的
[æz; əz][ɑːr; ər][koʊld] ,
as 作为 **are** 是 **cold** 寒冷的 **,** ,

为了更好地保存身体，他们不吃热的肉，只吃冷的肉。

[wɔːrm] , [ɔːr] ['tempərət] .
warm 温暖的 **,** , **or** 或者 **temperate** 温带 **.** .

温暖的，或温和的。

[ðə; ði][men] [ʃeɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [bɪrd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] (-) .
The 这 **men** 男人 **shave** 刮胡子 **all** 全部 **their** 他们的 **beard** 胡须 **except** 除了 **the** 这 **moustaches** 胡子 **(** (**GERNOBODA** - **)**) **.** .

男人们剃掉除小胡子以外的所有胡须（GERNOBODA）。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][nɑːt]['riːs(ə)nt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,
This 这 **custom** 风俗 **is** 是 **not** 不是 **recent** 最近的 **,** , **but** 但 **was** 曾是 **observed** 观察到 **in** 在 **ancient** 古老的 **and** 和 **remote** 偏僻的 **ages** 年龄 **,** ,

这种习俗并非近代才有，而是在古代就已存在。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] , [huː] [sez] ,
as 作为 **we** 我们 **find** 寻找 **in** 在 **the** 这 **works** 作品 **of** 的 **Julius** 尤利乌斯 **Caesar** 凯撒 **,** , **who** WHO **says** 说道 **,** ,

正如我们在尤利乌斯·凯撒的著作中所发现的那样，他说：

(-) " [ðə; ði] ['brɪtnz] [ʃeɪv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər]
((- **21**) **)** " **"** **The** 这 **Britons** 英国人 **shave** 刮胡子 **every** 每一个 **part** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **body** 身体 **except** 除了 **their** 他们的 **head** 头 **and** 和 **upper** 上
[lɪp] ;
lip 唇 **;** ;

（21）“英国人除了头部和上唇之外，身体其他部位都会剃光；

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['æktɪv] ,
" " **and** 和 **to** 到 **render** 使成为 **themselves** 他们自己 **more** 更多的 **active** 积极的 **,** ,

并使他们更加积极主动

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['æbsəˌlɑːn][ɪn][ðer; ðər] [iks'kəːʃənz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and 和 **avoid** 避免 **the** 这 **fate** 命运 **of** 的 **Absalon** 阿布萨隆 **in** 在 **their** 他们的 **excursions** 短途旅行 **through** 通过 **the** 这 **woods** 树林 **,** ,

这样，他们在穿越森林的旅途中就不会重蹈阿布萨隆的覆辙了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] ;
they 他们 **are** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **cut** 切 **even** 甚至 **the** 这 **hair** 头发 **from** 从 **their** 他们的 **heads** 头部 **;** ;

他们甚至习惯于剪掉自己的头发；

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʃeɪv] [ɔːf] [ɔːl][paɪ'lɑːsəti] .
so 所以 **that** 那 **this** 这 **nation** 国家 **more** 更多的 **than** 比 **any** 任何 **other** 其他 **shaves** 剃须 **off** 离开 **all** 全部 **pilosity** 毛茸茸 **.** .

因此，这个国家比其他任何国家都更擅长剃除毛发。

['dʒu:ljəs]['ɔ:lsoʊ] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] , ['pri:viəs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ə'nɔɪntɪd] [ðer; ðər]

Julius	also	adds	,	that	the	Britons	,	previous	to	an	engagement	,	anointed	their
尤利乌斯	还	添加	,	那	这	英国人	,	以前的	到	一个	订婚	,	受膏者	他们的

['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪtrəs] ['ɔɪntmənt] ,

faces	with	a	nitrous	ointment	,
面孔	和	一个	一氧化二氮	软膏	,

朱利叶斯还补充说，英国人在交战前会在脸上涂抹一种含笑气的药膏。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] ['gæstli] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

which	gave	them	so	ghastly	and	shining	an	appearance	,
哪个	给予	他们	所以	阴森	和	灼灼	一个	外貌	,

这使它们呈现出如此可怕而闪亮的外表。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

that	the	enemy	could	scarcely	bear	to	look	at	them	,
那	这	敌人	可以	几乎	熊	到	看	在	他们	,

敌人几乎不忍直视他们。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

particularly	if	the	rays	of	the	sun	were	reflected	on	them	.
特别	如果	这	射线	的	这	太阳	是	反映	在	他们	.

尤其是当阳光反射到它们上面时。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ]

Of	their	quickness	and	sharpness	of	understanding
的	他们的	速度	和	锐利度	的	理解

他们理解力敏锐且迅速。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ə'kju:t] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

These	people	being	of	a	sharp	and	acute	intellect	,	and	gifted	with	a	rich
这些	人们	存在	的	一个	锋利的	和	急性	智力	,	和	天才	和	一个	富有的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	powerful	understanding	,
和	强大的	理解	,

这些人智力敏锐，且具有丰富而深刻的理解力，

[ɪk'sel] [ɪn] [wət'evər] ['stʌdiz] [ðeɪ] [pər'su:] ,

excel	in	whatever	studies	they	pursue	,
Excel	在	任何	研究	他们	追求	,

无论他们选择什么专业，都能取得优异成绩。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn]

and	are	more	quick	and	cunning	than	the	other	inhabitants	of	a	western
和	是	更多的	快的	和	狡猾	比	这	其他	居民	的	一个	西

[klaɪm] .

clime	.
气候	.

他们比西方气候下的其他居民更敏捷、更狡猾。

[ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swi:tnəs] ,

Their	musical	instruments	charm	and	delight	the	ear	with	their	sweetness	,
他们的	音乐	仪器	魅力	和	喜	这	耳朵	和	他们的	甜味	,

它们的乐器以其甜美的音色令人陶醉，悦耳动听。

[ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] ,

are	borne	along	by	such	celerity	and	delicacy	of	modulation	,
是	出生	沿着	经过	这样的	速度	和	美味	的	调制	,

正是凭借这种迅捷而精妙的调制，它们才得以发展壮大。

[prə'djʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnsənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [dɪs'kɔːrdənt] ['tʌtʃɪz] ,

producing	**such**	**a**	**consonance**	**from**	**the**	**rapidity**	**of**	**seemingly**	**discordant**	**touches**	**,**
生产	这样的	一个	和谐	从	这	快速	的	似乎	不和谐的	触摸	,

通过看似不和谐的快速触键产生如此和谐的效果，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [rɪ'piːt] [wʌt] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] [tə'pɑːgrəfi] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

that	**I**	**shall**	**briefly**	**repeat**	**what**	**is**	**set**	**forth**	**in**	**our**	**Irish**	**Topography**	**on**	**the**	**subject**
那	我	将	简要地	重复	什么	是	放	前进	在	我们的	爱尔兰	地形	在	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [neiʃəns] .

of	**the**	**musical**	**instruments**	**of**	**the**	**three**	**nations**	**.**
的	这	音乐	仪器	的	这	三	国家	.

我将简要复述一下我们在《爱尔兰地形志》中关于这三个民族乐器的论述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ɪn][soʊ][kəm'pleks][ænd; ənd]['ræpɪd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

It	**is**	**astonishing**	**that**	**in**	**so**	**complex**	**and**	**rapid**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**fingers**	**,**
它	是	惊人	那	在	所以	复杂的	和	迅速的	一个	移动	的	这	手指	,

令人惊叹的是，在手指如此复杂而快速的动作中，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

the	**musical**	**proportions**	**can**	**be**	**preserved**	**,**	**and**	**that**	**throughout**	**the**	**difficult**
这	音乐	比例	能	是	保存完好	,	和	那	自始至终	这	难的

[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ɑːn][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɪnstrʊmənts] ,

modulations	**on**	**their**	**various**	**instruments**	**,**
调制	在	他们的	各种各样的	仪器	,

音乐比例得以保持，并且在各种乐器上进行复杂的转调时也是如此。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [və'lɑːsəti] , [soʊ] [ʌn'iːkwəl] [æn; ən] [i'kwɑːləti] ,

the	**harmony**	**is**	**completed**	**with**	**such**	**a**	**sweet**	**velocity**	**,**	**so**	**unequal**	**an**	**equality**	**,**
这	和谐	是	完全的	和	这样的	一个	甜的	速度	,	所以	不等	一个	平等	,

和谐的旋律以如此甜美的速度完成，如此不平等的平等，

[soʊ] [dɪs'kɔːrdənt] [ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔrdz] ['saʊndɪd] [tə'geðər] [fɔːθs] [ɔːr] [fɪfθs] .

so	**discordant**	**a**	**concord**	**,**	**as**	**if**	**the**	**chords**	**sounded**	**together**	**fourths**	**or**	**fifths**	**.**
所以	不和谐的	一个	和睦	,	作为	如果	这	和弦	听起来	一起	第四部分	或者	五分之一	.

如此不和谐的和声，仿佛这些和弦听起来像是以四度或五度音程组合在一起的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][biː] [flæt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

They	**always**	**begin**	**from**	**B**	**flat**	**,**	**and**	**return**	**to**	**the**	**same**	**,**
他们	总是	开始	从	B	平坦的	,	和	返回	到	这	相同的	,

它们总是从降B音开始，然后又回到同一个音。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] .

that	**the**	**whole**	**may**	**be**	**completed**	**under**	**the**	**sweetness**	**of**	**a**	**pleasing**	**sound**	**.**
那	这	所有的	可能	是	完全的	在下面	这	甜味	的	一个	令人愉悦	声音	.

让一切在悦耳动听的乐声中圆满完成。

[ðeɪ] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mænər] ,

They	**enter**	**into**	**a**	**movement**	**,**	**and**	**conclude**	**it**	**in**	**so**	**delicate**	**a**	**manner**	**,**
他们	进入	进入	一个	移动	,	和	结束	它	在	所以	精美的	一个	方式	,

他们进入一个动作，并以如此精妙的方式结束。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊts] [soʊ] ['spɔːtivli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blʌntər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]

and	**play**	**the**	**little**	**notes**	**so**	**sportively**	**under**	**the**	**blunter**	**sounds**	**of**	**the**	**base**
和	玩	这	小的	笔记	所以	体育精神	在下面	这	钝器	声音	的	这	根据

[strɪŋz] ,

strings	**,**
字符串	,

在低音弦乐器较为沉闷的声音下，轻快地弹奏出那些细小的音符。

[en'laɪvənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɑːntən] ['levəti] , [ɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪn'tɜːrn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
enlivening **with** **wanton** **levity** **,** **or** **communicating** **a** **deeper** **internal** **sensation** **of**
活跃 和 放肆 轻浮 , 或者 沟通 一个 更深 内部的 感觉 的
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

以放荡不羁的轻浮方式活跃气氛，或传达更深层次的内在愉悦感，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
so **that** **the** **perfection** **of** **their** **art** **appears** **in** **the** **concealment** **of** **it** **:**
所以 那 这 完美 的 他们的 艺术 出现 在 这 隐蔽 的 它 :

因此，他们技艺的完美之处恰恰在于它的隐蔽性：

" [ˌes 'aɪ] [leɪtiːt] , ['proʊsɪt] ; - - [fɛɜ-æt] [ɑːz] - - . "
" **Si** **lateat** **,** **prosit** **;** **-** **-** **ferat** **ars** **deprensa** **pudorem** **.** **"**
" 硅 迟到 , 普罗西特 ; - - 费拉特 阿尔斯 - - . "

“Si Lateat，prosit；--ferat ars deprensa pudorem。”

" [ɑːrt]['praːfɪts] [wen] [kən'siːld] , [dis'greisiz] [wen] [rɪ'viːld] .
" **Art** **profits** **when** **concealed** **,** **Disgraces** **when** **revealed** **.**
" 艺术 利润 什么时候 暗 , 耻辱 什么时候 揭晓 .

艺术隐藏时带来利益，揭露时带来耻辱。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] ,
" **From** **this** **cause** **,**
" 从 这 原因 ,

“出于这个原因，

[ðoʊz] ['veri] [streɪnz] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [diːp] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ment(ə)l] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
those **very** **strains** **which** **afford** **deep** **and** **unspeakable** **mental** **delight** **to** **those** **who**
那些 非常 菌株 哪个 买得起 深的 和 无法形容 精神的 喜 到 那些 WHO
[hæv; həv] ['skɪlfəli] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] ,
have **skilfully** **penetrated** **into** **the** **mysteries** **of** **the** **art** **,**
有 巧妙地 渗透 进入 这 谜团 的 这 艺术 ,

正是这些乐曲，给那些巧妙地领悟了这门艺术奥秘的人带来了深刻而难以言喻的精神愉悦。

[fə'tiːg] ['ræðər] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [huː] ['siːɪŋ] , [duː][nɑːt] [pər'siːv] ,
fatigue **rather** **than** **gratify** **the** **ears** **of** **others** **,** **who** **seeing** **,** **do** **not** **perceive** **,**
疲劳 相当 比 满足 这 耳朵 的 其他的 , WHO 看到 , 做 不是 感知 ,

与其说是为了取悦他人，不如说是为了让自己疲惫，因为那些看见的人并不会领会。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
and **hearing** **,** **do** **not** **understand** **;**
和 听力 , 做 不是 理解 ;

听不懂；

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['mjuːzɪk][ɪz] [ɪ'stiːmd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
and **by** **whom** **the** **finest** **music** **is** **esteemed** **no** **better** **than** **a** **confused** **and**
和 经过 谁 这 最好的 音乐 是 尊敬的 不 更好的 比 一个 使困惑 和
[dɪs'ɔːrdərli] [nɔɪz] ,
disorderly **noise** **,**
乱 噪音 ,

在他们眼中，最美妙的音乐也不过是混乱无序的噪音。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and **will** **be** **heard** **with** **unwillingness** **and** **disgust** **.**
和 将要 是 听到 和 不情愿 和 厌恶 .

人们会带着不情愿和厌恶的心情听下去。

[ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [θriː] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði][hɑːrp] , [ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːθ] [ɔːr]
They make use of three instruments , the harp , the pipe , and the crwth or
他们 制作 使用 的 三 仪器 , 这 竖琴 , 这 管道 , 和 这 crwth 或者
[kraʊd] (['kɔːrəs]) . (-)
crowd (CHORUS) . (22)
人群 (合唱) . (-)

他们使用三种乐器：竖琴、笛子和人群（合唱）。(22)

[ðeɪ] [ə'mɪt][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ækʃnz] ,
They omit no part of natural rhetoric in the management of civil actions ,
他们 忽略 不 部分 的 自然的 修辞 在 这 管理 的 民用 行动 ,

他们在处理民事诉讼时，丝毫不会忽略自然修辞的任何部分。

[ɪn] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
in quickness of invention , disposition , refutation , and confirmation .
在 速度 的 发明 , 处置 , 反驳 , 和 确认 .

在发明、处置、反驳和证实方面的速度。

[ɪn][ðer; ðər] [raɪmd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][set] ['spiːtʃɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ,
In their rhymed songs and set speeches they are so subtle and ingenious ,
在 他们的 押韵 歌曲 和 放 演讲 他们 是 所以 微妙的 和 巧妙 ,

他们的押韵歌曲和既定演讲稿都非常精妙巧妙，

[ðæt] [ðeɪ] [prə'duːs] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
that they produce , in their native tongue ,
那 他们 生产 , 在 他们的 本国的 舌头 ,

他们用母语创作的作品

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]
ornaments of wonderful and exquisite invention both in the words and
装饰品 的 精彩的 和 精美的 发明 两个都 在 这 字 和
['sentənsɪz] .
sentences .
句子 .

词句优美，构思精巧，极具装饰性。

[hens] [ə'raɪz] [ðoʊz] ['poʊəts] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [bɑːdz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ɪn] [ðɪs]
Hence arise those poets whom they call Bards , of whom you will find many in this
因此 出现 那些 诗人 谁 他们 称呼 吟游诗人 , 的 谁 你 将要 寻找 许多 在 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

因此，就出现了那些被称为吟游诗人的诗人，在这个国家你会发现很多这样的诗人。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['fæk(ə)lti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :
endowed with the above faculty , according to the poet's observation :
捐赠 和 这 多于 学院 , 根据 到 这 诗人的 观察 :

根据诗人的观察，他具备上述才能：

" - [kɑnkrɛti] - ['kɑːrmənə]['bɑːrdi] .
" Plurima concreti fuderunt carmina Bardi .
" - 混凝土 - 卡米娜 巴尔迪 .

“PlurimaconcretifuderuntcarminaBardi。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn] (-) [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]
" But they make use of alliteration (ANOMINATIONE) in preference to all other
" 但 他们 制作 使用 的 头韵 (-) 在 偏爱 到 全部 其他
['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['retərɪk] ,
ornaments of rhetoric ,
装饰品 的 修辞 ,

但他们更倾向于使用头韵（ANOMINATIONE），而不是其他任何修辞手法。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][baɪ] ['kɑːnsənənsi] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ɔːr] ['siləblz] [ʌv; əv]

and	that	particular	kind	which	joins	by	consonancy	the	first	letters	or	syllables	of
和	那	特别的	种类	哪个	加入	经过	辅音	这	第一的	信件	或者	音节	的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

以及那种通过辅音连接单词的首字母或首音节的特殊连接方式。

[soʊ] [mʌtʃ] [duː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] [neiʃəns] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [ɔːl]

So	much	do	the	English	and	Welsh	nations	employ	this	ornament	of	words	in	all
所以	很多	做	这	英语	和	威尔士语	国家	采用	这	装饰品	的	字	在	全部

[ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

exquisite	composition	,
精美的	作品	,

英格兰和威尔士民族在所有精美的作品中都大量运用这种修辞手法。

[ðæt] [noʊ] ['sentəns] [ɪz] [ɪ'stiːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪgəntli] ['spoʊkən] ,

that	no	sentence	is	esteemed	to	be	elegantly	spoken	,
那	不	句子	是	尊敬的	到	是	优雅地	说	,

没有一句话值得称道，即使说得文雅一些。

[noʊ][ɔː'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ,

no	oration	to	be	otherwise	than	uncouth	and	unrefined	,
不	演讲	到	是	否则	比	粗野	和	粗	,

任何演说都不得粗俗不堪。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʊli] ['pɑːlɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] .

unless	it	be	fully	polished	with	the	file	of	this	figure	.
除非	它	是	完全	抛光	和	这	文件	的	这	数字	.

除非用这个尺寸的锉刀将其完全打磨光滑。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʌŋ] :

Thus	in	the	British	tongue	:
因此	在	这	英国	舌头	:

因此，用英国英语来说：

" - [dʌw] [ˌdiː 'eɪ][aɪ] ['juːnɪk] . "

"	Digawn	Duw	da	i	unic	.	"
"	-	杜	达	我	独一无二	.	"

"Digawn Duw da i unic."

" [wɜːθ] [bɑːb] - - [pwɪl] - . " (-)

"	Wrth	bob	crybwyll	rhaid	pwyll	parawd	.	"	(	23	)
"	愤怒	鲍勃	-	-	普伊尔	-	.	"	(	-	)

“愤怒的鲍勃·克里布威尔·拉伊德·普威尔·帕拉德。”(23)

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

And	in	English	,
和	在	英语	,

用英语来说，

" [gɑːd][ɪz] [tə'geðər] - [ænd; ənd] [waɪzdəm] .

"	God	is	together	gammen	and	wisedom	.
"	上帝	是	一起	-	和	智慧	.

“上帝是智慧和智慧的结合体。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] .

"	The	same	ornament	of	speech	is	also	frequent	in	the	Latin	language	.
"	这	相同的	装饰品	的	演讲	是	还	频繁	在	这	拉丁	语言	.

“同样的修辞手法在拉丁语中也很常见。”

[ˈvəːdʒil] [sez] ,

Virgil	**says**	**,**
维吉尔	说道	,

维吉尔说：

" [teɪlz; ˈteɪˌliz][ˈkeɪsəs; ˈkɑːsʊs] [kəˈsændrə] - .

"	**Tales**	**casus**	**Cassandra**	**canebat**	**.**
"	故事	理由	卡桑德拉	-	.

“卡桑德拉·卡内巴特的故事。

" [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə] [ɔːˈgʌstəs] ,

"	**And**	**again**	**,**	**in**	**his**	**address**	**to**	**Augustus**	**,**
"	和	再次	,	在	他的	地址	到	奥古斯都	,

“此外，他在给奥古斯都的演说中，

" [dʌm] - [ˈneɪtʊərə] - , - - , [ˈneɪtəs] [iːz] , [oʊ] [ˈpʌlkər] , [ˈpiːn] [ˈpwɛlə] ,

"	**Dum**	**dubitet**	**natura**	**marem**	**,**	**faceretve**	**puellam**	**,**	**Natus**	**es**	**,**	**o**	**pulcher**	**,**	**pene**	**puella**	**,**
"	笨蛋	-	自然	-	,	-	-	,	纳图斯	es	,	o	普尔彻	,	阴茎	少女	,

[ˈpjuːə˞] .

puer	**.**
普尔	.

“Dum dubitet natura marem，faceretve puellam，Natus es，o pulcher，pene puella，puer。

" [ðɪs] [ˈɔːrnəmənt] [əˈkɜːrz] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː]

"	**This**	**ornament**	**occurs**	**not**	**in**	**any**	**language**	**we**	**know**	**so**	**frequently**	**as**	**in**	**the**	**two**
"	这	装饰品	发生	不是	在	任何	语言	我们	知道	所以	频繁地	作为	在	这	二

[fɜːrst] ;

first	**;**
第一的	;

“这种装饰音在我们所知的任何语言中出现的频率，都不及前两种语言那么高；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][soʊ]

it	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**surprising**	**that**	**the**	**French**	**,**	**in**	**other**	**respects**	**so**
它	是	,	的确	,	奇怪	那	这	法语	,	在	其他	尊重	所以

[ˈɔːnəmentid] ,

ornamented	**,**
装饰	,

的确，令人惊讶的是，法国人在其他方面如此华丽，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈelɪgəns] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈdɑːptɪd] [ɪn] [ˈʌðər]

should	**be**	**entirely**	**ignorant**	**of**	**this**	**verbal**	**elegance**	**so**	**much**	**adopted**	**in**	**other**
应该	是	完全	无知	的	这	口头	优雅	所以	很多	已采用	在	其他

[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .

languages	**.**
语言	.

应该完全不了解其他语言中广泛采用的这种语言上的优雅表达方式。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə]

Nor	**can**	**I**	**believe**	**that**	**the**	**English**	**and**	**Welsh**	**,**	**so**	**different**	**and**	**adverse**	**to**
也不	能	我	相信	那	这	英语	和	威尔士语	,	所以	不同的	和	不利	到

[iːtʃ] [ˈʌðər] ,

each	**other**	**,**
每个	其他	,

我也无法相信，英格兰人和威尔士人，这两个彼此如此不同、水火不容的人，会.....

[kʊd; kəd] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [hæv; həv] [əˈgriːd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɪgjər] ;

could	**designedly**	**have**	**agreed**	**in**	**the**	**usage**	**of**	**this**	**figure**	**;**
可以	故意	有	同意	在	这	用法	的	这	数字	;

可能有意同意使用该数字；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ræðər] [sə'poʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][groʊn] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][bəuθ][baɪ] [lɔːŋ]

but	I	should	rather	suppose	that	it	had	grown	habitual	to	both	by	long
但	我	应该	相当	认为	那	它	有	生长	习惯性的	到	两个都	经过	长的

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

但我更倾向于认为，这是他们双方长期习惯造成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] [ɪr] [baɪ][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['sɪmələr][tuː; tə]['sɪmələr] [saʊndz] .

as	it	pleases	the	ear	by	a	transition	from	similar	to	similar	sounds	.
作为	它	请	这	耳朵	经过	一个	过渡	从	相似的	到	相似的	声音	.

它通过相似声音之间的过渡来取悦耳朵。

['sisərəu] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] " [ɑːn] [ˌeləˈkjuːʃn] , " [əb'zəːvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

Cicero	,	in	his	book	"	On	Elocution	,	"	observes	of	such	who	know	the	practice	,
西塞罗	,	在	他的	书	"	在	演讲	,	"	观察	的	这样的	WHO	知道	这	实践	,

西塞罗在他的著作《论演说》中，对那些懂得演说的人进行了如下评论：

[nɑːt][ðə; ði][ɑːrt] , " ['ʌðər] ['pɜ:sənz] [wen] [ðeɪ] [riːd] [gʊd] [ɔːˈreɪʃənz] [ɔːr]['poʊəmz] ,

not	the	art	,	"	Other	persons	when	they	read	good	orations	or	poems	,
不是	这	艺术	,	"	其他	人	什么时候	他们	读	好的	演讲	或者	诗歌	,

不是艺术，“其他人读到好的演说或诗歌时，

[ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ɔːr]['poʊəts] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] ,

approve	of	the	orators	or	poets	,	not	understanding	the	reason	why	,	being	affected	,
批准	的	这	演说家	或者	诗人	,	不是	理解	这	原因	为什么	,	存在	做作的	,

赞同演说家或诗人，却不明白其中的原因，反而受到影响。

[ðeɪ] [ə'pruːv] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pleɪs] , [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] ,

they	approve	;	because	they	cannot	know	in	what	place	,	of	what	nature	,
他们	批准	;	因为	他们	不能	知道	在	什么	地方	,	的	什么	自然	,

他们表示赞同；因为他们无法知道在什么地方，以何种性质，

[nɔːr] [haʊ] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪz] [kɔːzd] [wɪtʃ] [soʊ] ['haɪli] [di'laits] [ðem; ðəm] .

nor	how	that	effect	is	caused	which	so	highly	delights	them	.
也不	如何	那	影响	是	导致	哪个	所以	高度	美味	他们	.

他们也不知道这种令他们如此欣喜的效果是如何产生的。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['simfəniz] [ænd; ənd] ['sɔŋz]

Of	their	symphonies	and	songs
的	他们的	交响乐	和	歌曲

他们的交响乐和歌曲

[ɪn][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːnsərts] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

In	their	musical	concerts	they	do	not	sing	in	unison	like	the	inhabitants	of	other
在	他们的	音乐	音乐会	他们	做	不是	唱歌	在	齐声	喜欢	这	居民	的	其他

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

他们的音乐会上不像其他国家的居民那样齐声歌唱。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːrts] ; [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] ,

but	in	many	different	parts	;	so	that	in	a	company	of	singers	,
但	在	许多	不同的	部分	;	所以	那	在	一个	公司	的	歌手	,

但却在许多不同的部分；因此，在一个歌唱团体中，

[wɪtʃ] [wʌn] ['veri] ['fri:kwəntli] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ɪn] [weɪlz] ,

which	one	very	frequently	meets	with	in	Wales	,
哪个	一	非常	频繁地	满足	和	在	威尔士	,

在威尔士，人们经常会遇到这种情况。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmərz] ,

you	will	hear	as	many	different	parts	and	voices	as	there	are	performers	,
你	将要	听到	作为	许多	不同的	部分	和	声音	作为	那里	是	表演者	,

你会听到和表演者人数一样多的不同声部和声音。

[hu:] [ɔ:l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ju'naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r'gænɪk] ['meləd i] ,

who	all	at	length	unite	,	with	organic	melody	,
WHO	全部	在	长度	团结	,	和	有机的	旋律	,

最终，他们齐声合唱，奏出和谐的旋律。

[ɪn][wʌn] ['kɑ:nsənəns] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][bi:] [flæt] .

in	one	consonance	and	the	soft	sweetness	of	B	flat	.
在	一	和谐	和	这	柔软的	甜味	的	B	平坦的	.

在一个协和音中，融合了降B音的柔和甜美。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hʌmbər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]

In	the	northern	district	of	Britain	,	beyond	the	Humber	,	and	on	the	borders	of
在	这	北方	区	的	英国	,	超过	这	亨伯	,	和	在	这	边界	的

['jɔ:kʃə] ,

Yorkshire	,
约克郡	,

在英国北部地区，亨伯河以北，约克郡边界，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪm'foʊniəs] ['hɑ:rməni] , [bʌt; bət]

the	inhabitants	make	use	of	the	same	kind	of	symphonious	harmony	,	but
这	居民	制作	使用	的	这	相同的	种类	的	交响乐	和谐	,	但

[wɪð; wɪθ] [les] [və'raɪəti] ;

with	less	variety	;
和	较少的	种类	;

当地居民也运用了同样的交响乐式的和谐，但变化较少；

['sɪŋɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [tu:] [pɑ:rts] , [wʌn] ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,

singing	only	in	two	parts	,	one	murmuring	in	the	base	,
歌唱	仅有的	在	二	部分	,	一	淙淙	在	这	根据	,

只用两个声部演唱，其中一个声部在低音区低声吟唱。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔ:blɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'kju:t][ɔ:r] ['trebl] .

the	other	warbling	in	the	acute	or	treble	.
这	其他	鸣唱	在	这	急性	或者	高音	.

另一个音调是尖音或高音。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neiʃəns][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti][baɪ][ɑ:rt] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] ,

Neither	of	the	two	nations	has	acquired	this	peculiarity	by	art	,	but	by	long	habit	,
两者都不	的	这	二	国家	有	获得	这	特点	经过	艺术	,	但	经过	长的	习惯	,

这两个国家都不是通过人为手段，而是通过长期的习惯才形成了这种特点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['fɜ:rmli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

which	has	rendered	it	natural	and	familiar	;	and	the	practice	is	now	so	firmly	rooted	in	them	,
哪个	有	渲染	它	自然的	和	熟悉的	;	和	这	实践	是	现在	所以	牢牢	根	在	他们	,

这使得它变得自然而然，为人熟知；而且这种做法现在已经深深扎根于他们的心中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['meləɾi] [wel] [sʌŋ] ;

that	it	is	unusual	to	hear	a	simple	and	single	melody	well	sung	;
那	它	是	异常	到	听到	一个	简单的	和	单身的	旋律	出色地	唱	;

很少听到有人能把一首简单而单一的旋律唱得好；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

and	,	what	is	still	more	wonderful	,	the	children	,	even	from	their	infancy	,	sing	in	the	same	manner	.
和	,	什么	是	仍然	更多的	精彩的	,	这	孩子们	,	甚至	从	他们的	婴儿期	,	唱歌	在	这	相同的	方式	.

更奇妙的是，孩子们，甚至从婴儿时期就开始用同样的方式唱歌。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː][nɑːt][ə'dɑːpt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

As	the	English	in	general	do	not	adopt	this	mode	of	singing	,
作为	这	英语	在	一般的	做	不是	采纳	这	模式	的	歌唱	,

由于英国人普遍不采用这种演唱方式，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [nɔr'wiːdʒənz] ,

but	only	those	of	the	northern	countries	,	I	believe	that	it	was	from	the	Danes	and	Norwegians	,
但	仅有的	那些	的	这	北方	国家	,	我	相信	那	它	曾是	从	这	丹麦人	和	挪威人	,

但我相信只有北方国家的人才知道，这应该是丹麦人和挪威人说的。

[baɪ] [huːm] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [held] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [də'mɪnjən] ,

by	whom	these	parts	of	the	island	were	more	frequently	invaded	,	and	held	longer	under	their	dominion	,
经过	谁	这些	部分	的	这	岛	是	更多的	频繁地	入侵	,	和	握住	更长	在下面	他们的	统治权	,

岛上这些地区更常被入侵，并长期处于其统治之下。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'træktɪd] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] .

that	the	natives	contracted	their	mode	of	singing	as	well	as	speaking	.
那	这	本地人	合同	他们的	模式	的	歌唱	作为	出色地	作为	请讲	.

当地人改变了他们的歌唱和说话方式。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðer; ðər] [wɪt] [ænd; ənd] ['plezntri]

Their	wit	and	pleasantry
他们的	有	和	玩笑

他们的机智和幽默

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæməliz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gests] ,

The	heads	of	different	families	,	in	order	to	excite	the	laughter	of	their	guests	,
这	头部	的	不同的	家庭	,	在	命令	到	激发	这	笑声	的	他们的	客人	,

不同家族的族长们为了逗宾客们发笑，

[ænd; ənd][geɪn] ['kredɪt][baɪ][ðer; ðər] ['seɪɪŋz] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [greɪt] [fə'siːʃəsnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

and	gain	credit	by	their	sayings	,	make	use	of	great	facetiousness	in	their	conversation	;
和	获得	信用	经过	他们的	谚语	,	制作	使用	的	伟大的	滑稽	在	他们的	对话	;

他们凭借言辞赢得尊重，在谈话中运用幽默诙谐的语言；

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər][dʒoʊks][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , ['iːzi] ['mænər] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

at	one	time	uttering	their	jokes	in	a	light	,	easy	manner	,	at	another	time	,
在	一	时间	发出声音	他们的	笑话	在	一个	光	,	简单的	方式	,	在	其他	时间	,

他们有时以轻松愉快的方式讲笑话，有时却.....

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['senʃəz] .

under	the	disguise	of	equivocation	,	passing	the	severest	censures	.
在下面	这	伪装	的	含糊其辞	,	通过	这	最严重	谴责	.

表面上模棱两可，实则下达最严厉的谴责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] .

For	the	sake	of	explanation	I	shall	here	subjoin	a	few	examples	.
为了	这	清酒	的	解释	我	将	这里	附加	一个	很少	示例	.

为了便于解释，我在此附上几个例子。

- [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] ,

Tegeingl	is	the	name	of	a	province	in	North	Wales	,	over	which	David	,
-	是	这	姓名	的	一个	省	在	北	威尔士	,	超过	哪个	大卫	,

Tegeingl是北威尔士的一个省份的名称，大卫曾统治过该省。

[sʌn] [ʌv; əv] ['əuin] , [hæd; həd] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

son	of	Owen	,	had	dominion	,	and	which	had	once	been	in	the	possession
儿子	的	欧文	,	有	统治权	,	和	哪个	有	一次	到过	在	这	拥有

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

of	his	brother	.
的	他的	兄弟	.

欧文之子，拥有了统治权，而这片土地曾经属于他的兄弟。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] ,

The	same	word	also	was	the	name	of	a	certain	woman	with	whom	,
这	相同的	单词	还	曾是	这	姓名	的	一个	肯定	女士	和	谁	,

同一个词也是某个女人的名字，她与.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [iːtʃ] ['brʌðər] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'triːg] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'roʊz]

it	was	said	,	each	brother	had	an	intrigue	,	from	which	circumstance	arose
它	曾是	说	,	每个	兄弟	有	一个	阴谋	,	从	哪个	环境	出现

[ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

this	term	of	reproach	,
这	学期	的	责备	,

据说，兄弟二人之间都有阴谋诡计，而这个带有贬义的词语正是由此而来。

" [tuː; tə][hæv; həv] - , ['æftər] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	To	have	Tegeingl	,	after	Tegeingl	had	been	in	possession	of	his	brother	.
"	到	有	-	,	后	-	有	到过	在	拥有	的	他的	兄弟	.

“拥有泰格因格尔，在泰格因格尔拥有他兄弟之后。”

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [wen] ['riːs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] , [prɪns] [ʌv; əv] [saʊθ] [weɪlz] ,

"	At	another	time	,	when	Rhys	,	son	of	Gruffydd	,	prince	of	South	Wales	,
"	在	其他	时间	,	什么时候	里斯	,	儿子	的	格鲁菲德	,	王子	的	南	威尔士	,

“另一次，当南威尔士王子格里菲斯的儿子里斯.....”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [dɪ'vaʊtli] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

accompanied	by	a	multitude	of	his	people	,	devoutly	entered	the	church	of	St	.
伴随	经过	一个	民众	的	他的	人们	,	虔诚地	进入	这	教会	的	英石	.

['deɪvɪdz] ,

David's	,
大卫的	,

他带领众多民众虔诚地进入了圣大卫教堂。

['priːviəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði][oʊ'bleɪʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [mæs]

previous	to	an	intended	journey	,	the	oblations	having	been	made	,	and	mass
以前的	到	一个	故意的	旅行	,	这	祭品	拥有	到过	制成	,	和	大量的

['sɔləmnaiz] ,

solemnised	,
庄严的	,

在预定的旅程开始之前，祭祀仪式已经举行完毕，弥撒也已举行完毕，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə]

a	young	man	came	to	him	in	the	church	,	and	publicly	declared	himself	to
一个	年轻的	男人	来了	到	他	在	这	教会	,	和	公开	声明	他自己	到

[biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ,

be	his	son	,
是	他的	儿子	,

一个年轻人来到教堂，当众宣称自己是他的儿子。

[θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

threw	himself	at	his	feet	,
扔	他自己	在	他的	脚	,

他扑倒在他脚下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['hʌmbli] [ri'kwestid] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

and	with	tears	humbly	requested	that	the	truth	of	this	assertion	might	be
和	和	眼泪	谦卑地	请求	那	这	真相	的	这	断言	可能	是

[æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['aɪərn] .

ascertained	by	the	trial	of	the	burning	iron	.
已确定	经过	这	审判	的	这	燃烧	铁	.

他含着泪谦卑地请求，希望通过燃烧的铁来检验这一说法的真伪。

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]

Intelligence	of	this	circumstance	being	conveyed	to	his	family	and	his	two	sons
智力	的	这	环境	存在	传递	到	他的	家庭	和	他的	二	儿子们

,

,
,

他将这一情况告知了家人和两个儿子。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [meɪd] [ðɪs]

who	had	just	gone	out	of	the	church	,	a	youth	who	was	present	made	this
WHO	有	只是	已消失	出去	的	这	教会	,	一个	青年	WHO	曾是	展示	制成	这

[rɪ'mɑːrk] :

remark	:
评论	:

刚走出教堂的一位在场青年说道：

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [brɔːt] [goʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪlvər] , [æz; əz]

"	This	is	not	wonderful	;	some	have	brought	gold	,	and	others	silver	,	as
"	这	是	不是	精彩的	;	一些	有	带来	金子	,	和	其他的	银	,	作为

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ;

offerings	;
供品	;

“这没什么了不起的；有些人献上黄金，有些人献上白银；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['niːðər] , [brɔːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['neɪmli] , ['aɪərn] ;

but	this	man	,	who	had	neither	,	brought	what	he	had	,	namely	,	iron	;
但	这	男人	,	WHO	有	两者都不	,	带来	什么	他	有	,	即	,	铁	;

但这个人既没有铁也没有铁，就带来了他所拥有的东西；

" [ðʌs] ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .

"	thus	taunting	him	with	his	poverty	.
"	因此	嘲讽	他	和	他的	贫困	.

“以此嘲讽他的贫穷。”

[ɑːn] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪlt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pregnəb(ə)l] ,

On	mentioning	a	certain	house	that	was	strongly	built	and	almost	impregnable	,
在	提及	一个	肯定	房子	那	曾是	强烈	建造	和	几乎	坚不可摧	,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] ,

one	of	the	company	said	,
一	的	这	公司	说	,

当被问及某栋结构坚固、几乎坚不可摧的房屋时，该公司一名员工说道：

" [ðɪs] [haʊs] [ɪn'diːd] [ɪz] [strɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]

"	This	house	indeed	is	strong	,	for	if	it	should	contain	food	it	could	never	be
"	这	房子	的确	是	强的	,	为了	如果	它	应该	包含	食物	它	可以	绝不	是

[gɑːt][æt; ət] ,

got	at	,
得到	在	,

“这房子确实很坚固，因为即使里面有食物，也绝不会被人拿走。”

" [ðʌs] [ə'l(j)uːd] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	thus	alluding	both	to	the	food	and	to	the	house	.
"	因此	暗示	两个都	到	这	食物	和	到	这	房子	.

“由此既指食物，也指房子。”

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

In	like	manner	,	a	person	,
在	喜欢	方式	,	一个	人	,

同样地，一个人，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

wishing	to	hint	at	the	avaricious	disposition	of	the	mistress	of	a	house	,
祝	到	暗示	在	这	贪婪	处置	的	这	情妇	的	一个	房子	,

意在暗示女主人贪婪的性格，

[sed] , " [aɪ]['oʊnli][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [tuː; tə]

said	,	"	I	only	find	fault	with	our	hostess	for	putting	too	little	butter	to
说	,	"	我	仅有的	寻找	过错	和	我们的	女主人	为了	推杆	也	小的	黄油	到

[hɜːr; hər][sɔːlt] ,

her	salt	,
她	盐	,

他说：“我唯一不满的是女主人放的黄油太少了，盐里加的黄油太少了。”

" [ˌwer'æz] [ðə; ði] [ək'sesəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðʌs] ,

"	whereas	the	accessory	should	be	put	to	the	principal	;	thus	,
"	然而	这	配饰	应该	是	放	到	这	主要的	;	因此	,

而附属品应当归于主要品；因此，

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] , [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [ək'sesəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

by	a	subtle	transposition	of	the	words	,	converting	the	accessory	into	the	principal
经过	一个	微妙的	换位	的	这	字	,	转换	这	配饰	进入	这	主要的

,

,

,

通过巧妙地改变词语的顺序，将辅助词变成了主要词。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn] ['kwɑːntəti] .

by	making	it	appear	to	abound	in	quantity	.
经过	制作	它	出现	到	盛产	在	数量	.

通过使其看起来数量丰富。

['meni] ['sɪmələr] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsætə'neljə]

Many	similar	sayings	of	great	men	and	philosophers	are	recorded	in	the	Saturnalia
许多	相似的	谚语	的	伟大的	男人	和	哲学家	是	记录	在	这	农神节

[ʌv; əv] [mə'kroʊbiəs] .

of	Macrobius	.
的	马可比乌斯	.

马可比乌斯的《农神节》中记载了许多伟人和哲学家的类似格言。

[wen] ['sisərəu] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['lɛntjələs] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] ,

When	Cicero	saw	his	son	-	in	-	law	,	Lentulus	,	a	man	of	small	stature	,
什么时候	西塞罗	锯	他的	儿子	-	在	-	法律	,	扁豆	,	一个	男人	的	小的	身材	,

当西塞罗看到他的女婿伦图卢斯时，伦图卢斯身材矮小，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] : " [huː] , " [sez] [hiː; hi] ,

with	a	long	sword	by	his	side	:	"	Who	,	"	says	he	,
和	一个	长的	剑	经过	他的	边	:	"	WHO	,	"	说道	他	,

他腰间佩着一把长剑，说道：“谁？”

" [hæz; həz] ['gɜːrdɪd] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrd] ?

"	has	girded	my	son	-	in	-	law	to	that	sword	?
"	有	加固	我的	儿子	-	在	-	法律	到	那	剑	?

“已经让我的女婿佩上那把剑了吗？”

" [ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [æk'sesəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	thus	changing	the	accessary	into	the	principal	.
"	因此	变化	这	配件	进入	这	主要的	.

从而将附属品变成了主要品。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [k'wɪntəs]

The	same	person	,	on	seeing	the	half	-	length	portrait	of	his	brother	Quintus
这	相同的	人	,	在	看到	这	一半	-	长度	肖像	的	他的	兄弟	昆图斯

['sisərəu] ,

Cicero	,
西塞罗	,

同一个人，在看到他哥哥昆图斯·西塞罗的半身像时，

[drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fiːtʃər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːld] , [ɪk'skleɪmd] ,

drawn	with	very	large	features	and	an	immense	shield	,	exclaimed	,
绘制	和	非常	大的	特征	和	一个	巨大	盾	,	惊呼	,

画中人物五官硕大，手持巨大的盾牌，他惊呼道：

" [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] !

"	Half	of	my	brother	is	greater	than	the	whole	!
"	一半	的	我的	兄弟	是	更大的	比	这	所有的	!

“我兄弟的一半比他的整个部分更伟大！”

" [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['faustəs] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊlər] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]

"	When	the	sister	of	Faustus	had	an	intrigue	with	a	fuller	,	"	Is	it	strange
"	什么时候	这	姐姐	的	浮士德	有	一个	阴谋	和	一个	更丰满	,	"	是	它	奇怪的

,

,
,

“当浮士德的妹妹与一个漂洗工发生婚外情时，这很奇怪吗？”

" [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [spɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊlər] ?

"	says	he	,	"	that	my	sister	has	a	spot	,	when	she	is	connected	with	a	fuller	?
"	说道	他	,	"	那	我的	姐姐	有	一个	点	,	什么时候	她	是	连接	和	一个	更丰满	?

他说：“我妹妹身上有个斑点，当她和一个漂洗工在一起的时候？”

" [wen] [æn'taiəkəs] [ʃoʊd] ['hænəbəl] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz]
" When Antiochus showed Hannibal his army , and the great warlike preparations
" 什么时候 安条克 显示 汉尼拔 他的 军队 , 和 这 伟大的 好战 准备工作
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊmənz] ,
he had made against the Romans ,
他 有 制成 反对 这 罗马书 ,

“当安条克向汉尼拔展示他的军队以及他为对抗罗马人所做的庞大战争准备时，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , " ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [oʊ] ['hænəbəl] , [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]
and asked him , " Thinkest thou , O Hannibal , that these are sufficient for
和 问 他 , " 思考 你 , 哦 汉尼拔 , 那 这些 是 充足的 为了
[ðə; ði]['roʊmənz] ?
the Romans ?
这 罗马书 ?

然后问他：“汉尼拔啊，你认为这些兵力足够对付罗马人吗？”

" ['hænəbəl] , ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'mɪləˌteri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['wɪtɪli] [ænd; ənd]
" Hannibal , ridiculing the unmilitary appearance of the soldiers , wittily and
" 汉尼拔 , 嘲笑 这 非军事 外貌 的 这 士兵 , 机智地 和
[sɪ'vɪrli] [rɪ'plaɪd] ,
severely replied ,
严重 回复 ,

汉尼拔嘲笑士兵们缺乏军人风范的装束，机智而严厉地回答道：

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz] , [haʊ'evər] ['griːdi] ;
" I certainly think them sufficient for the Romans , however greedy ;
" 我 当然 思考 他们 充足的 为了 这 罗马书 , 然而 贪婪的 ;

“我认为这些对于贪婪的罗马人来说已经足够了；

" [æn'taiəkəs] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪlәteri] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
" Antiochus asking his opinion about the military preparations ,
" 安条克 问 他的 观点 关于 这 军队 准备工作 ,

安条克询问他对军事准备的意见，

[ænd; ənd] ['hænəbəl] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .
and Hannibal alluding to them as becoming a prey to the Romans .
和 汉尼拔 暗示 到 他们 作为 成为 一个 猎物 到 这 罗马书 .

汉尼拔暗示他们将成为罗马人的猎物。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðer; ðər] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['spiːkɪŋ]
Their boldness and confidence in speaking
他们的 大胆 和 信心 在 请讲

他们说话时的胆识和自信

['neɪtʃər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ,
Nature hath given not only to the highest , but also to the inferior ,
自然 有 给定 不是 仅有的 到 这 最高 , 但 还 到 这 下 ,

自然不仅赐予了最优秀的人，也赐予了最卑微的人。

['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['spiːkɪŋ]
classes of the people of this nation , a boldness and confidence in speaking
课程 的 这 人们 的 这 国家 , 一个 大胆 和 信心 在 请讲
[ænd; ənd] ['ænsər] ,
and answering ,
和 回答 ,

这个国家各阶层人民在发言和回答问题时都展现出大胆自信的态度。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['tʃi:ftənz] .

even	in	the	presence	of	their	princes	and	chieftains	.
甚至	在	这	在场	的	他们的	王子们	和	酋长们	.

即使是在他们的王子和酋长面前。

[ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd] [fræŋks] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔ:r]

The	Romans	and	Franks	had	the	same	faculty	;	but	neither	the	English	,	nor
这	罗马书	和	弗兰克斯	有	这	相同的	学院	;	但	两者都不	这	英语	,	也不

[ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd]['dʒɜ:mənz] ,

the	Saxons	and	Germans	,
这	撒克逊人	和	德国人	,

罗马人和法兰克人拥有同样的能力；但英国人、撒克逊人和日耳曼人却没有。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'sendɪd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

from	whom	they	are	descended	,	had	it	.
从	谁	他们	是	下降	,	有	它	.

他们的祖先拥有它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] ['ɜ:dʒd] ,

It	is	in	vain	urged	,
它	是	在	徒劳	敦促	,

这样做是徒劳的。

[ðæt] [ðɪs] ['di:fekt] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʊrd] ;

that	this	defect	may	arise	from	the	state	of	servitude	which	the	English	endured	;
那	这	缺点	可能	出现	从	这	状态	的	奴役	哪个	这	英语	忍受	;

这种缺陷可能是由于英国人所遭受的奴役状态造成的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd]['dʒɜ:mənz] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['feɪlɪŋ] ,

for	the	Saxons	and	Germans	,	who	enjoy	their	liberty	,	have	the	same	failing	,
为了	这	撒克逊人	和	德国人	,	WHO	享受	他们的	自由	,	有	这	相同的	失败	,

享有自由的撒克逊人和德国人也有同样的缺点。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['ri:dʒən] [ðeɪ]

and	derive	this	natural	coldness	of	disposition	from	the	frozen	region	they
和	派生	这	自然的	寒冷	的	处置	从	这	冷冻	地区	他们

[ɪn'hæbɪt] ;

inhabit	;
居住	;

他们天性冷漠，是因为他们居住在冰天雪地的地区；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['klaɪmət] ,

the	English	also	,	although	placed	in	a	distant	climate	,
这	英语	还	,	虽然	放置	在	一个	遥远	气候	,

尽管地处遥远的气候带，英国人也同样如此。

[stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['fernəs] [ʌv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

still	retain	the	exterior	fairness	of	complexion	and	inward	coldness	of	disposition	,
仍然	保持	这	外部的	公平	的	肤色	和	向内	寒冷	的	处置	,

依然保持着外表白皙的肤色和内心冷漠的性格。

[æz; əz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] .

as	inseparable	from	their	original	and	natural	character	.
作为	形影不离	从	他们的	原来的	和	自然的	特点	.

与它们原本的自然特性密不可分。

[ðə; ði] ['brɪtnz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

The	Britons	,	on	the	contrary	,
这	英国人	,	在	这	相反	,

相反，英国人

[træn'splæntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][dɑːrdeɪniːə]['ɪntuː] [ðiːz] [mɔːr]

transplanted	from	the	hot	and	parched	regions	of	Dardania	into	these	more
移植	从	这	热的	和	干渴	地区	的	达达尼亚	进入	这些	更多的

['tempərət] ['distrikts] , [æz; əz]

temperate	districts	,	as
温带	地区	,	作为

他们从达达尼亚炎热干旱的地区移植到这些气候较为温和的地区，

" ['siːləm] [nɑːn] [ænɪməm] ['mjuːtənt][ˌkju juˈaɪ][trænz] [mer] [krənt] ,

"	Coelum	non	animum	mutant	qui	trans	mare	currunt	,
"	体腔	非	动物	突变体	qui	翻译	母马	当前	,

“体腔非动物突变体 qui trans mare 当前，

" [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['tempər] [frʌm; frəm]

"	still	retain	their	brown	complexion	and	that	natural	warmth	of	temper	from
"	仍然	保持	他们的	棕色的	肤色	和	那	自然的	温暖	的	脾气	从

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .

which	their	confidence	is	derived	.
哪个	他们的	信心	是	衍生的	.

“仍然保持着棕色的肤色和那种与生俱来的热情，而他们的自信也正是来源于此。”

[fɔːr; fər] [θriː] [neiʃəns] , ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

For	three	nations	,	remnants	of	the	Greeks	after	the	destruction	of	Troy	,
为了	三	国家	,	残余物	的	这	希腊人	后	这	破坏	的	特洛伊	,

对于特洛伊城陷落后希腊人的三个残余民族而言，

[fled] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ðə; ði]['roʊmənz] ['ʌndər] [ə'niːəs] , [ðə; ði]

fled	from	Asia	into	different	parts	of	Europe	,	the	Romans	under	AEneas	,	the
逃亡	从	亚洲	进入	不同的	部分	的	欧洲	,	这	罗马书	在下面	埃涅阿斯	,	这

[frænŋks] ['ʌndər] [æn'tiːnə] ,

Franks	under	Antenor	,
弗兰克斯	在下面	安特诺尔	,

他们从亚洲逃往欧洲各地，罗马人在埃涅阿斯的带领下，法兰克人在安忒诺尔的带领下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtnz] ['ʌndər] ['bruːtəs] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ə'roʊz] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt]

and	the	Britons	under	Brutus	;	and	from	thence	arose	that	courage	,	that
和	这	英国人	在下面	布鲁图斯	;	和	从	因此	出现	那	勇气	,	那

['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

nobleness	of	mind	,
高贵	的	头脑	,

还有布鲁图斯统治下的不列颠人；正是从那里，才产生了那种勇气和高尚的品格。

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['dɪgnəti] , [ðæt] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

that	ancient	dignity	,	that	acuteness	of	understanding	,	and	confidence	of	speech	,
那	古老的	尊严	,	那	急性	的	理解	,	和	信心	的	演讲	,

那古老的尊严，那敏锐的理解力，以及那自信的言辞，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] [neiʃəns][ɑːr; ər][soʊ] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

for	which	these	three	nations	are	so	highly	distinguished	.
为了	哪个	这些	三	国家	是	所以	高度	杰出的	.

这三个国家因此而享有盛誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtnz] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [lɔːŋgər][ɪn] [griːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

But	the	Britons	,	from	having	been	detained	longer	in	Greece	than	the	other
但	这	英国人	,	从	拥有	到过	被拘留	更长	在	希腊	比	这	其他

[tuː] [neiʃəns] ,

two	nations	,
二	国家	,

但是，由于英国人在希腊被拘留的时间比其他两国公民更长，

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

after	the	destruction	of	their	country	,
后	这	破坏	的	他们的	国家	,

在他们的国家被摧毁之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['maɪgreɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	having	migrated	at	a	later	period	into	the	western	parts	of	Europe	,
和	拥有	已迁移	在	一个	之后	时期	进入	这	西	部分	的	欧洲	,

后来他们又迁徙到欧洲西部地区，

[ri'teind] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

retained	in	a	greater	degree	the	primitive	words	and	phrases	of	their	native
保留	在	一个	更大的	程度	这	原始	字	和	短语	的	他们的	本国的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

在很大程度上保留了母语中的原始词汇和短语。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] , ['ri:sʌs] , [ə'ni:əs] , ['hektər] , [ə'kɪli:z] ,

You	will	find	amongst	them	the	names	Oenus	,	Resus	,	AEneas	,	Hector	,	Achilles	,
你	将要	寻找	在	他们	这	姓名	奥努斯	,	复苏	,	埃涅阿斯	,	赫克托	,	阿喀琉斯	,

[ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] ,

Heliodorus	,
赫利奥多罗斯	,

你会发现其中有俄努斯、雷苏斯、埃涅阿斯、赫克托耳、阿喀琉斯、赫利奥多罗斯等名字。

[ˌθi:ə'dɔ:rəs] , ['eɪdʒæks] , [ˌi:'vændɚ] , - , - , [ə'lɪzə; ɪ'laɪzə] , - , [ænd; ənd] ['meni]

Theodorus	,	Ajax	,	Evander	,	Uliex	,	Anianus	,	Elisa	,	Guendolena	,	and	many
西奥多鲁斯	,	阿贾克斯	,	埃文德	,	-	,	-	,	伊丽莎	,	-	,	和	许多

['ʌðər] , ['berɪŋ] [ma:rks][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] .

others	,	bearing	marks	of	their	antiquity	.
其他的	,	轴承	标记	的	他们的	古代	.

狄奥多鲁斯、阿贾克斯、埃万德、尤利克斯、阿尼亚努斯、埃利萨、格恩多莱纳等等，都带有古老的印记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

It	is	also	to	be	observed	,
它	是	还	到	是	观察到	,

还需注意的是，

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [wɜ:rdz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:k] [ɔ:r]

that	almost	all	words	in	the	British	language	correspond	either	with	the	Greek	or
那	几乎	全部	字	在	这	英国	语言	对应	任何一个	和	这	希腊语	或者

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

英国英语中几乎所有词汇都与希腊语或拉丁语相对应。

[æz; əz] [[gri:k] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st]] , ['wɔ:tər] , [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['brɪtɪʃ] , [di:'dʌbəlju:'ɑ:r]

as	[	Greek	text	which	cannot	be	reproduced	]	,	water	,	is	called	in	British	,	dwr
作为	[	希腊语	文本	哪个	不能	是	复制品	]	,	水	,	是	称为	在	英国	,	dwr

;

;
;

as [无法复制的希腊文本]，水，在英国被称为 dwr；

[[gri:k] [tekst]] , [sɔ:lt] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] , ['heɪlɛn] ; [[gri:k] [tekst]] , ['ɛnoʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] ; [[gri:k] [tekst]] ,

[	Greek	text	]	,	salt	,	in	British	,	halen	;	[	Greek	text	]	,	eno	,	a	name	;	[	Greek	text	]	,
[	希腊语	文本	]	,	盐	,	在	英国	,	哈伦	;	[	希腊语	文本	]	,	eno	,	一个	姓名	;	[	希腊语	文本	]	,

[希腊语文本]，盐，在英国，halen；[希腊语文本]，eno，一个名字；[希腊语文本]，

[pʌmp] , [faɪv] ; [[griːk] [tekst]] , ['deg] , [ten] .
pump , five ; [Greek text] , deg , ten .
泵 , 五 ; [希腊语 文本] , 度 , 十 .

泵，五；[希腊文本]，度，十。

[ðə; ði]['lætənz]['ɔːlsoʊ][juːz][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɹiːnəm] , ['traɪpɑːs] , ['^leidiəs] , [lə'raɪkə] ; [ðə; ði] ['brɪtnz] , - (
The Latins also use the words fraenum , tripos , gladius , lorica ; the Britons , froyn (
这 拉丁语 还 使用 这 字 系带 , 三脚架 , 剑 , 洛里卡 ; 这 英国人 , - (
-) ,
ffrwyn) ,
-) ,

拉丁语还使用 fraenum、tripos、gladius、lorica 等词；英国人，弗罗因（ffrwyn），

- (-) , - , [ænd; ənd] - (-) ; [juːˈnɪkəs][ɪz] [meɪd] ['juːnɪk] (-) ; ['keɪnɪs] ,
trepet (tribedd) , cleddyf , and lluric (llurig) ; unicus is made unic (unig) ; canis ,
- (-) , - , 和 - (-) ; 独一无二 是 制成 独一无二 (-) ; 犬 ,
[kæn; kən] ([ˌsiːˈdʌbljuːˈɛn]) ; [ænd; ənd] - , - .
can (cwn) ; and belua , beleu .
能 (cwn) ; 和 - , - .

trepet (tribedd)、cleddyf 和 lluric (llurig)； unicus 更名为 unic (unig)；犬科动物，可以（cwn）；还有贝卢阿、贝卢。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːθˈseɪɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Concerning the soothsayers of this nation , and persons as it were
有关 这 预言家 的 这 国家 , 和 人 作为 它 是
[pə'zest]
possessed
拥有

关于这个国家的占卜师，以及那些仿佛被附身的人

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːsənz] [ɪn]['kæmbriə] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['noʊwer] [els] , [kɔːld]
There are certain persons in Cambria , whom you will find nowhere else , called
那里 是 肯定 人 在 坎布里亚 , 谁 你 将要 寻找 无处 别的 , 称为
- ,
Awenddyon ,
- ,

在坎布里亚有一些人，你在其他任何地方都找不到他们，他们被称为阿文迪翁。

(-) [ɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn'spaɪərd] ; [wen] [kən'sʌltid] [ə'pɑːn] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [ɪ'vent] , [ðeɪ] [rɔːr] [aʊt] ['vaɪələntli]
(24) or people inspired ; when consulted upon any doubtful event , they roar out violently
(-) 或者 人们 灵感 ; 什么时候 咨询 之上 任何 疑 事件 , 他们 吼 出去 暴力
,
,
,

（24）或受人启发的人；当被问及任何可疑事件时，他们会大声咆哮，

[ɑːr; ər] ['rendərd] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]
are rendered beside themselves , and become , as it were , possessed by a
是 渲染 旁 他们自己 , 和 变得 , 作为 它 是 , 拥有 经过 一个
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

他们神情恍惚，仿佛被某种邪灵附身。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['mænər] ;
They do not deliver the answer to what is required in a connected manner ;
他们 做 不是 递送 这 回答 到 什么 是 必需的 在 一个 连接 方式 ;

他们没有以连贯的方式提供所需答案；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['skɪlfəli] [əb'zəːvz] [ðem; ðəm] , [wɪl] [faɪnd] , ['æftər] ['meni] ['priːˌæmbəlz] ,

but	the	person	who	skilfully	observes	them	,	will	find	,	after	many	preambles	,
但	这	人	WHO	巧妙地	观察	他们	,	将要	寻找	,	后	许多	序言	,

[ænd; ənd] ['meni] ['nuːgətɔːri] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ,

and	many	nugatory	and	incoherent	,
和	许多	毫无意义	和	语无伦次	,

但是，善于观察它们的人会发现，在经过许多铺垫、许多无意义且语无伦次的内容之后，

[ðoʊ] [ˈɔːnəmentid] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kən'veid] [ɪn][sʌm; səm][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]

though	ornamented	speeches	,	the	desired	explanation	conveyed	in	some	turn	of	a
尽管	装饰	演讲	,	这	想要的	解释	传递	在	一些	转动	的	一个

[wɜːrd] :

word	:
单词	:

尽管言辞华丽，但最终传达的却是寥寥数语：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ekstəsi] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] ,

they	are	then	roused	from	their	ecstasy	,	as	from	a	deep	sleep	,	and	,
他们	是	然后	唤醒	从	他们的	狂喜	,	作为	从	一个	深的	睡觉	,	和	,

然后，他们从狂喜中醒来，就像从沉睡中醒来一样，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] ['vaɪələns] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['sensɪz] .

as	it	were	,	by	violence	compelled	to	return	to	their	proper	senses	.
作为	它	是	,	经过	暴力	被迫	到	返回	到	他们的	恰当的	感官	.

仿佛是被暴力迫使他们恢复了理智。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [tɪl] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['ʌðər]

After	having	answered	the	questions	,	they	do	not	recover	till	violently	shaken	by	other
后	拥有	回答	这	问题	,	他们	做	不是	恢复	直到	暴力	摇晃	经过	其他

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

回答完问题后，他们只有受到其他人的剧烈摇晃才会恢复过来；

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] .

nor	can	they	remember	the	replies	they	have	given	.
也不	能	他们	记住	这	回复	他们	有	给定	.

他们也记不起自己给出的答复。

[ɪf] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

If	consulted	a	second	or	third	time	upon	the	same	point	,
如果	咨询	一个	第二	或者	第三	时间	之上	这	相同的	观点	,

如果就同一问题进行第二次或第三次咨询，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ;

they	will	make	use	of	expressions	totally	different	;
他们	将要	制作	使用	的	表达式	完全	不同的	;

他们会使用完全不同的表达方式；

[pər'hæps] [ðeɪ] [spiːk] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][fə'nætɪk][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['spɪrɪts] .

perhaps	they	speak	by	the	means	of	fanatic	and	ignorant	spirits	.
也许	他们	说话	经过	这	方法	的	狂热分子	和	无知	烈酒	.

或许他们是借着狂热无知的灵魂之口说话。

[ðiːz] [gɪfts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [driːmz] :

These	gifts	are	usually	conferred	upon	them	in	dreams	:
这些	礼物	是	通常	授予	之上	他们	在	梦境	:

这些礼物通常是在梦中赐予他们的：

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [swiːt] [mɪlk] [ɔːr] ['hʌni] [pɔːd] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ;

some	seem	to	have	sweet	milk	or	honey	poured	on	their	lips	;
一些	似乎	到	有	甜的	牛奶	或者	蜂蜜	倾倒	在	他们的	嘴唇	;

有些嘴唇上好像倒了甜牛奶或蜂蜜；

['ʌðər] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['skedʒuːl] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ɑːn] [ə'weɪkɪŋ]

others	fancy	that	a	written	schedule	is	applied	to	their	mouths	and	on	awaking
其他的	想要	那	一个	书面	日程	是	应用	到	他们的	嘴	和	在	觉醒

[ðeɪ] ['pʌblɪkli] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [gɪft] .

they	publicly	declare	that	they	have	received	this	gift	.
他们	公开	宣布	那	他们	有	已收到	这	礼物	.

另一些人则幻想嘴上贴着一张写好的时间表，醒来后便公开宣布自己收到了这份礼物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛzdrəs] , " [ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , ['oʊpən][ðaɪ] [maʊθ] ,

Such	is	the	saying	of	Esdras	,	"	The	Lord	said	unto	me	,	open	thy	mouth	,
这样的	是	这	说	的	埃斯德拉斯	,	"	这	主	说	到	我	,	打开	你的	嘴	,

这就是以斯拉所说的话：“主对我说，张开你的口，

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [huːz] ['kʌlər]

and	I	opened	my	mouth	,	and	behold	a	cup	full	of	water	,	whose	colour
和	我	打开	我的	嘴	,	和	看哪	一个	杯子	满的	的	水	,	谁	颜色

[wʌz; wəz] [laɪk] ['faɪər] ;

was	like	fire	;
曾是	喜欢	火	;

我张开嘴，看见一杯水，颜色像火一样；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [hɑːrt] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

and	when	I	had	drank	it	,	my	heart	brought	forth	understanding	,	and
和	什么时候	我	有	喝	它	,	我的	心	带来	前进	理解	,	和

['wɪzdəm] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [brest] .

wisdom	entered	into	my	breast	.
智慧	进入	进入	我的	胸部	.

我喝了它之后，我的心中涌现出理解，智慧进入了我的胸膛。

" [ðeɪ] [ɪn'voʊk] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]

"	They	invoke	,	during	their	prophecies	,	the	true	and	living	God	,	and	the	Holy
"	他们	调用	,	期间	他们的	预言	,	这	真的	和	活的	上帝	,	和	这	圣

['trɪnəti] ,

Trinity	,
三位一体	,

“他们在预言中呼求真神、永活的上帝和圣三位一体，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][baɪ][ðer; ðər][sɪnz][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

and	pray	that	they	may	not	by	their	sins	be	prevented	from	finding	the	truth
和	祈祷	那	他们	可能	不是	经过	他们的	罪孽	是	阻止	从	寻找	这	真相

.

:
.

并祈祷他们不要因自己的罪恶而无法找到真理。

[ðiːz] ['prɔfits] [ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtnz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trəudʒəns] .

These	prophets	are	only	found	among	the	Britons	descended	from	the	Trojans	.
这些	先知	是	仅有的	成立	之中	这	英国人	下降	从	这	特洛伊木马	.

这些先知只存在于特洛伊人的后裔——不列颠人之中。

[fɔːr; fər] ['kælkəs] [ænd; ənd] [kə'sændrə] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , ['oʊpənli]

For	Calchas	and	Cassandra	,	endowed	with	the	spirit	of	prophecy	,	openly
为了	卡尔查斯	和	卡桑德拉	,	捐赠	和	这	精神	的	预言	,	公然

[fɔːr'toʊld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

foretold	,	during	the	siege	of	Troy	,
预言	,	期间	这	围城	的	特洛伊	,

对于拥有预言能力的卡尔卡斯和卡珊德拉来说，在特洛伊围城期间，他们公开预言了……

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['sɪti] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , ['hɛlənəs] ,

the	destruction	of	that	fine	city	;	on	which	account	the	high	priest	,	Helenus	,
这	破坏	的	那	美好的	城市	;	在	哪个	帐户	这	高的	牧师	,	赫勒努斯	,

那座美丽城市的毁灭；因此，大祭司赫勒努斯

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [prə'fetɪk] [bʊks] [ʌv; əv] ['kælkəs] ,

influenced	**by**	**the**	**prophetic**	**books**	**of**	**Calchas**	**,**
影响	经过	这	预言	图书	的	卡尔查斯	,

受卡尔卡斯先知书的影响，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

and	**of**	**others**	**who**	**had**	**long**	**before**	**predicted**	**the**	**ruin**	**of**	**their**	**country**	**,**
和	的	其他的	WHO	有	长的	前	预测	这	废墟	的	他们的	国家	,

还有一些人很早就预言了自己的国家会走向毁灭。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['praɪəm] ([tuː; tə] [huːm]

in	**the**	**first**	**year**	**went**	**over**	**to**	**the**	**Greeks**	**with**	**the**	**sons**	**of**	**Priam**	**(**	**to**	**whom**
在	这	第一的	年	去	超过	到	这	希腊人	和	这	儿子们	的	普里阿姆	(	到	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [priːst]) ,

he	**was**	**high**	**priest**	**)**	**,**
他	曾是	高的	牧师	)	,

第一年，他与普里阿摩斯的儿子们（他是普里阿摩斯的大祭司）一起投奔了希腊人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [riˈwɔːdid] [ɪn] [griːs] .

and	**was**	**afterwards**	**rewarded**	**in**	**Greece**	**.**
和	曾是	然后	奖励	在	希腊	.

之后在希腊获得了奖励。

[kə'sændrə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm] , ['evri] [deɪ] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

Cassandra	**,**	**daughter**	**of**	**king**	**Priam**	**,**	**every**	**day**	**foretold**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**city**	**;**
卡桑德拉	,	女儿	的	国王	普里阿姆	,	每一个	天	预言	这	推翻	的	这	城市	;

国王普里阿摩斯的女儿卡珊德拉每天都预言这座城市的覆灭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

but	**the**	**pride**	**and**	**presumption**	**of**	**the**	**Trojans**	**prevented**	**them**	**from**
但	这	自豪	和	假定	的	这	特洛伊木马	阻止	他们	从

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

believing	**her**	**word**	**.**
相信	她	单词	.

但特洛伊人的骄傲和自负使他们不相信她的话。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ,

Even	**on**	**the**	**very**	**night**	**that**	**the**	**city**	**was**	**betrayed**	**,**
甚至	在	这	非常	夜晚	那	这	城市	曾是	背叛	,

甚至在城市遭到背叛的那晚，

[ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

she	**clearly**	**described**	**the**	**treachery**	**and**	**the**	**method**	**of**	**it**	**:**
她	清楚地	描述	这	背信弃义	和	这	方法	的	它	:

她清楚地描述了这种背叛行为及其手法：

" - [teɪlz; 'teɪˌliz]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] [kə'sændrə] - ,

"	**-**	**tales**	**casus**	**Cassandra**	**canebat**	**,**
"	-	故事	理由	卡桑德拉	-	,

“ - Cassandra canebat 的故事，

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

"	**as**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**during**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**Britons**	**,**
"	作为	在	这	相同的	方式	,	期间	这	存在	的	这	王国	的	这	英国人	,

“同样地，在不列颠王国存在期间，

[bəuθ]['mɜːrlɪn] - [ænd; ənd] ['æmbrəsiːɪs] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

both	**Merlin**	**Caledonius**	**and**	**Ambrosius**	**are**	**said**	**to**	**have**	**foretold**	**the**	**destruction**
两个都	梅林	-	和	安布罗修斯	是	说	到	有	预言	这	破坏

[ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,

of	**their**	**nation**	**,**
的	他们的	国家	,

据说梅林·卡莱多尼乌斯和安布罗修斯都预言过他们国家的毁灭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	the	coming	of	the	Saxons	,	and	afterwards	that	of	the
作为	出色地	作为	这	未来	的	这	撒克逊人	,	和	然后	那	的	这

['nɔːrmənz] ;

Normans	;
诺曼人	;

以及撒克逊人的到来，后来还有诺曼人的到来；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [wɜːrθ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

and	I	think	a	circumstance	related	by	Aulus	Gellius	worth	inserting	in	this	place	.
和	我	思考	一个	环境	有关的	经过	奥卢斯	盖利乌斯	值得	插入	在	这	地方	.

我认为奥卢斯·盖利乌斯讲述的一件事值得放在这里。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['kaɪəs] ['siːzər] [ænd; ənd] - ['pɔmpi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

On	the	day	that	Caius	Caesar	and	Cneius	Pompey	,	during	the	civil	war	,
在	这	天	那	盖厄斯	凯撒	和	-	庞贝	,	期间	这	民用	战争	,

在盖乌斯·凯撒和克尼乌斯·庞培内战期间的那天，

[fɔːt] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ɪn] [θɛsæljə] ,

fought	a	pitched	battle	in	Thessalia	,
战斗	一个	投球	战斗	在	色萨利	,

在色萨利打了一场激战，

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər][ˌpiː 'oʊ] .

a	memorable	event	occurred	in	that	part	of	Italy	situated	beyond	the	river	Po	.
一个	难忘	事件	发生	在	那	部分	的	意大利	位于	超过	这	河	波	.

[ə; eɪ] [priːst] [neɪmd] [kɔːrˌniːliəs] ,

A	priest	named	Cornelius	,
一个	牧师	命名	科尼利厄斯	,

在波河以东的意大利地区发生了一件令人难忘的事情。一位名叫科尔内利乌斯的牧师，

['ɑːnərəb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk] , ['venərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['hoʊli][ɪn][hɪz; ɪz]

honourable	from	his	rank	,	venerable	for	his	religion	,	and	holy	in	his
光荣的	从	他的	秩	,	可敬	为了	他的	宗教	,	和	圣	在	他的

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

他出身高贵，信仰虔诚，品行高尚。

[ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['moʊmənt][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " ['siːzər] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] , " [ænd; ənd]

in	an	inspired	moment	proclaimed	,	"	Caesar	has	conquered	,	"	and
在	一个	灵感	片刻	宣布	,	"	凯撒	有	征服	,	"	和

[neɪmd] [ðə; ði] [deɪ] ,

named	the	day	,
命名	这	天	,

在灵感迸发的瞬间，他宣布“凯撒征服了”，并将这一天命名为……

[ðə; ði] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] .

the	events	,	the	mutual	attack	,	and	the	conflicts	of	the	two	armies	.
这	活动	,	这	相互的	攻击	,	和	这	冲突	的	这	二	军队	.

事件经过、相互攻击以及两军之间的冲突。

['weðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [let][ðə; ði] ['riːdər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

Whether	such	things	are	exhibited	by	the	spirit	,	let	the	reader	more	particularly
无论	这样的	事物	是	展出	经过	这	精神	,	让	这	读者	更多的	特别

[ɪn'kwaɪər] ;

inquire	;
查询	;

至于这些事是否由灵体表现出来，读者可以自行进一步探究；

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈsɜːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪˈθɑːnɪk][ɔːr][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk][ˈspɪrɪt] ;

I	do	not	assert	they	are	the	acts	of	a	Pythonic	or	a	diabolic	spirit	;
我	做	不是	断言	他们	是	这	行为	的	一个	Pythonic	或者	一个	魔鬼般的	精神	;

我并不断言这些行为是蟒蛇或魔鬼的恶灵所为；

[fɔːr; fər][æz; əz] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][gɑːd][əˈloʊn] ,

for	as	foreknowledge	is	the	property	of	God	alone	,
为了	作为	预知	是	这	财产	的	上帝	独自的	,

因为预知是唯有上帝才拥有的属性，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kənˈfɜːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] .

so	is	it	in	his	power	to	confer	knowledge	of	future	events	.
所以	是	它	在	他的	力量	到	授予	知识	的	未来	活动	.

所以他有能力让人知晓未来的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv][gɪfts] , [sez] [ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt]

There	are	differences	of	gifts	,	says	the	Apostle	,	but	one	and	the	same	spirit
那里	是	差异	的	礼物	,	说道	这	使徒	,	但	一	和	这	相同的	精神

;

;

;

使徒说，恩赐虽有不同，但圣灵却是一位；

[wens] [ˈpiːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] , [raɪts] ,

whence	Peter	,	in	his	second	Epistle	,	writes	,
何处	彼得	,	在	他的	第二	书信	,	写	,

因此，彼得在他的第二封书信中写道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [keɪm] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

"	For	the	prophecy	came	not	in	the	old	time	by	the	will	of	man	,
"	为了	这	预言	来了	不是	在	这	老的	时间	经过	这	将要	的	男人	,

“因为从古时，预言并不是出于人的意愿，

[bʌt; bət][men] [speɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] :

but	men	spake	as	if	they	were	inspired	by	the	Holy	Ghost	:
但	男人	说	作为	如果	他们	是	灵感	经过	这	圣	鬼	:

但人们说话就像是受圣灵感动一样：

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [dɪd][ðə; ði] [kælˈdiːənz] [ˈænsər] [kɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði]

"	to	the	same	effect	did	the	Chaldeans	answer	king	Nebuchadonazar	on	the
"	到	这	相同的	影响	做过	这	迦勒底人	回答	国王	-	在	这

[ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,

interpretation	of	his	dream	,
解释	的	他的	梦	,

“迦勒底人也以同样的方式回答了尼布甲尼撒王的梦境解析。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

which	he	wished	to	extort	from	them	.
哪个	他	希望	到	勒索	从	他们	.

他想从他们那里勒索钱财。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kæn; kən] , [oʊ] [kɪŋ] ,

"	There	is	not	,	"	say	they	,	"	a	man	upon	earth	who	can	,	O	king	,
"	那里	是	不是	,	"	说	他们	,	"	一个	男人	之上	地球	WHO	能	,	哦	国王	,

“他们说，‘世上没有一个人能做到，哦，国王啊。’”

[ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] ; [let][noʊ] [kɪŋ] [ˈðerfɔːr] , [haʊˈevər] [greɪt] [ɔːr][ˈpoʊt(ə)nt] ,

satisfactorily	answer	your	question	;	let	no	king	therefore	,	however	great	or	potent	,
令人满意地	回答	你的	问题	;	让	不	国王	所以	,	然而	伟大的	或者	强效	,

令人满意地回答你的问题；因此，任何君王，无论多么伟大或强大，都不要

[meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'kwest] [tu:; tə] ['eni] [mə'dʒɪʃn] , [ə'stra:lədʒər] , [ɔ:r] [kæl'di:ən] ;
make **a** **similar** **request** **to** **any** **magician** **,** **astrologer** **,** **or** **Chaldean** **;**
制作 一个 相似的 要求 到 任何 魔术师 , 占星家 , 或者 迦勒底人 ;

你可以向任何魔术师、占星家或迦勒底人提出类似的要求;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rikwɪɜ-ɪθ] ,
for **it** **is** **a** **rare** **thing** **that** **the** **king** **requireth** **,**
为了 它 是 一个 稀有的 事物 那 这 国王 要求 ,

因为这是国王极少提出的要求。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][gɔdz] ,
and **there** **is** **none** **other** **that** **can** **shew** **it** **before** **the** **king** **,** **except** **the** **Gods** **,**
和 那里 是 没有任何 其他 那 能 展示 它 前 这 国王 , 除了 这 神 ,

除了神明之外，没有任何其他事物能够向国王展示它。

[hu:z] ['dwelɪŋ] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [fleʃ] .
whose **dwelling** **is** **not** **with** **flesh** **.**
谁 住宅 是 不是 和 肉 .

祂的居所不与血肉之躯同在。

" [ɑ:n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [dʒə'roʊm] [ri'ma:ks] , " [ðə; ði][dɪ'vaɪnərz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **On** **this** **passage** **Jerome** **remarks** **,** **"** **The** **diviners** **and** **all** **the** **learned** **of** **this**
" 在 这 通道 杰罗姆 评论 , " 这 占卜者 和 全部 这 学习 的 这
[wɜ:rld] [kən'fes] ,
world **confess** **,**
世界 承认 ,

杰罗姆对这段话评论道：“占卜师和世上所有博学之士都承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [ɪ'vents] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][gɑ:d][ə'loʊn] ; [ðə; ði] ['prɔfits] ['ðerfɔ:r] ,
that **the** **prescience** **of** **future** **events** **belongs** **to** **God** **alone** **;** **the** **prophets** **therefore** **,**
那 这 预知 的 未来 活动 属于 到 上帝 独自的 ; 这 先知 所以 ,

预知未来事件的能力唯有上帝才能拥有；因此，先知们.....

[hu:] [fɔ:r'toʊld] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] , [speɪk] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] .
who **foretold** **things** **to** **come** **,** **spake** **by** **the** **spirit** **of** **God** **.**
WHO 预言 事物 到 来 , 说 经过 这 精神 的 上帝 .

预言未来之事的人，是奉神的旨意说话的。

[hens] [sʌm; səm] ['pɜ-:sənz] ['ɑ:bdʒekt] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
Hence **some** **persons** **object** **,** **that** **,** **if** **they** **were** **under** **the** **guidance** **of** **the** **Holy**
因此 一些 人 目的 , 那 , 如果 他们 是 在下面 这 指导 的 这 圣
['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

因此有些人反对说，如果他们是在圣灵的指引下，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['premɪs] , " [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] ,
they **would** **sometimes** **premise** **,** **"** **Thus** **saith** **the** **Lord** **God** **,**
他们 会 有时 前提 , " 因此 赛斯说 这 主 上帝 ,

他们有时会这样说：“主上帝如此说：”

" [ɔ:r] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prə'fetɪk] [staɪl] ;
" **or** **make** **use** **of** **some** **expression** **in** **the** **prophetic** **style** **;**
" 或者 制作 使用 的 一些 表达 在 这 预言 风格 ;

或者使用一些预言式的表达方式;

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ɪz][nɑ:t]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][baɪ]['mɜ:rlɪn] ,
and **as** **such** **a** **mode** **of** **prophesying** **is** **not** **taken** **notice** **of** **by** **Merlin** **,**
和 作为 这样的 一个 模式 的 预言 是 不是 已采取 注意 的 经过 梅林 ,

因此，梅林并没有注意到这种预言方式。

[ænd; ənd][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktəti] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔ:r] [feɪθ] ,

and	no	mention	is	made	of	his	sanctity	,	devotion	,	or	faith	,
和	不	提到	是	制成	的	他的	圣洁	,	虔诚	,	或者	信仰	,

文中只字未提他的圣洁、虔诚或信仰。

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [speɪk] [baɪ][ə; eɪ][paɪ'θɑ:nɪk] ['spɪrɪt] .

many	think	that	he	spake	by	a	Pythonic	spirit	.
许多	思考	那	他	说	经过	一个	Pythonic	精神	.

许多人认为他是受蟒蛇之灵的指引而说话的。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]

To	which	I	answer	,	that	the	spirit	of	prophecy	was	given	not	only	to	the
到	哪个	我	回答	,	那	这	精神	的	预言	曾是	给定	不是	仅有的	到	这

['hoʊli] ,

holy	,
圣	,

对此我的回答是，预言之灵并非只赐予圣徒，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ˌʌnbi'li:vəz] [ænd; ənd]['dʒentailz] , [tu:; tə]['beəl] , [tu:; tə][ðə; ði]['sɪbəlz] ,

but	sometimes	to	unbelievers	and	Gentiles	,	to	Baal	,	to	the	sibyls	,
但	有时	到	不信者	和	外邦人	,	到	巴力	,	到	这	女兄妹	,

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][bæd] ['pi:p(ə)l] ,

and	even	to	bad	people	,
和	甚至	到	坏的	人们	,

但有时也会对不信者、外邦人、巴力、女先知，甚至坏人说这些话。

[æz; əz][tu:; tə] ['kaiəfæs] [ænd; ənd]['beilə, belə, 'bilə] .

as	to	Caiaphas	and	Bela	.
作为	到	该亚法	和	贝拉	.

至于该亚法和比拉。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] ['ɔridʒen] [sez] : " [du:][nɑ:t] ['wʌndər] ,

On	which	occasion	Origen	says	:	"	Do	not	wonder	,
在	哪个	场合	起源	说道	:	"	做	不是	想知道	,

奥利金对此说道：“不要惊讶，

[ɪf] [hi:; hi] [hu:m] [ji:; ji][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑuɪˌsiz] [ænd; ənd]

if	he	whom	ye	have	mentioned	declares	that	the	Scribes	and	Pharisees	and
如果	他	谁	是的	有	提及	声明	那	这	抄写员	和	法利赛人	和

['dɑ:ktɔ-z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z] ['prɔfɪˌsaɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [kraɪst] ;

doctors	amongst	the	Jews	prophesied	concerning	Christ	;
医生	在	这	犹太人	预言	有关	基督	;

如果你们所说的那个人宣称，犹太教中的文士、法利赛人和博士都曾预言过基督；

[fɔ:r; fər] ['kaiəfæs] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spi:diənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [wʌn][mæn][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] :

for	Caiaphas	said	:	"	It	is	expedient	for	us	that	one	man	die	for	the	people	:
为了	该亚法	说	:	"	它	是	权宜	为了	我们	那	一	男人	死	为了	这	人们	:

该亚法说：“我们应当让一个人替百姓死，这样对我们更有利：

" [bʌt; bət] [ə'sə:ts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər] [ðæt]

"	but	asserts	at	the	same	time	,	that	because	he	was	high	priest	for	that
"	但	断言	在	这	相同的	时间	,	那	因为	他	曾是	高的	牧师	为了	那

[jɪr] ,

year	,
年	,

但同时又声称，因为他是那一年的大祭司，

[hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] .

he	prophesied	.
他	预言	.

他预言了。

[let] [noʊ][mæn] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['merɪts] ['preʃ(ə)ns] ;

Let	no	man	therefore	be	lifted	up	,	if	he	prophesies	,	if	he	merits	prescience	;
让	不	男人	所以	是	抬起	向上	,	如果	他	预言	,	如果	他	优点	预知	;

所以，即使有人预言，即使他有预知能力，也不要高举他。

[fɔːr; fər] ['prɔfisiz] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] , [tʌŋz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , ['nɑːlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]

for	prophecies	shall	fail	,	tongues	shall	cease	,	knowledge	shall	vanish	away	;	and
为了	预言	将	失败	,	舌头	将	停止	,	知识	将	消失	离开	;	和

[naʊ] [ə'baɪdɪθ] ,

now	abideth	,
现在	安息	,

因为预言终将止息，方言终将停止，知识终将消逝；而如今，永存的却是：

[feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] : [ðiːz] [θriː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['tʃærəti] ,

faith	,	hope	,	and	charity	:	these	three	;	but	the	greatest	of	these	is	Charity	,
信仰	,	希望	,	和	慈善机构	:	这些	三	;	但	这	最	的	这些	是	慈善	,

[wɪtʃ] ['nevər] ['feɪlɛθ] .

which	never	faileth	.
哪个	绝不	失败	.

信、望、爱，这三者中，最大的是爱，它永不止息。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bæd] [men] [nɑːt]['oʊnli] ['prɔfɪˌsaɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [pər'fɔːrmd] [greɪt] ['mɪrəklz] ,

But	these	bad	men	not	only	prophesied	,	but	sometimes	performed	great	miracles	,
但	这些	坏的	男人	不是	仅有的	预言	,	但	有时	执行	伟大的	奇迹	,

[wɪtʃ] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] .

which	others	could	not	accomplish	.
哪个	其他的	可以	不是	完成	.

但这些恶人不仅会预言，有时还会创造奇迹，这是其他人无法做到的。

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [pər'fɔːrmd] [noʊ]['mɪrək(ə)l] , [æz; əz]

John	the	Baptist	,	who	was	so	great	a	personage	,	performed	no	miracle	,	as
约翰	这	浸信会	,	WHO	曾是	所以	伟大的	一个	人士	,	执行	不	奇迹	,	作为

[dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ['testifaiz] :

John	the	Evangelist	testifies	:
约翰	这	福音传道者	作证	:

施洗约翰虽然是一位伟大的人物，但他并没有行过任何神迹，福音书作者约翰就曾作证过这一点：

" [ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒɑːn] [rɔːt] [noʊ] [saɪnz] , "

"	And	many	came	to	Jesus	and	said	,	Because	John	wrought	no	signs	,	"
"	和	许多	来了	到	耶稣	和	说	,	因为	约翰	锻	不	标志	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“许多人来到耶稣面前说：‘因为约翰没有行过神迹。’”

[nɔːr][duː][wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] [pər'fɔːrmd] ['eni] ['mɪrək(ə)l] ;

Nor	do	we	hear	that	the	mother	of	God	performed	any	miracle	;
也不	做	我们	听到	那	这	母亲	的	上帝	执行	任何	奇迹	;

我们也没有听说圣母玛利亚行过任何神迹；

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

we	read	in	the	Acts	of	the	Apostles	,
我们	读	在	这	使徒行传	的	这	使徒们	,

我们在《使徒行传》中读到：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ʃwɑː, ʃvɑː][kæst] [aʊt] ['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

that	the	sons	of	Sheva	cast	out	devils	in	the	name	of	Jesus	,
那	这	儿子们	的	舍瓦	投掷	出去	魔鬼	在	这	姓名	的	耶稣	,

示巴的子孙奉耶稣的名赶鬼。

[huːm] [pɔːl] [priːtʃt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [luːk] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

whom	Paul	preached	;	and	in	Matthew	and	Luke	we	may	find	these	words	:
谁	保罗	布道	;	和	在	马修	和	卢克	我们	可能	寻找	这些	字	:

保罗所传讲的；在马太福音和路加福音中，我们可以找到这些话：

" ['meni] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [lɔːrd] , [lɔːrd] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn]

"	Many	shall	say	unto	me	in	that	day	,	Lord	,	Lord	,	have	we	not	prophesied	in
"	许多	将	说	到	我	在	那	天	,	主	,	主	,	有	我们	不是	预言	在

[ðaɪ] [neɪm] ?

thy	name	?
你的	姓名	?

当那日，必有许多人对我说：‘主啊，主啊，我们不是奉你的名传道吗？’

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [hæv; həv][kæst] [aʊt] ['dɛvəlz] ?

and	in	thy	name	have	cast	out	devils	?
和	在	你的	姓名	有	投掷	出去	魔鬼	?

你奉自己的名赶过鬼吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [dʌn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks] ?

and	in	thy	name	done	many	wonderful	works	?
和	在	你的	姓名	完毕	许多	精彩的	作品	?

奉你的名行了许多奇事吗?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [prə'fes] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] .

and	then	I	will	profess	unto	them	,	I	never	knew	you	.
和	然后	我	将要	宣称	到	他们	,	我	绝不	知道	你	.

然后我会向他们坦白，我从来不认识你们。

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [dʒɑːn] [sez] : " ['mæstər] ,

"	And	in	another	place	,	John	says	:	"	Master	,
"	和	在	其他	地方	,	约翰	说道	:	"	掌握	,

“在另一处，约翰说：‘夫子，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] ['kæstɪŋ] [aʊt] ['dɛvəlz][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm] ,

we	saw	a	certain	man	casting	out	devils	in	thy	name	,	and	forbade	him	,
我们	锯	一个	肯定	男人	铸件	出去	魔鬼	在	你的	姓名	,	和	禁止	他	,

我们看见一个人奉你的名赶鬼，就禁止他这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['fɒloʊəθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

because	he	followeth	not	with	us	.
因为	他	跟随	不是	和	我们	.

因为他没有和我们在一起。

" [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] : " [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] ; [noʊ][mæn][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

"	But	Jesus	said	:	"	Forbid	him	not	;	no	man	can	do	a	miracle	in	my	name	,
"	但	耶稣	说	:	"	禁止	他	不是	;	不	男人	能	做	一个	奇迹	在	我的	姓名	,

耶稣说：“不要禁止他；没有人能奉我的名行神迹，

[ænd; ənd] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] [huː'evər] [ɪz][nɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	speak	evil	of	me	;	for	whoever	is	not	against	me	,	is	for	me	.
和	说话	邪恶的	的	我	;	为了	谁	是	不是	反对	我	,	是	为了	我	.

你们不要毁谤我；因为凡不反对我的，就是支持我的。

" [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv]['mæsidən] , [ə; eɪ]['dʒentaɪl] , ['trævəst] [ðə; ði]['kæspɪən] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

"	Alexander	of	Macedon	,	a	gentile	,	traversed	the	Caspian	mountains	,	and
"	亚历山大	的	马其顿	,	一个	外邦人	,	穿越	这	里海	山脉	,	和

[mɪ'rækjələslɪ] [kən'faɪnd] [ten] [traɪbz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['prɔməntəriz] ,

miraculously	confined	ten	tribes	within	their	promontories	,
奇迹般地	受限	十	部落	之内	他们的	海岬	,

“马其顿的亚历山大，一个异教徒，穿越里海山脉，奇迹般地将十个部落限制在了他们的海岬之内。”

[wer] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] ['iːnɑːk]

where	they	still	remain	,	and	will	continue	until	the	coming	of	Elias	and	Enoch
在哪里	他们	仍然	保持	,	和	将要	继续	直到	这	未来	的	埃利亚斯	和	以诺

.

:

.

它们至今仍留在那里，并将一直留在那里，直到以利亚和以诺到来。

[wiː; wi] [riːd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] , [bʌt; bət] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

We	read	,	indeed	,	the	prophecies	of	Merlin	,	but	hear	nothing	either	of	his
我们	读	,	的确	,	这	预言	的	梅林	,	但	听到	没有什么	任何一个	的	他的

['sæŋktəti][ɔːr][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

sanctity	or	his	miracles	.
圣洁	或者	他的	奇迹	.

我们确实读过梅林的预言，但却从未听说过他的圣洁或他的神迹。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfits] , [wen] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] , [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['fræntɪk] ,

Some	say	,	that	the	prophets	,	when	they	prophesied	,	did	not	become	frantic	,
一些	说	,	那	这	先知	,	什么时候	他们	预言	,	做过	不是	变得	疯狂的	,

有人说，先知们在预言时并没有变得疯狂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrmd] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] [sɪl'vɛstrɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'zest] , [huːm] [wiː; wi]

as	it	is	affirmed	of	Merlin	Silvestris	,	and	others	possessed	,	whom	we
作为	它	是	确认	的	梅林	西尔维斯特里斯	,	和	其他的	拥有	,	谁	我们

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

have	before	mentioned	.
有	前	提及	.

正如梅林·西尔维斯特里斯和其他我们前面提到的拥有这种能力的人所证实的那样。

[sʌm; səm] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ] [driːmz] , ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] [enɪg'mætɪkəl] ['seɪɪŋz] , [æz; əz] [i'ziːkiəl]

Some	prophesied	by	dreams	,	visions	,	and	enigmatical	sayings	,	as	Ezechiel
一些	预言	经过	梦境	,	愿景	,	和	神秘的	谚语	,	作为	以西结

[ænd; ənd]['dænjəl] ; ['ʌðər] [baɪ][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz] ,

and	Daniel	;	others	by	acts	and	words	,
和	丹尼尔	;	其他的	经过	行为	和	字	,

有些人通过梦境、异象和神秘的言语进行预言，例如以西结和但以理；有些人则通过行动和言语进行预言。

[æz; əz] ['noʊə] , [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; ['eɪbrəhæm] ,

as	Noah	,	in	the	construction	of	the	ark	,	alluded	to	the	church	;	Abraham	,
作为	诺亚	,	在	这	建造	的	这	方舟	,	暗示	到	这	教会	;	亚伯拉罕	,

诺亚建造方舟，象征着教会；亚伯拉罕，

[ɪn][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd]['moʊzəs][baɪ][hɪz; ɪz]

in	the	slaying	of	his	son	,	to	the	passion	of	Christ	;	and	Moses	by	his
在	这	杀戮	的	他的	儿子	,	到	这	热情	的	基督	;	和	摩西	经过	他的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

从他儿子被杀，到基督受难；以及摩西的言辞，

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lɔːrd] [gɑːd] [reɪz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]

when	he	said	,	"	A	prophet	shall	the	Lord	God	raise	up	to	you	of	your
什么时候	他	说	,	"	一个	先知	将	这	主	上帝	增加	向上	到	你	的	你的

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

他说：“主神必从你们弟兄中给你们兴起一位先知；

[hɪr] [hɪm; ɪm] ; " ['miːnɪŋ] [kraɪst] .

hear	him	;	"	meaning	Christ	.
听到	他	;	"	意义	基督	.

听他说话；”指的是基督。

['ʌðər] [hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Others	**have**	**prophesied**	**in**	**a**	**more**	**excellent**	**way**	**by**	**the**	**internal**	**revelation**	**and**
其他的	有	预言	在	一个	更多的	出色的	方式	经过	这	内部的	启示	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

inspiration	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
灵感	的	这	圣	精神	,

其他人则藉着圣灵的内在启示和感动，以更卓越的方式预言未来。

[æz; əz]['deɪvɪd][dɪd] [wen] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [sɔːl] :

as	**David**	**did**	**when**	**persecuted**	**by**	**Saul**	**:**
作为	大卫	做过	什么时候	受迫害	经过	扫罗	:

就像大卫在被扫罗迫害时所做的那样：

" [wen] [sɔːl] [hɜːrd] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] - ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] ['rɑːmə] ,

"	**When**	**Saul**	**heard**	**that**	**David**	**had**	**fled**	**to**	**Naioth**	**(**	**which**	**is**	**a**	**hill**	**in**	**Ramah**	**,**
"	什么时候	扫罗	听到	那	大卫	有	逃亡	到	-	(	哪个	是	一个	爬坡道	在	拉玛	,

扫罗听见大卫逃往拉玛附近的拿约山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits]) , [hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;

and	**the**	**seat**	**of**	**the**	**prophets**	**)**	**,**	**he**	**sent**	**messengers**	**to**	**take**	**him**	**;**
和	这	座位	的	这	先知	)	,	他	发送	信使	到	拿	他	;

他派使者去捉拿他（以及先知的宝座）。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ['prɔfɪˌsaɪŋ] , [ænd; ənd]['sæmjuəl]

and	**when**	**they**	**saw**	**the**	**company**	**of**	**the**	**prophets**	**prophesying**	**,**	**and**	**Samuel**
和	什么时候	他们	锯	这	公司	的	这	先知	预言	,	和	塞缪尔

['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

standing	**at**	**their**	**head**	**,**
常设	在	他们的	头	,

当他们看见一群先知在说预言，撒母耳站在他们前面时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [sɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['prɔfɪˌsaɪd]

the	**Spirit**	**of**	**God**	**came**	**upon**	**the**	**messengers**	**of**	**Saul**	**,**	**and**	**they**	**also**	**prophesied**
这	精神	的	上帝	来了	之上	这	信使	的	扫罗	,	和	他们	还	预言

;

;

;

神的灵降在扫罗的使者身上，他们也说预言；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] ['mesindʒəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	**he**	**sent**	**messengers**	**a**	**second**	**and**	**again**	**a**	**third**	**time**	**,**	**and**	**they**
和	他	发送	信使	一个	第二	和	再次	一个	第三	时间	,	和	他们

['ɔːlsoʊ] ['prɔfɪˌsaɪd] .

also	**prophesied**	**.**
还	预言	.

他第二次、第三次差遣使者，他们也预言了事情。

[ænd; ənd] [sɔːl] [ɪn'reɪdʒd] [went] ['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

And	**Saul**	**enraged**	**went**	**thither**	**also**	**;**	**and**	**the**	**Spirit**	**of**	**God**	**was**	**upon**	**him**
和	扫罗	愤怒	去	那里	还	;	和	这	精神	的	上帝	曾是	之上	他

['ɔːlsoʊ] ,

also	**,**
还	,

扫罗怒气冲冲地也去了那里；神的灵也临到他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ,

and	**he**	**went**	**on**	**,**	**and**	**prophesied**	**until**	**he**	**came**	**to**	**Naioth**	**,**
和	他	去	在	,	和	预言	直到	他	来了	到	-	,

他继续前行，一路预言，直到来到拿约。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] ['vɛstmɛnts] ,

and	he	stripped	off	his	royal	vestments	,
和	他	脱衣舞	离开	他的	皇家	圣职	,

他脱下了身上的王室服饰。

[ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ;

and	prophesied	with	the	rest	for	all	that	day	and	all	that	night	;
和	预言	和	这	休息	为了	全部	那	天	和	全部	那	夜晚	;

那一天整夜，他和其余的人一起预言；

[waɪlst] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['sæmjuəl] ['siːkrətli] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [pæst] .

whilst	David	and	Samuel	secretly	observed	what	passed	.
而	大卫	和	塞缪尔	偷偷	观察到	什么	通过了	.

而大卫和撒母耳则暗中观察着这一切。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Nor	is	it	wonderful	that	those	persons	who	suddenly	receive	the	Spirit	of	God	,
"	也不	是	它	精彩的	那	那些	人	WHO	突然	收到	这	精神	的	上帝	,

“那些突然领受圣灵的人，这并不奇怪，

[ænd; ənd][soʊ]['sɪgnəl][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [greɪs] ,

and	so	signal	a	mark	of	grace	,
和	所以	信号	一个	标记	的	优雅	,

以此作为恩典的标志。

[ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [siːm] ['eiljəneitid][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrθli] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

should	for	a	time	seem	alienated	from	their	earthly	state	of	mind	.
应该	为了	一个	时间	似乎	疏离的	从	他们的	尘世的	状态	的	头脑	.

应该有一段时间，他们的精神状态似乎与尘世隔绝。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ˌdʒiːni'ælədʒi]

Their	love	of	high	birth	and	ancient	genealogy
他们的	爱	的	高的	出生	和	古老的	家谱

他们对高贵出身和古老家谱的喜爱

[ðə; ði] [welʃ] [ɪ'stiːm] ['noʊb(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'sent] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , (-) [ænd; ənd]

The	Welsh	esteem	noble	birth	and	generous	descent	above	all	things	,	(	25	)	and
这	威尔士语	尊重	高贵	出生	和	慷慨的	下降	多于	全部	事物	,	(	-	)	和

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

威尔士人最看重高贵的出身和慷慨的血统，（25）并且，

['ðerfɔːr] , [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meriŋ] ['ɪntuː]['noʊb(ə)l][ðæn; ðən] [rɪtʃ] ['fæməliz] .

therefore	,	more	desirous	of	marrying	into	noble	than	rich	families	.
所以	,	更多的	渴望	的	结婚	进入	高贵	比	富有的	家庭	.

因此，她们更渴望嫁入贵族家庭而非富裕家庭。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ˌdʒiːni'ælədʒi] ,

Even	the	common	people	retain	their	genealogy	,
甚至	这	常见的	人们	保持	他们的	家谱	,

即使是普通百姓也保留着他们的族谱。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑːt] ['oʊnli] ['redɪli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grænd,fɑːðəz] [ænd; ənd]

and	can	not	only	readily	recount	the	names	of	their	grandfathers	and
和	能	不是	仅有的	容易	叙事	这	姓名	的	他们的	祖父们	和

[greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] ,

great	-	grandfathers	,
伟大的	-	祖父们	,

他们不仅能轻松地说出祖父和曾祖父的名字，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [rɪ'fɜːr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ɪn]

but	even	refer	back	to	the	sixth	or	seventh	generation	,	or	beyond	them	,	in
但	甚至	参考	后退	到	这	第六	或者	第七	一代	,	或者	超过	他们	,	在

[ðɪs] ['mænər] :

this	manner	:
这	方式	:

即使追溯到第六代、第七代，甚至更远，也可以这样追溯：

['riːs] , [sʌn] [ʌv; əv] ['grɪfɪθ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['riːs] , [sʌn] [ʌv; əv] - , [sʌn] [ʌv; əv] - ,

Rhys	,	son	of	Gruffydd	,	son	of	Rhys	,	son	of	Tewdwr	,	son	of	Eineon	,
里斯	,	儿子	的	格鲁菲德	,	儿子	的	里斯	,	儿子	的	-	,	儿子	的	-	,

里斯，格鲁菲德的儿子，格鲁菲德的儿子，里斯的儿子，图杜尔的儿子，艾尼翁的儿子，

[sʌn] [ʌv; əv] ['əuin] , [sʌn] [ʌv; əv] ['hauəl] , [sʌn] [ʌv; əv] [kɑː'deɪl] , [sʌn] [ʌv; əv] ['rɑːdərɪk] ['mɔɚ, 'mɑːr] , [ænd; ənd]

son	of	Owen	,	son	of	Howel	,	son	of	Cadell	,	son	of	Roderic	Mawr	,	and
儿子	的	欧文	,	儿子	的	豪厄尔	,	儿子	的	卡德尔	,	儿子	的	罗德里克	莫尔	,	和

[soʊ] [ɑːn] .

so	on	.
所以	在	.

欧文之子，豪威尔之子，卡德尔之子，罗德里克·莫尔之子，等等。

['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['fæməli] [dɪ'sent] ,

Being	particularly	attached	to	family	descent	,
存在	特别	随附的	到	家庭	下降	,

特别重视家族血统，

[ðeɪ] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

they	revenge	with	vehemence	the	injuries	which	may	tend	to	the	disgrace	of
他们	复仇	和	激烈	这	受伤	哪个	可能	趋向	到	这	耻辱	的

[ðer; ðər] [blʌd] ;

their	blood	;
他们的	血	;

他们会以极大的愤怒报复那些可能玷污他们家族名誉的伤害；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [,dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	being	naturally	of	a	vindictive	and	passionate	disposition	,
和	存在	自然	的	一个	报复心强的	和	热情的	处置	,

而且他生性记仇且性情暴躁，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [nɑːt] ['oʊnli] ['riːs(ə)nt] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] [ə'frʌnts] ; [ðeɪ] ['niːðər]

they	are	ever	ready	to	avenge	not	only	recent	but	ancient	affronts	;	they	neither
他们	是	曾经	准备好	到	报仇	不是	仅有的	最近的	但	古老的	侮辱	;	他们	两者都不

[ɪn'hæbɪt] [taʊnz] ,

inhabit	towns	,
居住	城镇	,

他们时刻准备着报复，不仅是近期的冒犯，也包括古老的冒犯；他们既不居住在城镇里，

['vɪlɪdʒəz] , [nɔːr] ['kɑːslz] , [bʌt; bət] [liːd] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

villages	,	nor	castles	,	but	lead	a	solitary	life	in	the	woods	,
村庄	,	也不	城堡	,	但	带领	一个	孤	生活	在	这	树林	,

他们既不住在村庄，也不住在城堡，而是在森林里过着隐居的生活。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪ'rekt] ['sʌmptʃuəs] ['pæləs] , [nɔːr] ['lɔːfti] [stoʊn]

on	the	borders	of	which	they	do	not	erect	sumptuous	palaces	,	nor	lofty	stone
在	这	边界	的	哪个	他们	做	不是	直立	豪华	宫殿	,	也不	高远	石头

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在边界上，他们既不建造富丽堂皇的宫殿，也不建造高耸的石头建筑。

[bʌt; bət] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [triːz] ['twɪstɪd]

but	content	themselves	with	small	huts	made	of	the	boughs	of	trees	twisted
但	内容	他们自己	和	小的	小屋	制成	的	这	树枝	的	树木	扭曲

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但他们满足于用树枝缠绕而成的小屋，

[kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

constructed	with	little	labour	and	expense	,	and	sufficient	to	endure
建造	和	小的	劳动	和	费用	,	和	充足的	到	忍受

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

throughout	the	year	.
自始至终	这	年	.

建造时耗费的人力物力很少，而且足以经受住一整年的考验。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] ['ɔːtʃədz] [nɔːr] ['gaːdnz] , [bʌt; bət] ['glædli] [iːt] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [bəuθ] [wen]

They	have	neither	orchards	nor	gardens	,	but	gladly	eat	the	fruit	of	both	when
他们	有	两者都不	果园	也不	花园	,	但	乐意	吃	这	水果	的	两个都	什么时候

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

given	to	them	.
给定	到	他们	.

他们既没有果园也没有花园，但如果有人给他们水果和花园的果实，他们会欣然接受并食用。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lænd] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['pæstʃərɪdʒ] ; ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

The	greater	part	of	their	land	is	laid	down	to	pasturage	;	little	is	cultivated	,
这	更大的	部分	的	他们的	土地	是	铺设	向下	到	牧草	;	小的	是	栽培	,

他们的大部分土地都用作牧场；耕种的土地很少。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] [ɪz] [soʊn] .

a	very	small	quantity	is	ornamented	with	flowers	,	and	a	still	smaller	is	sown	.
一个	非常	小的	数量	是	装饰	和	花朵	,	和	一个	仍然	较小的	是	播种	.

极少量的植物会用鲜花装饰，而播种的植物则更少。

[ðeɪ] ['seldəm] [joʊk] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['ɑːksn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [plauz] ; [ðə; ði] ['draɪvər] [wɔːks] [bɪ'fɔːr] ,

They	seldom	yoke	less	than	four	oxen	to	their	ploughs	;	the	driver	walks	before	,
他们	很少	轭	较少的	比	四	牛	到	他们的	犁	;	这	司机	散步	前	,

他们很少用少于四头牛来耕地；赶牛人走在前面，

[bʌt; bət] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] , [ɪz] ['friːkwəntli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['deɪndʒər]

but	backwards	,	and	when	he	falls	down	,	is	frequently	exposed	to	danger
但	向后	,	和	什么时候	他	瀑布	向下	,	是	频繁地	裸露	到	危险

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['ɑːksn] .

from	the	refractory	oxen	.
从	这	耐火	牛	.

但他是倒着走的，而且当他摔倒时，经常会受到桀骜不驯的牛的伤害。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɪkəlz] [ɪn] ['moʊɪŋ] ,

Instead	of	small	sickles	in	mowing	,
反而	的	小的	镰刀	在	割草	,

割草时不用小镰刀，

[ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [fɔːrmd] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,

they	make	use	of	a	moderate	-	sized	piece	of	iron	formed	like	a	knife	,
他们	制作	使用	的	一个	缓和	-	尺寸	片	的	铁	形成	喜欢	一个	刀	,

他们使用一块大小适中、形状像刀的铁块，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [fɪkst] ['luːsli] [ænd; ənd]['fleksəbli][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

with	two	pieces	of	wood	fixed	loosely	and	flexibly	to	the	head	,
和	二	件	的	木头	固定的	松散地	和	灵活	到	这	头	,

头部用两块木头松散而灵活地固定住，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] ['ɪnstrəmənt] ; [bʌt; bət] [sɪns]

which	they	think	a	more	expeditious	instrument	;	but	since
哪个	他们	思考	一个	更多的	迅速的	乐器	;	但	自从

他们认为这是一种更快捷的工具；但由于

" - ['ɪrɪtənt] [ænəmoʊs] [dɪmiːsə] [pər] ['ɔːris] , ['kwɑːm] [kwaɪ] [sʌnt] ['ɔkjulai] - [faɪdlaɪbəs] ,

"	Segnius	irritant	animos	demissa	per	aures	,	Quam	quae	sunt	oculis	subjecta	fidelibus	,
"	-	刺激物	友情	德米萨	每	奥雷斯	,	夸姆	quae	太阳	眼	-	忠诚者	,

“Segnius irritant animos demissa per aures，Quam quae sunt oculis subjecta fidelibus，

" [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [noʊn] [baɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni]

"	their	mode	of	using	it	will	be	better	known	by	inspection	than	by	any
"	他们的	模式	的	使用	它	将要	是	更好的	已知	经过	检查	比	经过	任何

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

“与其用任何描述来说明，不如通过观察来了解他们使用它的方式。”

[ðə; ði] ['boʊts] (-) [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

The	boats	(	26	)	which	they	employ	in	fishing	or	in	crossing	the	rivers	are	made	of
这	船	(	-	)	哪个	他们	采用	在	钓鱼	或者	在	过境	这	河流	是	制成	的

[twɪgz] ,

twigs	,
树枝	,

他们用来捕鱼或过河的船（26）是用树枝做的，

[nɑːt] ['ɑːblɔːŋ] [nɔːr] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [raʊnd] , [ɔːr] ['ræðər] [traɪ'æŋgjələr] ,

not	oblong	nor	pointed	,	but	almost	round	,	or	rather	triangular	,
不是	长方形	也不	尖	,	但	几乎	圆形的	,	或者	相当	三角形	,

既非长方形也非尖形，而是近圆形，或者更确切地说是三角形。

['kʌvərd] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ] [rɔː] ['haɪdz] .

covered	both	within	and	without	with	raw	hides	.
涵盖	两个都	之内	和	没有	和	生的	隐藏	.

内外都覆盖着生皮。

[wen] [ə; eɪ] ['sæmən] [θroʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['boʊts] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

When	a	salmon	thrown	into	one	of	these	boats	strikes	it	hard	with	his	tail	,
什么时候	一个	三文鱼	抛掷	进入	一	的	这些	船	罢工	它	难的	和	他的	尾巴	,

当一条鲑鱼被扔进这些船里时，它会用尾巴猛烈地拍打船身。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n]['əuvə'sets][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][en'deɪndʒəz][bəuθ][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['nævɪgeɪtər] .

he	often	oversets	it	,	and	endangers	both	the	vessel	and	its	navigator	.
他	经常	重叠	它	,	和	危及	两个都	这	血管	和	它是	航海家	.

他经常过度倾斜船身，危及船只和领航员的安全。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd]

The	fishermen	,	according	to	the	custom	of	the	country	,	in	going	to	and
这	渔民	,	根据	到	这	风俗	的	这	国家	,	在	去	到	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

from	the	rivers	,
从	这	河流	,

按照当地的习俗，渔民们往返于河流之间时，

['kæri] [ðiːz] ['boʊts][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['feɪməs] ['diːlər] [ɪn] ['feiblz] ,

carry	these	boats	on	their	shoulders	;	on	which	occasion	that	famous	dealer	in	fables	,
携带	这些	船	在	他们的	肩膀	;	在	哪个	场合	那	著名的	经销商	在	寓言	,

他们肩扛着这些船；正是在那时，那位著名的寓言商人，

- , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][taɪm] , [ðʌs] [mɪ'stɪriəsli] [sed] :

Bleddercus	,	who	lived	a	little	before	our	time	,	thus	mysteriously	said	:
-	,	WHO	居住地	一个	小的	前	我们的	时间	,	因此	神秘地	说	:

布莱德库斯生活在我们之前不久，他曾神秘地说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] , [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] ,

"	There	is	amongst	us	a	people	who	,	when	they	go	out	in	search	of	prey	,
"	那里	是	在	我们	一个	人们	WHO	,	什么时候	他们	去	出去	在	搜索	的	猎物	,

“我们当中有这样一群人，当他们外出寻找猎物时，

['kæri] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plʌndər] ; [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ]

carry	their	horses	on	their	backs	to	the	place	of	plunder	;	in	order	to	catch
携带	他们的	马匹	在	他们的	背部	到	这	地方	的	掠夺	;	在	命令	到	抓住

[ðer; ðər] [preɪ] ,

their	prey	,
他们的	猎物	,

他们背着马匹前往劫掠之地，以便捕捉猎物。

[ðeɪ] [liːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] ,

they	leap	upon	their	horses	,	and	when	it	is	taken	,
他们	飞跃	之上	他们的	马匹	,	和	什么时候	它	是	已采取	,

他们跃上马背，当目标被夺取时，

['kæri] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hoʊm] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

carry	their	horses	home	again	upon	their	shoulders	.
携带	他们的	马匹	家	再次	之上	他们的	肩膀	.

他们再次将马匹扛在肩上带回家。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n]

Of	the	antiquity	of	their	faith	,	their	love	of	Christianity	and	devotion
的	这	古代	的	他们的	信仰	,	他们的	爱	的	基督教	和	虔诚

他们信仰的古老性，他们对基督教的热爱和虔诚

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

In	ancient	times	,	and	about	two	hundred	years	before	the	overthrow	of	Britain	,
在	古老的	时代	,	和	关于	二	百	年	前	这	推翻	的	英国	,

在古代，大约在不列颠王国覆灭前两百年，

[ðə; ði] [welʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [baɪ] - [ænd; ənd]

the	Welsh	were	instructed	and	confirmed	in	the	faith	by	Faganus	and
这	威尔士语	是	指示	和	确认的	在	这	信仰	经过	-	和

- ,

Damianus	,
-	,

威尔士人接受了法加努斯和达米阿努斯的教导，并在信仰上得到了确认。

[sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːʃəs] [baɪ][poʊp] [ˌɛlɪ'uːθɪriəs] ,

sent	into	the	island	at	the	request	of	king	Lucius	by	pope	Eleutherius	,
发送	进入	这	岛	在	这	要求	的	国王	卢修斯	经过	教皇	埃琉特里乌斯	,

应卢修斯国王的请求，由教皇埃琉特里乌斯派遣至岛上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [dʒər'meɪnəs][ʌv; əv] [ɔ:'sɛr] , [ænd; ənd]['lu:pəs][ʌv; əv] [trɔɪz] ,

and	from	that	period	when	Germanus	of	Auxerre	,	and	Lupus	of	Troyes	,
和	从	那	时期	什么时候	德国人	的	欧塞尔	,	和	狼疮	的	特鲁瓦	,

从欧塞尔的日耳曼努斯和特鲁瓦的卢普斯时期开始，

[keɪm] ['oʊvər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði]

came	over	on	account	of	the	corruption	which	had	crept	into	the	island	by	the
来了	超过	在	帐户	的	这	腐败	哪个	有	悄悄地爬	进入	这	岛	经过	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

invasion	of	the	Saxons	,
入侵	的	这	撒克逊人	,

由于撒克逊人入侵后岛上滋生的腐败，他们前来寻求帮助。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði][pi'leidʒiən] ['herəsi] ,

but	particularly	with	a	view	of	expelling	the	Pelagian	heresy	,
但	特别	和	一个	看法	的	排出	这	远洋	异端	,

但尤其着眼于驱逐伯拉纠异端。

['nʌθɪŋ] [hə'retɪk(ə)l][ɔ:r] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [feɪθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

nothing	heretical	or	contrary	to	the	true	faith	was	to	be	found	amongst	the
没有什么	异端	或者	相反	到	这	真的	信仰	曾是	到	是	成立	在	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

在当地居民中，没有发现任何异端邪说或与真正信仰相悖的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['dɒktrɪnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ri'teind] .

But	it	is	said	that	some	parts	of	the	ardent	doctrines	are	still	retained	.
但	它	是	说	那	一些	部分	的	这	热心	教义	是	仍然	保留	.

但据说，这些狂热教义的某些部分仍然保留了下来。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] ['broʊkən][ɔ:f][frʌm; frəm] ['evri] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

They	give	the	first	piece	broken	off	from	every	loaf	of	bread	to	the	poor	;
他们	给	这	第一的	片	破碎的	离开	从	每一个	面包	的	面包	到	这	贫穷的	;

他们将每块面包掰下的第一块送给穷人；

[ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [baɪ] [θri:] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

they	sit	down	to	dinner	by	three	to	a	dish	,	in	honour	of	the	Trinity	.
他们	坐	向下	到	晚餐	经过	三	到	一个	盘子	,	在	荣誉	的	这	三位一体	.

为了纪念三位一体，他们三人一组，每人吃一道菜。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hed] , [ðeɪ] [æsk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌŋk] [ɔ:r]

With	extended	arms	and	bowing	head	,	they	ask	a	blessing	of	every	monk	or
和	扩展	武器	和	鞠躬	头	,	他们	问	一个	祝福	的	每一个	僧	或者

[pri:st] ,

priest	,
牧师	,

他们伸出双臂，低下头，向每一位僧侣或牧师请求祝福。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hæbɪt] .

or	of	every	person	wearing	a	religious	habit	.
或者	的	每一个	人	穿着	一个	宗教	习惯	.

或者指所有穿着宗教服饰的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] ,

But	they	desire	,	above	all	other	nations	,	the	episcopal	ordination	and	unction	,
但	他们	欲望	,	多于	全部	其他	国家	,	这	主教	授职	和	功能	,

但是，在所有民族中，他们最渴望的是主教的祝圣和涂油礼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['gɪv(ə)n] .

by	which	the	grace	of	the	spirit	is	given	.
经过	哪个	这	优雅	的	这	精神	是	给定	.

藉此，圣灵的恩典得以赐予。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['prɑːpərti] , ['ænɪmlz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , ['iːðər]

They	give	a	tenth	of	all	their	property	,	animals	,	cattle	,	and	sheep	,	either
他们	给	一个	第十	的	全部	他们的	财产	,	动物	,	牛	,	和	羊	,	任何一个

[wen] [ðeɪ] ['mæri] ,

when	they	marry	,
什么时候	他们	结婚	,

他们结婚时，要将所有财产、牲畜、牛羊的十分之一献出去；

[ɔːr][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɔːr] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

or	go	on	a	pilgrimage	,	or	,	by	the	counsel	of	the	church	,
或者	去	在	一个	朝圣	,	或者	,	经过	这	法律顾问	的	这	教会	,

或者去朝圣，或者，听从教会的建议，

[ɑːr; ər] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'mend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

are	persuaded	to	amend	their	lives	.
是	被说服	到	修正	他们的	生活	.

被劝服去改变他们的生活方式。

[ðɪs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [greɪt] [taɪð] ,

This	partition	of	their	effects	they	call	the	great	tithe	,
这	分割	的	他们的	效果	他们	称呼	这	伟大的	什一奉献	,

他们将这种财产分配方式称为大什一税。

[tuː] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæp'taɪzd] ,

two	parts	of	which	they	give	to	the	church	where	they	were	baptised	,
二	部分	的	哪个	他们	给	到	这	教会	在哪里	他们	是	受洗	,

其中两部分捐献给他们受洗的教会，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

and	the	third	to	the	bishop	of	the	diocese	.
和	这	第三	到	这	主教	的	这	教区	.

第三份交给教区主教。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [tuː; tə] [roʊm] ,

But	of	all	pilgrimages	they	prefer	that	to	Rome	,
但	的	全部	朝圣	他们	更喜欢	那	到	罗马	,

但在所有朝圣地中，他们最喜欢去那里而不是罗马。

[wer] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrvənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [siː] .

where	they	pay	the	most	fervent	adoration	to	the	apostolic	see	.
在哪里	他们	支付	这	最多	热切	崇拜	到	这	使徒的	看	.

他们在那里对宗座表达最热烈的敬意。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz]

We	observe	that	they	show	a	greater	respect	than	other	nations	to	churches
我们	观察	那	他们	展示	一个	更大的	尊重	比	其他	国家	到	教堂

[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɜːsənz] ,

and	ecclesiastical	persons	,
和	教会的	人	,

我们观察到，与其他国家相比，他们对教堂和神职人员表现出更大的尊重。

[tuː; tə][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [seɪnts] , ['belz] , ['hoʊli] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaʊtli] [rɪ'vɪr] ;

to	the	relics	of	saints	,	bells	,	holy	books	,	and	the	cross	,	which	they	devoutly	revere	;
到	这	遗物	的	圣徒	,	铃铛	,	圣	图书	,	和	这	叉	,	哪个	他们	虔诚地	尊敬	;

他们虔诚地敬奉圣徒遗物、钟、圣书和十字架；

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [træŋ'kwɪləti] .

and	hence	their	churches	enjoy	more	than	common	tranquillity	.
和	因此	他们的	教堂	享受	更多的	比	常见的	宁静	.

因此，他们的教堂享有的宁静远超常人。

[fɔːr; fər] [piːs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [tɔːrdz] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['fiːdɪŋ] [ɪn] ['tʃəːtʃɑːdz] ,

For	**peace**	**is**	**not**	**only**	**preserved**	**towards**	**all**	**animals**	**feeding**	**in**	**churchyards**	**,**
为了	和平	是	不是	仅有的	保存完好	向	全部	动物	喂养	在	教堂墓地	,

和平不仅是为了保护在教堂墓地觅食的所有动物，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

but	**at**	**a**	**great**	**distance**	**beyond**	**them**	**,**
但	在	一个	伟大的	距离	超过	他们	,

但在遥远的彼岸，

[wer] ['sɜːrt(ə)n] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

where	**certain**	**boundaries**	**and**	**ditches**	**have**	**been**	**appointed**	**by**	**the**	**bishops**	**,**
在哪里	肯定	边界	和	沟渠	有	到过	任命	经过	这	主教们	,

在主教们划定的特定边界和沟渠处，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

in	**order**	**to**	**maintain**	**the**	**security**	**of**	**the**	**sanctuary**	**.**
在	命令	到	维持	这	安全	的	这	避难所	.

为了维护圣所的安全。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn'tɪkwəti] [hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði] ['greɪtər]

But	**the**	**principal**	**churches**	**to**	**which**	**antiquity**	**has**	**annexed**	**the**	**greater**
但	这	主要的	教堂	到	哪个	古代	有	附件	这	更大的

['revərəns] [ɪk'stend][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [həːdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə]

reverence	**extend**	**their**	**protection**	**to**	**the**	**herds**	**as**	**far**	**as**	**they**	**can**	**go**	**to**
尊敬	延长	他们的	保护	到	这	畜群	作为	远的	作为	他们	能	去	到

[fiːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [naɪt] .

feed	**in**	**the**	**morning**	**and**	**return**	**at**	**night**	**.**
喂养	在	这	早晨	和	返回	在	夜晚	.

但是，那些在古代备受尊崇的主要教堂，会保护牲畜，让它们在清晨可以去觅食，晚上可以返回。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , ['eni] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] ,

If	**,**	**therefore**	**,**	**any**	**person**	**has**	**incurred**	**the**	**enmity**	**of**	**his**	**prince**	**,**
如果	,	所以	,	任何	人	有	已发生	这	敌意	的	他的	王子	,

因此，如果有人得罪了君主，

[ɑːn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

on	**applying**	**to**	**the**	**church**	**for**	**protection**	**,**	**he**	**and**	**his**	**family**	**will**	**continue**
在	申请	到	这	教会	为了	保护	,	他	和	他的	家庭	将要	继续

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌnmə'lestɪd] ;

to	**live**	**unmolested**	**;**
到	居住	未受干扰	;

他向教会申请保护后，他和他的家人将继续过上不受骚扰的生活；

[bʌt; bət] ['meni] ['pɜːsənz] [ə'bjuːs] [ðɪs] [ɪn'demnəti] , [fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən]

but	**many**	**persons**	**abuse**	**this**	**indemnity**	**,**	**far**	**exceeding**	**the**	**indulgence**	**of**	**the**	**canon**
但	许多	人	虐待	这	赔款	,	远的	超过	这	放纵	的	这	正典

,

,

,

但许多人滥用这种豁免权，远远超过了教规所允许的宽容范围。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [grænt] ['oʊnli]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] ;

which	**in**	**such**	**cases**	**grants**	**only**	**personal**	**safety**	**;**
哪个	在	这样的	案例	拨款	仅有的	个人的	安全	;

在这种情况下，它只能保障人身安全；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]['iːv(ə)n] [meɪk] ['hɑːst(ə)l] [ɪ'rʌpʃn] ,

and	**from**	**the**	**places**	**of**	**refuge**	**even**	**make**	**hostile**	**irruptions**	**,**
和	从	这	地方	的	避难所	甚至	制作	敌对的	爆发	,

甚至从避难所发动敌对袭击，

[ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [hə'ræs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] .

and	more	severely	harass	the	country	than	the	prince	himself	.
和	更多的	严重	骚扰	这	国家	比	这	王子	他自己	.

而且对国家的骚扰比王子本人还要严重。

['hə:mits] [ænd; ənd] ['æŋkəˌraɪts] [mɔːr] ['strɪktli] ['æbstɪnənt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [kæn; kən] ['noʊwer]

Hermits	and	anchorites	more	strictly	abstinent	and	more	spiritual	can	nowhere
隐士	和	隐修士	更多的	严格	禁欲	和	更多的	精神	能	无处

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

世上再也找不到比这更严格禁欲、更虔诚的隐士和苦行僧了；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd] ['niːðər] [wɜːrs] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	this	nation	is	earnest	in	all	its	pursuits	,	and	neither	worse	men	than	the
为了	这	国家	是	认真	在	全部	它是	追求	,	和	两者都不	更糟	男人	比	这

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

因为这个国家做事认真，而且没有比坏人更坏的人。

[nɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] , [kæn; kən][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .

nor	better	than	the	good	,	can	be	met	with	.
也不	更好的	比	这	好的	,	能	是	遇见	和	.

既不比好的更好，也无法达到。

['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [wʊd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [biː; bi] , [neɪ] , [kəm'pliːtli] ['blesɪd; blest] ,

Happy	and	fortunate	indeed	would	this	nation	be	,	nay	,	completely	blessed	,
快乐的	和	幸运	的确	会	这	国家	是	,	不	,	完全地	蒙福	,

这个国家将会多么幸福、多么幸运，不，将会多么幸福！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gʊd] ['prelits] [ænd; ənd] ['pæstər] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt]

if	it	had	good	prelates	and	pastors	,	and	but	one	prince	,	and	that
如果	它	有	好的	主教们	和	牧师	,	和	但	一	王子	,	和	那

[prɪns] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

prince	a	good	one	.
王子	一个	好的	一	.

如果它有优秀的教士和牧师，只有一个王子，而且这个王子还是个好王子。

[bʊk] [iː]

BOOK	II
书	二

第二卷

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [bʊk] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kærəktər] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

Having	in	the	former	book	clearly	set	forth	the	character	,	manners	,	and	customs
拥有	在	这	以前的	书	清楚地	放	前进	这	特点	,	礼仪	,	和	海关

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	the	British	nation	,
的	这	英国	国家	,

前一本书已经清楚地阐述了英国民族的性格、风俗和习惯，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'daʊnd] [tu:; tə] [ɪts] ['kredɪt]
and **having** **collected** **and** **explained** **everything** **which** **could** **redound** **to** **its** **credit**
和 拥有 集 和 解释 一切 哪个 可以 雷多恩 到 它是 信用
[ɔ:r] ['glɔ:ri] ;
or **glory** **;**
或者 荣耀 ;

并收集、解释了一切可能为其增光添彩的事情；

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [pɑ:rt] ,
an **attention** **to** **order** **now** **requires** **that** **,** **in** **this** **second** **part** **,**
一个 注意力 到 命令 现在 需要 那 , 在 这 第二 部分 ,

为了维护秩序，在第二部分中，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] [pen] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə]
we **should** **employ** **our** **pen** **in** **pointing** **out** **those** **particulars** **in** **which** **it** **seems** **to**
我们 应该 采用 我们的 笔 在 指向 出去 那些 细节 在 哪个 它 似乎 到
[trænz'gres] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ;
transgress **the** **line** **of** **virtue** **and** **commendation** **;**
越界 这 线 的 美德 和 表彰 ;

我们应该用笔指出那些似乎违背美德和赞扬原则的细节；

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɑ:t] ['oʊnli]
having **first** **obtained** **leave** **to** **speak** **the** **truth** **,** **without** **which** **history** **not** **only**
拥有 第一的 获得 离开 到 说话 这 真相 , 没有 哪个 历史 不是 仅有的
['lu:zɪz] [ɪts] [ə'θɔ:rəti] ,
loses **its** **authority** **,**
失败 它是 权威 ,

首先要获得讲述真相的许可，否则历史不仅会失去其权威性，

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ˌʌndɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['veri] [neɪm] .
but **becomes** **undeserving** **of** **its** **very** **name** **.**
但 变成 不配 的 它是 非常 姓名 .

但却配不上它的名字。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] [prə'fesiz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] , ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] , [baɪ]
For **the** **painter** **who** **professes** **to** **imitate** **nature** **,** **loses** **his** **reputation** **,** **if** **,** **by**
为了 这 画家 WHO 声称 到 模拟 自然 , 失败 他的 名声 , 如果 , 经过
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,
indulging **his** **fancy** **,**
沉溺于 他的 想要 ,

如果一位画家声称要模仿自然，却沉溺于自己的幻想，那么他就会失去名誉。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ['oʊnli] [ðoʊz] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [best] [su:t] [hɪm; ɪm] .
he **represents** **only** **those** **parts** **of** **the** **subject** **which** **best** **suit** **him** **.**
他 代表 仅有的 那些 部分 的 这 主题 哪个 最好的 套装 他 .

他只代表那些最适合他自己的部分。

[sɪns] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ] [mæn] [ɪz] [bɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lts] ,
Since **,** **therefore** **,** **no** **man** **is** **born** **without** **faults** **,**
自从 , 所以 , 不 男人 是 出生 没有 故障 ,

因此，没有人天生完美无缺。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði] [best] [hu:z] ['erərz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [li:st] ,
and **he** **is** **esteemed** **the** **best** **whose** **errors** **are** **the** **least** **,**
和 他 是 尊敬的 这 最好的 谁 错误 是 这 至少 ,

犯错最少的人被认为是最好的。

[let] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kən'sɪdər] ['evrɪθɪŋ] ['hju:mən] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
let **the** **wise** **man** **consider** **everything** **human** **as** **connected** **with** **himself** **;**
让 这 明智的 男人 考虑 一切 人类 作为 连接 和 他自己 ;

智者应将一切人间事物都与自身联系起来；

[fɔːr; fər][ɪn] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ['ʌndər] ['hev(ə)n] .

for	in	worldly	affairs	there	is	no	perfect	happiness	under	heaven	.
为了	在	世俗	事务	那里	是	不	完美的	幸福	在下面	天堂	.

因为在世俗事务中，天下没有完全的幸福。

['iːv(ə)l]['bɔːrdərz][ə'pɑːn] [gʊd] , [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃʊ] ;

Evil	borders	upon	good	,	and	vices	are	confounded	with	virtues	;
邪恶的	边界	之上	好的	,	和	恶习	是	令人困惑	和	美德	;

邪恶与善良擦肩而过，恶习与美德混淆不清；

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [maɪnd] ,

as	the	report	of	good	qualities	is	delightful	to	a	well	-	disposed	mind	,
作为	这	报告	的	好的	品质	是	愉快	到	一个	出色地	-	处置	头脑	,

对于心地善良的人来说，赞扬他人美德的事迹令人愉悦。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'fensɪv] .

so	the	relation	of	the	contrary	should	not	be	offensive	.
所以	这	关系	的	这	相反	应该	不是	是	进攻	.

所以，相反的说法也不应该冒犯人。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd]

The	natural	disposition	of	this	nation	might	have	been	corrupted	and	perverted
这	自然的	处置	的	这	国家	可能	有	到过	腐败的	和	变态

[baɪ] [lɔːŋ] ['eksaɪl][ænd; ənd] ['pɑːvərti] ;

by	long	exile	and	poverty	;
经过	长的	流亡	和	贫困	;

这个民族的天性可能因为长期的流亡和贫困而腐化和扭曲；

[fɔːr; fər][æz; əz] ['pɑːvərti] ['meni] [fɔːlts] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['dʒenəreɪts] ['feɪlɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

for	as	poverty	extinguisheth	many	faults	,	so	it	often	generates	failings	that	are
为了	作为	贫困	熄灭	许多	故障	,	所以	它	经常	生成	缺点	那	是

['kɑːntreri] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .

contrary	to	virtue	.
相反	到	美德	.

因为贫穷虽然能消除许多缺点，但也常常会产生与美德相悖的缺点。

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

Of	the	inconstancy	and	instability	of	this	nation	,
的	这	反复无常	和	不稳定性	的	这	国家	,

这个国家反复无常、动荡不安，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [oʊðz]

and	their	want	of	reverence	for	good	faith	and	oaths
和	他们的	想	的	尊敬	为了	好的	信仰	和	誓言

以及他们对诚信和誓言的漠视。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [laɪt] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn]['bɑːdi] ,

These	people	are	no	less	light	in	mind	than	in	body	,
这些	人们	是	不	较少的	光	在	头脑	比	在	身体	,

这些人身心都很轻盈。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

and	are	by	no	means	to	be	relied	upon	.
和	是	经过	不	方法	到	是	依赖	之上	.

绝不可信赖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ,

They	**are**	**easily**	**urged**	**to**	**undertake**	**any**	**action**	**,**
他们	是	容易地	敦促	到	承担	任何	行动	,

他们很容易被怂恿采取任何行动，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzəli] [tʃekt] [frʌm; frəm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kwɪk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

and	**are**	**as**	**easily**	**checked**	**from**	**prosecuting**	**it**	**-**	**a**	**people**	**quick**	**in**	**action**	**,**
和	是	作为	容易地	已检查	从	起诉	它	-	一个	人们	快的	在	行动	,

而且也很容易阻止对其提起诉讼——这是一个行动迅速的民族。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['stʌbərn] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

but	**more**	**stubborn**	**in**	**a**	**bad**	**than**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**,**
但	更多的	固执的	在	一个	坏的	比	在	一个	好的	原因	,

但他在邪恶的事业上比在正义的事业上更加固执。

[ænd; ənd]['kɑːnstənt]['oʊnli][ɪn][ækts][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] .

and	**constant**	**only**	**in**	**acts**	**of**	**inconstancy**	**.**
和	持续的	仅有的	在	行为	的	反复无常	.

只有在反复无常的行为中才保持恒定。

[ðeɪ] [peɪ] [noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [oʊðz] , [feɪθ] , [ɔːr] [truːθ] ;

They	**pay**	**no**	**respect**	**to**	**oaths**	**,**	**faith**	**,**	**or**	**truth**	**;**
他们	支付	不	尊重	到	誓言	,	信仰	,	或者	真相	;

他们不尊重誓言、信仰和真理；

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪtli] [duː] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [feɪθ] , [held] [soʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l][baɪ] ['ʌðər]

and	**so**	**lightly**	**do**	**they**	**esteem**	**the**	**covenant**	**of**	**faith**	**,**	**held**	**so**	**inviolable**	**by**	**other**
和	所以	轻轻	做	他们	尊重	这	盟约	的	信仰	,	握住	所以	不可侵犯的	经过	其他

[neiʃəns] ,

nations	**,**
国家	,

他们如此轻视其他国家视为不可侵犯的信仰盟约。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [feɪθ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [raɪt]

that	**it**	**is**	**usual**	**to**	**sacrifice**	**their**	**faith**	**for**	**nothing**	**,**	**by**	**holding**	**forth**	**the**	**right**
那	它	是	通常	到	牺牲	他们的	信仰	为了	没有什么	,	经过	保持	前进	这	正确的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他们常常毫无理由地牺牲自己的信仰，举起右手说道：

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'sɜːrnz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒn] ,

not	**only**	**in**	**serious**	**and**	**important**	**concerns**	**,**	**but**	**even**	**on**	**every**	**trifling**	**occasion**	**,**
不是	仅有的	在	严肃的	和	重要的	担忧	,	但	甚至	在	每一个	琐事	场合	,

不仅在严肃重要的事情上，而且在每件琐事上也是如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɑːmən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

and	**for**	**the**	**confirmation**	**of**	**almost**	**every**	**common**	**assertion**	**.**
和	为了	这	确认	的	几乎	每一个	常见的	断言	.

并证实了几乎所有常见的说法。

[ðeɪ] ['nevər] ['skruːp(ə)l][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [oʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['tempəreri]

They	**never**	**scruple**	**at**	**taking**	**a**	**false**	**oath**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**any**	**temporary**
他们	绝不	顾忌	在	采取	一个	错误的	誓言	为了	这	清酒	的	任何	暂时的

[ɪ'mɑːljumənt] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] ;

emolument	**or**	**advantage**	**;**
报酬	或者	优势	;

为了获得任何暂时的利益或好处，他们从不犹豫地发假誓；

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːzɪz] , [iːtʃ] ['pɑːrti] ,

so	**that**	**in**	**civil**	**and**	**ecclesiastical**	**causes**	**,**	**each**	**party**	**,**
所以	那	在	民用	和	教会的	原因	,	每个	派对	,

因此，在民事和教会诉讼中，每一方，

['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [swer] [wət'evər] [siːmz] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [ɪn'devər] [bəuθ] [tuː; tə]

being	ready	to	swear	whatever	seems	expedient	to	its	purpose	,	endeavours	both	to
存在	准备好	到	发誓	任何	似乎	权宜	到	它是	目的	,	努力	两个都	到

[pruːv] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,

prove	and	defend	,
证明	和	保卫	,

为了达到目的，随时准备发誓，既力图证明又力图捍卫。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [lɔːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [oʊðz] [ɑːr; ər] [diːmd] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz]

although	the	venerable	laws	,	by	which	oaths	are	deemed	sacred	,	and	truth	is
虽然	这	可敬	法律	,	经过	哪个	誓言	是	被认为	神圣	,	和	真相	是

['ɑːnɜ-d] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

honoured	and	respected	,
荣幸	和	受人尊敬	,

尽管那些古老的法律认为誓言神圣不可侵犯，真理受到尊崇和尊重，

[baɪ] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] ['oʊdiəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'kjuːzər] ,

by	favouring	the	accused	and	throwing	an	odium	upon	the	accuser	,
经过	偏爱	这	被告	和	投掷	一个	钠	之上	这	原告	,

通过偏袒被告并谴责原告，

[ɪm'poʊz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [pruːfs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] .

impose	the	burden	of	bringing	proofs	upon	the	latter	.
强加	这	负担	的	带来	证明	之上	这	后者	.

将举证责任加于后者。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] , [ðɪs] [joʊk] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

But	to	a	people	so	cunning	and	crafty	,	this	yoke	is	pleasant	,	and	this
但	到	一个	人们	所以	狡猾	和	狡猾	,	这	轭	是	令人愉快的	,	和	这

['bɜːrd(ə)n] [ɪz] [laɪt] .

burden	is	light	.
负担	是	光	.

但对于如此狡猾奸诈的人民来说，这轭是容易的，这担子是轻省的。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

Their	living	by	plunder	,	and	disregard	of	the	bonds	of	peace	and	friendship
他们的	活的	经过	掠夺	,	和	漠视	的	这	债券	的	和平	和	友谊

他们靠掠夺为生，无视和平与友谊的纽带。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ækts] [ʌv; əv] ['plʌndər] , [θeft] , [ænd; ənd] ['rɑːbəri] ,

This	nation	conceives	it	right	to	commit	acts	of	plunder	,	theft	,	and	robbery	,
这	国家	构思	它	正确的	到	犯罪	行为	的	掠夺	,	盗窃	,	和	抢劫	,

这个国家认为掠夺、盗窃和抢劫是正当的，

[nɑːt] ['oʊnli] [ə'genst] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] [neɪʃəns] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn]

not	only	against	foreigners	and	hostile	nations	,	but	even	against	their	own
不是	仅有的	反对	外国人	和	敌对的	国家	,	但	甚至	反对	他们的	自己的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

不仅要对抗外国人和敌对国家，甚至还要对抗自己的同胞。

[wen] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [ə'kɜːrz] ,

When	an	opportunity	of	attacking	the	enemy	with	advantage	occurs	,
什么时候	一个	机会	的	攻击	这	敌人	和	优势	发生	,

当出现可以利用优势攻击敌人的机会时，

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [nɑːt][ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
they respect not the leagues of peace and friendship ,
他们 尊重 不是 这 联赛 的 和平 和 友谊 ,

他们不尊重和平友好联盟，

[pri'fəːiŋ] [beɪs] ['luːkər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ;
preferring base lucre to the solemn obligations of oaths and good faith ;
偏好 根据 利润 到 这 庄严 义务 的 誓言 和 好的 信仰 ;

宁愿追求不正当的利益，也不愿履行庄严的誓言和诚信义务；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] ['gɪldəs] [ə'luːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to which circumstance Gildas alludes in his book concerning the overthrow of the
到 哪个 环境 吉尔达斯 暗示 在 他的 书 有关 这 推翻 的 这
['brɪtnz] ,
Britons ,
英国人 ,

吉尔达斯在他的书中也提到了推翻不列颠人统治的这种情况。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
actuated by the love of truth , and according to the rules of history ,
驱动 经过 这 爱 的 真相 , 和 根据 到 这 规则 的 历史 ,

出于对真理的热爱，并遵循历史的规律，

[nɑːt] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
not suppressing the vices of his countrymen .
不是 抑制 这 恶习 的 他的 同胞们 .

不制止同胞的恶习。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [breɪv] [ɪn][wɔːr] , [nɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [piːs] .
" They are neither brave in war , nor faithful in peace .
" 他们 是 两者都不 勇敢的 在 战争 , 也不 忠实 在 和平 .

他们既不勇敢，也不忠诚。

" [bʌt; bət] [wen] ['dʒuːljəs] ['siːzər] , [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] ,
" But when Julius Caesar , great as the world itself ,
" 但 什么时候 尤利乌斯 凯撒 , 伟大的 作为 这 世界 本身 ,

“但是，当伟大的尤利乌斯·凯撒，如同世界本身一样伟大时，

" - - - ['t\\:^ə] - ,
" Territa quaesitis ostendit terga Britannis ,
" - - - terga - ,

“Territa quaesitis ostendit terga Britannis，

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [breɪv] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['liːdər] - ?
" were they not brave under their leader Cassivellaunus ?
" 是 他们 不是 勇敢的 在下面 他们的 领导者 - ?

“他们在领袖卡西维劳努斯的带领下难道不勇敢吗？”

[ænd; ənd] [wen] [bɛlɪnəs] [ænd; ənd] ['brɛnəs] ['ædɪd] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] ?
And when Belinus and Brennus added the Roman empire to their conquests ?
和 什么时候 贝利努斯 和 布伦努斯 额外 这 罗马 帝国 到 他们的 征服 ?

那么，贝利努斯和布伦努斯又是何时将罗马帝国纳入其征服范围的呢?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['helən] ?
What were they in the time of Constantine , son of our Helen ?
什么 是 他们 在 这 时间 的 康斯坦丁 , 儿子 的 我们的 海伦 ?

在君士坦丁大帝（海伦之子）时代，他们是什么样的人?

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['æmbrəsiːɪs] , [huːm] ['iːv(ə)n][juː'troʊpiəs] [kə'mendz] ?
What , in the reign of Aurelius Ambrosius , whom even Eutropius commends ?
什么 , 在 这 在位 的 奥勒留 安布罗修斯 , 谁 甚至 尤特罗皮乌斯 赞扬 ?

在连尤特罗皮乌斯都称赞的奥勒留·安布罗修斯统治时期，究竟发生了什么?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪməs] [prɪns] ['ɑːrθər] ?

What	were	they	in	the	time	of	our	famous	prince	Arthur	?
什么	是	他们	在	这	时间	的	我们的	著名的	王子	亚瑟	?

在著名的亚瑟王子时代，它们是什么样的呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['fæbjələs] .

I	will	not	say	fabulous	.
我	将要	不是	说	太棒了	.

我不会说它很棒。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [skɑːts] [ænd; ənd] [pɪkt] ,

On	the	contrary	,	they	,	who	were	almost	subdued	by	the	Scots	and	Picts	,
在	这	相反	,	他们	,	WHO	是	几乎	低沉的	经过	这	苏格兰人	和	皮克特人	,

相反，他们几乎被苏格兰人和皮克特人征服了，

['ɔːf(ə)n][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['roʊmən]['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz]

often	harassed	with	success	the	auxiliary	Roman	legions	,	and	exclaimed	,	as
经常	骚扰	和	成功	这	辅助的	罗马	军团	,	和	惊呼	,	作为

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['gɪldəs] ,

we	learn	from	Gildas	,
我们	学习	从	吉尔达斯	,

他们经常成功地骚扰罗马辅助军团，并高声喊道，正如我们从吉尔达斯那里了解到的那样：

" [ðə; ði][baː'bɛəriənz] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] [droʊv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	barbarians	drove	us	to	the	sea	,	the	sea	drove	us	again	back	to	the
"	这	野蛮人	驾驶	我们	到	这	海	,	这	海	驾驶	我们	再次	后退	到	这

[baː'bɛəriənz] ;

barbarians	;
野蛮人	;

“野蛮人把我们赶到海边，大海又把我们赶回野蛮人那里；

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [səb'duːd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [draʊnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

on	one	side	we	were	subdued	,	on	the	other	drowned	,	and	here	we	were
在	一	边	我们	是	低沉的	,	在	这	其他	溺水	,	和	这里	我们	是

[pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

put	to	death	.
放	到	死亡	.

一边我们被征服，另一边我们被淹死，而在这里我们被处死。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] , " [sez] [hiː; hi] , " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [breɪv] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] ?

Were	they	not	,	"	says	he	,	"	at	that	time	brave	and	praiseworthy	?
是	他们	不是	,	"	说道	他	,	"	在	那	时间	勇敢的	和	值得称赞	?

“他们当时难道不勇敢、值得称赞吗？”他说道。

" [wen] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] ,

"	When	attacked	and	conquered	by	the	Saxons	,
"	什么时候	遭到攻击	和	征服	经过	这	撒克逊人	,

“当被撒克逊人攻击和征服时，

[huː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][æz; əz] ['staipendjəriz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [wɜːr; wər]

who	originally	had	been	called	in	as	stipendiaries	to	their	assistance	,	were
WHO	起初	有	到过	称为	在	作为	津贴	到	他们的	协助	,	是

[ðeɪ] [nɑːt] [breɪv] ?

they	not	brave	?
他们	不是	勇敢的	?

那些最初被召集来协助他们的受薪人员，难道不勇敢吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɑːrgjumənt] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'kjuːz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

But	the	strongest	argument	made	use	of	by	those	who	accuse	this	nation
但	这	最强	争论	制成	使用	的	经过	那些	WHO	控	这	国家

[ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

of	cowardice	,
的	怯懦	,

但那些指责这个国家懦弱的人所使用的最有力的论点是：

[ɪz] , [ðæt] ['gɪldəs] , [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtn] [baɪ][bɜːrθ] ,

is	,	that	Gildas	,	a	holy	man	,	and	a	Briton	by	birth	,
是	,	那	吉尔达斯	,	一个	圣	男人	,	和	一个	英国人	经过	出生	,

也就是说，吉尔达斯是一位圣人，也是英国人。

[hæz; həz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

has	handed	down	to	posterity	nothing	remarkable	concerning	them	,	in	any	of
有	递交	向下	到	后人	没有什么	卓越	有关	他们	,	在	任何	的

[hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] .

his	historical	works	.
他的	历史	作品	.

在他的任何历史著作中，都没有留下任何关于他们的特别记载。

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [tə'pɑːgrəfi] ,

We	promise	,	however	,	a	solution	of	the	contrary	in	our	British	Topography	,
我们	承诺	,	然而	,	一个	解决方案	的	这	相反	在	我们的	英国	地形	,

然而，我们承诺，在我们的英国地形学著作中，将提供一种相反的解决方案。

[ɪf] [gɑːd] [grænt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][laɪf] .

if	God	grants	us	a	continuance	of	life	.
如果	上帝	拨款	我们	一个	继续	的	生活	.

如果上帝赐予我们延续生命。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

As	a	further	proof	,	it	may	be	necessary	to	add	,
作为	一个	更远	证明	,	它	可能	是	必要的	到	添加	,

作为进一步的证明，或许有必要补充：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] ,

that	from	the	time	when	that	illustrious	prince	of	the	Britons	,
那	从	这	时间	什么时候	那	杰出	王子	的	这	英国人	,

自从那位杰出的不列颠王子……

['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['toʊtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

mentioned	at	the	beginning	of	this	book	,	totally	exhausted	the	strength	of	the
提及	在	这	开始	的	这	书	,	完全	筋疲力尽的	这	力量	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

正如本书开头所提到的，彻底耗尽了国家的实力。

[baɪ] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrmd] [fɔːrs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] ; [ðæt] ['aɪlənd] ,

by	transporting	the	whole	armed	force	beyond	the	seas	;	that	island	,
经过	运输	这	所有的	武装	力量	超过	这	海域	;	那	岛	,

通过将整个武装力量运送到海外；那个岛屿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [ɪ'lʌstriəs] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'kɑːmprəbl] ['vælər] ,

which	had	before	been	so	highly	illustrious	for	its	incomparable	valour	,
哪个	有	前	到过	所以	高度	杰出	为了	它是	无与伦比	勇气	,

它此前曾因其无与伦比的英勇而享有盛名，

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

remained	for	many	subsequent	years	destitute	of	men	and	arms	,
剩余	为了	许多	随后的	年	贫困	的	男人	和	武器	,

在随后的许多年里，他们仍然缺乏兵力和武器。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpredətɔːri] [əˈtæks] [ʌv; əv][ˈpaiərits][ænd; ənd] [ˈrɔbəz] .

and	exposed	to	the	predatory	attacks	of	pirates	and	robbers	.
和	裸露	到	这	掠食性	攻击	的	海盗	和	强盗	.

并容易遭受海盗和强盗的掠夺性袭击。

[soʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] ,

So	distinguished	,	indeed	,	were	the	natives	of	this	island	for	their	bravery	,
所以	杰出的	,	的确	,	是	这	本地人	的	这	岛	为了	他们的	勇敢	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

这个岛上的土著居民因其勇敢而名声显赫，以至于

[baɪ][ðer; ðər] [ˈpraʊəs] , [ðæt] [kɪŋ] [səbˈduːd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [sɪsˈælpaɪn] [gɔːl] ,

by	their	prowess	,	that	king	subdued	almost	all	Cisalpine	Gaul	,
经过	他们的	能力	,	那	国王	低沉的	几乎	全部	山麓	高卢	,

凭借他们的武艺，那位国王征服了几乎整个山南高卢地区。

[ænd; ənd] [derd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .

and	dared	even	to	make	an	attack	on	the	Roman	empire	.
和	敢于	甚至	到	制作	一个	攻击	在	这	罗马	帝国	.

甚至胆敢向罗马帝国发动进攻。

[ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

In	process	of	time	,	the	Britons	,	recovering	their	long	-	lost	population	and
在	过程	的	时间	,	这	英国人	,	恢复中	他们的	长的	-	丢失的	人口	和

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

knowledge	of	the	use	of	arms	,
知识	的	这	使用	的	武器	,

随着时间的推移，英国人逐渐恢复了失去已久的人口和武器使用知识。

[ˌɑːr ˈiː] - [əˈkwaɪrd] [ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈkærəktər] .

re	-	acquired	their	high	and	ancient	character	.
关于	-	获得	他们的	高的	和	古老的	特点	.

重新获得了它们高贵而古老的特质。

[let] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɛrəz] [biː; bi] [ˈðerfɔːr] [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈkaʊnts] [wɪl]

Let	the	different	aeras	be	therefore	marked	,	and	the	historical	accounts	will
让	这	不同的	时代	是	所以	标记	,	和	这	历史	账户	将要

[əˈkɔːrd] .

accord	.
符合	.

因此，要将不同的时代区分开来，历史记载就会与之相符。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈgɪldəs] , [huː] [inˈveiz] [soʊ] [ˈbɪtərli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

With	regard	to	Gildas	,	who	inveighs	so	bitterly	against	his	own	nation	,	the
和	看待	到	吉尔达斯	,	WHO	抨击	所以	苦涩地	反对	他的	自己的	国家	,	这

[ˈbrɪtnz] [əˈfɜːrm] [ðæt] ,

Britons	affirm	that	,
英国人	确认	那	,

至于吉尔达斯，他如此激烈地抨击自己的国家，英国人则宣称：

[ˈhaɪli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ælˈbeɪniə] , [huːm] [kɪŋ]

highly	irritated	at	the	death	of	his	brother	,	the	prince	of	Albania	,	whom	king
高度	受刺激	在	这	死亡	的	他的	兄弟	,	这	王子	的	阿尔巴尼亚	,	谁	国王

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [sleɪn] ,

Arthur	had	slain	,
亚瑟	有	被杀	,

他因哥哥，也就是阿尔巴尼亚王子的死而感到非常愤怒，他的哥哥是被亚瑟王杀死的。

[hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] [ɪn'vɛktɪvz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['meni]

he	wrote	these	invectives	,	and	upon	the	same	occasion	threw	into	the	sea	many
他	写道	这些	谩骂	,	和	之上	这	相同的	场合	扔	进入	这	海	许多

['eksələnt] [bʊks] ,

excellent	books	,
出色的	图书	,

他写下这些谩骂之词，并在同一场合将许多优秀的书籍扔进了大海。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [diːdz]

in	which	he	had	described	the	actions	of	Arthur	,	and	the	celebrated	deeds
在	哪个	他	有	描述	这	行动	的	亚瑟	,	和	这	著名	契约

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ;

of	his	countrymen	;
的	他的	同胞们]	;

他在书中描述了亚瑟王的英勇事迹和他同胞们的丰功伟绩；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɜ'ˈaɪzɪz] ,

from	which	cause	it	arises	,
从	哪个	原因	它	出现	,

它由此而来的原因是什么？

[ðæt] [noʊ] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] ['eni] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

that	no	authentic	account	of	so	great	a	prince	is	any	where	to	be	found	.
那	不	真正的	帐户	的	所以	伟大的	一个	王子	是	任何	在哪里	到	是	成立	.

关于这样一位伟大君主的真实记载，至今无处可寻。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnərəbl] [flaɪt]

Of	their	deficiency	in	battle	,	and	base	and	dishonourable	flight
的	他们的	不足	在	战斗	,	和	根据	和	不光彩的	航班

他们在战斗中的不足，以及卑鄙无耻的逃跑行为。

[ɪn][wɔːr] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] , ['terəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] ['klæmər] [ænd; ənd]

In	war	this	nation	is	very	severe	in	the	first	attack	,	terrible	by	their	clamour	and
在	战争	这	国家	是	非常	严重	在	这	第一的	攻击	,	糟糕的	经过	他们的	叫嚣	和

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

这个国家在战争中首轮进攻就非常凶猛，他们的叫嚣和面目令人胆寒。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] ['klæŋgər] [ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ]

filling	the	air	with	horrid	shouts	and	the	deep	-	toned	clangour	of	very	long
填充	这	空气	和	可怕的	喊叫	和	这	深的	-	色调	铿锵	的	非常	长的

['trʌmpits] ;

trumpets	;
小号	;

空气中充斥着可怕的叫喊声和低沉悠长的号角声；

[swɪft] [ænd; ənd]['ræpɪd][ɪn][ðer; ðər] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrts] .

swift	and	rapid	in	their	advances	and	frequent	throwing	of	darts	.
迅速	和	迅速的	在	他们的	进展	和	频繁	投掷	的	飞镖	.

他们行动迅速敏捷，并且频繁投掷飞镖。

[boʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ,

Bold	in	the	first	onset	,	they	cannot	bear	a	repulse	,
大胆的	在	这	第一的	发病	,	他们	不能	熊	一个	击退	,

起初他们胆大妄为，无法承受挫折。

['biːɪŋ] ['iːzəli] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] ;

being	easily	thrown	into	confusion	as	soon	as	they	turn	their	backs	;
存在	容易地	抛掷	进入	困惑	作为	很快	作为	他们	转动	他们的	背部	;

一旦转身，就很容易陷入混乱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] [flaɪt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] ,

and	they	trust	to	flight	for	safety	,	without	attempting	to	rally	,
和	他们	相信	到	航班	为了	安全	,	没有	尝试	到	集会	,

他们相信飞行能保障安全，而不试图集结。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [θɔːt] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ɪn]['mɑːrʃ(ə)l] [kən'flɪkts] :

which	the	poet	thought	reprehensible	in	martial	conflicts	:
哪个	这	诗人	想法	应受谴责的	在	武术	冲突	:

诗人认为这种行为在战争冲突中是应受谴责的：

" - - [ˌiː es 'tiː]['tæntəm]['fjuːgə] ;

"	Ignavum	scelus	est	tantum	fuga	;
"	-	-	est	坦图姆	飞翔	;

“Ignavum scelus est tantum fuga；

" [ænd; ənd] ['elsˌwer] -

"	and	elsewhere	-
"	和	别处	-

“以及其他地方——

" [ɪn] ['vɪtiəm] ['kʌlpiː] - ['fjuːgə] , [ˌes 'aɪ]['kærət][ɑːr'teɪ] .

"	In	vitium	culpae	ducit	fuga	,	si	caret	arte	.
"	在	维蒂姆	罪责	-	飞翔	,	是	插入符号	艺术	.

“在 vitium culpae ducit fuga，si caret arte。

" [ðə; ði] ['kærəktər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tjuːtn,iːz] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd]

"	The	character	given	to	the	Teutones	in	the	Roman	History	,	may	be	applied
"	这	特点	给定	到	这	条顿人	在	这	罗马	历史	,	可能	是	应用

[tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

to	this	people	.
到	这	人们	.

“罗马史中赋予日耳曼人的性格，也适用于这个民族。”

" [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tæk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [les] [ðæn; ðən]

"	In	their	first	attack	they	are	more	than	men	,	in	the	second	,	less	than
"	在	他们的	第一的	攻击	他们	是	更多的	比	男人	,	在	这	第二	,	较少的	比

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“在第一次袭击中，他们的人数比男人还多；在第二次袭击中，他们的人数比女人还少。”

" [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ['mænifests] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [wen] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːrn] ,

"	Their	courage	manifests	itself	chiefly	in	the	retreat	,	when	they	frequently	return	,
"	他们的	勇气	表现	本身	主要	在	这	撤退	,	什么时候	他们	频繁地	返回	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“他们的勇气主要体现在撤退中，他们经常在撤退时返回，而且，

[laɪk][ðə; ði] ['pɑːrθiən] , [ʃuːt] [ðer; ðər]['ærəus][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['æftər] [sək'ses]

like	the	Parthians	,	shoot	their	arrows	behind	them	;	and	,	as	after	success
喜欢	这	帕提亚人	,	射击	他们的	箭头	在后面	他们	;	和	,	作为	后	成功

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

and	victory	in	battle	,
和	胜利	在	战斗	,

像帕提亚人一样，向后射箭；而且，就像在战斗中取得胜利之后一样，

['iːv(ə)n] ['kaʊədz] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

even	cowards	boast	of	their	courage	,	so	,	after	a	reverse	of	fortune	,
甚至	懦夫	夸	的	他们的	勇气	，	所以	，	后	一个	撤销	的	财富	，

即使是懦夫也会吹嘘自己的勇气，所以，在遭遇逆境之后，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [duː] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['merɪt] .

even	the	bravest	men	are	not	allowed	their	due	claims	of	merit	.
甚至	这	最勇敢的	男人	是	不是	允许	他们的	到期的	索赔	的	优点	.

即使是最勇敢的人，也无法获得应有的功绩。

[ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːr][ɪn] [rɪ'triːtɪŋ] .

Their	mode	of	fighting	consists	in	chasing	the	enemy	or	in	retreating	.
他们的	模式	的	斗争	由	在	追逐	这	敌人	或者	在	撤退	.

他们的作战方式是追击敌人或撤退。

[ðɪs] [laɪt] - [ɑːrmd] ['piːp(ə)l] , [ri'laɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][æk'tɪvəti][ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] ,

This	light	-	armed	people	,	relying	more	on	their	activity	than	on	their	strength	,
这	光	-	武装	人们	，	依靠	更多的	在	他们的	活动	比	在	他们的	力量	，

这个轻装上阵的民族，更依靠的是行动而非力量。

['kænɑːt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['entər]['ɪntuː][kloʊz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔːr] [ɪn'dʊr]

cannot	struggle	for	the	field	of	battle	,	enter	into	close	engagement	,	or	endure
不能	斗争	为了	这	场地	的	战斗	，	进入	进入	关闭	订婚	，	或者	忍受

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['ækʃnz] ,

long	and	severe	actions	,
长的	和	严重	行动	，

不能争夺战场，不能进行近距离交战，也不能承受长时间的残酷战斗。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [dɪ'skraɪbz] :

such	as	the	poet	describes	:
这样的	作为	这	诗人	描述	:

正如诗人所描述的那样：

" [dʒæm] - ['klɪpɪəs] , ['ʌmbəun] - ['ʌmboʊ] , [ɛn'siː][mɪnæks]['ɛnsɪs] , [pid] [piːz] , [et] -

"	Jam	clypeo	clypeus	,	umbone	repellitur	umbo	,	Ense	minax	ensis	,	pede	pes	,	et	cuspide
"	果酱	-	唇基	，	脐	-	中心	，	ense	米纳克斯	恩西斯	，	佩德	pes	，	等	-

['kʌspɪs] .

cuspis	.
尖点	.

“果酱 clypeo clypeus、umbone repelltur umbo、Ense minax ensis、pede pes 等 cuspide cuspis。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威尔士志(The Description of Wales)
第3/3页

" [ðoʊ] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] ,
" Though defeated and put to flight on one day ,
" 尽管 战败 和 放 到 航班 在 一 天 ,

“虽然有一天战败溃逃，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['kɑːmbæt][ɑːn][ðə; ði][nekst] , ['niːðər] [dɪ'dʒektɪd][baɪ][ðer; ðər] [lɔːs]
they are ready to resume the combat on the next , neither dejected by their loss
他们 是 准备好 到 恢复 这 战斗 在 这 下一个 , 两者都不 垂头丧气 经过 他们的 损失
,
,
,

他们准备在下一回合继续战斗，两人都没有因为失败而气馁。

[nɔːr][baɪ][ðer; ðər] [dɪs'ɑːnər] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [pər'hæps] ,
nor by their dishonour ; and although , perhaps ,
也不 经过 他们的 羞辱 ; 和 虽然 , 也许 ,

也不是因为他们的耻辱；而且，虽然，或许，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn]['oʊpən] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['regjələr] [kən'flɪkts] ,
they do not display great fortitude in open engagements and regular conflicts ,
他们 做 不是 展示 伟大的 坚韧 在 打开 订婚 和 常规的 冲突 ,

他们在公开交锋和常规冲突中并未表现出极大的勇气。

[jet] [ðeɪ] [hə'ræs] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ˌæmbəs'keɪdz] [ænd; ənd] ['naɪtli] ['sæli] .
yet they harass the enemy by ambuscades and nightly sallies .
然而 他们 骚扰 这 敌人 经过 伏击 和 每晚 萨利斯 .

但他们却通过伏击和夜间突袭骚扰敌人。

[hens] , ['niːðər] [ə'prest] [baɪ] ['hʌŋgər] [ɔːr][koʊld] , [nɔːr] [fə'tiːgd] [baɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['leɪbər] , [nɔːr]
Hence , neither oppressed by hunger or cold , nor fatigued by martial labours , nor
因此 , 两者都不 受压迫者 经过 饥饿 或者 寒冷的 , 也不 疲劳 经过 武术 劳动 , 也不
[dɪ'spɑːndənt] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,
despondent in adversity ,
沮丧的 在 逆境 ,

因此，既不因饥寒而受压迫，也不因征战劳累而疲惫，更不因逆境而沮丧。

[bʌt; bət] ['redi] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen]
but ready , after a defeat , to return immediately to action , and again
但 准备好 , 后 一个 击败 , 到 返回 立即地 到 行动 , 和 再次
[ɪn'dʊr] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][wɔːr] ;
endure the dangers of war ;
忍受 这 危险 的 战争 ;

但战败后，他们随时准备重返战场，再次承受战争的危险；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] ,
they are as easy to overcome in a single battle ,
他们 是 作为 简单的 到 克服 在 一个 单身的 战斗 ,

它们很容易在一场战斗中被击败。

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səb'duː] [ɪn][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][wɔːr] .
as difficult to subdue in a protracted war .
作为 难的 到 征服 在 一个 拖延 战争 .

在旷日持久的战争中，同样难以征服。

[ðə; ði]['poʊət] ['klɔ:djən] [ðʌs] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l]['sɪmələr][ɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] : -

The	poet	Claudian	thus	speaks	of	a	people	similar	in	disposition	:	-
这	诗人	克劳迪安	因此	说话	的	一个	人们	相似的	在	处置	:	-

诗人克劳狄安如此描述性情相似的人民：

" [dʌm] - , - ['mɑ:li] : [ˌes 'aɪ]['kɔrdə] - - ['si:nə] , ['nʌləu][tɑ:t] -

"	Dum	percunt	,	meminere	mali	:	si	corda	parumper	Respirare	sinas	,	nullo	tot	funera
"	笨蛋	-	,	-	马里	:	是	科尔达	-	-	西纳斯	,	空	总计	-

- - ,

censu	Praetercunt	,
-	-	,

“Dum percunt，meminere mali：si corda parumper Respirare sinas，nullo tot funera censu Praetercunt，

- ['li:vaɪz]['dʒæktjʊrə] - .

tantique	levis	jactura	cruoris	.
-	李维斯	雅克图拉	-	.

tantique levis jactura cruoris。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðer; ðər] [æm'bɪʃəs] ['si:ʒər] [ʌv; əv][lændz] , [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [ə'mʌŋ] ['brʌðərz]

Their	ambitious	seizure	of	lands	,	and	dissensions	among	brothers
他们的	雄心勃勃	发作	的	土地	,	和	分歧	之中	兄弟

他们野心勃勃地夺取土地，兄弟之间也出现纷争。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['baʊndri] ['dɪtʃɪz] ,

This	nation	is	,	above	all	others	,	addicted	to	the	digging	up	of	boundary	ditches	,
这	国家	是	,	多于	全部	其他的	,	上瘾	到	这	挖掘	向上	的	边界	沟渠	,

这个国家尤其热衷于挖掘边界沟渠。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['limits] , [træns'gresɪŋ] ['lændmɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] ['terətɔ:ri] [baɪ]

removing	the	limits	,	transgressing	landmarks	,	and	extending	their	territory	by
移除	这	限制	,	违规	地标	,	和	扩展	他们的	领土	经过

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] .

every	possible	means	.
每一个	可能的	方法	.

他们移除界限，侵犯地标，并以一切可能的手段扩张领土。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['vaɪələns] ,

So	great	is	their	disposition	towards	this	common	violence	,
所以	伟大的	是	他们的	处置	向	这	常见的	暴力	,

他们对这种常见的暴力行为表现出如此强烈的倾向，

[ðæt] [ðeɪ] ['skru:p(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [kleɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [hə'redɪteri] [raɪt] , [ðoʊz] [lændz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

that	they	scruple	not	to	claim	as	their	hereditary	right	,	those	lands	which	are
那	他们	顾忌	不是	到	宣称	作为	他们的	遗传	正确的	,	那些	土地	哪个	是

[held] ['ʌndər] [li:s] ,

held	under	lease	,
握住	在下面	租	,

他们毫不犹豫地否认自己对那些租赁土地拥有世袭权利。

[ɔ:r][æt; ət] [wɪl] , [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , [ɔ:r][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] ,

or	at	will	,	on	condition	of	planting	,	or	by	any	other	title	,
或者	在	将要	,	在	状况	的	种植	,	或者	经过	任何	其他	标题	,

或随意，以种植为条件，或以任何其他方式，

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn'demnəti] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] [sɪ'kjʊrd] [ɑ:n] [oʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði]

even	although	indemnity	had	been	publicly	secured	on	oath	to	the	tenant	by	the
甚至	虽然	赔款	有	到过	公开	安全	在	誓言	到	这	租户	经过	这

[lɔ:rd] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

lord	proprietor	of	the	soil	.
主	业主	的	这	土壤	.

即使土地所有者已公开宣誓向佃户保证赔偿。

[hens] [ə'raɪz] ['su:ts] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , ['mə:dəz] [ænd; ənd] [kɒnfləg'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['fri:kwənt]

Hence	arise	suits	and	contentions	,	murders	and	conflagrations	,	and	frequent
因此	出现	西装	和	争论	,	谋杀案	和	大火	,	和	频繁

['frætrɪsaɪd] , [ɪn'kri:st] , [pər'hæps] ,

fratricides	,	increased	,	perhaps	,
兄弟相残	,	增加	,	也许	,

因此，诉讼和争端、谋杀和火灾，以及频繁的兄弟相残，或许还会增加。

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ə'mʌŋst] [i:tʃ] ['ʌðər]

by	the	ancient	national	custom	of	brothers	dividing	their	property	amongst	each	other
经过	这	古老的	国家的	风俗	的	兄弟	分割	他们的	财产	在	每个	其他

.

:
.

按照古老的民族习俗，兄弟之间会互相分割财产。

[ə'nʌðər] ['hevi] ['gri:vəns] ['ɔ:lsoʊ] [prɪ'veɪlz] ;

Another	heavy	grievance	also	prevails	;
其他	重的	不满	还	占上风	;

另一项严重的不满也同样存在；

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	princes	entrust	the	education	of	their	children	to	the	care	of	the
这	王子们	委托	这	教育	的	他们的	孩子们	到	这	关心	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

principal	men	of	their	country	,
主要的	男人	的	他们的	国家	,

王子们将子女的教育委托给本国的显要人物。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn'devər] , [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]

each	of	whom	,	after	the	death	of	his	father	,	endeavours	,	by	every	possible
每个	的	谁	,	后	这	死亡	的	他的	父亲	,	努力	,	经过	每一个	可能的

[mi:nz] ,

means	,
方法	,

父亲去世后，他们每个人都竭尽所能，努力.....

[tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑ:rdʒ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

to	exalt	his	own	charge	above	his	neighbours	.
到	崇高	他的	自己的	收费	多于	他的	邻居	.

抬高自己所辖区域的地位，使其高于邻近区域。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɔ:z] [greɪt] [dis'tə:bənsiz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋst] ['brʌðərz] ,

From	which	cause	great	disturbances	have	frequently	arisen	amongst	brothers	,
从	哪个	原因	伟大的	干扰	有	频繁地	出现	在	兄弟	,

由此，弟兄之间常常发生大争执。

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kru:əl][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ['mə:dəz] ;

and	terminated	in	the	most	cruel	and	unjust	murders	;
和	终止	在	这	最多	残忍的	和	不公正	谋杀案	;

最终以最残忍、最不公正的谋杀告终；

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [fˈrendʃɪps] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sɪnˈsɪr] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːstər] -
and **on** **which** **account** **friendships** **are** **found** **to** **be** **more** **sincere** **between** **foster** **-**
和 在 哪个 帐户 友谊 是 成立 到 是 更多的 真诚 之间 促进 -
[ˈbrʌðərz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

因此，人们发现义兄弟之间的友谊更加真挚。

[ðæn; ðən] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][taɪz][ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] .
than **between** **those** **who** **are** **connected** **by** **the** **natural** **ties** **of** **brotherhood** **.**
比 之间 那些 WHO 是 连接 经过 这 自然的 领带 的 兄弟情 .

比那些因天然兄弟情谊而联系在一起的人之间更甚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ˈbrʌðərz] [ʃoʊ] [mɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [wen] [ded] ,
It **is** **also** **remarkable** **,** **that** **brothers** **shew** **more** **affection** **to** **one** **another** **when** **dead** **,**
它 是 还 卓越 , 那 兄弟 展示 更多的 感情 到 一 其他 什么时候 死的 ,

还有一点很特别，兄弟死后反而会更加深情地表达彼此的爱意。

[ðæn; ðən] [wen] [ˈlɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu] [deθ] ,
than **when** **living** **;** **for** **they** **persecute** **the** **living** **even** **unto** **death** **,**
比 什么时候 活的 ; 为了 他们 迫害 这 活的 甚至 到 死亡 ,

比活着的时候更甚；因为他们迫害活人，甚至致其死亡。

[bʌt; bət] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
but **revenge** **the** **deceased** **with** **all** **their** **power** **.**
但 复仇 这 死者 和 全部 他们的 力量 .

但要用尽一切力量为死者复仇。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðer; ðər] [greɪt] [ɪgˈzækʃn] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n]
Their **great** **exaction** **,** **and** **want** **of** **moderation**
他们的 伟大的 执行 , 和 想 的 适度

他们苛求苛刻，缺乏节制

[wer] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈplenti] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ðeɪ] [ˈlevi] [ðə; ði][moʊst]
Where **they** **find** **plenty** **,** **and** **can** **exercise** **their** **power** **,** **they** **levy** **the** **most**
在哪里 他们 寻找 很多 , 和 能 锻炼 他们的 力量 , 他们 征收 这 最多
[ʌnˈdʒʌst] [ɪgˈzækʃn] .
unjust **exactions** **.**
不公正 提取 .

在他们拥有大量财富并能行使权力的地方，他们会征收最不公正的税赋。

[ɪˈmɑːdərət] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] , [ðeɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Immoderate **in** **their** **love** **of** **food** **and** **intoxicating** **drink** **,** **they** **say** **with** **the**
过分 在 他们的 爱 的 食物 和 醉人 喝 , 他们 说 和 这
[əˈpɑːsl] ,
Apostle **,**
使徒 ,

他们贪恋美食和美酒，正如使徒所说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [bəuθ][tuː; tə] [əˈbaʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [niːd] ; " [bʌt; bət][duː][nɑːt]
" **We** **are** **instructed** **both** **to** **abound** **,** **and** **to** **suffer** **need** **;** **"** **but** **do** **not**
" 我们 是 指示 两个都 到 盛产 , 和 到 遭受 需要 ; " 但 做 不是
[ˌeɪ diː ˈdiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
add **with** **him** **,**
添加 和 他 ,

“我们受教既要富足，也要贫穷；”但不要与他一同加上，

" [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [seɪv] [sʌm; səm] .

"	becoming	all	things	to	all	men	,	that	I	might	by	all	means	save	some	.
"	成为	全部	事物	到	全部	男人	,	那	我	可能	经过	全部	方法	节省	一些	.

“为了尽可能地拯救一些人，我要对所有人做出各种各样的选择。”

" [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] [ðer; ðər] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd]['pɑːrsɪmoʊni][ɑːr; ər] [tuː] [sɪ'vɪr] , [soʊ] ,

"	As	in	times	of	scarcity	their	abstinence	and	parsimony	are	too	severe	,	so	,
"	作为	在	时代	的	缺乏	他们的	节制	和	节俭	是	也	严重	,	所以	,

“就像在物资匮乏时期，他们的节俭和吝啬过于极端一样，所以……”

[wen] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['mænz] ['teɪbl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fæstɪŋ] , ([laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd]

when	seated	at	another	man's	table	,	after	a	long	fasting	,	(	like	wolves	and
什么时候	坐着	在	其他	男人的	桌子	,	后	一个	长的	禁食	,	(	喜欢	狼	和

['iːgəlz] ,

eagles	,
老鹰	,

长时间禁食后，坐在别人的餐桌旁，（就像狼和鹰一样，

[huː] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv][baɪ] ['plʌndər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rerli] ['sætɪsfaɪd] ,) [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [ɪz]

who	,	like	them	,	live	by	plunder	,	and	are	rarely	satisfied	,	)	their	appetite	is
WHO	,	喜欢	他们	,	居住	经过	掠夺	,	和	是	很少	使满意	,	)	他们的	食欲	是

[ɪ'mɑːdərət] .

immoderate	.
过分	.

他们像他们一样，靠掠夺为生，而且很少感到满足，他们的胃口极其贪婪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [pə'nʊriəs] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

They	are	therefore	penurious	in	times	of	scarcity	,	and	extravagant	in	times	of
他们	是	所以	贫困的	在	时代	的	缺乏	,	和	靡	在	时代	的

['plenti] ;

plenty	;
很多	;

因此，他们在物资匮乏时节俭，在物资充裕时挥霍；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glʌtənəs]

but	no	man	,	as	in	England	,	mortgages	his	property	for	the	gluttonous
但	不	男人	,	作为	在	英格兰	,	抵押贷款	他的	财产	为了	这	饕

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æpɪtaɪt] .

gratification	of	his	own	appetite	.
满足感	的	他的	自己的	食欲	.

但是，不像在英国那样，没有人会为了满足自己贪婪的食欲而抵押自己的财产。

[ðeɪ] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bæd]['hæbɪts]

They	wish	,	however	,	that	all	people	would	join	with	them	in	their	bad	habits
他们	希望	,	然而	,	那	全部	人们	会	加入	和	他们	在	他们的	坏的	习惯

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ;

and	expenses	;
和	开支	;

然而，他们却希望所有人都能和他们一样沾染上不良习惯，挥霍无度；

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪmz] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

as	the	commission	of	crimes	reduces	to	a	level	all	those	who	are
作为	这	委员会	的	犯罪	减少	到	一个	等级	全部	那些	WHO	是

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

concerned	in	the	perpetration	of	them	.
担心的	在	这	犯罪	的	他们	.

犯罪行为的发生会将所有参与犯罪的人拉低到一个较低的水平。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['ɪnsest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n]

Concerning	**the**	**crime**	**of**	**incest**	**,**	**and**	**the**	**abuse**	**of**	**churches**	**by**	**succession**
有关	这	犯罪	的	乱伦	,	和	这	虐待	的	教堂	经过	演替

[ænd; ənd][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

and	**participation**
和	参与

关于乱伦罪，以及通过继承和参与滥用教会权力的问题

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['ɪnsest] [hæθ] [soʊ] [mʌtʃ] [pri'veild] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ,

The	**crime**	**of**	**incest**	**hath**	**so**	**much**	**prevailed**	**,**	**not**	**only**	**among**	**the**	**higher**	**,**
这	犯罪	的	乱伦	有	所以	很多	最终获胜	,	不是	仅有的	之中	这	更高	,

乱伦罪行如此盛行，不仅在上层阶级中，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] ,

but	**among**	**the**	**lower**	**orders**	**of**	**this**	**people**	**,**	**that**	**,**
但	之中	这	降低	订单	的	这	人们	,	那	,

但在这些人的下层阶级中，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

not	**having**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**before**	**their**	**eyes**	**,**
不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前	他们的	眼睛	,

他们眼中没有敬畏上帝之心，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

they	**are**	**not**	**ashamed**	**of**	**intermarrying**	**with**	**their**	**relations**	**,**	**even**	**in**	**the**	**third**
他们	是	不是	羞愧	的	异族通婚	和	他们的	关系	,	甚至	在	这	第三

[dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .

degree	**of**	**consanguinity**	**.**
程度	的	血缘	.

他们并不羞于与自己的亲属通婚，即使是三代以内的血亲也不例外。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'bjuːs] [ðiːz] [ˌdispen'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'piːz] [ðoʊz] ['enmɪtiːz]

They	**generally**	**abuse**	**these**	**dispensations**	**with**	**a**	**view**	**of**	**appeasing**	**those**	**enmities**
他们	一般来说	虐待	这些	豁免	和	一个	看法	的	安抚	那些	仇恨

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

which	**so**	**often**	**subsist**	**between**	**them**	**,**
哪个	所以	经常	生存	之间	他们	,

他们通常滥用这些特权，以求平息彼此之间经常存在的敌意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [swɪft] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] ; " [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]

because	**"**	**their**	**feet**	**are**	**swift**	**to**	**shed**	**blood**	**;**	**"**	**and**	**from**	**their**	**love**	**of**
因为	"	他们的	脚	是	迅速	到	棚	血	;	"	和	从	他们的	爱	的

[haɪ] [dɪ'sent] ,

high	**descent**	**,**
高的	下降	,

因为“他们的脚步飞快，嗜血成性”；又因为他们喜爱高处坠落，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['ɑːrdntli] [ə'fekt] [ænd; ənd] ['kʌvət] , [ðeɪ] [juː'naɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

which	**they**	**so**	**ardently**	**affect**	**and**	**covet**	**,**	**they**	**unite**	**themselves**	**to**	**their**	**own**
哪个	他们	所以	热切地	影响	和	贪图	,	他们	团结	他们自己	到	他们的	自己的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他们如此热切地渴望和追求的东西，使他们与自己的人民团结起来。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈmæri] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['ærəgəntli] [priˈzjʊmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

refusing	**to**	**intermarry**	**with**	**strangers**	**,**	**and**	**arrogantly**	**presuming**	**on**	**their**	**own**
拒绝	到	通婚	和	陌生人	,	和	傲慢地	假设	在	他们的	自己的

[suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['fæməli] .

superiority	**of**	**blood**	**and**	**family**	**.**
优势	的	血	和	家庭	.

拒绝与陌生人通婚，并傲慢地认为自己血统和家族优越。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] , [baɪ] ['priːviəs] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] ,

They	do	not	engage	in	marriage	,	until	they	have	tried	,	by	previous	cohabitation	,
他们	做	不是	从事	在	婚姻	,	直到	他们	有	尝试	,	经过	以前的	同居	,

他们不会在结婚前先同居尝试。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

the	disposition	,	and	particularly	the	fecundity	,	of	the	person	with	whom	they
这	处置	,	和	特别	这	生育力	,	的	这	人	和	谁	他们

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

are	engaged	.
是	已订婚的	.

与她们订婚的人的性情，尤其是生育能力。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'veɪlz] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [æt; ət][ə; eɪ]

An	ancient	custom	also	prevails	of	hiring	girls	from	their	parents	at	a
一个	古老的	风俗	还	占上风	的	招聘	女孩们	从	他们的	父母	在	一个

['sɜːrt(ə)n] [praɪs] ,

certain	price	,
肯定	价格	,

还有一种古老的习俗，就是以一定的价格从女孩的父母那里雇佣她们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stipjuleit] ['penəlti] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] .

and	a	stipulated	penalty	,	in	case	of	relinquishing	their	connection	.
和	一个	规定的	惩罚	,	在	案件	的	放弃	他们的	联系	.

如果放弃连接，则需支付规定的罚款。

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['pɑːrsənz][ænd; ənd] ['ʃɛərərz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

Their	churches	have	almost	as	many	parsons	and	sharers	as	there	are
他们的	教堂	有	几乎	作为	许多	牧师	和	分享者	作为	那里	是

['prɪnsəp(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

principal	men	in	the	parish	.
主要的	男人	在	这	教区	.

他们的教堂里牧师和教友的人数几乎和教区里的主要人物一样多。

[ðə; ði] [sʌnz] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

The	sons	,	after	the	decease	of	their	fathers	,	succeed	to	the	ecclesiastical
这	儿子们	,	后	这	死亡	的	他们的	父亲们	,	成功	到	这	教会的

['benɪfɪs] ,

benefices	,
福利	,

父亲去世后，儿子继承教会圣职。

[nɑːt][baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [hə'redɪteri] [raɪt] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] [pə'luːtiŋ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri]

not	by	election	,	but	by	hereditary	right	possessing	and	polluting	the	sanctuary
不是	经过	选举	,	但	经过	遗传	正确的	拥有	和	污染	这	避难所

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

不是通过选举，而是通过世袭权利占有和玷污上帝的圣所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['prelət] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [tʃæns] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ɔːr] ['ɪnstɪtuːt] ['eni] ['ʌðər]

And	if	a	prelate	should	by	chance	presume	to	appoint	or	institute	any	other
和	如果	一个	主教	应该	经过	机会	怙	到	委	或者	研究所	任何	其他

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

如果一位主教偶然擅自任命或册封了任何其他人，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪnstɪˌtuːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

the	people	would	certainly	revenge	the	injury	upon	the	institutor	and	the
这	人们	会	当然	复仇	这	受伤	之上	这	创始人	和	这

[institjuːtid] .

instituted	.
已设立	.

人民一定会对发起人和被发起人进行报复。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv]['ɪnsest][ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk]

With	respect	to	these	two	excesses	of	incest	and	succession	,	which	took
和	尊重	到	这些	二	过剩	的	乱伦	和	演替	,	哪个	采取

[ruːt] ['fɔːrmərli] [ɪn] [ɑː'mɔrikə] ,

root	formerly	in	Armorica	,
根	以前	在	阿莫里卡	,

关于乱伦和继承这两种曾经在阿莫里卡扎根的过度现象，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] , - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [lə] [mænz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	are	not	yet	eradicated	,	Ildebert	,	bishop	of	Le	Mans	,	in	one	of	his
和	是	不是	然而	根除	,	-	,	主教	的	乐	曼斯	,	在	一	的	他的

[ɪ'pɪsəlz] , [sez] ,

epistles	,	says	,
书信	,	说道	,

勒芒主教伊尔德贝尔特在他的一封书信中写道，这些疾病尚未被根除。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [priːst] [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['sʌmənd] [wɪð; wɪθ]

"	that	he	was	present	with	a	British	priest	at	a	council	summoned	with
"	那	他	曾是	展示	和	一个	英国	牧师	在	一个	理事会	被召唤	和

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] :

a	view	of	putting	an	end	to	the	enormities	of	this	nation	:
一个	看法	的	推杆	一个	结尾	到	这	巨大	的	这	国家	:

“他曾与一位英国牧师一同出席一次会议，该会议的召开是为了结束这个国家犯下的滔天罪行：

" [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pri'veild] [bəuθ][ɪn]

"	hence	it	appears	that	these	vices	have	for	a	long	time	prevailed	both	in
"	因此	它	出现	那	这些	恶习	有	为了	一个	长的	时间	最终获胜	两个都	在

['brɪtəni] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .

Britany	and	Britain	.
不列颠	和	英国	.

因此，这些恶习似乎在不列颠和英国长期盛行。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [meɪ] [nɑːt][ɪ'næptli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	words	of	the	Psalmist	may	not	inaptly	be	applied	to	them	;
这	字	的	这	诗篇作者	可能	不是	不恰当地	是	应用	到	他们	;

用诗篇作者的话来形容他们并不为过；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt]

"	They	are	corrupt	and	become	abominable	in	their	doings	,	there	is	none	that
"	他们	是	腐败	和	变得	可恶	在	他们的	行为	,	那里	是	没有任何	那

['du(ː)iθ] [gʊd] ,

doeth	good	,
做	好的	,

他们败坏了，他们的行为变得可憎，没有一个行善的。

[noʊ] , [nɑːt][wʌn] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'kʌm]

no	,	not	one	:	they	are	all	gone	out	of	the	way	,	they	are	altogether	become
不	,	不是	一	:	他们	是	全部	已消失	出去	的	这	方式	,	他们	是	共	变得

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

abominable	,
可恶	,

不，一个也没有：他们都变了，他们都彻底变得令人憎恶。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [lɔːs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [trɔɪ]

Of	their	sins	,	and	the	consequent	loss	of	Britain	and	of	Troy
的	他们的	罪孽	,	和	这	后果	损失	的	英国	和	的	特洛伊

他们的罪行，以及由此导致的英国和特洛伊的丧失

[mɔːr'oʊvər] , [θruː] [ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [vaɪs]

Moreover	,	through	their	sins	,	and	particularly	that	detestable	and	wicked	vice
而且	,	通过	他们的	罪孽	,	和	特别	那	可恨	和	邪恶	副

[ʌv; əv]['sɔdəm] ,

of	Sodom	,
的	所多玛	,

此外，由于他们的罪行，特别是所多玛那令人憎恶的邪恶罪恶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] , [ðeɪ] [lɔːst] ['brɪt(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [lɔːst] [trɔɪ] .

as	well	as	by	divine	vengeance	,	they	lost	Britain	as	they	formerly	lost	Troy	.
作为	出色地	作为	经过	神圣的	复仇	,	他们	丢失的	英国	作为	他们	以前	丢失的	特洛伊	.

如同神明的惩罚一样，他们失去了不列颠，就像他们以前失去了特洛伊一样。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	we	read	in	the	Roman	history	,
为了	我们	读	在	这	罗马	历史	,

因为我们在罗马史中读到，

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn]

that	the	emperor	Constantine	having	resigned	the	city	and	the	Western
那	这	皇帝	康斯坦丁	拥有	辞职	这	城市	和	这	西

['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɪl'vestə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

empire	to	the	blessed	Sylvester	and	his	successors	,
帝国	到	这	蒙福	西尔维斯特	和	他的	继承人	,

皇帝君士坦丁将罗马城和西罗马帝国的统治权移交给圣西尔维斯特及其继任者后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [trɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [tʃiːf]

with	an	intention	of	rebuilding	Troy	,	and	there	establishing	the	chief
和	一个	意图	的	重建	特洛伊	,	和	那里	建立	这	首席

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['empaɪər] ,

seat	of	the	Eastern	Empire	,
座位	的	这	东	帝国	,

其目的是重建特洛伊，并在那里建立东罗马帝国的中心。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['seɪɪŋ] , " [dʌst] [ðaʊ] [goʊ][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] ['sɔdəm] ? " [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

heard	a	voice	,	saying	,	"	Dost	thou	go	to	rebuild	Sodom	?	"	upon	which	,
听到	一个	嗓音	,	说	,	"	多斯特	你	去	到	重建	所多玛	?	"	之上	哪个	,

听到一个声音说：“你要去重建所多玛吗？”于是，

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['stændərdz] [tɔːrdz] [bɪ'zæntɪəm] ,

he	altered	his	intention	,	turned	his	ships	and	standards	towards	Byzantium	,
他	已修改	他的	意图	,	转向	他的	船舶	和	标准	向	拜占庭	,

他改变了意图，将舰队和旗帜转向拜占庭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌv; əv]['empaɪər] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'pɪʃəs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	fixing	his	seat	of	empire	,	gave	his	own	propitious	name	to	the
和	那里	定影	他的	座位	的	帝国	,	给予	他的	自己的	吉祥	姓名	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他在那里建立了帝国的中心，并将这座城市以他自己吉祥的名字命名。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] , [ðæt] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd]

The	British	history	informs	us	,	that	Mailgon	,	king	of	the	Britons	,	and
这	英国	历史	通知	我们	,	那	-	,	国王	的	这	英国人	,	和

['meni] ['ʌðər] ,

many	others	,
许多	其他的	,

英国历史告诉我们，不列颠国王马利贡以及许多其他人，

[wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [vaɪs] ; [ðæt] [ɪ'nɔːrməti] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [fɔːr; fər]

were	addicted	to	this	vice	;	that	enormity	,	however	,	had	entirely	ceased	for
是	上瘾	到	这	副	;	那	巨大	,	然而	,	有	完全	停止	为了

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

so	long	a	time	,
所以	长的	一个	时间	,

他们曾沉迷于这种恶习；然而，这种罪恶行径已经完全停止了很长一段时间。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] .

that	the	recollection	of	it	was	nearly	worn	out	.
那	这	回忆	的	它	曾是	几乎	磨损	出去	.

对那件事的记忆几乎已经模糊不清了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd]

But	since	that	,	as	if	the	time	of	repentance	was	almost	expired	,	and
但	自从	那	,	作为	如果	这	时间	的	悔改	曾是	几乎	已到期	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

because	the	nation	,
因为	这	国家	,

但自那以后，仿佛悔改的时间已近尾声，又因为国家，

[baɪ][ɪts] ['wɔːrlaɪk] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,

by	its	warlike	successes	and	acquisition	of	territory	,
经过	它是	好战	成功	和	获得	的	领土	,

凭借其战争胜利和领土扩张，

[hæz; həz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] , [ðeɪ]

has	in	our	times	unusually	increased	in	population	and	strength	,	they
有	在	我们的	时代	异常地	增加	在	人口	和	力量	,	他们

[boʊst] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

boast	in	their	turn	,
夸	在	他们的	转动	,

他们反过来吹嘘说，在我们这个时代，他们的人口和实力都异常增长了。

[ænd; ənd][moʊst] ['kɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [juː'nænɪməsli] [ə'fɜːrm] ,

and	most	confidently	and	unanimously	affirm	,
和	最多	自信地	和	一致	确认	,

并一致且充满信心地确认：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ,

that	in	a	short	time	their	countrymen	shall	return	to	the	island	,	and	,
那	在	一个	短的	时间	他们的	同胞们	将	返回	到	这	岛	,	和	,

不久之后，他们的同胞将返回岛上，而且，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ʌv; əv][ˈmɜːrlɪn] , [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv]

according	**to**	**the**	**prophecies**	**of**	**Merlin**	**,**	**the**	**nation**	**,**	**and**	**even**	**the**	**name**	**,**	**of**
根据	到	这	预言	的	梅林	,	这	国家	,	和	甚至	这	姓名	,	的

[ˈfɔːrənərz] ,

foreigners	**,**
外国人	,

根据梅林的预言，这个国家，甚至它的名字，都属于外国人。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,

shall	**be**	**extinguished**	**in**	**the**	**island**	**,**
将	是	熄灭	在	这	岛	,

将在岛上熄灭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ʃæl; ʃəl][ɪgˈzʌlt] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] .

and	**the**	**Britons**	**shall**	**exult**	**again**	**in**	**their**	**ancient**	**name**	**and**	**privileges**	**.**
和	这	英国人	将	欢腾	再次	在	他们的	古老的	姓名	和	特权	.

英国人将再次为他们古老的名称和特权而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [fɑːr] [ˈʌðərwaɪz] ; [fɔːr; fər] [sɪns]

But	**to**	**me**	**it**	**appears**	**far**	**otherwise**	**;**	**for**	**since**
但	到	我	它	出现	远的	否则	;	为了	自从

但在我看来，情况却截然不同；因为

" [lʌgˈʒʊriənt] [ˈænɪˌmaɪ] [ˈriːbəs] - - , [ˈnɛk] [ˈfæs(ə)l][ˌiː es ˈtiː] - - [ˈmɛnt]

"	**Luxuriant**	**animi**	**rebus**	**plerumque**	**secundis**	**,**	**Nec**	**facile**	**est**	**aequa**	**commoda**	**mente**
"	茂盛的	动漫	谜语	-	-	,	nec	容易的	est	-	-	mente

[ˈpɑːtiː] ;

pati	**;**
帕蒂	;

“Luxuriant animi rebus plerumque secundis, Nec facile est aequa commoda mente pati;

" [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

"	**And**	**because**
"	和	因为

“而且因为

" [nɑːn] [ˈheɪbɪt] [ʌnˈdiː] [ˈsuːəm] [pɔpɛrtəz] - - , . . .

"	**Non**	**habet**	**unde**	**suum**	**paupertas**	**pascat**	**amorem**	**,**	**.**	**.**	**.**
"	非	哈贝特	未	苏姆	贫民	-	-	,	.	.	.

“Non habet unde suum paupertas pascat amorem，.....

- - - [ˈæmɔːr] .

Divitiis	**alitur**	**luxuriosus**	**amor**	**.**
-	-	-	爱	.

Divitiis alitur luxuriosus amor。

" [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [vaɪs] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [prɑːˈsperəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	**So**	**that**	**their**	**abstinence**	**from**	**that**	**vice**	**,**	**which**	**in**	**their**	**prosperity**	**they**	**could**	**not**
"	所以	那	他们的	节制	从	那	副	,	哪个	在	他们的	繁荣	他们	可以	不是

[rɪˈzɪst] ,

resist	**,**
抵抗	,

“因此，他们戒除了那种在富裕时期无法抗拒的恶习，

[meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ˈdʒʌstli][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈeksaɪl][ðæn; ðən]

may	**be**	**attributed**	**more**	**justly**	**to**	**their**	**poverty**	**and**	**state**	**of**	**exile**	**than**
可能	是	归因于	更多的	公正地	到	他们的	贫困	和	状态	的	流亡	比

[tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .

to	**their**	**sense**	**of**	**virtue**	**.**
到	他们的	感觉	的	美德	.

与其说是出于美德，不如说是出于贫困和流亡状态。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pentid] ,

For	they	cannot	be	said	to	have	repented	,
为了	他们	不能	是	说	到	有	悔改	,

因为不能说他们已经悔改了。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['pɜːrdʒəri] , [θeft] ,

when	we	see	them	involved	in	such	an	abyss	of	vices	,	perjury	,	theft	,
什么时候	我们	看	他们	涉及	在	这样的	一个	深渊	的	恶习	,	伪证	,	盗窃	,

当我们看到他们深陷于如此罪恶的深渊，犯下伪证罪、盗窃罪时，

['rɑːbəri] , ['ræpɪn] , ['məːdəz] , ['frætrɪsaɪd] , [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] ['ɪnsest] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['evri]

robbery	,	rapine	,	murders	,	fratricides	,	adultery	,	and	incest	,	and	become	every
抢劫	,	掠夺	,	谋杀案	,	兄弟相残	,	通奸	,	和	乱伦	,	和	变得	每一个

[deɪ] [mɔːr] [in'tæŋgld] [ænd; ənd] [en'sneəd] [ɪn]['iːv(ə)l] - ['duːɪŋ] ;

day	more	entangled	and	ensnared	in	evil	-	doing	;
天	更多的	纠缠	和	陷入	在	邪恶的	-	正在做	;

抢劫、强奸、谋杀、兄弟相残、通奸、乱伦，并且每天都更加深陷于罪恶之中；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ho'zer] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	that	the	words	of	the	prophet	Hosea	may	be	truly	applied	to	them	,
所以	那	这	字	的	这	先知	何西阿	可能	是	真的	应用	到	他们	,

好使先知何西阿的话能真正适用于他们。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] , [nɔːr] ['mɜːrsi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	There	is	no	truth	,	nor	mercy	,	"	etc	.
"	那里	是	不	真相	,	也不	怜悯	,	"	ETC	.

“既无真理，也无怜悯”，等等。

['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [boʊst] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Other	matters	of	which	they	boast	are	more	properly	to	be	attributed	to	the
其他	事情	的	哪个	他们	夸	是	更多的	适当地	到	是	归因于	到	这

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] [ɔːr]

diligence	and	activity	of	the	Norman	kings	than	to	their	own	merits	or
勤勉	和	活动	的	这	诺曼	国王	比	到	他们的	自己的	优点	或者

['paʊər] .

power	.
力量	.

他们所夸耀的其他事情，与其说是他们自身的功绩或权力，不如说是诺曼国王的勤奋和进取精神的体现。

[fɔːr; fər] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,

For	previous	to	the	coming	of	the	Normans	,
为了	以前的	到	这	未来	的	这	诺曼人	,

在诺曼人到来之前，

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [ə'loʊn] ,

when	the	English	kings	contented	themselves	with	the	sovereignty	of	Britain	alone	,
什么时候	这	英语	国王	满足	他们自己	和	这	主权	的	英国	独自的	,

当英国国王满足于仅仅统治不列颠群岛时，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ]

and	employed	their	whole	military	force	in	the	subjugation	of	this	people	,	they
和	受雇	他们的	所有的	军队	力量	在	这	征服	的	这	人们	,	他们

['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['ekstəˌpeɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

almost	wholly	extirpated	them	;
几乎	完全	根除	他们	;

他们动用全部军事力量征服了这个民族，几乎将他们彻底消灭了；

[æz; əz][dɪd] [kɪŋ] ['ɒfə] , [huː] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [daɪk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
as did king Offa , who by a long and extensive dyke separated the British
作为 做过 国王 奥法 , WHO 经过 一个 长的 和 广泛的 堤防 分开 这 英国
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
from the English ;
从 这 英语 ;

就像奥法国王一样，他修建了一条又长又宽的堤坝，将不列颠人和英格兰人隔开；

- ['ɔːlsoʊ] , [huː] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['liːdʒənz] ,
Ethelfrid also , who demolished the noble city of Legions ,
- 还 , WHO 已拆除 这 高贵 城市 的 军团 ,

还有埃塞尔弗里德，他摧毁了高贵的军团之城。

(-) [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːnəsteri] [æt; ət] - ,
(27) and put to death the monks of the celebrated monastery at Banchor ,
(-) 和 放 到 死亡 这 僧侣 的 这 著名 修道院 在 - ,

（27）并处死了班乔尔著名寺院的僧侣，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [baɪ][ðer; ðər] [prerz]
who had been called in to promote the success of the Britons by their prayers
WHO 有 到过 称为 在 到 推动 这 成功 的 这 英国人 经过 他们的 祈祷
;
;
;

他们被召唤来通过祈祷来促进英国人的胜利；

[ænd; ənd] ['læstli] ['hærəld] , [huː] [hɪm'self] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [laɪt] - [ɑːrmd] ['ɪnfəntri]
and lastly Harold , who himself on foot , with an army of light - armed infantry
和 最后 哈罗德 , WHO 他自己 在 脚 , 和 一个 军队 的 光 - 武装 步兵
,
,
,

最后是哈罗德，他亲自率领一支轻装步兵部队。

[ænd; ənd] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ] ['breɪvli] ['penətreɪtɪd]
and conforming to the customary diet of the country , so bravely penetrated
和 符合 到 这 习惯 饮食 的 这 国家 , 所以 勇敢地 渗透
[θruː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [weɪlz] ,
through every part of Wales ,
通过 每一个 部分 的 威尔士 ,

他们按照当地的饮食习惯，勇敢地深入威尔士的各个角落。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [left] [ə; eɪ][mæn] [ə'laɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
that he scarcely left a man alive in it ;
那 他 几乎 左边 一个 男人 活 在 它 ;

他几乎把所有人都杀光了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ['viktəriz] ['meni] [stoʊnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and as a memorial of his signal victories many stones may be found in
和 作为 一个 纪念馆 的 他的 信号 胜利 许多 石头 可能 是 成立 在
[weɪlz] ['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Wales bearing this inscription :
威尔士 轴承 这 题词 :

为了纪念他取得的辉煌胜利，在威尔士各地可以找到许多刻有以下铭文的石碑：

- " [hɪk] ['vɪktər] [fjuːɪt] - " - " [hɪr] ['hærəld] ['kɔŋkəd] . " (-)
- " HIC VICTOR FUIT HAROLDUS " - " HERE HAROLD CONQUERED . " (28)
- " 嗝 胜利者 水果 - " - " 这里 哈罗德 征服 . " (-)

- “HIC VICTOR FUIT HAROLDUS” - “哈罗德征服了这里。”(28)

[tuː; tə] [ðiːz] ['blʌdi] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

To	these	bloody	and	recent	victories	of	the	English	may	be	attributed	the
到	这些	血腥	和	最近的	胜利	的	这	英语	可能	是	归因于	这

['piːsəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [weɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['nɔːrmən] [kɪŋz] ;

peaceable	state	of	Wales	during	the	reigns	of	the	three	first	Norman	kings	;
和平的	状态	的	威尔士	期间	这	统治	的	这	三	第一的	诺曼	国王	;

威尔士在前三位诺曼国王统治时期保持和平，这或许要归功于英格兰人最近取得的这些血腥胜利；

[wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

when	the	nation	increased	in	population	,
什么时候	这	国家	增加	在	人口	,

当国家人口增长时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði]

and	being	taught	the	use	of	arms	and	the	management	of	horses	by	the
和	存在	教授	这	使用	的	武器	和	这	管理	的	马匹	经过	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntərkɔːrs] ,

English	and	Normans	(	with	whom	they	had	much	intercourse	,
英语	和	诺曼人	(	和	谁	他们	有	很多	交往	,

他们还从英国人和诺曼人那里学习了武器的使用和马匹的管理（他们与英国人和诺曼人有很多往来），

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] [sent] [æz; əz] ['hɔstidʒz]) ,

by	following	the	court	,	or	by	being	sent	as	hostages	)	,
经过	下列的	这	法庭	, 或者	经过	存在	发送	作为	人质	) ,		

通过服从法庭命令，或被送去当人质），

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] [wɜːr; wər]

took	advantage	of	the	necessary	attention	which	the	three	succeeding	kings	were
采取	优势	的	这	必要的	注意力	哪个	这	三	成功	国王	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːrən] [pə'zeʃnz] ,

obliged	to	pay	to	their	foreign	possessions	,
有义务	到	支付	到	他们的	外国的	财产	,

利用了三位继任国王不得不重视其海外领地这一契机，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [krests] , [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər][lændz] ,

and	once	more	lifting	up	their	crests	,	recovered	their	lands	,
和	一次	更多的	举重	向上	他们的	冠状物	,	恢复	他们的	土地	,

他们再次高举战旗，收复了他们的土地。

[ænd; ənd] [spɜːnd] [ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	spurned	the	yoke	that	had	formerly	been	imposed	upon	them	.
和	被拒绝	这	轭	那	有	以前	到过	强加	之上	他们	.

他们挣脱了先前加在他们身上的枷锁。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm]

In	what	manner	this	nation	is	to	be	overcome
在	什么	方式	这	国家	是	到	是	克服

这个国家将以何种方式被征服

[ðə; ði] [prɪns] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [səb'duː] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsəbli] ,

The	prince	who	would	wish	to	subdue	this	nation	,	and	govern	it	peaceably	,
这	王子	WHO	会	希望	到	征服	这	国家	,	和	治理	它	和平地	,

[mʌst; məst][juːz] [ðɪs] ['meθəd] .

must	use	this	method	.
必须	使用	这	方法	.

想要征服这个国家并和平统治它的君主，必须采用这种方法。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	must	be	determined	to	apply	a	diligent	and	constant	attention	to
他	必须	是	决定	到	申请	一个	勤奋	和	持续的	注意力	到

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [æt; ət] [liːst] ;

this	purpose	for	one	year	at	least	;
这	目的	为了	一	年	在	至少	;

他必须下定决心，至少在一年内，勤勉不懈地致力于此目的；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːrs] [wɪl] [nɑːt]['oʊpənli] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn]

for	a	people	who	with	a	collected	force	will	not	openly	attack	the	enemy	in
为了	一个	人们	WHO	和	一个	集	力量	将要	不是	公然	攻击	这	敌人	在

[ðə; ðɪ] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

对于一个拥有集结力量却不愿在战场上公开攻击敌人的民族来说，

[nɔːr] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'sidʒd] [ɪn] ['kɑːslz] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːnset] ,

nor	wait	to	be	besieged	in	castles	,	is	not	to	be	overcome	at	the	first	onset	,
也不	等待	到	是	被围困	在	城堡	,	是	不是	到	是	克服	在	这	第一的	发病	,

既不要等到被围困在城堡里才行动，也不要轻易被第一次进攻就击败。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [baɪ]['pruːd(ə)nt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

but	to	be	worn	out	by	prudent	delay	and	patience	.
但	到	是	磨损	出去	经过	谨慎	延迟	和	耐心	.

但谨慎的拖延和耐心终将耗尽他们的精力。

[let] [hɪm; ɪm] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

Let	him	divide	their	strength	,
让	他	划分	他们的	力量	,

让他瓜分他们的力量，

[ænd; ənd][baɪ] [braɪbz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	by	bribes	and	promises	endeavour	to	stir	up	one	against	the	other	,
和	经过	贿赂	和	承诺	努力	到	搅拌	向上	一	反对	这	其他	,

他们通过贿赂和承诺，企图挑拨离间，使双方互相敌对。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['envi] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;

knowing	the	spirit	of	hatred	and	envy	which	generally	prevails	amongst	them	;
会心	这	精神	的	仇恨	和	嫉妒	哪个	一般来说	占上风	在	他们	;

深知他们之间普遍存在的仇恨和嫉妒之心；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [let][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['maːtʃiz] ,

and	in	the	autumn	let	not	only	the	marches	,
和	在	这	秋天	让	不是	仅有的	这	游行	,

到了秋天，不仅要举行游行，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːslz] ,

but	also	the	interior	part	of	the	country	be	strongly	fortified	with	castles	,
但	还	这	内部的	部分	的	这	国家	是	强烈	强化	和	城堡	,

[prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['fæməliz] .

provisions	,	and	confidential	families	.
条款	,	和	机密的	家庭	.

但内陆地区也要筑起坚固的防御工事，储备物资，并安插亲信家族。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][kɔːrn] , [klɔːθ] , [ænd; ənd][sɔːlt] ,

In	the	meantime	the	purchase	of	corn	,	cloth	,	and	salt	,
在	这	与此同时	这	购买	的	玉米	,	布	,	和	盐	,

与此同时，还购买了玉米、布匹和盐。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɪktli]

with	which	they	are	usually	supplied	from	England	,	should	be	strictly
和	哪个	他们	是	通常	供应	从	英格兰	,	应该	是	严格

[ˌɪntə'dɪktid] ;

interdicted	;
被禁止	;

他们通常从英国进口的药品应该被严格禁止；

[ænd; ənd] [wel] - [mænd] [ʃɪps] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

and	well	-	manned	ships	placed	as	a	guard	on	the	coast	,
和	出色地	-	有人值守	船舶	放置	作为	一个	警卫	在	这	海岸	,

以及部署在海岸边担任警戒的人员充足的船只。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]['aɪərlənd][ɔːr][ðə; ði] ['sevərn] [siː] ,

to	prevent	their	importation	of	these	articles	from	Ireland	or	the	Severn	sea	,
到	防止	他们的	输入	的	这些	文章	从	爱尔兰	或者	这	塞文	海	,

为了防止他们从爱尔兰或塞文海进口这些物品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi] .

and	to	facilitate	the	supply	of	his	own	army	.
和	到	促进	这	供应	的	他的	自己的	军队	.

并方便其军队的物资供应。

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv]

Afterwards	,	when	the	severity	of	winter	approaches	,	when	the	trees	are	void	of
然后	,	什么时候	这	严重性	的	冬天	方法	,	什么时候	这	树木	是	空白	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

之后，当严冬临近，树木落尽树叶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'fɔːrd] ['pæstʃərɪdʒ] - [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] ['eni]

and	the	mountains	no	longer	afford	pasturage	-	when	they	are	deprived	of	any
和	这	山脉	不	更长	买得起	牧草	-	什么时候	他们	是	被剥夺的	的	任何

[hoʊps] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,

hopes	of	plunder	,
希望	的	掠夺	,

当它们失去了掠夺的希望，山脉也就不再适合放牧了。

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - [let][ə; eɪ]

and	harassed	on	every	side	by	the	repeated	attacks	of	the	enemy	-	let	a
和	骚扰	在	每一个	边	经过	这	重复	攻击	的	这	敌人	-	让	一个

['bɑːdi][ʌv; əv] [laɪt] - [ɑːrmd] ['ɪnfəntri] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['wʊdi] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] [riˈtriːts]

body	of	light	-	armed	infantry	penetrate	into	their	woody	and	mountainous	retreats
身体	的	光	-	武装	步兵	穿透	进入	他们的	木质的	和	多山	静修

,

,
,

敌军四面八方不断进攻，令敌军疲于奔命——这时，派出一支轻装步兵小队深入敌军的林木茂密、山峦叠嶂的退守地带。

[ænd; ənd][let] [ðiːz] [truːps] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ]

and	let	these	troops	be	supported	and	relieved	by	others	;	and	thus	by
和	让	这些	军队	是	有	和	松了口气	经过	其他的	;	和	因此	经过

['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] ,

frequent	changes	,
频繁	变化	,

并让这些部队得到其他部队的支援和轮换；如此频繁地轮换，

[ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [fə'ti:gd] [ɔ:r] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

and	replacing	the	men	who	are	either	fatigued	or	slain	in	battle	,
和	替换	这	男人	WHO	是	任何一个	疲劳	或者	被杀	在	战斗	,

并补充那些因疲劳或战死而无法上岗的士兵。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [səb'du:d] ; [nɔ:r][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

this	nation	may	be	ultimately	subdued	;	nor	can	it	be	overcome	without	the
这	国家	可能	是	最终	低沉的	;	也不	能	它	是	克服	没有	这

[ə'bʌv] [pri'kɔ:ʃənz] ,

above	precautions	,
多于	防范措施	,

这个国家最终可能会被征服；但如果不采取上述预防措施，也无法战胜它。

[nɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [men] .

nor	without	great	danger	and	loss	of	men	.
也不	没有	伟大的	危险	和	损失	的	男人	.

而且也伴随着巨大的危险和人员伤亡。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haɪrd] [tru:ps] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Though	many	of	the	English	hired	troops	may	perish	in	a	day	of	battle	,
尽管	许多	的	这	英语	雇用	军队	可能	沦	在	一个	天	的	战斗	,

虽然许多英国雇佣兵可能会在战斗中阵亡，

['mʌni] [wɪl] [prə'kjʊr] [æz; əz] ['meni] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvɪs] ;

money	will	procure	as	many	or	more	on	the	morrow	for	the	same	service	;
钱	将要	采购	作为	许多	或者	更多的	在	这	明天	为了	这	相同的	服务	;

第二天，同样的服务，用钱也能买到同样多甚至更多的人；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [welʃ] , [hu:] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['fɔ:rən] [nɔ:r] [staɪ'pendieri] [tru:ps] ,

but	to	the	Welsh	,	who	have	neither	foreign	nor	stipendiary	troops	,
但	到	这	威尔士语	,	WHO	有	两者都不	外国的	也不	津贴	军队	,

但对于既没有外国军队也没有固定薪俸军队的威尔士人来说，

[ðə; ði] [lɔ:s] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪ'repərəb(ə)l] .

the	loss	is	for	the	time	irreparable	.
这	损失	是	为了	这	时间	无法弥补的	.

暂时而言，这种损失是无法弥补的。

[ɪn] [ði:z] ['mætərz] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][æn; ən][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	these	matters	,	therefore	,	as	an	artificer	is	to	be	trusted	in	his
在	这些	事情	,	所以	,	作为	一个	工匠	是	到	是	可信	在	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

因此，在这些事情上，正如工匠在其行业中值得信赖一样，

[soʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,

so	attention	is	to	be	paid	to	the	counsel	of	those	who	,
所以	注意力	是	到	是	有薪酬的	到	这	法律顾问	的	那些	WHO	,

因此，应当重视那些人的建议：

['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [kən'vɜ:rs(ə)nt][ɪn]['sɪmələr] [kən'sɜ:rnz] ,

having	been	long	conversant	in	similar	concerns	,
拥有	到过	长的	熟人	在	相似的	担忧	,

由于长期以来一直关注类似问题，

[ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

are	become	acquainted	with	the	manners	and	customs	of	their	country	,
是	变得	熟人	和	这	礼仪	和	海关	的	他们的	国家	,

[ænd; ənd] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] ['ɪntrəsts] ,

and	whom	it	greatly	interests	,
和	谁	它	非常	兴趣	,

他们逐渐熟悉了本国的风俗习惯，并且对此非常感兴趣。

[ðæt] [æn; ən] ['enəmi] , [fɔːr; fər] [huːm] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [kən'flɪkts] [ðeɪ] [hæv; həv]

that	an	enemy	,	for	whom	during	long	and	frequent	conflicts	they	have
那	一个	敌人	,	为了	谁	期间	长的	和	频繁	冲突	他们	有

[kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] ,

contracted	an	implacable	hatred	,
合同	一个	冷酷无情	仇恨	,

那个敌人，在长期频繁的冲突中，他们对其产生了无法消除的仇恨，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [biː; bi] ['iːðər] ['wiːkənd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] .

should	by	their	assistance	be	either	weakened	or	destroyed	.
应该	经过	他们的	协助	是	任何一个	减弱	或者	损毁	.

应该通过他们的帮助而被削弱或消灭。

['hæpi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [tɜːm] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Happy	should	I	have	termed	the	borders	of	Wales	inhabited	by	the	English	,
快乐的	应该	我	有	称为	这	边界	的	威尔士	有人居住的	经过	这	英语	,

我应该把英格兰人居住的威尔士边界称为威尔士的边界吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [kɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['mɪlətəri]

if	their	kings	,	in	the	government	of	these	parts	,	and	in	their	military
如果	他们的	国王	,	在	这	政府	的	这些	部分	,	和	在	他们的	军队

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

operations	against	the	enemy	,
运营	反对	这	敌人	,

如果他们的国王在这些地区的治理以及对敌作战中，

[hæd; həd] ['ræðər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['mɑːtʃə] [ænd; ənd]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

had	rather	employed	the	marchers	and	barons	of	the	country	,
有	相当	受雇	这	游行者	和	男爵们	的	这	国家	,

他宁愿雇用该国的行军者和贵族，

[ðæn; ðən] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ænd; ənd]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ændʒuː][ænd; ənd][ðə; ði]

than	adopted	the	counsels	and	policy	of	the	people	of	Anjou	and	the
比	已采用	这	律师	和	政策	的	这	人们	的	安茹	和	这

['nɔːrmənz] .

Normans	.
诺曼人	.

而不是采纳安茹人民和诺曼人的建议和政策。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['iːðər] [ɪn]['aɪərlənd][ɔːr][ɪn] [weɪlz] ,

In	this	,	as	well	as	in	every	other	military	expedition	,	either	in	Ireland	or	in	Wales	,
在	这	,	作为	出色地	作为	在	每一个	其他	军队	远征	,	任何一个	在	爱尔兰	或者	在	威尔士	,

在这次行动中，以及在爱尔兰或威尔士的每一次军事远征中，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	natives	of	the	marches	,	from	the	constant	state	of	warfare	in	which	they
这	本地人	的	这	游行	,	从	这	持续的	状态	的	战争	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

are	engaged	,
是	已订婚的	,

边境地区的土著居民，由于长期处于战争状态，

[ænd; ənd] [huːz] ['mænərz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][wɔːr] , [ɑːr; ər][boʊld][ænd; ənd]

and	whose	manners	are	formed	from	the	habits	of	war	,	are	bold	and
和	谁	礼仪	是	形成	从	这	习惯	的	战争	,	是	大胆的	和

['æktɪv] ,

active	,
积极的	,

他们的举止因战争习惯而形成，勇敢而积极。

['skɪlfl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [kwɪk] [ɑːn] [fʊt] , [nɑːt][naɪs][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['daɪət] ,

skilful	on	horseback	,	quick	on	foot	,	not	nice	as	to	their	diet	,
熟练	在	马背	,	快的	在	脚	,	不是	好的	作为	到	他们的	饮食	,

骑术精湛，步履敏捷，但饮食习惯不太好。

[ænd; ənd]['evər] [prɪ'perd] [wen] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə] [əb'steɪn] [bəuθ][frʌm; frəm][kɔːrn][ænd; ənd]

and	ever	prepared	when	necessity	requires	to	abstain	both	from	corn	and
和	曾经	准备	什么时候	必要性	需要	到	弃权	两个都	从	玉米	和

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

并且时刻准备着，在必要时戒除谷物和酒。

[baɪ] [sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːst(ə)l] [ə'tæks] [meɪd] [ə'pɑːn] [weɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aɪərlənd] ,

By	such	men	were	the	first	hostile	attacks	made	upon	Wales	as	well	as	Ireland	,
经过	这样的	男人	是	这	第一的	敌对的	攻击	制成	之上	威尔士	作为	出色地	作为	爱尔兰	,

正是这些人对威尔士和爱尔兰发动了第一次敌对袭击。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [men] [ə'loʊn][kæn; kən][ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['kɑːŋkwest][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	by	such	men	alone	can	their	final	conquest	be	accomplished	.
和	经过	这样的	男人	独自的	能	他们的	最终的	征服	是	完成	.

只有这样的人才能完成他们的最终征服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] , ['nɔːrmənz] , - , [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] -

For	the	Flemings	,	Normans	,	Coterells	,	and	Bragmans	,	are	good	and	well	-
为了	这	弗莱明	,	诺曼人	,	-	,	和	-	,	是	好的	和	出色地	-

['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;

disciplined	soldiers	in	their	own	country	;
纪律严明的	士兵	在	他们的	自己的	国家	;

弗莱明人、诺曼人、科特雷尔人和布拉格曼人在自己的国家都是优秀且训练有素的士兵；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gælɪk]['soʊldʒəri][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['dɪfər] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

but	the	Gallic	soldiery	is	known	to	differ	much	from	the	Welsh	and	Irish	.
但	这	高卢语	士兵	是	已知	到	不同	很多	从	这	威尔士语	和	爱尔兰	.

但众所周知，高卢士兵与威尔士和爱尔兰士兵有很大不同。

[ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ɑːn]['lev(ə)l] , [hɪr] [ɑːn] [rʌf] [graʊnd] ; [ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['oʊpən]

In	their	country	the	battle	is	on	level	,	here	on	rough	ground	;	there	in	an	open
在	他们的	国家	这	战斗	是	在	等级	,	这里	在	粗糙的	地面	;	那里	在	一个	打开

[fiːld] ,

field	,
场地	,

在他们的国家，战斗是在平坦的地形上进行的，这边是在崎岖的地面上，那边是在开阔的田野上。

[hɪr] [ɪn] ['fɔrists] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnər] , [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]

here	in	forests	;	there	they	consider	their	armour	as	an	honour	,	here	as	a
这里	在	森林	;	那里	他们	考虑	他们的	盔甲	作为	一个	荣誉	,	这里	作为	一个

['bɜːrd(ə)n] ;

burden	;
负担	;

这里在森林里；在那里他们把盔甲视为荣誉，在这里他们把盔甲视为负担；

[ðer; ðər]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['teɪkən] ['prizənəz] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bi'hedid] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

there	soldiers	are	taken	prisoners	,	here	they	are	beheaded	;	there	they	are
那里	士兵	是	已采取	囚犯	,	这里	他们	是	斩首	;	那里	他们	是

['rænsəmd] ,

ransomed	,
赎金	,

那里士兵被俘，这里他们被斩首；那里他们被赎回。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
here **they** **are** **put** **to** **death** **.**
这里 他们 是 放 到 死亡 .

在这里，他们被处死。

[wer] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [kəm'pleks]
Where **,** **therefore** **,** **the** **armies** **engage** **in** **a** **flat** **country** **,** **a** **heavy** **and** **complex**
在哪里 , 所以 , 这 军队 从事 在 一个 平坦的 国家 , 一个 重的 和 复杂的
['ɑːrmər] ,
armour **,**
盔甲 ,

因此，在地形平坦的地区，军队会使用笨重而复杂的装甲进行战斗。

[meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['aɪərn] , [bəuθ] [prə'tekts] [ænd; ənd] ['dekəreɪts] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ;
made **of** **cloth** **and** **iron** **,** **both** **protects** **and** **decorates** **the** **soldier** **;**
制成 的 布 和 铁 , 两个都 保护 和 装饰 这 士兵 ;

由布和铁制成，既能保护士兵又能装饰士兵；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɪn] ['nærəʊ] [dɪ'faɪlz] , [ɪn] [wʊdz] [ɔːr] [mɑːʃiz] ,
but **when** **the** **engagement** **is** **in** **narrow** **defiles** **,** **in** **woods** **or** **marshes** **,**
但 什么时候 这 订婚 是 在 狭窄的 污秽 , 在 树林 或者 沼泽 ,

但如果交战地点是狭窄的隘口、树林或沼泽地，

[wer] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [ə; eɪ] [laɪt] ['ɑːrmər] [ɪz]
where **the** **infantry** **have** **the** **advantage** **over** **the** **cavalry** **,** **a** **light** **armour** **is**
在哪里 这 步兵 有 这 优势 超过 这 骑兵 , 一个 光 盔甲 是
['prefrəb(ə)l] .
preferable **.**
优选 .

在步兵对骑兵有优势的情况下，轻甲是更佳选择。

[fɔːr; fər] [laɪt] [ɑːrmz] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] ,
For **light** **arms** **afford** **sufficient** **protection** **against** **unarmed** **men** **,**
为了 光 武器 买得起 充足的 保护 反对 徒手 男人 ,

轻型武器足以抵御手无寸铁之人的攻击。

[baɪ] [huːm] ['vɪktəri] [ɪz] ['iːðər] [lɔːst] [ɔːr] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːnset] ;
by **whom** **victory** **is** **either** **lost** **or** **won** **at** **the** **first** **onset** **;**
经过 谁 胜利 是 任何一个 丢失的 或者 韩元 在 这 第一的 发病 ;

在第一次交锋中，胜负往往由谁决定；

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm]
where **it** **is** **necessary** **that** **an** **active** **and** **retreating** **enemy** **should** **be** **overcome**
在哪里 它 是 必要的 那 一个 积极的 和 撤退 敌人 应该 是 克服
[baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['ɑːrmər] ;
by **a** **certain** **proportional** **quantity** **of** **moderate** **armour** **;**
经过 一个 肯定 比例 数量 的 缓和 盔甲 ;

在需要用一定数量的中等装甲力量来击败积极撤退的敌人时；

[ˌwer'æz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [kɜːrvd] ['sædlz] , [ˌaɪ 'tiː]
whereas **with** **a** **more** **complex** **sort** **,** **and** **with** **high** **and** **curved** **saddles** **,** **it**
然而 和 一个 更多的 复杂的 种类 , 和 和 高的 和 弯曲 马鞍 , 它
[ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
is **difficult** **to** **dismount** **,**
是 难的 到 下马 ,

而对于更复杂的马鞍类型，以及鞍座较高且弯曲的马鞍，下马则很困难。

[mɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] [sʌtʃ] [truːps] [mɑːrtʃ] ,
more **so** **to** **mount** **,** **and** **with** **the** **greatest** **difficulty** **can** **such** **troops** **march** **,**
更多的 所以 到 山 , 和 和 这 最 困难 能 这样的 军队 行进 ,

更遑论骑马，这样的部队行军极其困难。

[ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

if	required	,	with	the	infantry	.
如果	必需的	,	和	这	步兵	.

必要时，与步兵一起行动。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt]

In	order	,	therefore	,	that
在	命令	,	所以	,	那

因此，为了.....

" - - ['loʊkəm] - [sɔː'tiːtə] [di'sentər] ,

"	Singula	quaeque	locum	teneant	sortita	decenter	,
"	-	-	临时工	-	索尔蒂塔	中心化	,

“Singula quaeque locum 租户 sortita 偏心，

" [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['hevi] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [truːps]

"	we	maintain	it	is	necessary	to	employ	heavy	-	armed	and	strong	troops
"	我们	维持	它	是	必要的	到	采用	重的	-	武装	和	强的	军队

[ə'genst] [men] ['hevɪli] [ɑːrmd] ,

against	men	heavily	armed	,
反对	男人	重度	武装	,

“我们坚持认为，必须动用装备精良的精锐部队来对抗装备精良的敌人。”

[di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][æn; ən]

depending	entirely	upon	their	natural	strength	,	and	accustomed	to	fight	in	an
取决于	完全	之上	他们的	自然的	力量	,	和	习惯	到	斗争	在	一个

['oʊpən] [pleɪn] ;

open	plain	;
打开	清楚的	;

完全依靠自身的力量，并且习惯于在开阔的平原上战斗；

[bʌt; bət] [ə'genst] [laɪt] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [truːps] , [huː] [prɪ'fɜːr] [rʌf] [graʊnd] , [men]

but	against	light	-	armed	and	active	troops	,	who	prefer	rough	ground	,	men
但	反对	光	-	武装	和	积极的	军队	,	WHO	更喜欢	粗糙的	地面	,	男人

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'flɪkts] ,

accustomed	to	such	conflicts	,
习惯	到	这样的	冲突	,

但面对的是轻装上阵、行动敏捷的部队，他们更喜欢在崎岖的地形作战，而且早已习惯了这种类型的冲突。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

and	armed	in	a	similar	manner	,	must	be	employed	.
和	武装	在	一个	相似的	方式	,	必须	是	受雇	.

必须以类似的方式配备武器。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] [ɑːn][ðə; ði] ['sevərn] ,

But	let	the	cities	and	fortresses	on	the	Severn	,
但	让	这	城市	和	堡垒	在	这	塞文	,

但让塞文河沿岸的城市和堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['terətɔːri] [ɑːn][ɪts] ['westərn] [bæŋks] [tɔːrdz] [weɪlz] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	whole	territory	on	its	western	banks	towards	Wales	,	occupied	by	the
和	这	所有的	领土	在	它是	西	银行	向	威尔士	,	占领	经过	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

以及其西岸靠近威尔士的整个地区，这些地区被英格兰人占领。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr][ænd; ənd] ['tʃeʃər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd]

as	well	as	the	provinces	of	Shropshire	and	Cheshire	,	which	are	protected
作为	出色地	作为	这	省份	的	什罗普郡	和	柴郡	,	哪个	是	受保护

[baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːmiz] ,

by	powerful	armies	,
经过	强大的	军队	,

以及由强大军队保护的什罗普郡和柴郡省。

[ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

or	by	any	other	special	privileges	and	honourable	independence	,	rejoice	in	the
或者	经过	任何	其他	特别的	特权	和	光荣的	独立	,	麾	在	这

['prɑːvɪdənt] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪns] .

provident	bounty	of	their	prince	.
普罗维登特	赏金	的	他们的	王子	.

或者凭借其他特殊权利和光荣的独立，享受君主的仁慈恩惠。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['jɪrli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['stɔrz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,

There	should	be	a	yearly	examination	of	the	warlike	stores	,	of	the	arms	,
那里	应该	是	一个	每年	考试	的	这	好战	商店	,	的	这	武器	,

应每年对军需品和武器进行检查。

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [baɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [men] [dɪ'pjuːtid] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [huː]

and	horses	,	by	good	and	discreet	men	deputed	for	that	purpose	,	and	who
和	马匹	,	经过	好的	和	慎重	男人	委派	为了	那	目的	,	和	WHO

,

,
,

还有马匹，由为此目的委派的优秀而谨慎的人负责，他们

[nɑːt] [ɪn'tent] [ɑːn][ɪts] ['plʌndər] [ænd; ənd]['ruːɪn] , ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd]

not	intent	on	its	plunder	and	ruin	,	interest	themselves	in	the	defence	and
不是	意图	在	它是	掠夺	和	废墟	,	兴趣	他们自己	在	这	防御	和

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

protection	of	their	country	.
保护	的	他们的	国家	.

他们并不打算掠夺和破坏国家，而是致力于保卫和保护自己的国家。

[baɪ] [ðiːz] ['sæljəteri] ['meʒərz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

By	these	salutary	measures	,	the	soldiers	,	citizens	,	and	the	whole	mass	of	the
经过	这些	有益的	措施	,	这	士兵	,	公民	,	和	这	所有的	大量的	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

通过这些有益的措施，士兵、市民和全体人民，

['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] , ['lɪbərti] [meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd]

being	instructed	and	accustomed	to	the	use	of	arms	,	liberty	may	be	opposed
存在	指示	和	习惯	到	这	使用	的	武器	,	自由	可能	是	反对

[baɪ] ['lɪbərti] ,

by	liberty	,
经过	自由	,

受过训练并习惯使用武器的人，可能会以自由对抗自由。

[ænd; ənd] [praɪd] [biː; bi] [tʃekt] [baɪ] [praɪd] .

and	pride	be	checked	by	pride	.
和	自豪	是	已检查	经过	自豪	.

骄傲要以骄傲来制衡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [welʃ] , [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [lə'bɔːriəs] ['bəːdənz] ,

For	the	Welsh	,	who	are	neither	worn	out	by	laborious	burdens	,
为了	这	威尔士语	,	WHO	是	两者都不	磨损	出去	经过	费力的	负担	,

对于威尔士人来说，他们既没有被繁重的劳动所累垮，

[nɔːr] [məˈlest] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːds] , [ɑːr; ər][ˈevər] [prɑːmpt][tuː; tə] [əˈvendʒ] [æn; ən]

nor	molested	by	the	exactions	of	their	lords	,	are	ever	prompt	to	avenge	an
也不	性骚扰	经过	这	提取	的	他们的	领主们	,	是	曾经	迅速的	到	报仇	一个

[ˈɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

他们既不惧怕领主的苛待，也不急于报复伤害。

[hens] [əˈraɪz][ðer; ðər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] ;

Hence	arise	their	distinguished	bravery	in	the	defence	of	their	country	;
因此	出现	他们的	杰出的	勇敢	在	这	防御	的	他们的	国家	;

因此，他们在保卫祖国时展现出了非凡的勇气；

[hens] [ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

hence	their	readiness	to	take	up	arms	and	to	rebel	.
因此	他们的	准备就绪	到	拿	向上	武器	和	到	反叛	.

因此，他们随时准备拿起武器反抗。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ikˈsaɪts] , [inˈkʌrɪdʒz] ,

Nothing	so	much	excites	,	encourages	,
没有什么	所以	很多	兴奋	,	鼓励	,

没有什么比这更令人兴奋、更令人鼓舞的了。

[ænd; ənd] [inˈvaɪts] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][ˈproʊbəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ;

and	invites	the	hearts	of	men	to	probity	as	the	cheerfulness	of	liberty	;
和	邀请	这	心	的	男人	到	廉洁	作为	这	愉悦	的	自由	;

并以自由的喜悦来感召人们追求正直；

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈdʒektɪdz][ænd; ənd][dɪˈspɪrɪtɪdz][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd]

nothing	so	much	dejects	and	dispirits	them	as	the	oppression	of	servitude
没有什么	所以	很多	沮丧	和	沮丧	他们	作为	这	压迫	的	奴役

.

:
.

没有什么比奴役的压迫更能让他们沮丧和灰心丧气了。

[ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [prəˈtektɪd] [baɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

This	portion	of	the	kingdom	,	protected	by	arms	and	courage	,
这	部分	的	这	王国	,	受保护	经过	武器	和	勇气	,

王国的这一部分，由武力和勇气守护着，

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ðiːz] [ɔːr][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][pɑːrts] ,

might	be	of	great	use	to	the	prince	,	not	only	in	these	or	the	adjacent	parts	,
可能	是	的	伟大的	使用	到	这	王子	,	不是	仅有的	在	这些	或者	这	邻近的	部分	,

这不仅对这些地区或邻近地区，对王子来说也可能大有裨益。

[bʌt; bət] , [ɪf] [nəˈsesəti] [rɪˈkwaɪərd] , [ɪn] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈriːdʒənz] ;

but	,	if	necessity	required	,	in	more	remote	regions	;
但	,	如果	必要性	必需的	,	在	更多的	偏僻的	地区	;

但是，如有必要，在更偏远的地区；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒəri] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈænjuəl] [ˈrevənuː] [frʌm; frəm]

and	although	the	public	treasury	might	receive	a	smaller	annual	revenue	from
和	虽然	这	民众	财政部	可能	收到	一个	较小的	年度的	收入	从

[ðiːz] [ˈprɑːvənsəz] ,

these	provinces	,
这些	省份	,

尽管这些省份每年给国库带来的收入可能较少，

[jet] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
yet **the** **deficiency** **would** **be** **abundantly** **compensated** **by** **the** **peace** **of** **the** **kingdom**
然而 这 不足 会 是 大量 补偿 经过 这 和平 的 这 王国
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːvrɪn] ;
and **the** **honour** **of** **its** **sovereign** **;**
和 这 荣誉 的 它是 主权 ;

然而，王国的和平和君主的荣耀将充分弥补这一不足；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪlətəri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
especially **as** **the** **heavy** **and** **dangerous** **expenses** **of** **one** **military** **expedition** **into**
尤其 作为 这 重的 和 危险的 开支 的 一 军队 远征 进入
[weɪlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkʌm] [ə'mʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv]
Wales **usually** **amount** **to** **the** **whole** **income** **among** **from** **the** **revenues** **of**
威尔士 通常 数量 到 这 所有的 收入 之中 从 这 收入 的
[ðə; ði] ['prɑːvɪns] .
the **province** **.**
这 省 .

尤其是一次远征威尔士的军事行动，其沉重而危险的费用通常相当于该省的全部收入。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [weɪlz] , [wen] ['kɔŋkəd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gʌvənd]
In **what** **manner** **Wales** **,** **when** **conquered** **,** **should** **be** **governed**
在 什么 方式 威尔士 , 什么时候 征服 , 应该 是 受统治

威尔士被征服后应如何统治？

[æz; əz] ['ðerfɔːr] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [səb'duːd] [baɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [prə'poʊzd] ,
As **therefore** **this** **nation** **is** **to** **be** **subdued** **by** **resolution** **in** **the** **manner** **proposed** **,**
作为 所以 这 国家 是 到 是 低沉的 经过 解决 在 这 方式 建议的 ,

因此，这个国家应当按照提议的方式，通过决议予以征服。

[soʊ] [wen] [səb'duːd] , [ɪts] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
so **when** **subdued** **,** **its** **government** **must** **be** **directed** **by** **moderation** **,** **according** **to**
所以 什么时候 低沉的 , 它是 政府 必须 是 指导 经过 适度 , 根据 到
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn] .
the **following** **plan** **.**
这 下列的 计划 .

因此，当其受到压制时，其统治必须按照以下计划以温和的方式进行。

[let] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
Let **the** **care** **of** **it** **be** **committed** **to** **a** **man** **of** **a** **firm** **and** **determined**
让 这 关心 的 它 是 坚定的 到 一个 男人 的 一个 公司 和 决定
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

务必将此事托付给意志坚定、目标明确的人来照管；

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [duː] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,
who **during** **the** **time** **of** **peace** **,** **by** **paying** **due** **obedience** **to** **the** **laws** **,**
WHO 期间 这 时间 的 和平 , 经过 付费 到期的 服从 到 这 法律 ,

在和平时期，通过遵守法律，

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [meɪ] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm][ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .
and **respect** **to** **the** **government** **,** **may** **render** **it** **firm** **and** **stable** **.**
和 尊重 到 这 政府 , 可能 使成为 它 公司 和 稳定的 .

对政府的尊重，可能会使其稳固稳定。

[fɔːr; fər] [laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [steɪt] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

For	like	other	nations	in	a	barbarous	state	,	this	people	,
为了	喜欢	其他	国家	在	一个	野蛮	状态	,	这	人们	,

就像其他处于野蛮状态的国家一样，这个民族

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [jet] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz]

although	they	are	strangers	to	the	principles	of	honour	,	yet	above	all	things
虽然	他们	是	陌生人	到	这	原则	的	荣誉	,	然而	多于	全部	事物

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɚd] ;

desire	to	be	honoured	;
欲望	到	是	荣幸	;

虽然他们对荣誉原则一无所知，但却最渴望得到荣誉；

[ænd; ənd] [ə'pruːv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn] ['ʌðər] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [duː] [nɑːt] [prə'fes]

and	approve	and	respect	in	others	that	truth	which	they	themselves	do	not	profess
和	批准	和	尊重	在	其他的	那	真相	哪个	他们	他们自己	做	不是	宣称

.

:

.

他们认可并尊重他人所信奉的真理，即使他们自己并不信奉。

[wen'evər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Whenever	the	natural	inconstancy	of	their	indisposition	shall	induce	them	to
每当	这	自然的	反复无常	的	他们的	病痛	将	诱导	他们	到

[rɪ'voʊlt] ,

revolt	,
反叛	,

每当他们天性反复无常，导致他们叛乱时，

[let] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'fens] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd]

let	punishment	instantly	follow	the	offence	;	but	when	they	shall	have	submitted
让	惩罚	即刻	跟随	这	罪行	;	但	什么时候	他们	将	有	提交

[ðəm'selvz] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ,

themselves	again	to	order	,
他们自己	再次	到	命令	,

惩罚应当立即执行；但当他们再次服从秩序之后，

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɑːpər] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɔːlts] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bæd]

and	made	proper	amends	for	their	faults	(	as	it	is	the	custom	of	bad
和	制成	恰当的	修改	为了	他们的	故障	(	作为	它	是	这	风俗	的	坏的

[men] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ræθ] ['æftər] ['kwɔrəlz]) ,

men	to	remember	wrath	after	quarrels	)	,
男人	到	记住	愤怒	后	争吵	)	,

并对自己的过错作出了适当的弥补（因为恶人有在争吵后记恨的习惯），

[let] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪ] [sɪ'kjʊrəti]

let	their	former	transgression	be	overlooked	,	and	let	them	enjoy	security
让	他们的	以前的	越轨行为	是	被忽视的	,	和	让	他们	享受	安全

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	respect	,
和	尊重	,

让他们过去的过错被宽恕，让他们享受安全和尊重。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l] .

as	long	as	they	continue	faithful	.
作为	长的	作为	他们	继续	忠实	.

只要他们保持忠诚。

[ðʌs] , [baɪ][maɪld] ['triːtmənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

Thus	**,**	**by**	**mild**	**treatment**	**they**	**will**	**be**	**invited**	**to**	**obedience**	**and**	**the**	**love**	**of**
因此	,	经过	温和的	治疗	他们	将要	是	受邀	到	服从	和	这	爱	的

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

因此，通过温和的对待，他们将会被引导走向服从和热爱和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [dɪ'tɜːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ræʃ] [ə'tempts] .

and	**the**	**thought**	**of**	**certain**	**punishment**	**will**	**deter**	**them**	**from**	**rash**	**attempts**	**.**
和	这	想法	的	肯定	惩罚	将要	阻止	他们	从	皮疹	尝试	.

想到必将受到惩罚，就会阻止他们轻率行事。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] ['pɝːsənz] [huː] , [kən'faʊndɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] , [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ]

We	**have**	**often**	**observed**	**persons**	**who**	**,**	**confounding**	**these**	**matters**	**,**	**by**	**complaining**
我们	有	经常	观察到	人	WHO	,	混淆	这些	事情	,	经过	抱怨

[ʌv; əv] [fɔːlts] ,

of	**faults**	**,**
的	故障	,

我们经常看到有些人，他们一边抱怨别人的过错，一边却把这些问题混淆起来。

[dɪ'presɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] , ['flætərɪŋ] [ɪn][wɔːr] , ['plʌndərɪŋ] [ɪn] [piːs] , [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

depressing	**for**	**services**	**,**	**flattering**	**in**	**war**	**,**	**plundering**	**in**	**peace**	**,**	**despoiling**	**the**	**weak**	**,**
沉闷	为了	服务	,	奉承	在	战争	,	掠夺	在	和平	,	掠夺	这	虚弱的	,

['peɪɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'voʊltərz] ,

paying	**respect**	**to**	**revolters**	**,**
付费	尊重	到	叛乱者	,

战争时期卑躬屈膝，和平时期掠夺强权，欺压弱者，向叛乱者致敬

[baɪ] [ðʌs] ['rendərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'fjuːzd] , [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [kən'faʊndɪd] [ðəm'selvz]

by	**thus**	**rendering**	**all**	**things**	**confused**	**,**	**have**	**at**	**length**	**been**	**confounded**	**themselves**
经过	因此	渲染	全部	事物	使困惑	,	有	在	长度	到过	令人困惑	他们自己

.

:
.

他们如此混淆万物，最终自己也陷入了混乱。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːr'siːn] [duː] [les] ['mɪstʃɪf] ,

Besides	**,**	**as**	**circumstances**	**which**	**are**	**foreseen**	**do**	**less**	**mischief**	**,**
除了	,	作为	情况	哪个	是	预见	做	较少的	恶作剧	,

此外，由于可预见的情况造成的危害较小，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [steɪt] [ɪz] ['hæpi] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

and	**as**	**that**	**state**	**is**	**happy**	**which**	**thinks**	**of**	**war**	**in**	**the**	**time**	**of**	**peace**	**,**
和	作为	那	状态	是	快乐的	哪个	思考	的	战争	在	这	时间	的	和平	,

而一个在和平时期想着战争的国家，是幸福的。

[let] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][biː; bi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

let	**the**	**wise**	**man**	**be**	**upon**	**his**	**guard**	**,**	**and**	**prepared**	**against**	**the**	**approaching**
让	这	明智的	男人	是	之上	他的	警卫	,	和	准备	反对	这	接近

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

inconveniences	**of**	**war**	**,**
不便之处	的	战争	,

智者应当保持警惕，做好准备，以应对即将到来的战争带来的种种不便。

[baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔrts] , [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv] ['paːsiz] [θruː] [wʊdz] ,

by	**the**	**construction**	**of**	**forts**	**,**	**the**	**widening**	**of**	**passes**	**through**	**woods**	**,**
经过	这	建造	的	堡垒	,	这	扩大	的	通过	通过	树林	,

通过修建堡垒、拓宽林间通道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌsti] ['haʊshoʊld] .

and	the	providing	of	a	trusty	household	.
和	这	提供	的	一个	可靠	家庭	.

并提供一个可靠的家庭。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

For	those	who	are	cherished	and	sustained	during	the	time	of	peace	,
为了	那些	WHO	是	珍爱	和	持续	期间	这	时间	的	和平	,

对于那些在和平时期受到珍视和扶持的人来说，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

are	more	ready	to	come	forward	in	times	of	danger	,
是	更多的	准备好	到	来	向前	在	时代	的	危险	,

在危险时刻，他们更愿意挺身而出。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ;

and	are	more	confidently	to	be	depended	upon	;
和	是	更多的	自信地	到	是	取决于	之上	;

而且更值得信赖；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ʌnsəb'djuːd] ['evər] ['medɪˌteɪts] [plɑːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv]

and	as	a	nation	unsubdued	ever	meditates	plots	under	the	disguise	of
和	作为	一个	国家	不屈不挠	曾经	冥想	图表	在下面	这	伪装	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

而一个桀骜不驯的民族，总是会以友谊为幌子，策划阴谋。

[let][nɑːt][ðə; ði] [prɪns] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['gʌvərnər] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp][ɔːr]['kæpɪt(ə)l]

let	not	the	prince	or	his	governor	entrust	the	protection	of	his	camp	or	capital
让	不是	这	王子	或者	他的	州长	委托	这	保护	的	他的	营	或者	首都

[tuː; tə][ðer; ðər] [fɪ'deləti] .

to	their	fidelity	.
到	他们的	忠诚	.

君主或总督切不可将营地或都城的安全托付给他们的忠诚。

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [men] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli]

By	the	examples	of	many	remarkable	men	,	some	of	whom	have	been	cruelly
经过	这	示例	的	许多	卓越	男人	,	一些	的	谁	有	到过	残酷地

[pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

put	to	death	,
放	到	死亡	,

通过许多杰出人物的榜样，其中一些人惨遭处死，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] , [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [nɪ'glekt]

and	others	deprived	of	their	castles	and	dignities	,	through	their	own	neglect
和	其他的	被剥夺的	的	他们的	城堡	和	尊严	,	通过	他们的	自己的	忽视

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] ,

and	want	of	care	,
和	想	的	关心	,

还有一些人因为自己的疏忽和缺乏照料而失去了城堡和尊严。

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ,

we	may	see	,
我们	可能	看	,

我们或许会看到，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:təfɪsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræfti] [ænd; ənd] [səb'du:d] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi]

that	the	artifices	of	a	crafty	and	subdued	nation	are	much	more	to	be
那	这	诡计	的	一个	狡猾	和	低沉的	国家	是	很多	更多的	到	是

['dredɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['oʊpən] ['wɔ:rfer] ;

dreaded	than	their	open	warfare	;
令人恐惧的	比	他们的	打开	战争	;

一个狡猾而受征服的民族所使用的诡计，比他们的公开战争更可怕；

[ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['æŋgər] , [ðer; ðər] ['hʌni] [ðæn; ðən][ðer; ðər][gɔ:l] , [ðer; ðər] ['mælɪs]

their	good	-	will	than	their	anger	,	their	honey	than	their	gall	,	their	malice
他们的	好的	-	将要	比	他们的	愤怒	,	他们的	蜂蜜	比	他们的	癯	,	他们的	恶意

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'tæk] ,

than	their	attack	,
比	他们的	攻击	,

他们的善意胜过他们的愤怒，他们的温柔胜过他们的恶毒，他们的恶意胜过他们的攻击。

[ðer; ðər] ['tretʃəri] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] [mɔ:r]

their	treachery	than	their	aggression	,	and	their	pretended	friendship	more
他们的	背信弃义	比	他们的	侵略	,	和	他们的	假装	友谊	更多的

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['oʊpən] ['enməti] .

than	their	open	enmity	.
比	他们的	打开	敌意	.

他们的背信弃义远胜于他们的侵略，他们的虚伪友谊远胜于他们的公开敌意。

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd]['prɑ:vɪdənt][mæn] ['ðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]

A	prudent	and	provident	man	therefore	should	contemplate	in	the	misfortune	of
一个	谨慎	和	普罗维登特	男人	所以	应该	沉思	在	这	不幸	的

['ʌðər] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ;

others	what	he	ought	himself	to	avoid	;
其他的	什么	他	应该	他自己	到	避免	;

因此，谨慎有远见的人应该从别人的不幸中吸取教训，避免自己重蹈覆辙；

[kə'rekʃn] [tɔ:t] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['hɑ:rmləs] , [æz; əz] [ɛnoʊdi:əs] (-) [sez] :

correction	taught	by	example	is	harmless	,	as	Ennodius	(	29	)	says	:
更正	教授	经过	例子	是	无害	,	作为	恩诺迪乌斯	(	-	)	说道	:

以身作则的纠正方法是无害的，正如恩诺迪乌斯（29）所说：

" [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ['pri:disesəz] [in'strʌkts] [ðoʊz] [hu:] [sək'si:d] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['mɪskærɪdʒ]

"	The	ruin	of	predecessors	instructs	those	who	succeed	;	and	a	former	miscarriage
"	这	废墟	的	前任	指示	那些	WHO	成功	;	和	一个	以前的	流产

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fju:tʃər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

becomes	a	future	caution	.
变成	一个	未来	警告	.

“前人的失败可以警示后人；过去的失败可以成为未来的警示。”

" [ɪf] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ði:z] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt]

"	If	a	well	-	disposed	prince	should	wish	these	great	designs	to	be	accomplished
"	如果	一个	出色地	-	处置	王子	应该	希望	这些	伟大的	设计	到	是	完成

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

without	the	effusion	of	blood	,
没有	这	渗出液	的	血	,

“如果一位心地善良的君主希望这些伟大的计划能够在不流血的情况下实现，

[ðə; ði] ['ma:tʃiz] , [æz; əz][wi:; wi] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

the	marches	,	as	we	before	mentioned	,	must	be	put	into	a	state	of
这	游行	,	作为	我们	前	提及	,	必须	是	放	进入	一个	状态	的

[dɪ'fens] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

defence	on	all	sides	,
防御	在	全部	侧面	,

正如我们之前提到的，游行队伍必须在各个方向都进入防御状态。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ˌɪntə'dɪktid] ;

and	all	intercourse	by	sea	and	land	interdicted	;
和	全部	交往	经过	海	和	土地	被禁止	;

禁止一切海陆往来；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [meɪ] [biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə] ['dedli] [fjuːd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['staɪˌpendz]

some	of	the	Welsh	may	be	stirred	up	to	deadly	feuds	,	by	means	of	stipends
一些	的	这	威尔士语	可能	是	搅拌	向上	到	致命	世仇	,	经过	方法	的	津贴

,

,

,

通过发放津贴，一些威尔士人可能会被煽动起来，引发致命的仇杀。

[ænd; ənd][baɪ] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːrn]

and	by	transferring	the	property	of	one	person	to	another	;	and	thus	worn
和	经过	转移	这	财产	的	一	人	到	其他	;	和	因此	磨损

[aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

out	with	hunger	,
出去	和	饥饿	,

通过将一个人的财产转移到另一个人身上；就这样，他被饥饿折磨得筋疲力尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][həˈræst; 'hærəst][baɪ] ['friːkwənt]

and	a	want	of	the	necessaries	of	life	,	and	harassed	by	frequent
和	一个	想	的	这	必需品	的	生活	,	和	骚扰	经过	频繁

['məːdəz] [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] ['enmɪtiːz] ,

murders	and	implacable	enmities	,
谋杀案	和	冷酷无情	仇恨	,

生活必需品匮乏，且饱受频繁谋杀和无法化解的仇恨之苦，

[ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][læst][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səˈrendər] .

they	will	at	last	be	compelled	to	surrender	.
他们	将要	在	最后的	是	被迫	到	投降	.

他们最终将被迫投降。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ruːɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

There	are	three	things	which	ruin	this	nation	,
那里	是	三	事物	哪个	废墟	这	国家	,

有三件事会毁了这个国家，

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ɪts] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['prɑːdʒəni] .

and	prevent	its	enjoying	the	satisfaction	of	a	fruitful	progeny	.
和	防止	它是	享受	这	满意	的	一个	卓有成效	后代	.

并阻止它享受子孙繁衍带来的满足感。

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sʌnz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði]

First	,	because	both	the	natural	and	legitimate	sons	endeavour	to	divide	the
第一的	,	因为	两个都	这	自然的	和	合法的	儿子们	努力	到	划分	这

[pəˈtɜːrnl] [ɪnˈherɪtəns] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ;

paternal	inheritance	amongst	themselves	;
父系	遗产	在	他们自己	;

首先，因为亲生儿子和婚生儿子都试图瓜分父亲的遗产；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kɔːz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [kənˈtɪnjuəl] ['frætrɪsaɪd] [teɪk] [pleɪs]

from	which	cause	,	as	we	have	before	observed	,	continual	fratricides	take	place
从	哪个	原因	,	作为	我们	有	前	观察到	,	持续的	兄弟相残	拿	地方

.

:

.

正如我们之前所观察到的，正是由于这种原因，才导致了兄弟相残的不断发生。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -
because the education of their sons is committed to the care of the high -
因为 这 教育 的 他们的 儿子们 是 坚定的 到 这 关心 的 这 高的 -
[bɔ:rn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
born people of the country ,
出生 人们 的 这 国家 ,

因为他们子弟的教育是为了将来能够照顾国家上层阶级，

[hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , [ɪn'devər] [baɪ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt]
who , on the death of their fathers , endeavour by all possible means to exalt
WHO , 在 这 死亡 的 他们的 父亲们 , 努力 经过 全部 可能的 方法 到 崇高
[ðer; ðər]['pju:p(ə)l] ;
their pupil ;
他们的 瞳孔 ;

父亲去世后，他们会想方设法提拔自己的学生；

[frʌm; frəm] [wens] [ə'raɪz] ['mə:dəz] , [kɒnfləg'reɪʃnz] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn]
from whence arise murders , conflagrations , and almost a total destruction
从 何处 出现 谋杀案 , 大火 , 和 几乎 一个 全部的 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

由此引发了谋杀、火灾，以及几乎彻底摧毁这个国家。

[ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
And , thirdly , because from the pride and obstinacy of their disposition
和 , 第三 , 因为 从 这 自豪 和 固执 的 他们的 处置
,
,
,

第三，也是因为他们生性骄傲固执，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ([laɪk] ['ʌðər] [neiʃəns]) ['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][wʌn][lɔ:rd]
they will not (like other nations) subject themselves to the dominion of one lord
他们 将要 不是 (喜欢 其他 国家) 主题 他们自己 到 这 统治权 的 一 主
[ænd; ənd] [kɪŋ] .
and king .
和 国王 .

他们不会（像其他国家一样）臣服于一个君主的统治之下。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt]
In what manner this nation may resist and revolt
在 什么 方式 这 国家 可能 抵抗 和 反叛

这个国家将以何种方式进行抵抗和反抗

['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [soʊ] ['pɑ:rʃəli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['spoʊkən][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
Having hitherto so partially and elaborately spoken in favour of the English ,
拥有 迄今为止 所以 部分 和 精心 说 在 偏爱 的 这 英语 ,

此前我曾如此片面而详尽地表达过对英国人的赞同，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [kə'nektɪd] [baɪ] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	being	equally	connected	by	birth	with	each	nation	,
和	存在	同样地	连接	经过	出生	和	每个	国家	,

并且由于出生地不同，与每个国家都有着同等的联系，

['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːrgjuː] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ; [let] [juː 'es] ['ðerfɔːr] ,

justice	demands	that	we	should	argue	on	both	sides	;	let	us	therefore	,
正义	需求	那	我们	应该	争论	在	两个都	侧面	;	让	我们	所以	,

正义要求我们应该从正反两方面进行辩论；因此，让我们……

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [welʃ] , [ænd; ənd]

at	the	close	of	our	work	,	turn	our	attention	towards	the	Welsh	,	and
在	这	关闭	的	我们的	工作	,	转动	我们的	注意力	向	这	威尔士语	,	和

['briːfli] ,

briefly	,
简要地	,

在工作即将结束时，让我们把注意力转向威尔士人，并简要地：

[bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

but	effectually	,	instruct	them	in	the	art	of	resistance	.
但	有效地	,	指示	他们	在	这	艺术	的	反抗	.

但实际上，是教会他们抵抗的艺术。

[ɪf] [ðə; ði] [welʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gælɪk] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪŋ] ,

If	the	Welsh	were	more	commonly	accustomed	to	the	Gallic	mode	of	arming	,
如果	这	威尔士语	是	更多的	通常	习惯	到	这	高卢语	模式	的	武装	,

如果威尔士人更习惯于高卢人的武装方式，

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ɑːn] ['stedi] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'dʒɪlətɪ] ;

and	depended	more	on	steady	fighting	than	on	their	agility	;
和	取决于	更多的	在	稳定的	斗争	比	在	他们的	敏捷	;

他们更依赖于稳扎稳打的战斗，而不是敏捷的身手；

[ɪf] [ðer; ðər] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [juː'nænɪməs] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fens] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

if	their	princes	were	unanimous	and	inseparable	in	their	defence	;	or	rather	,
如果	他们的	王子们	是	一致	和	形影不离	在	他们的	防御	;	或者	相当	,

如果他们的君主在保卫家园时团结一致、密不可分；或者更确切地说，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [soʊ]

if	they	had	only	one	prince	,	and	that	a	good	one	;	this	nation	situated	in	so
如果	他们	有	仅有的	一	王子	,	和	那	一个	好的	一	;	这	国家	位于	在	所以

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

如果他们只有一个王子，而且是个好王子；这个国家地处如此强大的位置，

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['evər] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] .

strong	,	and	inaccessible	a	country	,	could	hardly	ever	be	completely	overcome	.
强的	,	和	无法进入	一个	国家	,	可以	几乎	曾经	是	完全地	克服	.

一个强大且难以攻克的国家，几乎不可能被彻底征服。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'seprəbl] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'suːpərəb(ə)l] , ['biːɪŋ]

If	,	therefore	,	they	would	be	inseparable	,	they	would	become	insuperable	,	being
如果	,	所以	,	他们	会	是	形影不离	,	他们	会	变得	不可逾越	,	存在

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðiːz] [θriː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

assisted	by	these	three	circumstances	;
协助	经过	这些	三	情况	;

因此，如果它们不可分割，那么在以下三种情况下，它们将变得不可克服；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wel] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [bəuθ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

a	country	well	defended	by	nature	,	a	people	both	contented	and	accustomed	to
一个	国家	出色地	辩护	经过	自然	,	一个	人们	两个都	满足	和	习惯	到

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] ,

live	upon	little	,
居住	之上	小的	,

一个自然屏障完善的国家，一个安于现状、习惯于过着清贫生活的民族。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [huːz] ['nəublz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvəts] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]

a	community	whose	nobles	as	well	as	privates	are	instructed	in	the	use	of
一个	社区	谁	贵族	作为	出色地	作为	私人	是	指示	在	这	使用	的

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

一个贵族和平民都接受武器使用训练的社群；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [ðə; ðɪ] [welʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ; [ðə; ðɪ]

and	especially	as	the	English	fight	for	power	,	the	Welsh	for	liberty	;	the
和	尤其	作为	这	英语	斗争	为了	力量	,	这	威尔士语	为了	自由	;	这

[wʌn][tuː; tə] [prə'kjʊr] [geɪn] ,

one	to	procure	gain	,
一	到	采购	获得	,

尤其是在英格兰人争夺权力、威尔士人争取自由的时候；一方为了获取利益而战，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [lɔːs] ; [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['haɪərlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ðə; ðɪ] [welʃ] ['peɪtrɪəts]

the	other	to	avoid	loss	;	the	English	hirelings	for	money	,	the	Welsh	patriots
这	其他	到	避免	损失	;	这	英语	雇佣兵	为了	钱	,	这	威尔士语	爱国者

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

for	their	country	.
为了	他们的	国家	.

另一方则是为了避免损失；英国的雇佣兵是为了金钱，威尔士的爱国者是为了他们的国家。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [seɪ] , [faɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	English	,	I	say	,	fight	in	order	to	expel	the	natural	inhabitants	from	the
这	英语	,	我	说	,	斗争	在	命令	到	驱逐	这	自然的	居民	从	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

我说，英国人发动战争是为了把岛上的原住民驱逐出去。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [welʃ]

and	secure	to	themselves	the	possession	of	the	whole	;	but	the	Welsh
和	安全的	到	他们自己	这	拥有	的	这	所有的	;	但	这	威尔士语

[meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] ,

maintain	the	conflict	,
维持	这	冲突	,

并确保自己对整个地区的占有；但威尔士人坚持对抗。

[ðæt] [ðeɪ] , [huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

that	they	,	who	have	so	long	enjoyed	the	sovereignty	of	the	whole	kingdom	,
那	他们	,	WHO	有	所以	长的	享受	这	主权	的	这	所有的	王国	,

他们，这些长期以来享有整个王国主权的人，

[meɪ] [æt; ət] [liːst] [faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

may	at	least	find	a	hiding	place	in	the	worst	corner	of	it	,
可能	在	至少	寻找	一个	隐藏	地方	在	这	最差	角落	的	它	,

或许至少能在最阴暗的角落里找到一个藏身之处。

[əˈmʌŋst] [wʊdz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ; [ænd; ənd] , [ˈbænɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

amongst	woods	and	marshes	;	and	,	banished	,	as	it	were	,	for	their
在	树林	和	沼泽	;	和	,	被放逐	,	作为	它	是	,	为了	他们的

[əˈfensɪz] ,

offences	,
罪行	,

他们流落到树林和沼泽之中；仿佛因其罪行而被放逐。

[meɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] ,

may	there	in	a	state	of	poverty	,	for	a	limited	time	,
可能	那里	在	一个	状态	的	贫困	,	为了	一个	有限的	时间	,

可能在一段时间内处于贫困状态，

[pərˈfɔːrm] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

perform	penance	for	the	excesses	they	committed	in	the	days	of	their
履行	忏悔	为了	这	过剩	他们	坚定的	在	这	天	的	他们的

[prɑːˈsperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

为他们在富裕时期所犯下的过错进行忏悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈgreɪtnəs] , [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	the	perpetual	remembrance	of	their	former	greatness	,	the	recollection	of
为了	这	永久	纪念	的	他们的	以前的	伟大	,	这	回忆	的

[ðer; ðər][ˈtroʊdʒən] [dɪˈsent] ,

their	Trojan	descent	,
他们的	特洛伊木马	下降	,

为了永远铭记他们昔日的辉煌，为了缅怀他们的特洛伊血统，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,

and	the	high	and	continued	majesty	of	the	kingdom	of	Britain	,
和	这	高的	和	持续	威严	的	这	王国	的	英国	,

以及不列颠王国崇高而永恒的威严，

[meɪ] [drɔː] [fɔːrθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt][spɑːrk][ʌv; əv][ˌænɪˈmɑːsəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈderɪŋ]

may	draw	forth	many	a	latent	spark	of	animosity	,	and	encourage	the	daring
可能	画	前进	许多	一个	潜	火花	的	敌意	,	和	鼓励	这	大胆

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] .

spirit	of	rebellion	.
精神	的	叛乱	.

可能会激起许多人心中潜藏的敌意，并激发大胆的反叛精神。

[hens] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈhenri] [iː] . [meɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [əˈgenst]

Hence	during	the	military	expedition	which	king	Henry	II	.	made	in	our	days	against
因此	期间	这	军队	远征	哪个	国王	亨利	二	.	制成	在	我们的	天	反对

[saʊθ] [weɪlz] ,

South	Wales	,
南	威尔士	,

因此，在亨利二世国王于我们这个时代对南威尔士发动的军事远征中，

[æn; ən][oʊld] [ˈwelʃmən] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

an	old	Welshman	at	Pencadair	,	who	had	faithfully	adhered	to	him	,
一个	老的	威尔士人	在	-	,	WHO	有	忠实	粘着	到	他	,

彭卡代尔的一位威尔士老者，一直忠实地追随他。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi] ,

being	desired	to	give	his	opinion	about	the	royal	army	,
存在	想要的	到	给	他的	观点	关于	这	皇家	军队	,

他被要求就皇家军队发表意见，

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] ,
and **whether** **he** **thought** **that** **of** **the** **rebels** **would** **make** **resistance** **,**
和 无论 他 想法 那 的 这 叛军 会 制作 反抗 ,

以及他是否认为叛军会进行抵抗。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
and **what** **would** **be** **the** **final** **event** **of** **this** **war** **,** **replied** **,** **"** **This** **nation** **,**
和 什么 会 是 这 最终的 事件 的 这 战争 , 回复 , " 这 国家 ,

那么这场战争的最终结局会是什么呢？他回答说："这个国家，

[oʊ] [kɪŋ] , [meɪ] [naʊ] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [biː; bi][hə'ræst; 'hærəst] ,
O **king** **,** **may** **now** **,** **as** **in** **former** **times** **,** **be** **harassed** **,**
哦 国王 , 可能 现在 , 作为 在 以前的 时代 , 是 骚扰 ,

哦，国王啊，如今或许会像以往一样遭受骚扰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][jʊr; jər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['paʊɝz] ,
and **in** **a** **great** **measure** **weakened** **and** **destroyed** **by** **your** **and** **other** **powers** **,**
和 在 一个 伟大的 措施 减弱 和 损毁 经过 你的 和 其他 权力 ,

而且在很大程度上被你和其他势力削弱和摧毁了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prɪ'veɪl] [baɪ][ɪts] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] ;
and **it** **will** **often** **prevail** **by** **its** **laudable** **exertions** **;**
和 它 将要 经常 占上风 经过 它是 值得称赞 努力 ;

它往往会凭借其值得称赞的努力取得胜利；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['toʊtəli] [səb'duːd] [θruː] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][mæn] ,
but **it** **can** **never** **be** **totally** **subdued** **through** **the** **wrath** **of** **man** **,**
但 它 能 绝不 是 完全 低沉的 通过 这 愤怒 的 男人 ,

但它永远无法被人类的愤怒彻底征服。

[ən'les] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][kən'kɜːr] .
unless **the** **wrath** **of** **God** **shall** **concur** **.**
除非 这 愤怒 的 上帝 将 同意 .

除非上帝的愤怒也随之而来。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
Nor **do** **I** **think** **,** **that** **any** **other** **nation** **than** **this** **of** **Wales** **,** **or** **any** **other** **language** **,**
也不 做 我 思考 , 那 任何 其他 国家 比 这 的 威尔士 , 或者 任何 其他 语言 ,

我也不认为，除了威尔士以外的任何其他民族，或者任何其他语言，会比威尔士更糟糕。

[wət'evər] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
whatever **may** **hereafter** **come** **to** **pass** **,** **shall** **,** **in** **the** **day** **of** **severe** **examination**
任何 可能 此后 来 到 经过 , 将 , 在 这 天 的 严重 考试

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] ,
before **the** **Supreme** **Judge** **,**
前 这 最高 法官 ,

无论今后发生什么，在最高法官严厉审查之日，

['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
answer **for** **this** **corner** **of** **the** **earth** **.**
回答 为了 这 角落 的 这 地球 .

为地球这一角落提供答案。

" [end]
" **End**
" 结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神